
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000001

2. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000002

3. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000003

4. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000004

5. 恋人的连祷(a Lover's Litanies) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恋人的连祷(A Lover's Litanies)

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [lʌv] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , " [ænd; ənd]
Author of " Love Letters of a Violinist , " and
作者 的 " 爱 信件 的 一个 小提琴手 , " 和

《小提琴家的情书》的作者，

" ['glædɪs] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] . " - .
" Gladys the Singer . " 1888 .
" 格拉迪斯 这 歌手 . " - .

《歌手格拉迪斯》。1888年。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

Field & Tuer，利德霍尔出版社，EC

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] & [ˌsiː 'əʊ] . ; ['hæmɪltən] , ['ædəmz] & [ˌsiː 'əʊ] .
Simpkin , Marshall & Co . ; Hamilton , Adams & Co .
辛普金 , 马歇尔 & 合作 . ; 汉密尔顿 , 亚当斯 & 合作 .

辛普金、马歇尔公司；汉密尔顿、亚当斯公司

[njuː] [jɔːk] : ['skrɪbnər] & ['wɛlˌfɔːrd] , - & - , ['brɔːdweɪ] .
New York : Scribner & Welford , 743 & 745 , Broadway .
新的 约克 : 斯克里布纳 & 韦尔福德 , - & - , 百老汇 .

纽约：Scribner & Welford，百老汇大街 743 号和 745 号。

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] ,
THE LEADENHALL PRESS ,
这 利德霍尔 按 ,

利登霍尔出版社

['lʌndən] , [iː] . [siː] .
LONDON , E . C .
伦敦 , E . C .

伦敦，EC

[tiː][fɔːr] , - . [['sɛvən]]
T 4 , 258 . [7]
T 4 , - . [7]

T 4, 258.[7]

[peɪdʒ]
page
页

页

[fɜːst] ['lɪtəni] ['vɜːɡəʊ] ['dʌlkɪs] -
First Litany Virgo Dulcis 11
第一的 连祷 处女座 甜心 -

处女座甜言蜜语第一祷文11

['sekənd] ['lɪtəni] [vɒks] ['æmərɪs] -
Second Litany Vox Amoris 25
第二 连祷 Vox 爱人 -

第二连祷文 Vox Amoris 25

[θɜːd] ['lɪtəni] [æd] [tiː] [klɑːmɑːvi] -
Third Litany Ad Te Clamavi 39
第三 连祷 广告 特 克拉马维 -

第三连祷文 Ad Te Clamavi 39

[fɔːθ] ['lɪtəni] ['ɡreɪʃə] ['pliːnə] -
Fourth Litany Gratia Plena 53
第四 连祷 格拉蒂亚 普莱纳 -

第四连祷文 Gratia Plena 53

[fɪfθ] ['lɪtəni] [sælv] [rɪ'dʒaɪnə] -
Fifth Litany Salve Regina 67
第五 连祷 药膏 里贾纳 -

第五连祷文 圣母颂 67

[sɪksθ] ['lɪtəni] [ˌbɛn.ə'dɪktə] [ˌtiː 'juː] -
Sixth Litany Benedicta Tu 81
第六 连祷 本笃会 图 -

第六连祷文 Benedicta Tu 81

['sev(ə)nθ] ['lɪtəni] ['stelə] - -
Seventh Litany Stella Matutina 95
第七 连祷 斯特拉 - -

第七首晨星祷文 95

[eɪtθ] ['lɪtəni] ['dɒmɪnə] [ɛks'ɔːdi] -
Eighth Litany Domina Exaudi 109
第八 连祷 多米娜 埃克沙迪 -

第八连祷 Domina Exaudi 109

[naɪnθ] ['lɪtəni] ['lɪlɪəm] [ɪn'tɜː(r)] - -
Ninth Litany Lilium inter Spinas 123
第九 连祷 百合 间 - -

第九连祷文 百合 123

[tenθ] ['lɪtəni] ['ɡlɔːriə] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] - [[naɪn]] [-]
Tenth Litany Gloria in Excelsis 137 [9] [11]
第十 连祷 格洛丽亚 在 卓越 - [9] [-]

Excelsis 中的第十连祷文格洛丽亚 137[9][11]

[ai] .
i .
我 .

我。

[əʊ] [ðaʊ] [rɪ'fʌldʒənt] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɡreɪs] !
O thou refulgent essence of all grace !
哦 你 光辉 本质 的 全部 优雅 !

哦，你是所有恩典的光辉本质！

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs]
O thou that with the witchery of thy face
哦 你 那 和 这 巫术 的 你的 脸

哦，你那面容充满魔力的面容

[hæst] [meɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
Hast made of me thy servant unto death ,
哈斯特 制成 的 我 你的 仆人 到 死亡 ,

你已使我成为你的仆人直至死亡，

[ai] [preɪ] [ðiː] [pɔːz] , [eə(r)] , ['mjuːzɪk(ə)l][ɒv; əv] [breθ] ,
I pray thee pause , ere , musical of breath ,
我 祈祷 你 暂停 , 埃雷 , 音乐 的 气息 ,

我恳求你稍作停顿，呼吸如音乐般轻柔。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] , [ðaʊ] [kən'dem] [ɪn'diːd]
And rapt of utterance , thou condemn indeed
和 欣喜若狂 的 发声 , 你 谴责 的确

你沉醉于言语之中，确实予以谴责。

[maɪ] ['ventʃərəs] [wuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntən] [spiːd]
My venturous wooing , and the wanton speed
我的 冒险的 求爱 , 和 这 放肆 速度

我冒险的求爱，以及肆意的速度

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [griːt] [ðiː] , [dɪə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)][səʊl] !
With which I greet thee , dear and tender soul !
和 哪个 我 迎接 你 , 亲爱的 和 投标 灵魂 !

我以此向你致以问候，亲爱的、温柔的灵魂！

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] - [kriːd] .
From out the fullness of my passion - creed .
从 出去 这 饱腹感 的 我的 热情 - 信条 .

源自我全部的热情和信念。

[ˌaɪ 'aɪ] . [-]
ii . [12]
二、 . [-]

ii.[12]

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['truːli] [ðaɪn] [ðæt] [ˌnevə'mɔː(r)]
I am so truly thine that nevermore
我 是 所以 真的 你的 那 永不再

我如此真切地属于你，永不再来

[ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] [faʊnd] , [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['stɪdʒiən] [ʃɔː(r)] ,
Shall man be found , this side the Stygian shore ,
将 男人 是 成立 , 这 边 这 冥河 支撑 ,

冥河彼岸，人迹罕至吗？

[səʊ] [miːk] [æz; əz][ai] , [səʊ]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)] [bleɪm] ,
So meek as I , so patient under blame ,
所以 温顺 作为 我 , 所以 病人 在下面 责备 ,

我如此温顺，如此忍耐责备，

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðɔːl] , [səʊ]['maɪndɪd][tuː; tə] [prə'kleɪm]
And yet , withal , so minded to proclaim
和 然而 , 此外 , 所以 有思想 到 宣布

然而，尽管如此，却仍然如此热衷于宣称

[hɪz; ɪz][laɪf] - [lɒŋ] ['ɑːdə(r)] .
His life - long ardour .
他的 生活 - 长的 热情 .

他毕生的热情。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θiːm] [ɪz][dʒʌst] :
For my theme is just :
为了 我的 主题 是 只是 :

我的主题是：

[ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn'sleɪvd] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['brəʊkən] [trʌst] ,
A heart enslaved , a smile , a broken trust ,
一个 心 奴隶 ， 一个 微笑 ， 一个 破碎的 相信 ，

一颗被奴役的心，一个微笑，一份破碎的信任，

[ə; eɪ] [sɒft] ['mɪrɑːʒ] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['feərilænd] ,
A soft mirage , a glimpse of fairyland ,
一个 柔软的 海市蜃楼 ， 一个 一瞥 的 仙境 ，

柔和的海市蜃楼，宛如仙境的一瞥，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rek] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [dʌst] .
And then the wreck thereof in tears and dust .
和 然后 这 破坏 其中 在 眼泪 和 灰尘 .

然后，它化为一片泪水和尘埃。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] , [jet] [ə; eɪ] [glɑːns]
Thou wast not made for murder , yet a glance
你 浪费 不是 制成 为了 谋杀 ， 然而 一个 瞥一眼

你并非生来杀人，然而一瞥

[meɪ] ['mɜːdərəs] [pruːv] ; [ænd; ənd] ['bjuːti] [meɪ] ['entrəns] ,
May murderous prove ; and beauty may entrance ,
可能 杀人犯 证明 ； 和 美丽 可能 入口 ，

或许会酿成杀戮；而美貌或许会令人着迷。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [aɪ] .
More than a syren's or a serpent's eye .
更多的 比 一个 - 或者 一个 蛇的 眼睛 .

比塞壬或蛇的眼睛还要锐利。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ə; eɪ] [saɪ]
And there are moments when a smother'd sigh
和 那里 是 时刻 什么时候 一个 窒息 叹

有时，一声压抑的叹息会响起。

[meɪ] [hɪnt] [æt; ət] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - " [nəʊ]
May hint at comfort and a murmur'd " No
可能 暗示 在 舒适 和 一个 - " 不

可能暗示着安慰和低声的“不”

" [gɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] " [jes] , " [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [ˌəʊvə'fləʊ]
" Give signs of " Yes , " and Misery's overflow
" 给 标志 的 " 是的 ， " 和 痛苦的 溢出

发出“是”的信号，苦难便会倾泻而出。

[meɪk] [tɪəz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [keə(r)] [tuː; tə] [tel] ,
Make tears more precious than we care to tell ,
制作 眼泪 更多的 宝贵的 比 我们 关心 到 告诉 ，

让眼泪比我们愿意说的更珍贵，

[ðəʊ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['aʊə(r)] [həʊps] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɔː'gəʊ] .
Though , one by one , our hopes we must forego .
尽管 ， 一 经过 一 ， 我们的 希望 我们 必须 放弃 .

然而，我们的希望却不得不一个个地放弃。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [13]
四 . [-]

iv.[13]

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ʃʌn]
I should have shunn'd thee as a man may shun
我 应该 有 - 你 作为 一个 男人 可能 回避

我本该像个男人一样避开你。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] .
His evil hour .
他的 邪恶的 小时 .

他的邪恶时刻。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɜːst] [ðə; ði] [sʌn]
I should have curst the sun
我 应该 有 诅咒 这 太阳

我真该诅咒太阳

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɜːθ] [səʊ][feə(r)]
That made the day so bright and earth so fair
那 制成 这 天 所以 明亮的 和 地球 所以 公平的

那让白昼如此明媚，让大地如此美丽

[wen] [fɜːst][wiː; wi][met] , [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
When first we met , delirium through the air
什么时候第一的 我们 遇见 , 谵妄 通过 这 空气

我们初次相遇时，空气中弥漫着迷离的气息。

['bɜːnɪŋ] [laɪk]['faɪə(r)] !
Burning like fire !
燃烧 喜欢 火 !

像火一样燃烧！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɜːst] [ðə; ði] [muːn]
I should have curst the moon
我 应该 有 诅咒 这 月亮

我真该诅咒月亮。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] , [driːm] - [laɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [swuːn]
And all the stars that , dream - like , in a swoon
和 全部 这 明星 那 , 梦 - 喜欢 , 在 一个 昏厥

而所有那些如梦似幻、晕眩的星星

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , — [ðə; ði] [lʌvd] , [ðə; ði] ['lʌvli] [deɪ]
Shut out the day , — the lov'd , the lovely day
关闭 出去 这 天 , — 这 喜爱 , 这 迷人的 天

把这一天——亲爱的，美好的一天——抛在脑后

[ðæt] [keɪm] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː] [suːn] .
That came too late and left us all too soon .
那 来了 也 晚的 和 左边 我们 全部 也 很快 .

那一切都来得太晚了，离开我们也太早了。

[viː] .
v .
v .

五、

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðiː] , [ænd; ənd][ləʊ] !
I look'd at thee , and lo !
我 看起来 在 你 , 和 洛 !

我看着你，瞧！

[frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [fiːt] ,
from face to feet ,
从 脸 到 脚 ,

从脸到脚，

[ai] [sɔː] [maɪ]['taɪrənt] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði] [biːt]
I saw my tyrant , and I felt the beat
我 锯 我的 暴君 , 和 我 毛毡 这 打

我看见了我的暴君，我感受到了那节拍

[ɒv; əv][maɪ] [kwɪk] [pʌls] .
Of my quick pulse .
的 我的 快的 脉冲 .

我脉搏跳得很快。

[ai] [njuː] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn]
I knew thee for a queen
我 知道 你 为了 一个 女王

我曾视你为女王。

[ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [sə'riːn]
And bow'd submissive ; and the smile serene
和 鞠躬 顺从者 ; 和 这 微笑 安详

她恭敬地鞠躬，脸上带着宁静的微笑。

[ɒv; əv][ðaɪ] [swiːt] [feɪs] - [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [ðiː] .
Of thy sweet face reveal'd the soul of thee .
的 你的 甜的 脸 - 这 灵魂 的 你 .

你甜美的脸庞映照出你的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]
For I was wounded as a man may be
为了 我 曾是 受伤 作为 一个 男人 可能 是

因为我受了伤，就像一个人可能受的伤一样

[huːm] ['ɪərɒs] [trɪks] [wɪð] [wɜːdz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pruːv] ;
Whom Eros tricks with words he will not prove ;
谁 爱神 技巧 和 字 他 将要 不是 证明 ;

爱神厄洛斯用言语欺骗谁，谁也无法证明；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
And all my peace of mind went out from me .
和 全部 我的 和平 的 头脑 去 出去 从 我 .

我所有的平静都消失了。

['sɪksθ] . [-]
vi . [14]
六 . [-]

vi.[14]

[əʊ] , [waɪ] [dɪdst] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Oh , why didst cheer me with the thought of bliss ,
哦 , 为什么 迪斯特 欢呼 我 和 这 想法 的 极乐 ,

哦，为什么幸福的念头让我如此振奋?

[ænd; ənd] [wʊdst] [nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['lʌkləs] [kɪs] ?
And wouldst not pay me back my luckless kiss ?
和 会 不是 支付 我 后退 我的 倒霉的 吻 ?

难道你不肯回报我那不幸的吻吗?

[ai] [sɔːt] [ðaɪ] [saɪd] .
I sought thy side .
我 寻求 你的 边 .

我寻求你的帮助。

[ai] [geɪv] [ðiː] [ɒv; əv][maɪ][stɔː(r)]
I gave thee of my store
我 给予 你 的 我的 店铺

我把我的商店给了你

[wʌn] [waɪld] [sə'luːt] .
One wild salute .
一 荒野 礼炮 .

一次狂野的敬礼。

[ə; eɪ] [fleɪm] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)]
A flame was at the core
一个 火焰 曾是 在 这 核

核心处燃起一团火焰。

[ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [kɪs] ; [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [maʊθ] [ai] [fiːl]
Of that first kiss ; and on my mouth I feel
的 那 第一的 吻 ; 和 在 我的 嘴 我 感觉

那初吻；我的嘴唇上，我感觉到了

[ðə; ði] [gləʊ] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] ,
The glow thereof , the pressure and the seal ,
这 辉光 其中 , 这 压力 和 这 海豹 ,

它的光泽、压力和密封性，

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] , [wen] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
As if thy nature , when the deed was done ,
作为 如果 你的 自然 , 什么时候 这 契据 曾是 完毕 ,

仿佛你的本性，在事情发生之后，

[hæd; həd] [lept] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ə'piːl] .
Had leapt to mine in lightning - like appeal .
有 跳跃 到 矿 在 闪电 - 喜欢 上诉 .

像闪电般跃向矿井。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ɪf] [dets] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [ai] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)]
If debts were paid in full I might require
如果 债务 是 有薪酬的 在 满的 我 可能 要求

如果债务全部偿清，我可能会要求

[mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [kɪs] .
More than my kiss .
更多的 比 我的 吻 .

比我的吻更甚。

[ai] [mait] , [ɪn] [taɪm] , [ə'spaɪə(r)]
I might , in time , aspire
我 可能 , 在 时间 , 渴望

或许，假以时日，我会渴望

[tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [bɒnd] , [ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt][ðə; ði][fɜːst] .
To some new bond , or re - enact the first .
到 一些 新的 纽带 , 或者 关于 - 制定 这 第一的 .

建立新的联系，或者重现最初的联系。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ðaʊ] [noʊst] , [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θɜːst] ,
For once , thou know'st , the love for which I thirst ,
为了 一次 , 你 知道 , 这 爱 为了 哪个 我 口渴 ,

你终于明白，我渴望的爱是怎样的。

[ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] - [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,
The love for which I hunger'd in thy sight ,
这 爱 为了 哪个 我 - 在 你的 视线 ,

我曾渴望从你眼中得到的爱，

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð'held] .
Was not withheld .
曾是 不是 隐瞒 .

并未被扣留。

[ai] [ðiː] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
I deem'd thee , day and night ,
我 被认为 你 , 天 和 夜晚 ,

我日夜思念着你，

[maɪn] [əʊn] [truː] [meit] , [ænd; ənd] [sent] [ðiː] ['təʊkən] ['flaʊəz]
Mine own true mate , and sent thee token flowers
矿 自己的 真的 伴侣 , 和 发送 你 令牌 花朵

我真正的伴侣，并送你一束鲜花作为礼物。

[tuː; tə] ['fɪgə(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] [həʊps] [aɪ'd] [feɪn] [ɪn'daɪt] .
To figure forth the hopes I'd fain indite .
到 数字 前进 这 希望 ID 欣然 书写 .

为了弄清楚我渴望写下的希望。

[eɪtθ] . [-]
viii . [15]
八 . [-]

viii.[15]

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] [səʊ] ?
Is this not so ?
是 这 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[kænst] [ðaʊ] - , [ɪn] [truːθ] ,
Canst thou detend , in truth ,
罐 你 - , 在 真相 ,

你能否坦诚相待?

[ðə; ði] ['sʌnlaɪk] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɪn] [flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ] ,
The sunlike smile with which , in flush of youth ,
这 像太阳一样 微笑 和 哪个 , 在 冲洗 的 青年 ,

那笑容如同阳光般灿烂，在青春的喜悦中，

[ðaʊ] [dɪdst] [ək'sept] [maɪ] ['griːtɪŋ] , — [ðəʊ] [səʊ] [leɪt] , —
Thou didst accept my greeting , — though so late , —
你 迪斯特 接受 我的 问候 , — 尽管 所以 晚的 , —

你接受了我的问候，——虽然迟了些，——

[maɪ] [lʌv] - [lɔːn] ['hɒmɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪt]
My love - lorn homage when the voice of Fate
我的 爱 - 孤独 尊敬 什么时候 这 嗓音 的 命运

我那饱含爱意的致敬，来自命运之声

[fel] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [twaɪs] [ə; eɪ] [mæn]
Fell from thy lips , and made me twice a man
费尔 从 你的 嘴唇 , 和 制成 我 两次 一个 男人

从你的唇间流淌而出，使我两次成为男人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɑːf] [ðaɪn] , [ɪn] [ðæt] [bɪ'trəʊð(ə)l] - [plæn]
Because half thine , in that betrothal - plan
因为 一半 你的 , 在 那 订婚 - 计划

因为在那份订婚计划中，你的一半

[weər'ɒv] [ai] [speɪk] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] - [twʊd] [biː; bi]
Whereof I spake , not knowing how ' twould be
其中 我 说 , 不是 会心 如何 - 特沃德 是

我当时说了这些话，却不知道结果会如何。

[wen] [meɪ] [hæd; həd] - [ðə; ði] ['prɒspekts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ?
When May had marr'd the prospects it began ?
什么时候 可能 有 - 这 前景 它 开始 ?

五月的到来破坏了这一切的前景，事情又是如何开始的呢？

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[ðaʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] , ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Can'st thou deny that , early in the spring ,
不能 你 否定 那 , 早期的 在 这 春天 ,

难道你否认，在早春时节，

[wen] ['deɪziz] - , [ænd; ənd] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
When daisies droop'd , and birds were fain to sing ,
什么时候 雏菊 - , 和 鸟类 是 欣然 到 唱歌 ,

当雏菊凋零，鸟儿也无力歌唱时，

[wiː; wi] [met] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent]
We met , and talk'd , and walk'd , and were content
我们 遇见 , 和 谈话 , 和 步行 , 和 是 内容

我们相遇、交谈、散步，感到很满足。

[ɪn] ['sʌnlɪt] [pɑːðz] ?
In sunlit paths ?
在 阳光照射 路径 ?

在阳光明媚的小路上？

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wiː; wi] [spent]
An hour and more we spent
一个 小时 和 更多的 我们 花费

我们花了一个多小时

[ɪn] [kiːtsɪz] [grəʊv] .
In Keats's Grove .
在 济慈的 树林 .

在济慈的树林里。

[wiː; wi] - [nɪə(r)] [ðə; ði] [stem]
We linger'd near the stem
我们 - 靠近 这 干

我们在茎干附近逗留了一会儿。

[ɒv; əv] [ðæt] [ləʊn] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [dʒem]
Of that lone tree on which was seen the gem
的 那 孤独 树 在 哪个 曾是 已见 这 宝石

在那棵孤零零的树上，人们发现了宝石

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪt] [neɪm] , [ðeə(r)] ['kɑːv(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] ;
Of his bright name , there carven by himself ;
的 他的 明亮的 姓名 , 那里 卡文 经过 他自己 ;

他光辉的名字，是他自己刻在那里的；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] - [ænd; ənd] [ðaɪ] ['gɑːrmənts] [hem] .
And then I stoop'd and kiss'd thy garment's hem .
和 然后 我 - 和 亲吻 你的 服装的 她们 .

然后我俯身亲吻了你的衣边。

[eks] . [-]
x . [16]
x . [-]

x.[16]

[ai] [geɪv] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I gave thee all my life .
我 给予 你 全部 我的 生活 .

我把我的一生都给了你。

[ai] [geɪv] [ðiː] [ðeə(r)] ,
I gave thee there ,
我 给予 你 那里 ,

我在那里给了你，

[ɪn] [ðæt] [waɪld] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtərz] [ʃeə(r)]
In that wild hour , the great Creator's share
在 那 荒野 小时 , 这 伟大的 创作者的 分享

在那狂风暴雨的时刻，伟大的造物主分享了他的恩典。

[ɒv; əv] [maɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] [ai] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðiː]
Of mine existence ; and I turn'd to thee
的 矿 存在 ; 和 我 转弯 到 你

我的存在；我转向了你

[æz; əz] [men] [tuː; tə] ['aɪdəlz] , ['mædli] [ɒn] [maɪ] [niː] ;
As men to idols , madly on my knee ;
作为 男人 到 偶像 , 疯狂地 在 我的 膝盖 ;

如同男人崇拜偶像，疯狂地跪在我的膝上；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ] [ðəʊz] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
And then uplifted by those arms of thine ,
和 然后 提升 经过 那些 武器 的 你的 ,

然后，被你那双臂高高举起，

[ai] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðiː] , [wɔrmd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [waɪn]
I sat beside thee , warm'd with other wine
我 卫星 旁 你 , 温暖 和 其他 葡萄酒

我坐在你身旁，身上还带着其他酒的温暖。

[ðæn; ðən] ['vɪntɪdʒ] [bɑːm] ; [ænd; ənd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [blʌʃ] ,
Than vintage balm ; and , mindful of thy blush ,
比 优质的 香脂 ; 和 , 正念 的 你的 脸红 ,

胜过陈年润唇膏；并且，考虑到你的羞涩，

[ai] - [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɜːdz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'faɪn] .
I guess'd a thought which words will not define .
我 - 一个 想法 哪个 字 将要 不是 定义 .

我猜想了一种无法用语言描述的念头。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[ai] [təʊld] [ðiː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
I told thee stories of the days of joy
我 讲述 你 故事 的 这 天 的 喜悦

我给你讲了那些欢乐的日子。

[wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ]
When earth was young , and love without alloy
什么时候 地球 曾是 年轻的 , 和 爱 没有 合金

当地球还年轻，爱纯粹无瑕的时候

[meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [glæd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
Made all things glad and all the thoughts of things .
制成 全部 事物 高兴的 和 全部 这 想法 的 事物 .

使万物欢喜，万物思量皆欢喜。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['wʌndər] [wen] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
And like a man who wonders when he sings ,
和 喜欢 一个 男人 WHO 奇迹 什么时候 他 唱歌 ，
就像一个唱歌时会感到疑惑的人一样，

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] [wens] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [laɪz] ,
And knows not whence the power that in him lies ,
和 知道 不是 何处 这 力量 那 在 他 谎言 ，
他不知道自己体内的力量源自何处。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['mædrɪg(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [saɪz]
I made a madrigal of all my sighs
我 制成 一个 牧歌 的 全部 我的 叹息
我把所有的叹息都谱成了一首牧歌。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðiː] [hiːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
And bade thee heed them ; and I join'd therewith
和 巴德 你 注意 他们 ； 和 我 加入 由此
他们嘱咐你听从他们；我也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [teksts] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['fɒliz] [ðæt] [ai] [praɪz] .
The texts of these my follies that I prize .
这 文本 的 这些 我的 愚行 那 我 奖 .
我珍视的，是我那些愚行的文字记录。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [17]
十二 . [-]
xii.[17]

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [men] , [lɒŋ] [ded] , [huː] [wuːd] [ɪn] [veɪn]
I spoke of men , long dead , who wooed in vain
我 辐 的 男人 ， 长的 死的 ， WHO 追求 在 徒劳
我谈到那些早已逝去的男人，他们徒劳地追求着。

[ænd; ənd] [jet] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , — [men] [huːz] ['tendə(r)] [peɪn]
And yet were happy , — men whose tender pain
和 然而 是 快乐的 ， — 男人 谁 投标 疼痛
然而他们却很幸福——那些饱受痛苦折磨的男人们

[wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] ['fɜːvə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [stɑːz] .
Was fraught with fervor , as the night with stars .
曾是 充满危机 和 热情 ， 作为 这 夜晚 和 明星 .
如同繁星点点的夜晚，充满了热情。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] - ['bæt(ə)l] - [skɑːrz]
And then I spoke of heroes ' battle - scars
和 然后 我 辐 的 英雄 - 战斗 - 疤痕
然后我谈到了英雄们的战斗伤痕。

[ænd; ənd] ['lɔːdli] [səʊlz] [huː] [rəʊd] [frɒm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd]
And lordly souls who rode from land to land
和 尊贵的 灵魂 WHO 骑 从 土地 到 土地
还有那些骑马从一处陆地到另一处陆地的尊贵灵魂

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] - [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd] ;
To win the love - touch of a lady's hand ;
到 赢 这 爱 - 触碰 的 一个 女士的 手 ；
赢得女士的芳心；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ləʊ] - ['mɜːmərɪŋ] [luːt]
And on the strings of thy low - murmuring lute
和 在 这 字符串 的 你的 低的 - 淙淙 琵琶
在你低吟浅唱的鲁特琴的琴弦上

[ai] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ˌʌndə'stænd] .
I struck the chords that all men understand .
我 击 这 和弦 那 全部 男人 理解 .

我触动了所有男人都能理解的心弦。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[ai] [sæŋ] [tuː; tə] [ðiː] .
I sang to thee .
我 唱 到 你 .

我为你歌唱。

[ai] [preɪzd] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [preɪz] ,
I praised thee with my praise ,
我 赞扬 你 和 我的 称赞 ,

我用赞美赞美你，

[iːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ɪn] ['sɪlvən] [weɪz] ,
E'en as a bird , conceal'd in sylvan ways ,
e'en 作为 一个 鸟 , 隐藏的 在 森林 方式 ,

即使像鸟儿一样，隐藏在林间，

[meɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] , [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ,
May laud the rose , and wish , from hour to hour ,
可能 赞美 这 玫瑰 , 和 希望 , 从 小时 到 小时 ,

愿赞美玫瑰，愿每时每刻都充满祝福，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pet(ə)lz] [laɪk] [ðə; ði] ['emprəs] - ['flaʊə(r)] ,
That he had petals like the empress - flower ,
那 他 有 花瓣 喜欢 这 皇后 - 花 ,

他拥有像皇后花一样的花瓣，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [grəʊ] , - , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bʌd] ,
And there could grow , unwing'd , and be a bud ,
和 那里 可以 生长 , - , 和 是 一个 芽 ,

它可能生长，没有翅膀，成为一朵花苞，

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɔrbəlɪŋz] [t'æən] [æt; ət] ['sɪŋɪŋ] - [flʌd]
With all his warblings ta'en at singing - flood
和 全部 他的 鸣禽 塔恩 在 歌唱 - 洪水

他所有的鸣叫声都来自歌唱洪水

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [sent]
And turned to vàgaries of the wildest scent
和 转向 到 - 的 这 最狂野的 香味

转而沉醉于最狂野的香气之中

[tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] ['miːknəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .
To undermine the meekness in her blood .
到 破坏 这 谦逊 在 她 血 .

为了削弱她与生俱来的温顺天性。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv . [18]
十四 . [-]

xiv.[18]

[ɑː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] !
Ah , those were days !
啊 , 那些 是 天 !

啊，那真是美好的日子！

[ðæt] ['eɪprəl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
That April should have been
那 四月 应该 有 到过

那年四月本该是

[maɪ][lɑːst][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði] ['frɒndɪdʒ] [griːn]
My last on earth , and , ere the frondage green
我的 最后的 在 地球 , 和 , 埃雷 这 叶状体 绿色的

我在人世间的最后一次，在树叶变绿之前

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][gəʊld] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðə; ði][ræŋks]
Had changed to gold , I should have join'd the ranks
有 已更改 到 金子 , 我 应该 有 加入 这 排名

如果换成黄金，我就应该加入他们的行列了。

[ɒv; əv] [dʌl] [ded] [men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [θæŋks]
Of dull dead men who lived for little thanks
的 乏味的 死的 男人 WHO 居住地 为了 小的 谢谢

那些活着却鲜少感恩的无趣死人

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˌðeər'ɒv] , [ðəʊ] ['penəns] - [baʊnd] .
And made the most thereof , though penance - bound .
和 制成 这 最多 其中 , 尽管 忏悔 - 边界 .

尽管受到苦修的约束，但他仍然充分利用了这段时光。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd]
I should have known that in the daily round
我 应该 有 已知 那 在 这 日常的 圆形的

我应该早就知道，在日常工作中......

[ɒv; əv] [maɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gɹ'iːfs] [tuː; tə][speə(r)] ,
Of mine existence , there are griefs to spare ,
的 矿 存在 , 那里 是 悲伤 到 空闲的 ,

我的人生中，悲伤太多了，不胜枚举。

[bʌt; bət][dʒɔɪz] , [ə'læs] !
But joys , alas !
但 喜悦 , 唉 !

但快乐啊，唉！

[tuː] [fjuː] [ɒn] ['eni] [graʊnd] .
too few on any ground .
也 很少 在 任何 地面 .

无论从哪个方面来看，人数都太少了。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][stænd][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [bendɪd] [hed] ,
And here I stand to - day with bended head ,
和 这里 我 站立 到 - 天 和 弯曲 头 ,

而今天，我却低着头站在这里。

[maɪ][tɑːsk] [ʌn'dʌn] , [maɪ]['gɑːd(ə)n] [ˌəʊvə'spred]
My task undone , my garden overspread
我的 任务 未完成 , 我的 花园 蔓延

我的任务失败了，我的花园蔓延开来

[wɪð] ['beɪnfl] [wiːdz] .
With baneful weeds .
和 有害的 杂草 .

遍布有害杂草。

[ˌeɪ ˈem][ai][ðə; ði] [lɔːd] [ˌðeərˈɒv] ?
Am I the lord thereof ?
是 我 这 主 其中 ？

我是那里的主人吗?

[ɔː(r)] [maɪn] [əʊn] [sleɪv] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [dɒf]
Or mine own slave , without the power to doff
或者 矿 自己的 奴隶 ， 没有 这 力量 到 脱

或者我自己的奴隶，却没有脱去奴隶的权力。

[maɪ] [ˈmɪzəriz] [bædʒ] ?
My misery's badge ?
我的 痛苦的 徽章 ？

我痛苦的徽章是什么?

[ˌeɪ ˈem][ai][səʊ] [wiːk] [wɪˈðɔːl] ,
Am I so weak withal ,
是 我 所以 虚弱的 此外 ，

难道我真的如此软弱吗?

[ðæt] [ai][mʌst; məst][ˈlɔɪtə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] - [kɔːl]
That I must loiter , though the bugle's call
那 我 必须 游荡 ， 尽管 这 - 称呼

尽管号角声已响起，我仍须徘徊不前。

[ʃril] [ˈor] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [ˈweltə] [mɔː(r)] ,
Shrills o'er the moor , the far - off weltering moor ,
尖锐的 超过 这 泊 ， 这 远的 - 离开 缝合 泊 ，

远处荒原上空传来凄厉的叫声，远处的荒原波涛汹涌。

[weə(r)] [ˈfəʊmən] [miːt] [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [ɔː(r)][tuː; tə][fɔːl] ?
Where foemen meet to vanquish or to fall ?
在哪里 敌人 见面 到 征服 或者 到 落下 ？

敌我相遇，是取胜还是战败?

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . [-]
xvi . [19]
十六 . [-]

xvi.[19]

[ˌeɪ ˈem][ai][səʊ] - [ɪn] [səʊl] , [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] ,
Am I so blurr'd in soul , so out of health ,
是 我 所以 - 在 灵魂 ， 所以 出去 的 健康 ，

我的灵魂是否如此迷茫，身体是否如此虚弱?

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [stelθ] ,
That I must turn to thee , as if by stealth ,
那 我 必须 转动 到 你 ， 作为 如果 经过 隐身 ，

我必须悄悄地转向你，

[ænd; ənd][fɪə(r)][ðaɪ] [ˈsenʃə(r)] , [fɪə(r)][ðaɪ] [kwɪk] [rɪˈbʌf] ,
And fear thy censure , fear thy quick rebuff ,
和 害怕 你的 谴责 ， 害怕 你的 快的 回绝 ，

畏惧你的谴责，畏惧你迅速的拒绝，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [səʊ][ˈdʒent(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [səʊ] [rʌf]
And thou so gentle in a world so rough
和 你 所以 温和的 在 一个 世界 所以 粗糙的

你如此温柔，在这粗犷的世界里。

[ðæt] [gɑːdz] [haɪ] [priːst] , [ðə; ði] [mɔːn] - - [sʌn]
That God's high priest , the morn - apparell'd sun
那 神的 高的 牧师 ， 这 早晨 - - 太阳

那神的大祭司，披着晨曦的太阳

[nɛə] [sɔː] [ðaɪ] [laɪk] !
Ne'er saw thy like !
从未 锯 你的 喜欢 !

从未见过像你这样的人!

[ˌeɪ 'em][ai] [ɪn'diːd] [ʌn'dʌn]
Am I indeed undone
是 我 的确 未完成

我真的完了吗?

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] ?
Of life and love and all ?
的 生活 和 爱 和 全部 ?

生命、爱情以及一切?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [wiːp]
and must I weep
和 必须 我 哭泣

我难道要哭泣吗?

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz] [ðæt] [kwɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sændz] [ðæt] [rʌn] ?
For joys that quit me , and for sands that run ?
为了 喜悦 那 辞职 我 , 和 为了 沙子 那 跑步 ?

为了离我而去的快乐，为了流逝的沙砾?

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɔːn] [wɪl] [breɪk] ; [bʌt; bət]
To - morrow's dawn will break ; but
到 - 明天 黎明 将要 休息 ; 但

明日黎明终将到来；但

['jestədeɪ] ,
Yesterday ,
昨天 ,

昨天，

[weə(r)] [ɪz][ɪts] [lait] ?
Where is its light ?
在哪里 是 它是 光 ?

它的光芒在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['briːzɪz] - [pleɪ]
And where the breezes ' play
和 在哪里 这 微风 - 玩

微风嬉戏之处

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ?
That sway'd the flowers ?
那 摇摆 这 花朵 ?

那是什么让花朵摇曳?

[ə; eɪ][bɜːd] [wɪl] [sɪŋ] [ə'gen] ,
A bird will sing again ,
一个 鸟 将要 唱歌 再次 ,

鸟儿还会再次歌唱。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wel] .
But not so well .
但 不是 所以 出色地 .

但效果不太好。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
The wind upon the plain ,
这 风 之上 这 清楚的 ,

平原上的风，

[ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] , [wɪl] [tɒs] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [triːz] ;
The wintry wind , will toss the groaning trees ;
这 冬季 风 , 将要 折腾 这 呻吟 树木 ;

凛冽的寒风将吹得树木摇曳不定；

[bʌt; bət] [ai] , [wɒt] ['kʌmfət] [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
But I , what comfort shall I have of these ,
但 我 , 什么 舒适 将 我 有 的 这些 ,

但我，我能从中获得什么安慰呢？

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] , - , [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
To know that they , unlov'd , have lost the Spring ,
到 知道 那 他们 , - , 有 丢失的 这 春天 ,

得知他们因无人关爱而失去了春天，

[æz; əz] [ai] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pliːz] ?
As I thy favour and my power to please ?
作为 我 你的 偏爱 和 我的 力量 到 请 ?

我如何才能博得你的恩宠，如何才能取悦你？

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [20]
十八 . [-]

xviii.[20]

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɜːnt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːŋz]
I should have learnt a lesson from the songs
我 应该 有 学会了 一个 课 从 这 歌曲

我应该从这些歌曲中吸取教训。

[ɒv; əv] ['wʊdlənd] [bɝdz] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ɒn] [ðə; ði] [rɔŋ, rɔːŋ]
Of woodland birds discoursing on the wrongs
的 林地 鸟类 论述 在 这 错误

林中鸟儿议论纷纷

[ɒv; əv] ['mædkæp] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['bætʃələ(r)] ['bʌtəflaɪz] .
Of madcap moths and bachelor butterflies .
的 疯子 蛾子 和 学士 蝴蝶 .

疯狂的飞蛾和单身汉蝴蝶。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz]
I should have caught the cadence of the sighs
我 应该 有 捕捉 这 节奏 的 这 叹息

我应该听出叹息的节奏。

[ɒv; əv] [ˌʌn'wed] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [lɜːnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wuː] ,
Of unwed flowers , and learnt the way to woo ,
的 未婚 花朵 , 和 学会了 这 方式 到 哇 ,

未婚的花朵，并学会了求爱之道，

[wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [nəʊ] [bʌt; bət] [ai] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː]
Which all things know but I , beneath the blue
哪个 全部 事物 知道 但 我 , 下面 这 蓝色的

万物皆知，唯我不知，在蓝色之下

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [greɪt] [dəʊm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌndɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Of Heaven's great dome ; for , undesired of thee ,
的 天 伟大的 穹顶 ; 为了 , 不想要的 的 你 ,

天堂的穹顶；因为你所不想要的，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] - [ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [siːmd] [səʊ] [truː] .
I have but jarr'd the notes that seem'd so true .
我 有 但 - 这 笔记 那 似乎 所以 真的 .

我只是对那些看似如此真实的笔记感到不安。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɔːl][ai] [ment] [tuː; tə] [tel] ,
I should have told thee all I meant to tell ,
我 应该 有 讲述 你 全部 我 意思是 到 告诉 ,

我本该把我想告诉你的一切都告诉你，

[ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [ˈlæməs] - [taɪd] , [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [bel]
And how , at Lammas - tide , a wedding - bell
和 如何 , 在 拉马斯节 - 潮 , 一个 婚礼 - 钟

而到了拉马斯节，婚礼的钟声响起……

[ræŋ] [θruː] [maɪ] [sliːp] , [maɪn] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪn] ;
Rang through my sleep , mine own as well as thine ;
响铃 通过 我的 睡觉 , 矿 自己的 作为 出色地 作为 你的 ;

在我的梦中回荡，既有我自己的，也有你的；

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][led] [ðiː] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃraɪn]
And how I led thee , smiling , to a shrine
和 如何 我 引领 你 , 微笑 , 到 一个 神社

我面带微笑，引领你来到一座圣殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ai][beə(r)] ;
And there endow'd thee with the name I bear ;
和 那里 - 你 和 这 姓名 我 熊 ;

并赐予你我所拥有的名字；

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [eə(r)]
And how I woke to find the morning - air
和 如何 我 觉醒 到 寻找 这 早晨 - 空气

我醒来时发现空气清新。

[ˈflʌdɪd] [wɪð] [lait] .
Flooded with light .
被淹 和 光 .

光线充足。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ðɪs]
I should have told thee this
我 应该 有 讲述 你 这

我应该早点告诉你这件事。

[ænd; ənd][nɒt] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] [preə(r)] .
And not conceal'd the theme of my long prayer .
和 不是 隐藏的 这 主题 的 我的 长的 祷告 .

而且没有隐瞒我漫长祈祷的主题。

[ˈeks ˈeks] . [-]
xx . [21]
xx . [-]

xx.[21]

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ˈtɪmɪd] .
But I was timid .
但 我 曾是 胆小 .

但我当时很胆小。

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [sʌtʃ]
Oh , my love was such
哦 , 我的 爱 曾是 这样的

哦，我的爱是如此的

[ai] [skeəs] [kʊd; kəd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] !
I scarce could name it !
我 稀少 可以 姓名 它 !

我几乎说不出它的名字！

[tremblɪŋ] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ]
Trembling over - much
发抖 超过 - 很多

颤抖过度

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːdə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [muːvd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
With too much ardour , I was moved at length
和 也 很多 热情 , 我 曾是 已搬 在 长度

由于热情过头，我被深深地感动了。

[tuː; tə][mɪə(r)][mæd] ['ʌtərəns] .
To mere mad utterance .
到 仅仅 疯狂的 发声 .

简直是疯言疯语。

[ɪn][ə; eɪ] ['bleɪmfəl] [streŋθ]
In a blameful strength
在 一个 应受责备的 力量

在一种应受谴责的力量中

[ai] [siːzd] [ðaɪ] [hænd] , [tuː; tə][skeə(r)] [ðiː] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld]
I seiz'd thy hand , to scare thee , as of old
我 被扣押 你的 手 , 到 吓 你 , 作为 的 老的

我抓住你的手，想吓唬你，就像以前那样。

['draiəd][wɜː(r); wə(r)] [skeəd] ; [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['aɪsi] - [kəʊld]
Dryads were scared ; and calm and icy - cold
树精 是 害怕的 ; 和 冷静的 和 冰冷的 - 寒冷的

树精们感到恐惧；她们冷静而冰冷

[ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] : " [ai] [preɪ] [ðiː] , [veks][ˌem 'iː][nɒt] !
Thine answer came : " I pray thee , vex me not !
瘦 回答 来了 : " 我 祈祷 你 , 烦恼 我 不是 !

你的回答是："求你不要惹我生气！"

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] - [twɒz]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði][wəʊld] . [-] [-] [-]
" And all that day ' twas winter on the wold . [22] [23] [25]
" 和 全部 那 天 - 那是 冬天 在 这 沃尔德 . [-] [-] [-]

"那天，荒野上全是冬天。[22][23][25]

[* [lɪŋk] [tuː; tə] ['fʊtnəʊt] [wʌn]]
[* Link to Footnote 1]
[* 关联 到 脚注 1]

[*链接至脚注 1]

[ai] .
i .
我 .

我。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] , [maɪ] ['leɪdi] !
Vouchsafe , my Lady !
vouchsafe , 我的 女士 !

Vouchsafe，我的女士！

[baɪ][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] ,
by the passion - flower ,
经过 这 热情 - 花 ,

在西番莲花旁,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] ['aʊə(r)] ,
And by the glamour of a moonlit hour ,
和 经过 这 魅力 的 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小时 ,

在月光皎洁的夜晚,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːdz]
And by the cries and sighs of all the birds
和 经过 这 哭泣 和 叹息 的 全部 这 鸟类

以及所有鸟儿的鸣叫和叹息

[ðæt] [sɪŋ] - , [tuː; tə] [hiːd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːdz]
That sing o'nights , to heed again the words
那 唱歌 - , 到 注意 再次 这 字

那夜的歌声，再次提醒人们注意这些话语

[ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pliːdɪŋ] !
Of my poor pleading !
的 我的 贫穷的 恳求 !

我可怜的恳求!

[fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː]
For I swear to thee
为了 我 发誓 到 你

我向你发誓

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [siː] ,
My love is deeper than the bounding sea ,
我的 爱 是 更深 比 这 边界 海 ,

我的爱比浩瀚的大海还要深邃,

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [bel] ,
And more conclusive than a wedding - bell ,
和 更多的 确凿 比 一个 婚礼 - 钟 ,

比婚礼钟声更具决定性意义,

[ænd; ənd]['friːər] - [vɔɪst] [ðæn; ðən][wɪndz; waɪndz][ə'pɒn][ðə; ði] [liː] .
And freer - voiced than winds upon the lea .
和 更自由 - 配音 比 风 之上 这 叶 .

比草地上的风还要自由奔放。

[ˌaɪ ˈaɪ] . [-]
ii . [26]
二、 . [-]

ii.[26]

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [frɒm; frəm] [iːst] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [west] ,
In all the world , from east unto the west ,
在 全部 这 世界 , 从 东方 到 这 西方 ,

在全世界，从东到西,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rest] ,
There is no vantage - ground , and little rest ,
那里 是 不 优势 - 地面 , 和 小的 休息 ,

没有有利地形，也没有多少休息时间。

[ænd; ənd][nəʊ]['kɒntent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɑːk] ,
And no content for me from dawn to dark ,
和 不 内容 为了 我 从 黎明 到 黑暗的 ,

从早到晚，我都没有内容可看。

[frɒm; frəm][set][ɒv; əv][sʌn][tuː; tə] [sɒŋ] - [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːk] ,
From set of sun to song - time of the lark ,
从 放 的 太阳 到 歌曲 - 时间 的 这 云雀 ,

从日落到云雀鸣唱，

[ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ə'laɪv]
And yet , withal , there is no man alive
和 然而 , 此外 , 那里 是 不 男人 活

然而，尽管如此，却没有一个男人活着。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] [kɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] ,
Who for a goodly cause to make it thrive ,
WHO 为了 一个 很好 原因 到 制作 它 蓬勃发展 ,

谁为了崇高的目标而努力，使其蓬勃发展？

[wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz][ai] [wʊd] [gɜːd][ˌem 'iː][tuː; tə]
Would do such deeds as I would gird me to
会 做 这样的 契约 作为 我 会 格栅 我 到

我会做那些我愿意为之付出代价的事。

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət][wɪn][ðə; ði] [pɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][daɪv] .
Could I but win the pearl for which I dive .
可以 我 但 赢 这 珍珠 为了 哪个 我 潜水 .

我能否赢得我潜水寻找的那颗珍珠？

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [lʌv] [wɪtʃ] , ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði] [diːp]
It is thy love which , downward in the deep
它 是 你的 爱 哪个 , 向下 在 这 深的

正是你的爱，深深地沉入

[ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['vɪʒnz] , [ai][bɪ'həʊld][ɪn] [sliːp] , —
Of far - off visions , I behold in sleep , —
的 远的 - 离开 愿景 , 我 看哪 在 睡觉 , —

在梦中，我看到了遥远的景象，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
It is thy pearl of love which in the night
它 是 你的 珍珠 的 爱 哪个 在 这 夜晚

那是你夜晚里爱的珍珠

[dʌθ] [tempt] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [həʊps] [ai][deə(r)][nɒt] [raɪt] , —
Doth tempt my soul to hopes I dare not write , —
确实 诱惑 我的 灵魂 到 希望 我 敢 不是 写 , —

它诱惑我的灵魂，让我怀上我不敢写出的希望，——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [dʒem][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ai][ə; eɪ] [kraʊn] ,
It is this gem for which , had I a crown ,
它 是 这 宝石 为了 哪个 , 有 我 一个 王冠 ,

正是这颗宝石，让我拥有了王冠。

[aɪ'd]['bɑːtə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [pɒmp] , [ænd; ənd] ['ɜːmɪnd] [gaʊn] ;
I'd barter peace and pomp , and ermined gown ;
ID 物物交换 和平 和 盛大场面 , 和 白鼬 袍 ;

我愿用和平、盛大场面和貂皮长袍来交换；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [trəʊθ] , [ðaʊ] ['pærəgən][ɒv; əv] [meɪdz] !
It is thy troth , thou paragon of maids !
它 是 你的 誓言 , 你 模范 的 女佣 !

这是你的誓言，你这侍女中的典范！

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ'd] [sel] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'naʊn] .
For which I'd sell the joys of all renown .
为了 哪个 ID 卖 这 喜悦 的 全部 名声 .

为此，我愿出卖一切名望带来的快乐。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [27]
四 . [-]

iv.[27]

[ai] [wʊd] [ə'tæk] [ə; eɪ]['pænθə(r)][ɪn][ɪts][den]
I would attack a panther in its den
我 会 攻击 一个 豹 在 它是 丹

我会攻击藏身于巢穴中的黑豹。

[tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ðaɪ][mæn][ɒv; əv][men] ,
To do thee service as thy man of men ,
到 做 你 服务 作为 你的 男人 的 男人 ，

我将竭诚为您效力，做您最得力的助手。

[ɔː(r)] [frʌnt] [ðə; ði] [feɪts] , [ɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [guːl] , [kən'fɜː(r)]
Or front the Fates , or , like a ghoul , confer
或者 正面 这 命运 ， 或者 ， 喜欢 一个 食尸鬼 ， 授予

或者直面命运女神，或者像个食尸鬼一样，向……倾诉

[wɪð] ['steərɪŋ] [gəʊsts] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['seplkə(r)] .
With staring ghosts outside a sepulchre .
和 凝视 鬼魂 外部 一个 坟墓 .

墓穴外，幽灵凝视着。

[ai] [wʊd] [fɔː'gəʊ] [ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [laɪf] ,
I would forego a limb to give thee life ,
我 会 放弃 一个 肢 到 给 你 生活 ，

我愿舍弃肢体，只为换取你的生命。

[ɔː(r)] [jiːld] [maɪ] [səʊl] [ɪt'self][ɪn]['eni] [straɪf] ,
Or yield my soul itself in any strife ,
或者 屈服 我的 灵魂 本身 在 任何 冲突 ，

或者在任何争斗中献出我的灵魂，

[ɪn]['eni] [kɔɪl][ɒv; əv] [daʊt] , [ɪn]['eni] [spɒt]
In any coil of doubt , in any spot
在 任何 线圈 的 怀疑 ， 在 任何 点

在任何疑虑之中，在任何地点

[wen] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [miːt] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
When Death and Danger meet as man and wife .
什么时候 死亡 和 危险 见面 作为 男人 和 妻子 .

当死亡与危险相遇，成为夫妻。

[viː] .
v .
v .

五、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɒləs] , [ɔːl][maɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
It is my solace , all my nights and days ,
它 是 我的 慰藉 ，全部 我的 夜晚 和 天 ，

它是我日夜的慰藉。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][dəʊt][ɒn] [ðiː] ['ɔːlweɪz] ,
To pray for thee and dote on thee always ,
到 祈祷 为了 你 和 宠爱 在 你 总是 ，

我会一直为你祈祷，一直宠爱你。

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [kɪŋ]
And evermore to count myself a king
和 越来越 到 数数 我 一个 国王

我越来越觉得自己像个国王

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] - [ðaɪ] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Because I earn'd thy favour in the spring .
因为 我 - 你的 偏爱 在 这 春天 .

因为我在春天赢得了你的青睐。

[əʊ] , [smaɪl] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] ,
Oh , smile on me and call me to thy side ,
哦 , 微笑 在 我 和 称呼 我 到 你的 边 ,

哦，请对我微笑，召唤我到你身边。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪd] ,
And I will kneel to thee , as to a bride ,
和 我 将要 下跪 到 你 , 作为 到 一个 新娘 ,

我将向你下跪，如同向新娘下跪一样。

[ænd; ənd] [jet] [ə'dɔː(r)] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n]
And yet adore thee as a saint in Heaven
和 然而 崇拜 你 作为 一个 圣 在 天堂

然而，我仍要像敬拜天上的圣人一样敬拜你。

[baɪ] [gɒd] [ɔː'deɪnd] , [baɪ] [gʊd] [men] ['glɔːrɪfaɪd] !
By God ordained , by good men glorified !
经过 上帝 受戒 , 经过 好的 男人 光荣的 !

上帝旨意，好人荣耀！

['sɪksθ] . [-]
vi . [28]
六 . [-]

vi.[28]

[ai] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ðiː] [wɪð] [maɪn] ['ɪnməʊst] [θɔːt]
I will acquaint thee with mine inmost thought
我 将要 熟人 你 和 矿 最 想法

我将向你透露我内心深处的想法。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðiː] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [ðəʊ] [ˌʌnbi'sɔːt] ,
And teach thee all I know , though unbesought ,
和 教 你 全部 我 知道 , 尽管 不请自来 ,

我将我所知道的一切都教给你，即使你不求助。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] ['praʊdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['poʊɪts] [driːm]
And make thee prouder of a poet's dream
和 制作 你 更骄傲 的 一个 诗人的 梦

让你为诗人的梦想感到更加自豪

[ðæn; ðən] ['welθi] [men] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] .
Than wealthy men are proud of what they seem .
比 富裕 男人 是 自豪的 的 什么 他们 似乎 .

富人往往对自己的外表感到自豪。

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [trʌst] [ˌðeər'ɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'kwaɪə(r)]
If thou have trust therein , if thou require
如果 你 有 相信 其中 , 如果 你 要求

如果你对此抱有信心，如果你需要

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [sɒŋ] , [ɔː(r)] ['penəns] ['daɪə(r)] ,
Service of me , or song , or penance dire ,
服务 的 我 , 或者 歌曲 , 或者 忏悔 可怕的 ,

侍奉我，或歌唱，或忏悔，

[ai] [wɪl] [ə'beɪ] [ði:] [æz; əz] [ðaɪ] ['beltɪd] [naɪt] ,
I will obey thee as thy belted knight ,
我 将要 服从 你 作为 你的 系带 骑士 ,

我将如身披战袍的骑士般服从你，

[ɔ:(r)] [daɪ] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðaɪ] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] .
Or die to satisfy thy heart's desire .
或者 死 到 满足 你的 心脏的 欲望 .

或者为了满足你心中的愿望而死。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ɑ:] ! [ðaʊ] [hæst] [ðæt] [ɪn] [stɔ:(r)] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [gɪv] ,
Ah ! thou hast that in store which none can give ,
啊 ! 你 哈斯特 那 在 店铺 哪个 没有任何 能 给 ,

啊！你拥有别人无法给予的东西。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [feɪn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
None but thyself , and I am fain to live
没有任何 但 你自己 , 和 我 是 欣然 到 居住

唯有你自己，而我乐意活着

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [gɪft] , —
To watch the outcome of so fair a gift , —
到 手表 这 结果 的 所以 公平的 一个 礼物 , —

看着这份如此美好的礼物最终会带来怎样的结果，——

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [gʊd] ['mɒrəʊ] [lu:m] [ænd; ənd] [lɪft] ,
To see the bright good morrow loom and lift ,
到 看 这 明亮的 好的 明天 织布机 和 举起 ,

看到美好的明天即将到来，升起，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] , — - [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] , —
And know that thou , — unpeer'd beneath the moon , —
和 知道 那 你 , — - 下面 这 月亮 , —

须知，你，——月光之下无人窥见——

[ˌʌn'teɪmd] [ɒv; əv] [men] , — - [tu:; tə] [ðə; ði] [tju:n]
Untamed of men , — untutor'd to the tune
未驯服的 的 男人 , — - 到 这 调

桀骜不驯的男人，——未经训练，不听调子

[ɒv; əv] [lɪp] [wɪð] [lɪp] , — [wɪlt] [si:s] [ðaɪ] [kɔɪ] [dɪs'deɪn]
Of lip with lip , — wilt cease thy coy disdain
的 唇 和 唇 , — 枯萎 停止 你的 害羞 蔑视

唇齿相依，——你那羞涩的轻蔑之意将止息。

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [dʒu:n] .
And learn the languors of the loves of June .
和 学习 这 倦怠 的 这 爱 的 六月 .

并体会六月爱情的慵懒。

[eɪtθ] . [-]
viii . [29]
八 . [-]

viii.[29]

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ai] [həʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
All that I am , and all I hope to be ,
全部 那 我 是 , 和 全部 我 希望 到 是 ,

我的一切，以及我希望成为的一切，

[ɪz] [ðaɪn] [tɪl] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Is thine till death ; and though I die for thee
是 你的 直到 死亡 ; 和 尽管 我 死 为了 你

直到死亡，它都属于你；即便我为你而死。

[iːtʃ] [deɪ] [ai][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [θrɒb] [ænd; ənd] [θrɪl]
Each day I live ; and though I throb and thrill
每个 天 我 居住 ; 和 尽管 我 搏动 和 刺激

我活着的每一天；尽管我感到悸动和兴奋。

[æt; ət] [θɔːts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪl] ,
At thoughts that seem to burn me , and to chill ,
在 想法 那 似乎 到 烧伤 我 , 和 到 寒意 ,

那些令我既感到灼热又感到寒冷的念头，

[ɪn][maɪ][dɑːk] [ˈaʊəz] , [ai] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ;
In my dark hours , I revel in the same ;
在 我的 黑暗的 小时 , 我 陶醉 在 这 相同的 ;

在我最黑暗的时刻，我沉浸其中；

[jet] [ai][ˌeɪ ˈem] [friː] [ɒv; əv][həʊp] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
Yet I am free of hope , as thou of blame ,
然而 我 是 自由的 的 希望 , 作为 你 的 责备 ,

然而，我已摆脱希望，正如你已摆脱责备一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [ˈweɪkfl] [ænd; ənd][ɪn] [sliːp] ,
And all around me , wakeful and in sleep ,
和 全部 大约 我 , 清醒 和 在 睡觉 ,

而我周围的一切，无论是醒着的还是睡着的，

[ai] [wiːv] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kleɪm] .
I weave a blessing for thy soul to claim .
我 编织 一个 祝福 为了 你的 灵魂 到 宣称 .

我编织一份祝福，愿你的灵魂得到它。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[əʊ] , [baɪ] [ðaɪ] [ˈreɪdiənt][heə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gləʊ]
Oh , by thy radiant hair and by the glow
哦 , 经过 你的 辐射状 头发 和 经过 这 辉光

哦，以你那光彩照人的秀发和那耀眼的光芒起誓

[ɒv; əv][ðaɪ] [fʊl] [aɪz] , — [ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] [brest] [ɒv; əv] [snəʊ] , —
Of thy full eyes , — and by thy breast of snow , —
的 你的 满的 眼睛 , — 和 经过 你的 胸部 的 雪 , —

在你明亮的双眸旁，——在你雪白的胸脯旁，——

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bʌdz] [ˌðeərˈɒv] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [flʌʃ]
And by the buds thereof that have the flush
和 经过 这 花蕾 其中 那 有 这 冲洗

以及那些已经发芽的花蕾

[ɒv; əv][ˈɪnfənt][ˈrəʊzɪz] [wen] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [blʌʃ] , —
Of infant roses when they strive to blush , —
的 婴儿 玫瑰 什么时候 他们 努力 到 脸红 , —

幼小的玫瑰努力泛红的时候，——

[ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [vɔɪs] , [məˈləʊdiəs] [æz; əz][ə; eɪ] [bel]
And by thy voice , melodious as a bell
和 经过 你的 嗓音 , 悦耳动听 作为 一个 钟

而你的声音，如钟声般悦耳动听

[ðæt] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [haɪ] ['sɪtədəl] , —
That rings for prayer in God's high citadel , —
那 戒指 为了 祷告 在 神的 高的 堡垒 , —

那声音在上帝的高塔中响起，召唤人们祈祷。

[baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [ɜːdʒ] ,
By all these things , and more than I can urge ,
经过 全部 这些 事物 , 和 更多的 比 我 能 敦促 ,

通过所有这些事情，以及我所能要求的更多，

[ai] [tʃɑːdʒ] [ðiː] , [swiːt] ! [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] !
I charge thee , Sweet ! to let me out of hell !
我 收费 你 , 甜的 ! 到 让 我 出去 的 地狱 !

亲爱的，我请求你放我出地狱！

[eks] . [-]
x . [30]
x . [-]

x.[30]

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hel] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
Is it not Hell to live so far away
是 它 不是 地狱 到 居住 所以 远的 离开

住在那么远的地方难道不是地狱吗?

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiː] , — [nɒt] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ]
And not to touch thee , — not by night or day
和 不是 到 触碰 你 , — 不是 经过 夜晚 或者 天

不可触碰你，无论白天黑夜。

[tuː; tə] [biː; bi] [pɑː'teikə] [ɒv; əv] [wʌn] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
To be partaker of one smile of thine ,
到 是 参与者 的 一 微笑 的 你的 ,

能分享你的一个微笑，

[ɔː(r)] [wʌn] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [breθ] [ænd; ənd] [maɪn] ,
Or one commingling of thy breath and mine ,
或者 一 混杂 的 你的 气息 和 矿 ,

或者说，你我的气息交融在一起。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['æmərəs] [maʊθ] ?
Or one encounter of thine amorous mouth ?
或者 一 遇到 的 你的 多情 嘴 ?

还是你那充满爱意的嘴唇的一次邂逅?

[ai] [dwel] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] , [æz; əz] [nɔːθ] [frɒm; frəm] [saʊθ] ,
I dwell apart from thee , as north from south ,
我 住 除 从 你 , 作为 北 从 南 ,

我与你分离，如同北与南，

[æz; əz] [iːst] [frɒm; frəm] ['westən] [weɪz] [ai] [dwel] [ə'pɑːt] ,
As east from western ways I dwell apart ,
作为 东方 从 西 方式 我 住 除 ,

我远离西方的道路，向东而居，

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [kwentʃ] [nɒt] ['eni] [druːθ] .
And taste the tears that quench not any drouth .
和 品尝 这 眼泪 那 淬火 不是 任何 干旱 .

尝尝那无法解渴的泪水吧。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['memərі] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ]
Why wouldst thou take the memory of a wrong
为什么 会 你 拿 这 记忆 的 一个 错误的

你为何要抹去一段错误的记忆

[tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['ʃædəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ,
To be thy shadow all the summer long ,
到 是 你的 阴影 全部 这 夏天 长的 ，

整个夏天做你的影子，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
A thing to chide thee at the dead of night ,
一个 事物 到 喝叱 你 在 这 死的 的 夜晚 ，

夜深人静时，一件让你懊恼不已的事。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait]
A thing to wake thee with the morning light
一个 事物 到 唤醒 你 和 这 早晨 光

晨光唤醒你的事物

[fɔː(r); fə(r)][self] - [ʌp'breɪdɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɒntən] [bɜːd]
For self - upbraiding , while the wanton bird
为了 自己 - 责骂 ， 尽管 这 放肆 鸟

为了自我责备，而放荡的鸟

[ɪn'vests] [ðə; ði] ['welkɪn] ?
Invests the welkin ?
投资 这 威尔金 ？

投资天空?

[ɑː] , [baɪ][dʒɔɪ] - ,
Ah , by joy deferr'd ,
啊 ， 经过 喜悦 - ，

啊，因喜悦的延迟而令人惋惜。

[baɪ] [piːs] [wɪð'held] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , — [duː; də] [ðaʊ] [rɪ'lent]
By peace withheld from me , — do thou relent
经过 和平 隐瞒 从 我 ， — 做 你 屈服

你休想赐予我平安，——求你宽恕我。

[ænd; ənd]['daʊə(r)][maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [wʌn] [lʌv] - [wɜːd] !
And dower my life to - day with one love - word !
和 嫁妆 我的 生活 到 - 天 和 一 爱 - 单词 ！

今天，愿我用一句爱的话语来奉献我的生命！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [31]
十二 . [-]

xii.[31]

[wʊdst] [ðaʊ] , [kə'sændrə] - [waɪz] , [ə'pres] [maɪ] [səʊl]
Wouldst thou , Cassandra - wise , oppress my soul
会 你 ， 卡桑德拉 - 明智的 ， 压迫 我的 灵魂

你这卡珊德拉式的智者，难道要压迫我的灵魂吗?

[wɪð] [mɔː(r)] [ʌn'rest] , [ænd; ənd] - - [laɪk] , [ðə; ði] [bəʊl]
With more unrest , and Hebè - like , the bowl
和 更多的 动荡 ， 和 - - 喜欢 ， 这 碗

随着动荡加剧，如同赫伯一般，碗

[ɒv; əv]['fest(ə)l] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [reɪz]
Of festal comfort for a moment raise
的 节日 舒适 为了 一个 片刻 增加

短暂的节日慰藉

[tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'vɜːt] [ðaɪ] [geɪz] ?
To my poor lips , and then avert thy gaze ?
到 我的 贫穷的 嘴唇 , 和 然后 避免 你的 目光 ?

你吻过我的嘴唇，然后又移开目光?

[wʊdst] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['deɪli] [kɜːs]
Wouldst make me mad beyond the daily curse
会 制作 我 疯狂的 超过 这 日常的 诅咒

这会让我比每天的诅咒还要愤怒。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɒθ] [dɪ'spɜːs]
Of thy displeasure , and in wrath disperse
的 你的 不满 , 和 在 愤怒 分散

因你的不悦，在愤怒中消散

[ðæt] ['hælsiən] [drɑːft] , [ðæt] ['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
That halcyon draught , that nectar of the mind ,
那 宁静 草稿 , 那 花蜜 的 这 头脑 ,

那令人心旷神怡的甘露，那心灵的琼浆玉液，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ai] [jɜːn] [tuː; tə][ɪn][maɪ] [vɜːs] ?
Which is the theme I yearn to in my verse ?
哪个 是 这 主题 我 向往 到 在 我的 诗 ?

我诗歌中想要表达的主题是什么?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[əʊ] , [baɪ] [ðaɪ] ['pɪti] [wen] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Oh , by thy pity when so slight a thing
哦 , 经过 你的 遗憾 什么时候 所以 轻微 一个 事物

哦，你竟如此怜悯如此微不足道的事

[æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl] [bɜːd][ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
As some small bird is wounded in the wing ,
作为 一些 小的 鸟 是 受伤 在 这 翼 ,

就像一些小鸟翅膀受伤一样，

[ə'vɜːt] [ðaɪ] [skɔːn] , [ænd; ənd][grɑːnt][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
Avert thy scorn , and grant me , from afar ,
避免 你的 轻蔑 , 和 授予 我 , 从 远方 ,

请你收起你的蔑视，并从远方赐予我，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] , —
At least the right to love thee as a star , —
在 至少 这 正确的 到 爱 你 作为 一个 星星 , —

至少我有权利像爱星星一样爱你——

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ]
The right to turn to thee , the right to bow
这 正确的 到 转动 到 你 , 这 正确的 到 弓

转向你的权利，向你鞠躬的权利

[tuː; tə][ðaɪ][pjʊə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] , [æz; əz] [naʊ] ,
To thy pure name and evermore , as now ,
到 你的 纯的 姓名 和 越来越 , 作为 现在 ,

愿你的纯洁之名永存，如同今日一般。

[tuː; tə] [əʊn] [ðaɪ] ['θrɔːldəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌðeər'ɒn] ,
To own thy thraldom and to sing thereon ,
到 自己的 你的 奴役 和 到 唱歌 其上 ,

承认你的奴役并歌颂它，

[ɪn] [praʊd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [maɪn] ['ɜːliɪst] [vaʊ] .
In proud allegiance to mine earliest vow .
在 自豪的 忠诚 到 矿 最早 发誓 .

我以无比的忠诚，恪守我最早的誓言。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv . [32]
十四 . [-]

xiv.[32]

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'bjuːs][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [fraʊn] [ə'gen]
It were abuse of power to frown again
它 是 虐待 的 力量 到 皱眉 再次

再次皱眉是滥用职权。

[wen] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ai] [gləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪn]
When , all day long , I gloat upon the pain
什么时候 , 全部 天 长的 , 我 幸灾乐祸 之上 这 疼痛

当我整天沉浸在痛苦之中时

[ɒv; əv] [pent] - [ʌp] [həʊp] , [maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'stres] , —
Of pent - up hope , my joy and my distress , —
的 五角星 - 向上 希望 , 我的 喜悦 和 我的 痛苦 , —

压抑已久的希望、我的喜悦和我的痛苦，——

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːt] [kə'res]
While the remembrance of a mute caress
尽管 这 纪念 的 一个 沉默的 抚摸

而对无声爱抚的回忆

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊz] , — [ə; eɪ][rəʊz][ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , —
Given to a rose , — a rose I pluck'd for thee , —
鉴于 到 一个 玫瑰 , — 一个 玫瑰 我 拔掉 为了 你 , —

献给一朵玫瑰，——一朵我为你摘下的玫瑰，——

[siːm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Seems as the withering of the world to me ,
似乎 作为 这 枯萎 的 这 世界 到 我 ,

在我看来，这仿佛是世界的凋零。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ]
Because I am unlov'd of thee to - day
因为 我 是 - 的 你 到 - 天

因为我今天不被你爱

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [æz; əz] [siː] - [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
And undesired as sea - weeds in the sea .
和 不想要的 作为 海 - 杂草 在 这 海 .

就像海藻一样，不受欢迎。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪz] [səʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪn]
I'll not believe that eyes so bright as thine
患病的 不是 相信 那 眼睛 所以 明亮的 作为 你的

我不会相信你那双明亮的眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [ʃaɪn] ,
Were meant for malice in the summer - shine ,
是 意思是 为了 恶意 在 这 夏天 - 闪耀 ,

原本是夏日阳光下怀有恶意，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ˌðeər'ɒv] , [ðəʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
Or that a glance thereof , though changed to fire ,
或者 那 一个 瞥一眼 其中 ， 尽管 已更改 到 火 ，

或者说，瞥一眼，尽管它已化作火焰，

[kʊd; kəd]['ɪndʒə(r)][wʌn] [huːz] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
Could injure one whose spirit , like a lyre ,
可以 损伤 一 谁 精神 ， 喜欢 一个 竖琴 ，

可能会伤害一个灵魂如同竖琴般的人，

[hæz; həz] [θrɑːbd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [rɪ'mɛmbərd] [dʒɔɪz] , —
Has throbb'd to music of remember'd joys , —
有 悸动 到 音乐 的 记得 喜悦 ， —

心中涌起对往昔快乐的回忆，——

[ðə; ði] [praɪd] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]['tendə(r)] [pɔɪz]
The pride thereof , and all the tender poise
这 自豪 其中 ， 和 全部 这 投标 沉着

它所展现的骄傲，以及所有温柔的沉着

[ɒv; əv] [trʌst] [wɪð] [trʌst] , — [ðə; ði] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv] [griːf]
Of trust with trust , — the symphonies of grief
的 相信 和 相信 ， — 这 交响乐 的 悲伤

以信任换取信任，——悲伤的交响曲

[meɪd] [ɔːl] [maɪn] [əʊn] , — [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [klɔi] .
Made all mine own , — and Faith which never cloys .
制成 全部 矿 自己的 ， — 和 信仰 哪个 绝不 克洛伊斯 .

全部归我所有，——以及永不厌倦的信仰。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [33]
十六 . [-]

xvi.[33]

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wʌn][səʊ][feə(r)][æz; əz] [ðaʊ]
How can it be that one so fair as thou
如何 能 它 是 那 一 所以 公平的 作为 你

怎会是像你这样美丽的女子呢?

[ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ]['wai,tər] [braʊ]
Should wear contention on a whiter brow
应该 穿 争论 在 一个 更白 眉头

应该在较白的眉毛上佩戴争议

[ðæn; ðən] [meɪ] - [deɪ] [daɪ'ænz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌntɪŋ] [gɪə(r)] ?
Than May - day Dian's in her hunting gear ?
比 可能 - 天 dian 的 在 她 打猎 齿轮 ?

比五一节的黛安穿着狩猎装备还要好?

[aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪz] [səʊ]['həʊli] - [klɪə(r)]
I'll not believe that eyes so holy - clear
患病的 不是 相信 那 眼睛 所以 圣 - 清除

我不相信那双眼睛如此清澈圣洁。

[ænd; ənd] [maʊθ] [səʊ] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ɪts] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)]
And mouth so constant to its morning prayer
和 嘴 所以 持续的 到 它是 早晨 祷告

而它的嘴巴，总是不停地进行晨祷

[kʊd; kəd] [mɒk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][dɪ'speə(r)]
Could mock the mischief of a man's despair
可以 嘲笑 这 恶作剧 的 一个 男人的 绝望

可以嘲笑男人绝望中的恶作剧

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [həʊp]
And all the misery of a moment's hope
和 全部 这 苦难 的 一个 瞬间 希望

以及转瞬即逝的希望所带来的所有痛苦

[siːn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æz; əz] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][eə(r)] .
Seen far away , as mists are seen in air .
已见 远的 离开 , 作为 薄雾 是 已见 在 空气 .

远距离可见，如同空气中弥漫着薄雾。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn]
How can a woman's heart be made of stone
如何 能 一个 女性的 心 是 制成 的 石头

女人的心怎会是石头做的呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And she not know it ?
和 她 不是 知道 它 ?

她竟然不知道?

[maɪn][ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
Mine is overthrown .
矿 是 被推翻 .

我的政权垮台了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [nəʊ] ['pɜːfɪkt] [wʌn] ,
I have no heart to - day , no perfect one ,
我 有 不 心 到 - 天 , 不 完美的 一 ,

我今天没有心，没有一颗完美的心。

['əʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [saɪz] [æt; ət][set][ɒv; əv][sʌn]
Only a thing that sighs at set of sun
仅有的 一个 事物 那 叹息 在 放 的 太阳

只有日落时分会叹息的事物

[ænd; ənd] [biːts] [ɪts][keɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θrɔːl] [ˌðeər'ɒv]
And beats its cage , as if the thrall thereof
和 节拍 它是 笼 , 作为 如果 这 奴隶 其中

它拍打着笼子，仿佛笼中的奴隶被囚禁着。

[wɜː(r); wə(r)] ['friːdəmz] ['prɪz(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [lʌv] ;
Were freedom's prison or the tomb of love ;
是 自由的 监狱 或者 这 墓 的 爱 ;

是自由的牢笼，还是爱情的坟墓?

[æz; əz] [ɪf] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !
As if , God help me !
作为 如果 , 上帝 帮助 我 !

天哪，救救我!

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪm] [ɪn] [truːθ]
there were shame in truth
那里 是 耻辱 在 真相

真相令人羞愧

[ænd; ənd][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][left][ɪn] [relmz] [ə'bʌv] .
And no salvation left in realms above .
和 不 救恩 左边 在 领域 多于 .

天界已无救赎。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [-]
xviii . [34]
十八 . [-]

xviii.[34]

[ai][wʌns][kʊd; kəd] [lɑːf] , [ai][wʌns][wɒz; wəz] [ə; eɪ][mæn]
I once could laugh , I once was deem'd a man
我 一次 可以 笑 , 我 一次 曾是 被认为 一个 男人

我曾经可以开怀大笑，我曾经被视为一个男人

[fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɒd][pæn] ,
Fit for the frenzies of the dead god Pan ,
合身 为了 这 狂怒 的 这 死的 上帝 平底锅 ,

适合亡神潘的狂怒，

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
And now , by Heaven !
和 现在 , 经过 天堂 !

现在，以天之名！

[ðə; ði] [bɜːdz] [ðæt] [sɪŋ] [səʊ] [wel]
the birds that sing so well
这 鸟类 那 唱歌 所以 出色地

那些歌声如此动听的鸟儿

[muːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɪəz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈliːfi] [del] ,
Move me to tears ; and all the leafy dell ,
移动 我 到 眼泪 ; 和 全部 这 绿叶 戴尔 ,

感动得我热泪盈眶；还有那绿树成荫的山谷，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sʌn] - [daʊn] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
And all the sun - down glories of the West ,
和 全部 这 太阳 - 向下 荣耀 的 这 西方 ,

还有西方所有日落时的壮丽景色，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈmɔːlənd; ˈmʊələnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [blest] ,
And all the moorland which the moon has blest ,
和 全部 这 荒原 哪个 这 月亮 有 祝福 ,

以及月亮庇佑过的所有荒原，

[meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] , [aɪ] ! [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [tuː] ,
Make me a dreamer , aye ! a coward , too ,
制作 我 一个 梦想家 , 是的 ! 一个 懦夫 , 也 ,

让我成为一个梦想家吧！也让我成为一个懦夫吧！

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɪəd] [ɪkˈspæns][ɒv; əv][maɪn] [ʌnˈrest] .
In all the weird expanse of mine unrest .
在 全部 这 诡异的 广阔 的 矿 动荡 .

在我那片怪诞广阔的动荡之中。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn]
It is my curse to see thee and to learn
它 是 我的 诅咒 到 看 你 和 到 学习

见到你并了解你，是我的诅咒。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [ʃʌn] [ðiː] , [ðəʊ] [ai] [bleɪz] [ænd; ənd] [bɜːn]
That I must shun thee , though I blaze and burn
那 我 必须 回避 你 , 尽管 我 火焰 和 烧伤

即使我烈焰熊熊，也必须避开你。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] , [ɔːl] [ðɪs] [fɪəs] [dɪ'laɪt]
With all this longing , all this fierce delight
和 全部 这 渴望 , 全部 这 凶猛的 喜

伴随着所有这些渴望，所有这些强烈的喜悦

[fɪə(r)] - [frɔːt] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suː.tərz] [raɪt] ;
Fear - fraught and famish'd for a suitor's right ;
害怕 - 充满危机 和 - 为了 一个 求婚者的 正确的 ;

恐惧不安，渴望得到求婚者的权利；

[ə; eɪ] [raɪt] [kən'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs]
A right conceded for a moment's space
一个 正确的 承认 为了 一个 瞬间 空间

暂时让步的权利

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔːn] [æz; əz] , ['æmərəs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
And then withdrawn as , amorous face to face ,
和 然后 撤回 作为 , 多情 脸 到 脸 ,

然后，他退缩了，面对面，充满爱意。

[ai] [deəd] [tuː; tə] [klɑːsp] [ðiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə; eɪ] [trəʊθ]
I dared to clasp thee and to urge a troth
我 敢于 到 搭扣 你 和 到 敦促 一个 誓言

我竟敢拥抱你，并向你许下誓言

[tuː] ['sɒvrɪn] - [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['ædəmz] [reɪs] .
Too sovereign - sweet for one of Adam's race .
也 主权 - 甜的 为了 一 的 亚当的 种族 .

对于亚当的后裔来说，这甜得太过神圣。

['eks 'eks] . [-]
xx . [35]
xx . [-]

xx.[35]

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [duːm] - [ɪn'tæŋgld] ['mɜːθləs] [səʊl] ,
I am a doom - entangled mirthless soul ,
我 是 一个 厄运 - 纠缠 无趣 灵魂 ,

我是一个被厄运缠身、毫无快乐的灵魂，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊl]
Without the power to rid me of the dole
没有 这 力量 到 摆脱 我 的 这 救济金

没有权力让我摆脱失业救济金

[wɪtʃ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [ˌevə'mɔː(r)]
Which , day by day , and nightly evermore
哪个 , 天 经过 天 , 和 每晚 越来越

日复一日，夜复一夜

[kə'rəud] [maɪ] [piːs] !
Corrodes my peace !
腐蚀 我的 和平 !

它侵蚀了我的平静！

[əʊ] , [smaɪl] , [æz; əz] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,
Oh , smile , as once before ,
哦 , 微笑 , 作为 一次 前 ,

哦，微笑吧，像以前那样。

[æt; ət] [iːtʃ] [waɪld] [θɔːt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'skɑːdɪd] [pliː] ,
At each wild thought and each discarded plea ,
在 每个 荒野 想法 和 每个 丢弃 恳求 ,

每一个疯狂的念头和每一次被抛弃的恳求，

[ænd; ənd] [let] [ðaɪ] ['sentəns] , [let] [ðaɪ] [bi:; bi]
And let thy sentence , let thy suffrance be
和 让 你的 句子 , 让 你的 受苦 是

愿你的判决，愿你的苦难

[ðæt] [ai] [bi:; bi] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [daɪ]
That I be reckon'd till the day I die
那 我 是 估计 直到 这 天 我 死

愿我至死都为人所知

[ðə; ði] [sæd] - [aɪd] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪm] [ænd; ənd] [ði:] ! [-] [-] [-]
The sad - eyed Singer of thy fame and thee ! [36] [37] [39]
这 伤心 - 眼睛 歌手 的 你的 名声 和 你 ! [-] [-] [-]

悲伤的歌者，歌颂你的名声和你！[36][37][39]

[ai] .
i .
我 .

我。

[ə'gen] , [əʊ] [lʌv] !
Again , O Love !
再次 , 哦 爱 !

再次，哦，爱！

[ə'gen] [ai] [meɪk] [lə'ment] ,
again I make lament ,
再次 我 制作 哀叹 ,

我再次发出哀叹，

[ænd; ənd] , ['ærəb] - [laɪk] , [ai] [pɪtʃ] [maɪ] ['sʌmə(r)] - [tent]
And , Arab - like , I pitch my summer - tent
和 , 阿拉伯 - 喜欢 , 我 沥青 我的 夏天 - 帐篷

于是，我像阿拉伯人一样，搭起了我的夏季帐篷。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
Outside the gateways of the Lord of Song .
外部 这 网关 的 这 主 的 歌曲 .

在歌之主的门外。

[ai] [wi:p] [ænd; ənd] [weɪt] , [kən'tentɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]
I weep and wait , contented all day long
我 哭泣 和 等待 , 满足 全部 天 长的

我哭泣着等待，整日感到满足

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gri:f] .
To be the proud possessor of a grief .
到 是 这 自豪的 拥有者 的 一个 悲伤 .

以拥有悲伤为荣。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] .
It comforts me .
它 舒适 我 .

这让我感到安慰。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [rɪ'li:f]
It gives me more relief
它 给予 我 更多的 宽慰

这让我感觉好多了。

[ðæn; ðən] ['pleʒəz] [gɪv] ; [ænd; ənd] , ['spɪrɪt] - [laɪk] [ɪn] [eə(r)] ,
Than pleasures give ; and , spirit - like in air ,
比 快乐 给 ; 和 , 精神 - 喜欢 在 空气 ,

比快乐更甚；而且，如精灵般飘逸，

[ˌaɪ ˈtiː][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈvəʊks] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [briːf] .
It re - invokes the peace that was so brief .
它 关于 - 调用 这 和平 那 曾是 所以 简短的 .

它重新唤起了那段短暂的和平。

[ˌaɪ ˈaɪ] . [-]
ii . [40]
二、 . [-]

ii.[40]

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [ɒv; əv] [ðiː] .
It speaks of thee .
它 说话 的 你 .

它说的就是你。

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk]
It keeps me from the lake
它 保持 我 从 这 湖

它让我远离湖泊

[wɪtʃ] [els] [mait] [tempt] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [swiːt] [seɪk]
Which else might tempt me ; and for thy sweet sake
哪个 别的 可能 诱惑 我 ; 和 为了 你的 甜的 清酒

还有什么能诱惑我呢？为了你这甜蜜的缘故。

[ai] [ʃʌn] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] .
I shun all evil .
我 回避 全部 邪恶的 .

我远离一切邪恶。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːmə(r)] [naʊ]
I am calmer now
我 是 更平静 现在

我现在平静多了

[ðæn; ðən] [wen] [ai] [wuːd] [ðiː] , [ˈkɑːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [vaʊ]
Than when I wooed thee , calmer than the vow
比 什么时候 我 追求 你 , 更平静 比 这 发誓

比我追求你时更平静，比誓言更平静

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fɒnd] [wɪˈðɔːl]
Which made me thine , and yet so fond withal
哪个 制成 我 你的 , 和 然而 所以 喜爱 此外

这使我成为你的，却又如此深爱着你

[ai] [stɑːt] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɪndz] [ˈfʊtfɔːl] .
I start and tremble at the wind's footfall .
我 开始 和 颤抖 在 这 风的 人流量 .

风的脚步声让我惊醒，浑身颤抖。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wɪnd] ?
Is it the wind ?
是 它 这 风 ?

是风吗？

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪn] [əʊn] [pɑːst]
Or is it mine own past
或者 是 它 矿 自己的 过去的

或者那是我自己的过去

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][tuː; tə][lʊə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪts] [θrɔːl] ?
Come back to life to lure me to its thrall ?
来 后退 到 生活 到 饵 我 到 它是 奴隶 ?

复活是为了引诱我臣服吗？

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [siːk] [ðiː] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt]
I long to rise and seek thee where thou art
我 长的 到 上升 和 寻找 你 在哪里 你 艺术

我渴望起身，去寻找你，在你所在的地方。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðiː] ['æmərəs] [tuː; tə] [maɪ] ['weɪkfl] [hɑːt]
And draw thee amorous to my wakeful heart
和 画 你 多情 到 我的 清醒 心

让我的心沉醉于你的爱恋之中

[ðæt] [biːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'ləʊn] , [ɪn] [veɪg] [ʌn'rest] .
That beats for thee alone , in vague unrest .
那 节拍 为了 你 独自的 ， 在 模糊的 动荡 .

那心跳只为你而跳动，带着一种模糊的不安。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [frʌnt] [ðiː] [wen] [ðaʊət] ['lɪli] - [drɛsd]
I long to front thee when thou'rt lily - dress'd
我 长的 到 正面 你 什么时候 你 百合 - 穿着

我渴望在你身着百合花裙时与你面对面。

[ɪn] [waɪt] [ə'taɪə(r)] , — [iːn] [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [əʊld]
In white attire , — e'en like the flowers of old
在 白色的 服装 ， — e'en 喜欢 这 花朵 的 老的

身着白衣，——宛如古老的花朵

[ðæt] ['dʒiːzəs] [preɪzd] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [biː; bi] [bəʊld] ,
That Jesus praised ; and , though the thought be bold ,
那 耶稣 赞扬 ； 和 ， 尽管 这 想法 是 大胆的 ，

耶稣称赞了这一点；而且，尽管这个想法很大胆，

[aɪm] [feɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ðiː] , ['swiːthɑːt] !
I'm fain to kiss thee , Sweetheart !
我是 欣然 到 吻 你 ， 亲爱的 !

我真想吻你，亲爱的！

[θruː] [ðaɪ] [heə(r)]
through thy hair
通过 你的 头发

透过你的头发

[ænd; ənd] [haɪd] [maɪ] [feɪs] [ə'waɪl] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [gəʊld] .
And hide my face awhile in all that gold .
和 隐藏 我的 脸 一会儿 在 全部 那 金子 .

让我暂时把脸藏在那金碧辉煌之中。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [41]
四 . [-]

iv.[41]

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [mɔː(r)] [mait] [ðen] [biː; bi] [dʌn] ,
I will not say what more might then be done ,
我 将要 不是 说 什么 更多的 可能 然后 是 完毕 ，

我不会说接下来还可以做些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ] ['muːnlaɪt] [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And how , by moonlight or beneath the sun ,
和 如何 ， 经过 月光 或者 下面 这 太阳 ，

无论是在月光下还是在阳光下，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['hæpi] .
We might be happy .
我们 可能 是 快乐的 .

我们或许会感到幸福。

[ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [muːd]
In a reckless mood
在 一个 鲁莽 情绪

心情鲁莽

[aɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bruːd]
I've talk'd of this ; and dreams and many a brood
我已经 谈话 的 这 ; 和 梦境 和 许多 一个 幼虫

我曾谈论过这件事；还有梦想和许多后代

[ɒv; əv] [tʌŋ] - [taɪd] ['fænsiz] [hæv; həv][maɪ][səʊl] [bɪ'set] .
Of tongue - tied fancies have my soul beset .
的 舌头 - 系 幻想 有 我的 灵魂 围困 .

我的灵魂被难以言喻的幻想所困扰。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hɪnt] [æt; ət] ['fiːəlti] [ɔː(r)][ðə; ði] [fret]
I will not hint at fealty or the fret
我 将要 不是 暗示 在 忠诚 或者 这 烦恼

我不会暗示效忠或焦虑

[ɒv; əv][lɪps] [ʌn'truː] , [ɔː(r)]['æŋgə(r)] [ðiː] [ˌðeər'ɪn] ,
Of lips untrue , or anger thee therein ,
的 嘴唇 不属实 , 或者 愤怒 你 其中 ,

因言语不实，或因言语而生怒，

[ɔː(r)][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][wʌn] [wɜːd] [ðaʊ] [wʊdst] [fə'get] .
Or call to mind one word thou wouldst forget .
或者 称呼 到 头脑 一 单词 你 会 忘记 .

或者试着回忆一个你会忘记的词。

[viː] .
v .
v .

五、

[ai][ʃʊd; ʃəd][wɪð'həʊld][maɪ]['ræptʃə; 'ræptʃər][wɜː(r); wə(r)][ai] [waɪz] ,
I should withhold my raptures were I wise ,
我 应该 扣压 我的 狂喜 是 我 明智的 ,

如果我明智的话，就应该克制住我的狂喜。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][veks] [ðiː] [wɪð] [maɪ]['meni] [saɪz] ,
I should not vex thee with my many sighs ,
我 应该 不是 烦恼 你 和 我的 许多 叹息 ,

我不该用我的叹息来惹你烦恼，

[ɔː(r)][kleɪm][wʌn][teə(r); tɪə][frɒm; frəm] [ðiː] , [ðəʊ] - [tɪz][maɪ][djuː] .
Or claim one tear from thee , though ' tis my due .
或者 宣称 一 撕 从 你 , 尽管 - 的 我的 到期的 .

或者向你索要一滴眼泪，尽管那是我应得的。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt] .
I should be silent .
我 应该 是 沉默的 .

我应该保持沉默。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [suː] !
I should cease to sue !
我 应该 停止 到 起诉 !

我应该停止起诉！

['sɒrəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [tuː; tə] [lɜːn]
Sorrow should teach me what I fail'd to learn
悲哀 应该 教 我 什么 我 失败 到 学习

悲伤应该教会我那些我未能学会的东西。

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ; [ænd; ənd] [krɔːst] [æt; ət] ['evri] [tɜːn]
In days gone by ; and cross'd at every turn
在 天 已消失 经过 ; 和 交叉 在 每一个 转动

往昔岁月；处处受阻

[baɪ][sʌm; səm] [njuː] [daʊt] , [njuː] - [bɔːn] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪr] ,
By some new doubt , new - born of my desires ,
经过 一些 新的 怀疑 , 新的 - 出生 的 我的 欲望 ,

出于某种新的怀疑，源于我内心深处的渴望，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pres] [ðə; ði] [pæŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [bɜːn] .
I should suppress the pangs with which I burn .
我 应该 压制 这 疼痛 和 哪个 我 烧伤 .

我应该压制住内心灼烧般的痛苦。

['sɪksθ] . [-]
vi . [42]
六 . [-]

vi.[42]

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lʌv]
I am an outcast from the land of love
我 是 一个 被排斥者 从 这 土地 的 爱

我是爱之国度的弃儿

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌðeər'ɒv] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [dʌv]
And thou the Queen thereof , as white as dove
和 你 这 女王 其中 , 作为 白色的 作为 鸽子

而你，女王，洁白如鸽子

[njuː] - [sped] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [feə(r)] [tuː; tə] [siː]
New - sped from Heaven , and fine and fair to see
新的 - 加速 从 天堂 , 和 美好的 和 公平的 到 看

来自天堂的全新速度，而且看起来非常美好。

[æz; əz] [kɔɪ] [kwiːn] [mæb] [wen] , [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liː] ,
As coy Queen Mab when , out upon the lea ,
作为 害羞 女王 梅布 什么时候 , 出去 之上 这 叶 ,

就像娇羞的梅布女王，在草地上，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lʌvd] [ɒv; əv] [hɪm] .
She met her master and was lov'd of him .
她 遇见 她 掌握 和 曾是 喜爱 的 他 .

她遇见了她的主人，并深受他的喜爱。

[ðaʊ] [ɑːt] ['ælaɪd] [tuː; tə] [lɒŋ] - - ['tʃerəbɪm] ,
Thou art allied to long - hair'd cherubim ,
你 艺术 盟军 到 长的 - - 基路伯 ,

你与长发天使结盟，

[ænd; ənd] [ai] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndɪ'zaɪəd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
And I a something undesired of these ,
和 我 一个 某物 不想要的 的 这些 ,

而我却不想要这些东西。

[wɪð] ['wəʊsəm] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dɪm] .
With woesome lips and eyes for ever dim .
和 悲惨 嘴唇 和 眼睛 为了 曾经 暗淡 .

嘴唇干裂，双眼永远黯淡无光。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ai][wɒz; wəz] - [ðaɪ] ['mɪnstrəl] , [bʌt; bət][ə'læs] !
I was ordain'd thy minstrel , but alas !
我 曾是 - 你的 吟游诗人 , 但 唉 !

我被任命为你的乐师，但唉！

[ai][deə(r)][nɒt] [griːt] [ðiː] [wen] [ai] [siː] [ðiː] [pɑːs] ;
I dare not greet thee when I see thee pass ;
我 敢 不是 迎接 你 什么时候 我 看 你 经过 ;

我不敢在你经过时向你问好；

[ai] [skeəs] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [həʊp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
I scarce , indeed , may hope at any time ,
我 稀少 , 的确 , 可能 希望 在 任何 时间 ,

我确实几乎不可能抱有任何希望，

[tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [wɪl] , [ɔː(r)] ['traɪʌmf] [ɪn][ə; eɪ] [raɪm]
To work my will , or triumph in a rhyme
到 工作 我的 将要 , 或者 胜利 在 一个 韵

实现我的意志，或以韵律赢得胜利

[tuː; tə][duː; də] [ðiː] ['ɒnə(r)] ; [nəʊ] , [nɔː(r)] [meɪk] [ə'mendz]
To do thee honour ; no , nor make amends
到 做 你 荣誉 ; 不 , 也不 制作 修改

不，我不会向你致敬，也不会做出任何补偿。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'sɔːt] ['fɜːvə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [endz]
For unsought fervor , in the tangled ends
为了 不请自来 热情 , 在 这 纠缠不清 结束

在错综复杂的结局中，为了那不期而至的热情

[ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)] .
Of my despair .
的 我的 绝望 .

我的绝望。

[haʊ] [sæd] , [haʊ] [dɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
How sad , how dark to me
如何 伤心 , 如何 黑暗的 到 我

多么悲伤，多么黑暗啊。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [grəʊn] [sɪns] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [frendz] !
All things have grown since thou and I were friends !
全部 事物 有 生长 自从 你 和 我 是 朋友们 !

自从你我成为朋友以来，万物都发生了变化！

[eɪtθ] . [-]
viii . [43]
八 . [-]

viii.[43]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'spɒtɪk] [glɑːns] ,
It is the fault of thy despotic glance ,
它 是 这 过错 的 你的 专制 瞥一眼 ,

这是你那专横目光的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [rəʊ'mæns]
It is the memory of a day's romance
它 是 这 记忆 的 一个 天 浪漫

这是对一天浪漫时光的回忆。

[wen] , [truː] [tuː; tə] [ðiː] , [ðəʊ] ['tɔːntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [truːθ] ,
When , true to thee , though taunted for my truth ,
什么时候，真的 到 你 ，尽管 嘲讽 为了 我的 真相 ，

当我忠于你，即使因我的真话而遭受嘲讽，

[ai] [deəd] [tuː; tə] ['sɒləmˌnaɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [juːθ]
I dared to solemnise the joys of youth
我 敢于 到 庄严 这 喜悦 的 青年

我竟敢将青春的快乐庄严化。

[ɪn] [wʌn] [waɪld] [tʃɑːnt] .
In one wild chant .
在 一 荒野 呗 .

在一声狂野的呐喊中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [fɔːlt] , [ai] [seɪ] !
It is thy fault , I say !
它 是 你的 过错 ，我 说 ！

我说，这都是你的错！

[ðaɪ] ['pɪtiəs] [fɔːlt] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Thy piteous fault that , on the verge of May ,
你的 可怜的 过错 那 ，在 这 边缘 的 可能 ，

你那可怜的过错，在五月将至之际，

[ai] [lɒst] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
I lost the right to live , as heretofore ,
我 丢失的 这 正确的 到 居住 ，作为 此前 ，

我失去了像以前一样生存的权利。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [daʊt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] ['braɪtnɪŋ] [deɪ] .
Untouched by doubt from day to brightening day .
未受触碰 经过 怀疑 从 天 到 提亮 天 .

从早到晚，没有丝毫疑虑。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[əʊ] ['sʌmərz] [praɪd] !
O Summer's Pride !
哦 夏季 自豪 !

哦，夏日的骄傲！

[ai] [lʌvd] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
I loved thee from the first ,
我 喜爱 你 从 这 第一的 ,

我从一开始就爱上了你。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [blest] [ænd; ənd] [kɜːst] ,
And , like a martyr , I was blest and curst ,
和 , 喜欢 一个 烈士 , 我 曾是 祝福 和 诅咒 ,

就像殉道者一样，我既蒙受祝福又遭受诅咒。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ænd; ənd] [sleɪn] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'njuː] ,
And saved and slain , and crown'd and made anew ,
和 已保存 和 被杀 , 和 加冕 和 制成 重新 ,

得救又被杀，加冕又重生

[ə; eɪ] [griːf] - [glæd][mæn] , [wɪð] ['jɜːnɪŋ] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ,
A grief - glad man , with yearnings not a few ,
一个 悲伤 - 高兴的 男人 , 和 渴望 不是 一个 很少 ,

一个悲伤中带着喜悦的人，心中怀揣着不少渴望，

[bʌt; bət][nəʊ][dʒʌst][həʊp][tuː; tə][wɪn][səʊ][feə(r)][ə; eɪ][trəʊθ] .
But no just hope to win so fair a troth .
但 不 只是 希望 到 赢 所以 公平的 一个 誓言 .

但如此公平的承诺，却没有赢得的希望。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]
I should have known how one may weep for both
我 应该 有 已知 如何 一 可能 哭泣 为了 两个都

我早该知道，一个人可能会为这两件事哭泣。

[wen] ['lʌvəz] [pɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
When lovers part , poor souls !
什么时候 恋人 部分 , 贫穷的 灵魂 !

当恋人分离时，可怜的人们！

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
beneath the moon ,
下面 这 月亮 ,

在月光之下，

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'membrəns] [meɪ] [ˌaʊt'lɪv] [æn; ən] [əʊθ] .
And how Remembrance may outlive an oath .
和 如何 纪念 可能 活得更久 一个 誓言 .

以及，记忆如何比誓言更长久。

[eks] . [-]
x . [44]
x . [-]

x.[44]

[ðə; ði] [nɪmfs] , [ai] [θɪŋk] , [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd]
The nymphs , I think , were like thee in the glade
这 若虫 ， 我 思考 ， 是 喜欢 你 在 这 林间空地

我想，林间空地里的仙女们就像你一样。

[ɒv; əv] [ðæt] [griːk] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [meɪd]
Of that Greek valley where the wine was made
的 那 希腊语 谷 在哪里 这 葡萄酒 曾是 制成

酿造葡萄酒的那个希腊山谷

[fɔː(r); fə(r)] [fiːst] [ɒv; əv] ['bækəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [driːm] [æt; ət] [naɪt]
For feasts of Bacchus ; for I dream at night
为了 盛宴 的 巴克斯 ； 为了 我 梦 在 夜晚

为了酒神的盛宴；因为我夜里做梦

[ɒv; əv] [ðəʊz] [krɪ'eʃən] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Of those creations , kind and calm and bright ;
的 那些 作品 ， 种类 和 冷静的 和 明亮的 ；

这些造物中，善良、平静、明亮；

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [θɔːt] , - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
And in my thought , unhallow'd though it be ,
和 在 我的 想法 ， - 尽管 它 是 ，

而我心中，尽管这想法不神圣，

[ðə; ði] [sʌn] - [bɔːn] ['mjuːzɪz] [tɜːn] [ðeə(r)] [geɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
The sun - born Muses turn their gaze on me ,
这 太阳 - 出生 缪斯 转动 他们的 目光 在 我 ，

太阳诞生的缪斯女神们将目光转向了我，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
And seem to know me as a friend of theirs ,
和 似乎 到 知道 我 作为 一个 朋友 的 他们的 ，

他们似乎认识我，把我当成他们的朋友。

[ðəʊ] [ɔːl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [ɒn] [maɪ] [niː] .
Though all unfit to serve them on my knee .
尽管 全部 不合格 到 服务 他们 在 我的 膝盖 .

虽然他们都不适合跪在我膝上侍奉他们。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [sæŋ] .
They lived and sang .
他们 居住地 和 唱 .

他们生活，他们歌唱。

[ðeɪ] [daɪd] [æz; əz] ['vɪʒnz] [daɪ] ,
They died as visions die ,
他们 死亡 作为 愿景 死 ，

他们如同幻象般消逝，也随之消亡。

[suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , ['ɔfʃuːt, 'ɔː-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Supreme , eternal , offshoots of the sky ,
最高 ， 永恒 ， 分支 的 这 天空 ，

至高无上、永恒不朽的天空之子，

[meɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [meɪd] , [ʌnd'reɪpt] [ænd; ənd] [dreɪpt] [ə'freʃ] ,
Made and re - made , undraped and draped afresh ,
制成 和 关于 - 制成 ， 未遮盖 和 垂坠的 重新 ，

制作又重做，拆解又重新披上，

[tuː; tə][glæd][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪk] ['fæntəmz] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
To glad the earth like phantoms made of flesh ,
到 高兴的 这 地球 喜欢 幻影 制成 的 肉 ,

让大地像血肉之躯的幽灵般欢欣鼓舞,

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [mɪstlaɪk] [æz; əz] [dɪ'lʊʒən] [ɑː(r); ə(r)] !
And yet as mistlike as delusions are !
和 然而 作为 雾状 作为 妄想 是 !

然而，妄想就像迷雾一样!

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə'kɪliːz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ;
They stood beside Achilles in his car ;
他们 站立 旁 阿喀琉斯 在 他的 车 ;

他们站在阿喀琉斯的车旁;

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['dʒɔɪsəm] [diːdz] ,
They knew the gods and all their joysome deeds ,
他们 知道 这 神 和 全部 他们的 快乐的 契约 ,

他们了解诸神及其所有令人愉悦的事迹,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnts] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] .
And all the chants that sprang from star to star .
和 全部 这 吟唱 那 弹簧 从 星星 到 星星 .

还有那些从一颗星星传到另一颗星星的歌声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [45]
十二 . [-]

xii.[45]

[ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv] [griːs] , [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,
The myths of Greece , the maidens of the grove ,
这 神话 的 希腊 , 这 少女们 的 这 树林 ,

希腊神话，林中少女,

[ðə; ði][dɪə(r)] [ded] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,
The dear dead fancies of the days of Jove ,
这 亲爱的 死的 幻想 的 这 天 的 朱庇特 ,

朱庇特时代的那些逝去的美好幻想,

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] - ?
Why were they bann'd ?
为什么 是 他们 - ?

他们为什么被禁?

[əʊ] , [waɪ] [ɪn] ['riːzənz] [neɪm] ,
Oh , why in Reason's name ,
哦 , 为什么 在 原因 姓名 ,

哦，看在理智的份上，为什么?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'bɒlɪʃt] ?
Were they abolished ?
是 他们 废除 ?

它们被废除了吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [kleɪm] ,
They were good to claim ,
他们 是 好的 到 宣称 ,

它们很值得认领。

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [wɪð] [beɪz] ,
And good to dream of , and to crown with bays ,
和 好的 到 梦 的 , 和 到 王冠 和 海湾 ,

梦想中的美好，以及用海湾点缀的壮丽景色,

[fɑː(r)] - [siːn] [ɒv; əv] [men] , [fɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz]
Far - seen of men , far - shining in the haze
远的 - 已见 的 男人 , 远的 - 灼灼 在 这 阴霾

目光远眺，在薄雾中闪耀

[ɒv; əv] ['wɪðərɪŋ] [daut] .
Of withering doubts .
的 枯萎 疑虑 .

疑虑重重。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪ'lekt] ,
They were the world's elect ,
他们 是 这 世界的 选 ,

他们是世界的宠儿，

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] , [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪz] .
As thou art mine , to bow to and to praise .
作为 你 艺术 矿 , 到 弓 到 和 到 称赞 .

你是我的，我愿向你鞠躬赞美。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ai] [siː] [ðiː] , [ɪn] [maɪ] [driːmz] ,
Night after night I see thee , in my dreams ,
夜晚 后 夜晚 我 看 你 , 在 我的 梦境 ,

夜复一夜，我在梦中见到你。

[æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] ['dæfni] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biːmz]
As fair as Daphne , with the morning beams
作为 公平的 作为 芫 , 和 这 早晨 光束

像达芙妮一样美丽，沐浴在晨曦之中

[ɒv; əv] [ðaɪ] [braɪt] [lɒks] [ə'baʊt] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] , —
Of thy bright locks about thee like a cloak , —
的 你的 明亮的 锁 关于 你 喜欢 一个 披风 , —

你那闪亮的秀发像斗篷一样披在你身上，——

[feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔː'rɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk]
Fair as the young Aurora when she woke
公平的 作为 这 年轻的 极光 什么时候 她 觉醒

像刚醒来的幼年奥罗拉一样美丽

[æt; ət] - [kɔːl] , [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['haɪts] .
At Phæthon's call , athwart the mountain - heights .
在 - 称呼 , 横穿 这 山 - 高度 .

听从法顿的召唤，横跨山巅。

[ai] [siː] [ðiː] ['reɪdiənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,
I see thee radiant in the summer nights ,
我 看 你 辐射状 在 这 夏天 夜晚 ,

我在夏夜里看见你光彩照人，

[ænd; ənd] , ['bʊzəm] - - [wɪð] ['frenzi] - ,
And , bosom - pack'd with frenzies unrepress'd ,
和 , 怀 - - 和 狂怒 - ,

而胸中却充满了无法抑制的狂热，

[ai] [θrɪl] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] - [sɒft] [dɪ'laɪts] . [-]
I thrill to thee in Slumber's soft delights . [46]
我 刺激 到 你 在 - 柔软的 美味 . [-]

我因你而感到心醉神迷，沉浸在睡眠的温柔喜悦中。[46]

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

xiv .

十四 .

十四。

[ai] [siː] [ðiː] [paʊt] .

I see thee pout .

我 看 你 噘 .

我看到你撅嘴了。

[ai] [siː] [ðiː] [ɪn][dɪs'deɪn]

I see thee in disdain

我 看 你 在 蔑视

我鄙夷地看着你

[lʊk] [aʊt] , [rɪ'lʌktənt] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn]

Look out , reluctant , through the falling rain

看 出去 , 不情愿的 , 通过 这 坠落 雨

不情愿地向外望去，透过落下的雨水。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒŋ] [heə(r)] .

Of thy long hair .

的 你的 长的 头发 .

你那长长的头发。

[ai] [fiːl] [ðiː] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

I feel thee close at hand .

我 感觉 你 关闭 在 手 .

我感觉你就在我身边。

[ai] [nəʊt] [ðaɪ] ['briːðɪŋ] [æz; əz][ai] [luːs] [ðə; ði][bænd]

I note thy breathing as I loose the band

我 笔记 你的 呼吸 作为 我 松动的 这 乐队

我松开手镯时，注意到你的呼吸。

[ðæt] [baɪndz] [ðaɪ] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] [laɪf]

That binds thy waist , and then to waking life

那 结合 你的 腰部 , 和 然后 到 醒来 生活

那束缚着你的腰肢，然后通往清醒的生活

[ai] ['bækwəd] [stɑːt] !

I backward start !

我 落后 开始 !

我倒着开始!

[dɪ'speə(r)][ɪz] ['sɔːroʊz] [waɪf] ;

Despair is Sorrow's wife ;

绝望 是 悲伤的 妻子 ;

绝望是悲伤的妻子;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] - [maɪn] [əʊn] ,

And I am Sorrow , and Despair's mine own ,

和 我 是 悲哀 , 和 - 矿 自己的 ,

我就是悲伤，绝望属于我。

[tuː; tə][lʊə(r)][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] ['mædnəs] [ɔː(r)][tuː; tə] [straɪf] .

To lure me on to madness or to strife .

到 饵 我 在 到 疯狂 或者 到 冲突 .

引诱我走向疯狂或纷争。

['ɛks'viː] .

xv .

十五 .

十五、

[maɪ][seks] [ə'fend] [ðiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

My sex offends thee , or the thought of this ;

我的 性别 冒犯 你 , 或者 这 想法 的 这 ;

我的性别冒犯了你，或者仅仅是想到这一点就冒犯了你；

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [fraɪt] [ðiː] [wen] [ai] - [ə; eɪ] [kɪs]

For I did fright thee when I fleck'd a kiss

为了 我 做过 惊吓 你 什么时候 我 - 一个 吻

因为我轻轻一吻，吓了你一跳。

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [hiːt] .

With too much heat .

和 也 很多 热 .

温度过高。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː; tə] [ðiː] ,

I should have bow'd to thee ,

我 应该 有 鞠躬 到 你 ,

我本该向你鞠躬，

[ænd; ənd][left] [ʌn'sed] [ðə; ði] [wɜːd] , [dɪ'sepʃn] - [friː] ,

And left unsaid the word , deception - free ,

和 左边 未说出口的话 这 单词 , 欺骗 - 自由的 ,

而未言明的，没有欺骗，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [i'ljuːm] [ðə; ði] [lʌv] [wɪ'ðɪn] ,

Which , like a flash , illumed the love within ,

哪个 , 喜欢 一个 闪光 , 照明 这 爱 之内 ,

那光芒如同闪电，照亮了内心的爱。

[maɪ] ['wɪlflnəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌðeər'ɪn] ;

My wilfulness was much to blame therein ;

我的 任性 曾是 很多 到 责备 其中 ;

这很大程度上要归咎于我的任性；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃraɪv] [ˌem 'iː] , [swiːt] ! [ɒv; əv] [maɪn] [ə'fens]

But thou wilt shrive me , Sweet ! of mine offence

但 你 枯萎 萎靡不振 我 , 甜的 ! 的 矿 罪行

但你必赦免我的罪过，亲爱的！

[ɪf] ['pæʃ(ə)n] - [pæŋ] [biː; bi] [səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ][sɪn] .

If passion - pangs be deem'd so dark a sin .

如果 热情 - 疼痛 是 被认为 所以 黑暗的 一个 罪 .

如果激情之痛也被视为如此黑暗的罪过。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]

xvi . [47]

十六 . [-]

xvi.[47]

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [səʊl] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

Oh , give me back my soul that with the same

哦 , 给 我 后退 我的 灵魂 那 和 这 相同的

哦，请把我的灵魂还给我，让我拥有同样的灵魂。

[ai] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]['pəʊɪt] - [feɪm] ,

I may achieve a deed of poet - fame ,

我 可能 达到 一个 契据 的 诗人 - 名声 ,

我或许能成就一番诗人的伟业，

[ɔː(r)][daɪ] [bɪ'lɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] !

Or die belauded on the battle - field !

或者 死 赞扬 在 这 战斗 - 场地 !

或者战死沙场，受人敬仰！

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siːk] .
There's much to seek .
有 很多 到 寻找 .

有很多东西值得探索。

[maɪ][hænd][ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [wiːld]
My hand is strong to wield
我的 手 是 强的 到 挥

我的手力很强，可以挥动

['wepən] [ɔː(r)][pen] .
Weapon or pen .
武器 或者 笔 .

武器或笔。

[ɪf] [ðaʊ] [kən'sent] [ˌðeə'tuː]
If thou consent thereto
如果 你 同意 到

如果你同意的话

[diːdz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
Deeds may be done .
契约 可能 是 完毕 .

事情可以办成。

[ɪf] [nɒt] , [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː]
If not , thine eyes are blue
如果 不是 , 你的 眼睛 是 蓝色的

如果不是，你的眼睛是蓝色的。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][ðeə(r)] , — [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld]['tendə(r)] [ʃraɪn]
And Heaven is there , — a two - fold tender shrine
和 天堂 是 那里 , — 一个 二 - 折叠 投标 神社

天堂就在那里——一座双重温柔的圣殿

[huːz] [rɒθ] [ai][fɪə(r)] , [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [stɪl] [ai] [ruː] !
Whose wrath I fear , whose judgment still I rue !
谁 愤怒 我 害怕 , 谁 判断 仍然 我 后悔 !

我惧怕他的愤怒，我仍为他的审判而懊悔！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɑːf][maɪ'self] .
I am but half myself .
我 是 但 一半 我 .

我只剩下自己一半了。

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ˌem 'iː]
The life in me
这 生活 在 我

我体内的生命

[ɪz] [naɪ] - [aʊt] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː]
Is nigh crush'd out ; and , though I seem to see
是 夜 - 出去 ; 和 , 尽管 我 似乎 到 看

几乎被压垮了；而且，虽然我似乎看到

['glɔːri] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Glory , and grace , and joy , as in the past ,
荣耀 , 和 优雅 , 和 喜悦 , 作为 在 这 过去的 ,

荣耀、恩典和喜乐，一如往昔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌzən] [blɑːst] ,
They are but shadows on the cozening blast ,
他们 是 但 阴影 在 这 欺骗 爆炸 ,

它们不过是诱人爆炸上的影子罢了。

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][d'ɛvəlz][ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [θɪŋz] ,
And dreams of devils and distorted things ,
和 梦境 的 魔鬼 和 扭曲 事物 ,

还有关于魔鬼和扭曲事物的梦境，

[ænd; ənd] [sneɪks] [kɔɪld] [ʌp] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['wedɪŋ] [rɪŋz] ,
And snakes coiled up that look like wedding rings ,
和 蛇 卷曲 向上 那 看 喜欢 婚礼 戒指 ,

还有盘绕成戒指状的蛇，

[ænd; ənd]['feɪdɪd] ['flaʊəz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][riːðz; riːθs]
And faded flowers that once were fit for wreaths
和 褪色 花朵 那 一次 是 合身 为了 花圈

还有那些曾经适合做花圈的枯萎花朵

[ɪn] ['baɪgɒn] ['sʌməz] [ænd; ənd][ɪn] [sprɪŋz] .
In bygone summers and in perish'd springs .
在 逝去的 夏天 和 在 灭亡 弹簧 .

在逝去的夏日和凋零的春天。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [48]
十八 . [-]

xviii.[48]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] [ɪn] ['evri] ['gɑːd(ə)n] [pleɪs] ,
There is a curse in every garden place ,
那里 是 一个 诅咒 在 每一个 花园 地方 ,

每个花园里都隐藏着诅咒。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['lɪliz] ['həʊli] [feɪs]
And when , at night , the lily's holy face
和 什么时候 , 在 夜晚 , 这 莉莉的 圣 脸

而到了晚上，百合花的圣洁面容

[lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
Looks up to God , it seems to chide me there .
看起来 向上 到 上帝 , 它 似乎 到 喝叱 我 那里 .

它仰望上帝，似乎在责备我。

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][heə(r)]
The very sun with all his golden hair
这 非常 太阳 和 全部 他的 金的 头发

那轮太阳，带着他金色的头发

[ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [deɪ]
Is ill at ease , and birth and death of day
是 患病的 在 舒适 , 和 出生 和 死亡 的 天

感到不安，以及白昼的出生和死亡

[brɪŋ] [nəʊ] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] ['dɑːkli] [ɒn][maɪ] [wei]
Bring no relief ; and darkly on my way
带来 不 宽慰 ; 和 黑暗 在 我的 方式

没有带来任何解脱；我黯然离去

[maɪ] ['meməri] ['kɒmz] , — [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] , —
My memory comes , — the ghost of my Delight , —
我的 记忆 来 , — 这 鬼 的 我的 喜 , —

我的记忆涌上心头，——我快乐的幽灵，——

[tuː; tə] [fret] [ænd; ənd] [fjuːm] [æt; ət] [wəu] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [sleɪ] .
To fret and fume at woes it cannot slay .
到 烦恼 和 烟 在 烦恼 它 不能 杀戮 .

为无法消除的苦难而烦恼和愤怒。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[əʊ] , [bɪd][ˌem 'iː] [smaɪl] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm]
Oh , bid me smile again , as in the time
哦 , 出价 我 微笑 再次 , 作为 在 这 时间

哦，请让我再次微笑，就像在那个时候一样。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['briːzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪm] ,
When all the breezes seem'd to make a chime ,
什么时候全部 这 微风 似乎 到 制作 一个 钟声 ,

当所有的微风似乎都发出叮咚的响声时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɝdz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] [sləʊps]
And all the birds on all the woodland slopes
和 全部 这 鸟类 在 全部 这 林地 连续下坡

还有所有林地山坡上的鸟类

[hæd; həd] [trɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [həʊps]
Had trills for me , and seem'd to guess the hopes
有 颤音 为了 我 , 和 似乎 到 猜测 这 希望

对我来说，它曾带来颤音，似乎猜到了我的愿望。

[ðæt] [wɔrmd] [maɪ] [hɑːt] .
That warm'd my heart .
那 温暖 我的 心 .

这让我感到很温暖。

[əʊ] [ðaʊ] [huːm] [ai][ə'dɔː(r)] !
O thou whom I adore !
哦 你 谁 我 崇拜 !

我所敬爱的你！

[haʊ] [praʊd] [wɜː(r); wə(r)][ai] , — [ðəʊ] ['wuːndɪd] ['bɪtə(r)] - [sɔː(r)]
How proud were I , — though wounded bitter - sore
如何 自豪的 是 我 , — 尽管 受伤 苦的 - 疮

我当时是多么骄傲啊，——尽管我伤痕累累，痛苦不堪

[baɪ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [daʊt] , — [ɪf] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [lʌv]
By shafts of doubt , — if , in default of love
经过 轴 的 怀疑 , — 如果 , 在 默认 的 爱

因怀疑之箭，——如果，因爱的缺失。

[ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][wɪn] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] .
I could but win thy friendship as of yore .
我 可以 但 赢 你的 友谊 作为 的 昔时 .

我只能像往常一样赢得你的友谊。

['eks 'eks] . [-]
xx . [49]
xx . [-]

xx.[49]

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ai] [blest] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ɒv; əv] [feɪt]
Then were I blest indeed , and crown'd of fate
然后 是 我 祝福 的确 , 和 加冕 的 命运

那时我真是蒙受祝福，被命运加冕。

[æz; əz] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] , [æz; əz][bɑːrdz][ɪn][ðeə(r)] [ɪ'steɪt]
As kings are crowned , as bards in their estate
作为 国王 是 加冕 , 作为 吟游诗人 在 他们的 财产

如同国王加冕，吟游诗人也在其庄园中吟唱。

[ɑː(r); ə(r)]['ræptʃə(r)] - [frɔːt] , [ˌɑːr 'iː] - ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] .
Are rapture - fraught , re - risen above the dust .
是 狂喜 - 充满危机 , 关于 - 升起 多于 这 灰尘 .

充满狂喜，从尘埃中重生。

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][ai] ['tɔːtʃə(r)] - [pruːf] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [krʌst]
Then were I torture - proof , and on the crust
然后 是 我 酷刑 - 证明 , 和 在 这 地壳

那时我刀枪不入，而且身处地壳之中。

[ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] [wɜːd] , [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [θrəʊn] ,
Of one kind word , though as a pittance thrown ,
的 一 种类 单词 , 尽管 作为 一个 微不足道 抛掷 ,

一句好话，哪怕只是一点点，

[aɪ'd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] !
I'd live for weeks !
ID 居住 为了 周 !

我可以活好几个星期!

[maɪ] [tɪəz] [ai] [wʊd] [dɪs'əʊn]
My tears I would disown
我的 眼泪 我 会 断绝关系

我将否认我的眼泪

[ænd; ənd] [preɪ] , [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [ˌdɪskən'tent] ,
And pray , contented with my discontent ,
和 祈祷 , 满足 和 我的 不满 ,

并祈祷，安于我的不满，

[æz; əz] ['hɜːrmɪt] [preɪ] [wen] [stɔːrmz][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'bləʊn] . [-] [-] [-]
As hermits pray when storms are overblown . [50] [51] [53]
作为 隐士 祈祷 什么时候 暴风雨 是 夸大其词 . [-] [-] [-]

就像隐士在暴风雨肆虐时祈祷一样。[50][51][53]

[ai] .
i .
我 .

我。

[əʊ] , [smaɪl] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['saɪərɪn][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
Oh , smile on me , thou syren of my soul !
哦 , 微笑 在 我 , 你 塞壬 的 我的 灵魂 !

哦，请对我微笑吧，我灵魂的魅惑女神!

[ðæt] [ai] [meɪ] [kɜːb] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'trəʊl]
That I may curb my thoughts to some control
那 我 可能 抑制 我的 想法 到 一些 控制

愿我能控制自己的思想。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'fend] [ðiː] , [æz; əz][ɪn] [truːθ] [ai][duː; də] ,
And not offend thee , as in truth I do ,
和 不是 得罪 你 , 作为 在 真相 我 做 ,

我不想冒犯你，尽管我确实冒犯了你。

['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] , [wen] [ai] [pə'sjuː]
Morning , and noon and night , when I pursue
早晨 , 和 中午 和 夜晚 , 什么时候 我 追求

清晨、正午和夜晚，当我追逐

[maɪ]['veɪgrənt] ['fænsiz] , [ɒv; əv] [ðiː] ,
My vagrant fancies , unallow'd of thee ,
我的 流浪汉 幻想 , 不允许 的 你 ,

我那些游离的幻想，你不允许，

[bʌt; bət] [frɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'soʊlmənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
But fraught with such consolement unto me
但 充满危机 和 这样的 安慰 到 我

但对我而言，却充满了如此的安慰。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɪn] ['həʊmwəd] - ['seɪlɪŋ] [ʃɪps]
As may be felt in homeward - sailing ships
作为 可能 是 毛毡 在 回家 - 帆船 船舶

正如返航船只上可能感受到的那样

[wen] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [kən'tend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] .
When wind and wave contend upon the sea .
什么时候 风 和 海浪 抗衡 之上 这 海 .

当风与浪在海上搏斗。

[ˌaɪ 'aɪ] . [-]
ii . [54]
二、 . [-]

ii.[54]

['daʊə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪm'bjuː][ˌem 'iː] [stɪl]
Dower me with patience and imbue me still
嫁妆 我 和 耐心 和 赋予 我 仍然

请赐予我耐心，并赋予我平静

[wɪð] [sʌm; səm][rɪ'maɪndə(r)] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tʃɪl] ,
With some reminder , when the night is chill ,
和 一些 提醒 , 什么时候 这 夜晚 是 寒意 ,

稍加提醒，当夜色渐凉时，

[ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] , [ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] ,
Of thy dear presence , as , in winter - time ,
的 你的 亲爱的 在场 , 作为 , 在 冬天 - 时间 ,

如同在冬日里，你那亲切的陪伴，

[ðə; ði] ['meɪdn] [muːn] , [ðæt] ['tendəli] [dʌθ] [klaɪm]
The maiden moon , that tenderly doth climb
这 少女 月亮 , 那 温柔地 确实 爬

那轮温柔攀升的少女之月

[ðə; ði] ['lɒfti] ['hevənz] , [hæθ] [jet] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə][speə(r)]
The lofty heavens , hath yet a beam to spare
这 高远 天 , 有 然而 一个 光束 到 空闲的

高耸的苍穹，还留有一缕光芒。

[fɔː(r); fə(r)]['dəʊlf(ə)l] [retʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['dʌndʒən] - [leə(r)] ;
For doleful wretches in their dungeon - lair ;
为了 悲伤的 可怜虫 在 他们的 地牢 - 巢穴 ;

为那些在地牢巢穴中悲伤的可怜人；

[iːn] [ðʌs] [ɪn'daʊ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][dɪm]
E'en thus endow me in my chamber dim
e'en 因此 赋予 我 在 我的 房间 暗淡

即使如此，也请赐予我昏暗的房间

[wɪð] [sʌm; səm][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [səʊ][feə(r)] !
With some reminder of thy face so fair !
和 一些 提醒 的 你的 脸 所以 公平的 !

让我再次想起你那美丽的容颜！

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[kwɪt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['bɒdi] [waɪl] [ðaʊ] [sliːp] [wel]
Quit thou thy body while thou sleepest well
辞职 你 你的 身体 尽管 你 最睡 出色地

趁你睡得正香，离开你的身体吧。

[ænd; ənd]['vɪzɪt] [maɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [baɪ][ðə; ði] [spel]
And visit mine at midnight , by the spell
和 访问 矿 在 午夜 , 经过 这 拼写

午夜时分，按照咒语来拜访我吧。

[ðæt] [nəʊz] [nɒt] [ʃeɪm] .
That knows not shame .
那 知道 不是 耻辱 .

不知羞耻之人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sliːp]
For in the House of Sleep
为了 在 这 房子 的 睡觉

在睡眠之屋

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [diːp]
All things are pure ; and in the silence deep
全部 事物 是 纯的 ; 和 在 这 沉默 深的

万物皆纯净；在寂静深处

[aɪl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [kən'trɪʃ(ə)n] - [waɪz] ,
I'll wait for thee , and thou , contrition - wise ,
患病的 等待 为了 你 , 和 你 , 忏悔 - 明智的 ,

我会等你，而你，带着悔意，

[wɪlt] [siːk] [maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
Wilt seek my couch and this that on it lies ,
枯萎 寻找 我的 长椅 和 这 那 在 它 谎言 ,

威尔特会寻找我的沙发和上面躺着的东西，

[ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə'ləʊn]
This frame of mine that lives for thee alone
这 框架 的 矿 那 生活 为了 你 独自的

我这具躯壳，只为你而活。

[æz; əz] ['pɑːməz] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] .
As palmers live for peace that never dies .
作为 帕尔默斯 居住 为了 和平 那 绝不 死亡 .

朝圣者为永不消逝的和平而活。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [55]
四 . [-]

iv.[55]

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gʊdli] [θɪŋ] [tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ][fəʊ]
It were a goodly thing to spare a foe
它 是 一个 很好 事物 到 空闲的 一个 敌人

饶恕敌人是一件好事

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [heɪt] .
And kill his hate .
和 杀 他的 恨 .

消除他的仇恨。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [i:n] [du:; də][səʊ] !
And I would e'en do so !
和 我 会 e'en 做 所以 !

我甚至会这样做!

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['kɔɪnəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪs] .
For I would kill the coyness of thy face .
为了 我 会 杀 这 羞怯 的 你的 脸 .

因为我想抹去你脸上那份羞涩。

[ai] [wʊd] [ɪn'fəʊld] [ði:] [ɪn][maɪ] - [ɪm'breɪs]
I would enfold thee in my spurn'd embrace
我 会 拥抱 你 在 我的 - 拥抱

我愿将你拥入我被我抛弃的怀抱。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] ['glædən] [æz; əz] [wɪð] [waɪn] .
And kiss the kiss that gladdens as with wine .
和 吻 这 吻 那 格拉登斯 作为 和 葡萄酒 .

亲吻那如美酒般令人愉悦的吻。

[jeɪ] , [ai] [wʊd] ['res(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Yea , I would wrestle with those arms of thine ,
是的 , 我 会 搏斗 和 那些 武器 的 你的 ,

是的，我愿意与你那双臂膀搏斗。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ]['vɪktə(r)] , [ai] [wʊd] ['væŋkwɪʃ] [ði:] ,
And , like a victor , I would vanquish thee ,
和 , 喜欢 一个 胜利者 , 我 会 征服 你 ,

而我，将像胜利者一样，战胜你。

[ænd; ənd] , ['taɪrənt] - [laɪk] , [aɪ'd] [ti:tʃ] [ði:] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn] .
And , tyrant - like , I'd teach thee to be mine .
和 , 暴君 - 喜欢 , ID 教 你 到 是 矿 .

我会像暴君一样，让你成为我的奴隶。

[vi:] .
v .
v .

五、

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɒt] [ɪz] [pi:s] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [ˌðeə'tu:]
For , what is peace that we should cling thereto
为了 , 什么 是 和平 那 我们 应该 黏着 到

因为，我们究竟该执着于怎样的和平呢?

[ɪf] [wɔ:(r)][bi:; bi]['waɪzɪst] ?
If war be wisest ?
如果 战争 是 最明智的 ?

如果战争是最明智的选择?

[ɪf] [ðə; ði] [deθ] [wi:; wi] [wu:]
If the death we woo
如果 这 死亡 我们 哇

如果我们追求死亡

[bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð] ['fɜ:və(r)][ðeəz; ðəz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [deθ] !
Be fraught with fervor there's delight in death !
是 充满危机 和 热情 有 喜 在 死亡 !

充满热情吧，死亡中蕴藏着快乐!

[ðeə(r)][ɪz][pə'sweɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [breθ]
There is persuasion in the tempest's breath
那里 是 劝说 在 这 暴风雨的 气息

暴风雨的气息中蕴含着劝说的力量。

[nɒt] [nəʊn] [ɪn][kɑːm] ; [ænd; ənd]['ræptʃə; 'ræptʃər] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [fləʊ]
Not known in calm ; and raptures round us flow
不是 已知 在 冷静的 ; 和 狂喜 圆形的 我们 流动

平静中不知晓；而狂喜环绕着我们

[wen] , [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði] [bendɪd] [baʊ; bəʊ]
When , like an arrow through the bended bow
什么时候 , 喜欢 一个 箭 通过 这 弯曲 弓

当，就像箭穿过弯曲的弓

[ɒv; əv] [tuː] [fɒnd] [lɪps] , [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [dɑːt] [ɒv; əv] [lʌv]
Of two fond lips , the quivering dart of love
的 二 喜爱 嘴唇 , 这 颤抖 镖 的 爱

两片深情的唇瓣，颤抖的爱的飞镖

[brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'stəʊ] .
Brings down the kiss which saints shall not bestow .
带来 向下 这 吻 哪个 圣徒 将 不是 赐给 .

带来圣徒都不会给予的吻。

['sɪksθ] . [-]
vi . [56]
六 . [-]

vi.[56]

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪn] ;
The soldier dies for country and for kin ;
这 士兵 死亡 为了 国家 和 为了 亲属 ;

士兵为国家和亲人牺牲；

[hiː; hi] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [wɪn] ;
He dies for fame that is so sweet to win ;
他 死亡 为了 名声 那 是 所以 甜的 到 赢 ;

他为赢得那甜蜜的名利而死；

[ænd; ənd] , [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] , [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] - [duːm] ,
And , part for duty , part for battle - doom ,
和 , 部分 为了 责任 , 部分 为了 战斗 - 厄运 ,

一部分是为了履行职责，一部分是为了迎接战争的厄运，

[hiː; hi] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtl] [bluːm] ;
He wends his way to where the myrtles bloom ;
他 温兹 他的 方式 到 在哪里 这 桃金娘 盛开 ;

他一路走到桃金娘盛开的地方；

[hiː; hi] ['geɪnz] [ə; eɪ] [greɪv] , [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] ['rekəmpens]
He gains a grave , perchance a recompense
他 收益 一个 严重 , 或许 一个 补偿

他获得了一座坟墓，或许还有补偿。

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['restfl] [sens]
Beyond his seeking , and a restful sense
超过 他的 寻求 , 和 一个 宁静 感觉

超越他的追求，以及一种安宁的感觉

[ɒv; əv] [səʊl] - [kəm'pliːʃ(ə)n] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [straɪf] ,
Of soul - completion , far from any strife ,
的 灵魂 - 完成 , 远的 从 任何 冲突 ,

灵魂圆满，远离一切纷争，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lændz] [dɪ'fens] .
And far from memory of his land's defence .
和 远的 从 记忆 的 他的 土地的 防御 .

他对保卫家园的记忆早已模糊不清。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[bi:; bi] [ðɪs] [maɪ] [mi:d] , — [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ði:] ,
Be this my meed , — to die for love of thee ,
是 这 我的 需求 , — 到 死 为了 爱 的 你 ,

这就是我的代价——为你而死。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:]
As when the sun goes down upon the sea
作为 什么时候 这 太阳 去 向下 之上 这 海

就像太阳落入海中一样

[ænd; ənd] [faindz] [nəʊ] [meit] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
And finds no mate in all the realms of earth .
和 发现 不 伴侣 在 全部 这 领域 的 地球 .

在世间万物中，他都找不到伴侣。

[ai] , [tu:] , [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ɪts] [wɜ:θ]
I , too , have look'd on Nature in its worth
我 , 也 , 有 看起来 在 自然 在 它是 值得

我也曾以正确的视角看待自然。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [sfɪrz] ,
And found no resting - place in all the spheres ,
和 成立 不 休息 - 地方 在 全部 这 球体 ,

在所有天体中都找不到安息之所，

[ænd; ənd] [nəʊ] [rɪ'li:f] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['sɒnɪt] - [tɪəz] , —
And no relief beyond my sonnet - tears , —
和 不 宽慰 超过 我的 十四行诗 - 眼泪 , —

除了十四行诗般的泪水，别无慰藉。

[ðə; ði] [səʊl] - [fed] [ɒv; əv] [maɪ] ['ləʊnli] [hɑ:p]
The soul - fed shudderings of my lonely harp
这 灵魂 - 美联储 颤抖 的 我的 孤独 竖琴

我孤独竖琴的灵魂颤抖

[ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] ['gæmət] [naʊ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [fɪəz] .
That knows the gamut now of all my fears .
那 知道 这 范围 现在 的 全部 我的 恐惧 .

现在他完全了解了我所有的恐惧。

[eɪtθ] . [-]
viii . [57]
八 . [-]

viii.[57]

[ai] [weə(r)] [ðaɪ] ['kʌləs] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [daɪ] :
I wear thy colours till the day I die :
我 穿 你的 颜色 直到 这 天 我 死 :

我将身披你的旗帜，直到我生命的尽头：

[ə; eɪ] [glʌv] , [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊz] [ˌðeə'baɪ] ,
A glove , a ribbon , and a rose thereby ,
一个 手套 , 一个 丝带 , 和 一个 玫瑰 从而 ,

一只手套、一条丝带和一朵玫瑰，由此而来。

[ɔ:l] [ɪn] [wʌn] .
All join'd in one .
全部 加入 在 一 .

融为一体。

[ai] ['revl] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ;
I revel in these things ;
我 陶醉 在 这些 事物 ;

我乐在其中；

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns] [æn; ən] ['eɪndʒl] , - [ɪn] [wɪŋz] ,
For , once an angel , unarray'd in wings ,
为了 , 一次 一个 天使 , - 在 翅膀 ,

因为，曾经是一位天使，没有翅膀，

[keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] - [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :
Came to my side , and beam'd on me , and said :
来 到 我的 边 , 和 - 在 我 , 和 说 :

他走到我身边，满脸笑容地看着我，说道：

" [ai] [lʌv] [ðiː] , [frend] ! " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['lɪftɪd] [hed] ,
" I love thee , friend ! " and then , with lifted head ,
" 我 爱 你 , 朋友 ! " 和 然后 , 和 抬起 头 ,

"我爱你，朋友！"然后，他抬起头，

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ;
Gave me a rose on which the dew had fallen ;
给予 我 一个 玫瑰 在 哪个 这 露 有 倒下 ;

他送给我一朵沾满露水的玫瑰；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] - [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] - [red] .
And , like the flower , she blush'd a virgin - red .
和 , 喜欢 这 花 , 她 - 一个 处女 - 红色的 .

而她，就像那朵花一样，脸颊泛起了纯洁的红晕。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [glʌv] [daʊn] ['jɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪl] .
I found the glove down yonder in the dale .
我 成立 这 手套 向下 远处 在 这 戴尔 .

我在山谷里找到了那只手套。

[ai] [njuː] - [twɒz] [ðaɪn] ; [ɪts] ['kʌlə(r)] , ['kriːmi] - [peɪl] ,
I knew ' twas thine ; its color , creamy - pale ,
我 知道 - 那是 你的 ; 它是 颜色 , 奶油状 - 苍白 ,

我知道那是你的；它的颜色，乳白色，

[ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Fill'd me with joy .
已填充 我 和 喜悦 .

让我充满喜悦。

" [ə; eɪ] [praɪz] !
" A prize !
" 一个 奖 !

"奖品！"

" [ai] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
" I cried aloud ,
" 我 哭 大声 ,

我放声大哭，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [æz; əz] ['zeləs] [ðen] , [ænd; ənd] [praʊd] ,
And snatch'd it up , as zealous then , and proud ,
和 抢夺 它 向上 , 作为 热心 然后 , 和 自豪的 ,

然后，他像当时一样热情而自豪地把它抢了过来。

[æz; əz][wʌn] [huː] [wɪnz][ə; eɪ] ['naɪthʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
As one who wins a knighthood in his youth ;
作为 一 WHO 胜利 一个 骑士爵位 在 他的 青年 ;

就像一个年轻时就获得骑士称号的人一样;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [muːvd] [ðeər'æt] , [ɪn] ['veri] [suːθ] ,
And I was moved thereat , in very sooth ,
和 我 曾是 已搬 那里 , 在 非常 舒缓 ,

那一刻，我深受感动，内心十分平静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒft] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn]['kaɪndli] ['hev(ə)n]
And kiss'd it oft , and call'd on kindly Heaven
和 亲吻 它 经常 , 和 被称为 在 亲切地 天堂

她常常亲吻它，并呼唤仁慈的天堂。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɒnsə(r)][ɒv; əv][maɪn] ['æmərəs] [truːθ] .
To be the sponsor of mine amorous truth .
到 是 这 赞助 的 矿 多情 真相 .

成为我爱情真谛的赞助人。

[eks] . [-]
x . [58]
x . [-]

x.[58]

[ai] - [ðə; ði] ['rɪbən] [æz; əz][wiː; wi] [ɜːn] [ə; eɪ][smaɪl]
I Earn'd the ribbon as we earn a smile
我 - 这 丝带 作为 我们 赚 一个 微笑

我赢得了丝带，就像我们赢得了笑容一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [dʌn] .
For service done .
为了 服务 完毕 .

服务已完成。

[ai] [hɛlpd] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði][staɪl] ;
I help'd thee at the stile ;
我 有帮助 你 在 这 风格 ;

我在栅栏边扶了你一把;

[ænd; ənd][səʊ] - [twɒz] [maɪn] , [maɪ] ['trəʊfi] , [æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] .
And so ' twas mine , my trophy , as of right .
和 所以 - 那是 矿 , 我的 杯 , 作为 的 正确的 .

所以，它理所当然地成了我的奖杯。

[əʊ] , ['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz] ['rɪbən] [hɑːf][səʊ] [braɪt] !
Oh , never yet was ribbon half so bright !
哦 , 绝不 然而 曾是 丝带 一半 所以 明亮的 !

哦，这条丝带从未如此耀眼过!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɒv; əv][skaɪ] - [dɪ'sent] , — [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [mɔːn]
It seem'd of sky - descent , — a strip of morn
它 似乎 的 天空 - 下降 , — 一个 条 的 早晨

仿佛是从天而降，——一道晨曦。

[θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][sɒd] , — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmə(r)] - [wɔːn]
Thrown on the sod , — a something summer - worn
抛掷 在 这 草皮 , — 一个 某物 夏天 - 磨损

随意地扔在草地上——一件夏日里磨损的衣物

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['gɜːdən] ; [ænd; ənd] , [ɪn'rɪtʃt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
To be my guerdon ; and , enriched therewith ,
到 是 我的 格尔登 ; 和 , 富含 由此 ,

成为我的奖赏；并因此而更加丰富，

[ai] ['fɒloʊd] [ðiː] , [ðaɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] .
I follow'd thee , thy suitor , through the corn .
我 跟随 你 , 你的 求婚者 , 通过 这 玉米 .

我跟随你，你的追求者，穿过了麦田。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[ai] [trɒd] [ɒn] [eə(r)] .
I trod on air .
我 践踏 在 空气 .

我踩到了空气。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd]
I seem'd to hear the sound
我 似乎 到 听到 这 声音

我好像听到了那个声音

[ɒv; əv] [faɪfs] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'baʊnd]
Of fifes and trumpets and the quick rebound
的 短笛 和 小号 和 这 快的 反弹

笛声、号声和快速反弹

[ɒv; əv] [belz] [ˌʌn'siːn] , — [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taʊə(r)]
Of bells unseen , — the storming of a tower
的 铃铛 看不见 , — 这 暴风雨 的 一个 塔

看不见的钟声，——攻占一座塔楼

[baɪ] [ɪmps] [ɔː'deɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['paʊə(r)]
By imps audacious , and the sovereign power
经过 小恶魔 大胆的 , 和 这 主权 力量

凭借大胆的恶魔和至高无上的权力

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɑːtʃ] - ['feəri] , [ðaɪn] [ə'kweɪntəns] [ʃʊə(r)]
Of some arch - fairy , thine acquaintance sure
的 一些 拱 - 仙女 , 你的 熟人 当然

某个大仙女，你认识的那个人肯定

[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] ,
In days gone by ; for , all the land was pure ,
在 天 已消失 经过 ; 为了 , 全部 这 土地 曾是 纯的 ,

在过去的日子里，这片土地纯净无瑕。

[æz; əz] [ɪf] [njuː] - [blest] , — [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [siː]
As if new - blest , — the land and all the sea
作为 如果 新的 - 祝福 , — 这 土地 和 全部 这 海

仿佛焕然一新，——大地和整片海洋

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['welkɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn'djʊə(r)] .
And all the welkin where the stars endure .
和 全部 这 威尔金 在哪里 这 明星 忍受 .

还有群星闪耀的整个苍穹。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [59]
十二 . [-]

xii.[59]

[wiː; wi] - [ɒn] [θruː] ['fiːldz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [gləʊ]
We journey'd on through fields that were a - glow
我们 - 在 通过 字段 那 是 一个 - 辉光

我们继续前行，穿过一片片闪耀着光芒的田野。

[wɪð] ['kaʊslɪp] [bʌdz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ;
With cowslip buds and daisies white as snow ;
和 报春花 花蕾 和 雏菊 白色的 作为 雪 ;

报春花的花苞和雏菊洁白如雪；

[ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
And , hand in hand , we stood beside a shrine
和 , 手 在 手 , 我们 站立 旁 一个 神社

我们手牵着手，站在一座神龛旁。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɑːd] [huːm] ['lʌvəz] [diːm] [dɪ'vaɪn] ,
At which a bard whom lovers deem divine ,
在 哪个 一个 诗人 谁 恋人 认为 神圣的 ,

在那里，一位被恋人们奉为神明的吟游诗人，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
Laid down his life ; and , as we gazed at this ,
铺设 向下 他的 生活 ; 和 , 作为 我们 凝视 在 这 ,

他献出了自己的生命；当我们凝视着这一切时，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bɪs]
There seem'd to issue from the wood's abyss
那里 似乎 到 问题 从 这 伍兹 深渊

似乎是从树林的深渊中涌出

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [trɪlz] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ɪts][waɪld] [wei] ,
A sound of trills , as if , in its wild way ,
一个 声音 的 颤音 , 作为 如果 , 在 它是 荒野 方式 ,

一阵颤音，仿佛，以它狂野的方式，

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɪs] .
A nightingale were pondering on a kiss .
一个 夜莺 是 沉思 在 一个 吻 .

夜莺们正在思考一个吻。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [leɪn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [led][ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,
A lane was reached that led I know not where ,
一个 车道 曾是 达到 那 引领 我 知道 不是 在哪里 ,

我走到一条小路，但我不知道这条路通向哪里。

[ən'les] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , — [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)]
Unless to Heaven , — for Heaven was surely there
除非 到 天堂 , — 为了 天堂 曾是 一定 那里

除非去往天堂——因为天堂的确存在。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
And thou so near it !
和 你 所以 靠近 它 !

你离它如此之近！

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [nʊk]
And within a nook
和 之内 一个 角落

以及一个角落

[ə; eɪ] - [daʊn] [huːz] ['koʊvɜːrtnəs][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [brʊk]
A - down whose covertness a noisy brook
一个 - 向下 谁 隐蔽性 一个 嘈杂 溪

A-down，其隐蔽性如同喧闹的小溪

[dɪd] [tɔːk] [ɒv; əv] [piːs] , [ai] [lɜːnt] [ɒv; əv] [ðiː] [maɪ] [feɪt] ;
Did talk of peace , I learnt of thee my fate ;
做过 讲话 的 和平 , 我 学会了 的 你 我的 命运 ;

谈及和平，我却得知了你的命运；

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪn] [tuː; tə] [heɪt] , —
The word of pity that was kin to hate , —
这 单词 的 遗憾 那 曾是 亲属 到 恨 , —

那句怜悯之语，与仇恨如影随形——

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːzənz] [fəʊ]
The voice of reason that was reason's foe
这 嗓音 的 原因 那 曾是 原因 敌人

理性之声，也是理性的敌人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] !
Because it spurn'd the love that was so great !
因为 它 - 这 爱 那 曾是 所以 伟大的 !

因为它辜负了那份伟大的爱！

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv . [60]
十四 . [-]

xiv.[60]

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [pɔːz] .
But I must pause .
但 我 必须 暂停 .

但我必须停下来。

[ai] [mʌst; məst] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
I must , from day to day ,
我 必须 , 从 天 到 天 ,

我必须日复一日地

[kiːp] [bæk] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [wei]
Keep back my tears , and seek a surer way
保持 后退 我的 眼泪 , 和 寻找 一个 确定 方式

强忍泪水，寻找更稳妥的出路

[ðæn; ðən] ['mɛməriz] [træk] .
Than Memory's track .
比 记忆的 追踪 .

比 Memory 的曲目更胜一筹。

[ai] [mʌst; məst] , [wɪð] ['lɪftɪd] [aɪz] ,
I must , with lifted eyes ,
我 必须 , 和 抬起 眼睛 ,

我必须抬起头来，

[ˌɑːr 'iː] - [ʃeɪp] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪz]
Re - shape my life , and heed the battle - cries
关于 - 形状 我的 生活 , 和 注意 这 战斗 - 哭泣

重塑我的人生，并响应战斗的号召

[ɒv; əv] [prɒmpt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biː; bi] [breɪst] [æt; ət] [kɔːl]
Of prompt ambition , and be braced at call
的 迅速的 志向 , 和 是 支撑 在 称呼

志存高远，随时准备应召

[tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] ['hæpli] [meɪ] [bɪ'fɔːl] ,
To do such deeds as haply may befall ,
到 做 这样的 契约 作为 或许 可能 降临 ,

去做那些可能发生的事情，

[ɪf] , [friːd] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][maɪ'self] ,
If , freed of thee , and charter'd to myself ,
如果 , 自由 的 你 , 和 - 到 我 ,

如果，我摆脱了你，并获得了特许权，

[ai] [meɪ] [ʌn'duː][ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [naʊ] [ɪn'θrɔːl] .
I may undo the bonds that now enthrall .
我 可能 撤销 这 债券 那 现在 着迷 .

我或许能解开如今束缚我的枷锁。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðɪs] ?
Shall I do this ?
将 我 做 这 ?

我该这样做吗?

[ai][ʃæl; ʃəl] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː]
I shall ; and thou shalt see
我 将 ; 和 你 应 看

我将如此；你也将如此看见

[saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
Signs of rebellion .
标志 的 叛乱 .

反叛的迹象。

[ai] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː]
I will turn to thee
我 将要 转动 到 你

我将转向你

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə'biːdiəns] .
And claim obedience .
和 宣称 服从 .

并声称服从。

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn]
I will make it plain
我 将要 制作 它 清楚的

我会把话说清楚。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [lɪŋk] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
How many a link may go to form a chain ,
如何 许多 一个 关联 可能 去 到 形式 一个 链 ,

一条链最多可以连接多少个链环?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːklət] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
And each a circlet , each a ring to wear .
和 每个 一个 圆环 , 每个 一个 戒指 到 穿 .

每人一个头饰，每人一枚戒指。

[ai] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][dɪ'speə(r)]
I will extract the sting from my despair
我 将要 提炼 这 蜇 从 我的 绝望

我将消除绝望带来的刺痛感。

[ænd; ənd] [tɔɪ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] - [sneɪk] ,
And toy therewith , as with a charmèd snake ,
和 玩具 由此 , 作为 和 一个 - 蛇 ,

像戏弄一条被施了魔法的蛇一样戏弄它。

[ðæt] , ['leɪmɪə] - [laɪk] , ['ʌp'rɪrz] [ɪt'self][ɪn][eə(r)] .
That , Lamia - like , uprears itself in air .
那 , 拉米亚 - 喜欢 , 上后部 本身 在 空气 .

它像拉弥亚一样，在空中腾空而起。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [61]
十六 . [-]

xvi.[61]

[ɔː(r)][ɪz][maɪ] [bəʊst] [ə; eɪ][veɪn] , [æn; ən] ['empti] [wʌn] ,
Or is my boast a vain , an empty one ,
或者 是 我的 夸 一个 徒劳 , 一个 空的 一 ,

或者我的夸耀是徒劳的，是空洞的?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] [ruː] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ?
And shall I rue it ere the day is done ?
和 将 我 后悔 它 埃雷 这 天 是 完毕 ?

难道我会在一天结束之前后悔吗?

[wɪl] [həʊp] [rɪ'vaɪv] [bɪ'taɪmz] ?
Will hope revive betimes ?
将要 希望 复活 早点 ?

希望会再次复苏吗?

[ɔː(r)][mʌst; məst][ai][stænd]
Or must I stand
或者 必须 我 站立

或者我必须站着

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['feərilænd]
For evermore outside the fairyland
为了 越来越 外部 这 仙境

永远离开仙境

[ɒv; əv] [ðaɪ] [gʊd] [wɪl] ?
Of thy good will ?
的 你的 好的 将要 ?

出于你的善意?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] ,
my place is here ,
我的 地方 是 这里 ,

我的地方就在这里。

[tuː; tə] [mjuːz] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃed] [maɪ][teə(r); tɪə] ,
To muse and moan and sigh and shed my tear ,
到 沉思 和 呻吟 和 叹 和 棚 我的 撕 ,

沉思、呻吟、叹息、流泪，

[maɪ] ['pɔːltri] [teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɒt] ,
My paltry tear for one who loves me not ,
我的 微不足道 撕 为了 一 WHO 爱 我 不是 ,

我为不爱我的人流下微不足道的眼泪，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [deθ] - [bɪə(r)] .
And would not mourn for me on my death - bier .
和 会 不是 哀悼 为了 我 在 我的 死亡 - 柩 .

他们不会在我的灵柩前为我哀悼。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[əʊ] , [get] [ðiː] [hens] , [ðaʊ] [ˈhɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [lait] !
Oh , get thee hence , thou harbinger of light !
哦 , 得到 你 因此 , 你 预兆 的 光 !

哦，光明使者，快离开这里！

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [dʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [naɪt]
That , like a dream , dost come to me at night
那 , 喜欢 一个 梦 , 朋友 来 到 我 在 夜晚

那就像梦一样，每晚都会出现在我的梦里。

[tuː; tə] [hɔːnt] [maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [rɒb] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ˈkɒntent] ,
To haunt my sleep , and rob me of content ,
到 出没 我的 睡觉 , 和 抢 我 的 内容 ,

萦绕我的梦乡，夺走我的满足感，

[səʊ] [truː] - [ʌnˈtruː] , [səʊ] [def] [tuː; tə] [maɪ] [ləˈment] ,
So true - untrue , so deaf to my lament ,
所以 真的 - 不属实 , 所以 聋 到 我的 哀叹 ,

如此真假难辨，对我的哀叹充耳不闻。

[ai] [mʌst; məst] [fɔːˈgəʊ] [ðə; ði] [praɪd] [ai] [felt] [ˌðeərˈɪn] .
I must forego the pride I felt therein .
我 必须 放弃 这 自豪 我 毛毡 其中 .

我必须放弃当时的那份自豪感。

[aɪ] , [get] [ðiː] [hens] !
Aye , get thee hence !
是的 , 得到 你 因此 !

滚开！

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] [sɪn] ,
And I will crush the sin ,
和 我 将要 压碎 这 罪 ,

我必粉碎罪恶，

[ɪf] [sɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] , [ðæt] [prɒmpts] [ˌem ˈiː] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
If sin it be , that prompts me , night and day ,
如果 罪 它 是 , 那 提示 我 , 夜晚 和 天 ,

如果这是罪，那么，日夜都提醒着我。

[tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðiː] [ðə; ði] [blɪs] [ai] [ˈkænɒt] [wɪn] .
To seek in thee the bliss I cannot win .
到 寻找 在 你 这 极乐 我 不能 赢 .

我无法在你身上找到我无法获得的幸福。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [-]
xviii . [62]
十八 . [-]

xviii.[62]

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] ,
Or , if thou needs must haunt me after dark ,
或者 , 如果 你 需求 必须 出没 我 后 黑暗的 ,

或者，如果你非要在夜幕降临后纠缠我，

[kʌm] [wen] [ai] [weɪk] .
Come when I wake .
来 什么时候 我 唤醒 .

等我醒来再来。

[ðə; ði][ˈɔːriəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk]
The oriole and the lark
这 黄鹂 和 这 云雀

黄鹂和云雀

[ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ; [ænd; ənd][ɒft] , [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] [θrʌʃ]
Are friends of thine ; and oft , I know , the thrush
是 朋友们 的 你的 ; 和 经常 , 我 知道 , 这 画眉

是你的朋友；而且，我知道，画眉鸟也常常如此。

[hæz; həz] - [ɒv; əv] [ðiː] [æt; ət] [mɔːn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] - [blʌʃ] .
Has trill'd of thee at morn and even - blush .
有 - 的 你 在 早晨 和 甚至 - 脸红 .

清晨和夜晚都为你歌唱。

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [hæv; həv] [meɪd] [kənˈfeʃnz] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː]
And flowers have made confessions unto me
和 花朵 有 制成 忏悔 到 我

花儿们向我倾诉了心声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][ˈmɑːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [reɪl][æt; ət] [ðiː]
At which I marvel ; for they rail at thee
在 哪个 我 奇迹 ; 为了 他们 轨 在 你

对此我感到惊奇；因为他们辱骂你

[ænd; ənd][kɔːl] [ðiː] [ˈhɑːtləs] [ɪn][ðaɪ] ,
And call thee heartless in thy seemlihood ,
和 称呼 你 狠心 在 你的 体面 ,

即使你衣冠楚楚，也要称你为冷酷无情之人。

[ðəʊ] [kwiːn] - [ɪˈlekt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðæt] [biː; bi] .
Though queen - elect of all the flowers that be .
尽管 女王 - 选 的 全部 这 花朵 那 是 .

虽然她是所有花朵中的女王。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[neɪ] , [hiːd] [ˌem ˈiː][nɒt] !
Nay , heed me not !
不 , 注意 我 不是 !

别听我的！

[ai] [reɪv] ; [ai][ˌeɪ ˈem] [pəzɛsd]
I rave ; I am possess'd
我 锐舞 ; 我 是 拥有

我狂怒；我被附身了

[baɪ][ˈʌtməʊst] [ˈlɒŋɪŋ] .
By utmost longing .
经过 极致 渴望 .

出于极度的渴望。

[ai][ˌeɪ ˈem][sɔː(r)]
I am sore oppress'd
我 是 疮 受压迫的

我感到极度压迫。

[baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][wəʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ai] [fiːl]
By thoughts of woe ; and in my heart I feel
经过 想法 的 悲哀 ; 和 在 我的 心 我 感觉

心中充满悲伤的思绪；我感到

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [stiːl] ,
A something keener than the touch of steel ,
一个 某物 更敏锐 比 这 触碰 的 钢 ,

比钢铁之手更锋利的东西，

[æz; əz] [ɪf] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [ˌʌnfɔː'siːn]
As if , to - day , a danger unforeseen
作为 如果 , 到 - 天 , 一个 危险 意外

仿佛今天出现了一种始料未及的危险

[hæd; həd] - [ðaɪ] [pɑːθ] , — [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn]
Had track'd thy path , — as if my prayers had been
有 - 你的 小路 , — 作为 如果 我的 祈祷 有 到过

曾追寻过你的足迹，——仿佛我的祈祷曾是

[ˌmis'dʒʌdʒ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [draʊnd] [ɪn] ['diːmən] - [ʃaʊts]
Misjudged in Heaven , or drown'd in demon - shouts
判断失误 在 天堂 , 或者 溺水 在 恶魔 - 喊叫

被天庭误判，或被恶魔的咆哮淹没

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊsts] [te'riːn] .
Beyond the boundaries of the coasts terrene .
超过 这 边界 的 这 海岸 陆生 .

海岸地貌之外。

['eks 'eks] . [-]
xx . [63]
xx . [-]

xx.[63]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [klɪə(r)] ; [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [truː] :
But this is clear ; this much at least is true :
但 这 是 清除 ; 这 很多 在 至少 是 真的 :

但有一点很明确；至少这一点是事实：

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [əʊn] !
I am thine own !
我 是 你的 自己的 !

我属于你！

[ai] [dəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː]
I doat upon the blue
我 杜阿特 之上 这 蓝色的

我沉醉于蓝色

[ɒv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] [aɪz] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz]
Of thy kind eyes , well knowing that in these
的 你的 种类 眼睛 , 出色地 会心 那 在 这些

你那双温柔的眼睛，深知在这些

[ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz]
Are proofs of God ; and down upon my knees
是 证明 的 上帝 ; 和 向下 之上 我的 膝盖

这些都是上帝存在的证据；我跪了下来

[ai] [fɔːl] [səb'sɜːviənt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ʃeɪm]
I fall subservient , as a man in shame
我 落下 顺从的 , 作为 一个 男人 在 耻辱

我屈服了，像个羞愧的男人。

[meɪ] [əʊn] [ə; eɪ] [fɔːlt] ; [ɔːl'biːɪt] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
May own a fault ; albeit , as with a flame ,
可能 自己的 一个 过错 ; 尽管 , 作为 和 一个 火焰 ,

或许有缺点；然而，就像火焰一样，

[ai] [bɜːn] [ɔːl] [deɪ] , - [ænd; ənd] [ʌnfə'gɪv(ə)n] ,
I burn all day , abash'd and unforgiven ,
我 烧伤 全部 天 , - 和 不可饶恕 ,

我整日煎熬，羞愧难当，无法释怀。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hænd] [ai] [kleɪm] ! [-] [-] [-]
And all unfit to touch the hand I claim ! [64] [65] [67]
和 全部 不合格 到 触碰 这 手 我 宣称 ! [-] [-] [-]

所有人都不配触碰我所拥有的手！[64][65][67]

[ai] .
i .
我 .

我。

['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] , [maɪ] [kwiːn] !
Glory to thee , my Queen !
荣耀 到 你 , 我的 女王 !

荣耀归于你，我的女王！

[huːm] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
whom far away
谁 远的 离开

远方的人

[maɪ] [θɔːts] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] , — [æz; əz] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [meɪ]
My thoughts aspire to , — as the birds of May
我的 想法 渴望 到 , — 作为 这 鸟类 的 可能

我的思绪渴望，如同五月的鸟儿一般。

[ə'spaɪə(r)] [əʊ] - ['mɔːnɪŋz] , — [æz; əz] [ɪn] ['ləʊnli] [nuk]
Aspire o ' mornings , — as in lonely nooks
渴望 o - 早晨 , — 作为 在 孤独 角落

清晨的渴望，——如同在寂寞的角落里

[ðə; ði] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['məːməz] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪd] [brʊks]
The gurgling murmurs of neglected brooks
这 淙淙 低语 的 被忽视的 布鲁克斯

被忽视的小溪潺潺流水声

[ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] ['muːnlaɪt] , — [aɪ] ! [æz; əz] [ɜːθ] [ə'spaiə]
Aspire to moonlight , — aye ! as earth aspires
渴望 到 月光 , — 是的 ! 作为 地球 渴望

渴望月光，——是的！正如大地渴望月光一样。

[wen] [θruː] [ðə; ði] [iːst] , [ə'lɜːt] [wɪð] [waɪld] [dɪ'zaɪr] ,
When through the East , alert with wild desires ,
什么时候 通过 这 东方 , 警报 和 荒野 欲望 ,

当他穿越东方，怀着狂野的欲望，

[ðə; ði] ['ræptʃərəs] [sʌn] [sər've] [ðə; ði] - [haɪt] ,
The rapturous sun surveys the welkin's height ,
这 欣喜若狂 太阳 调查 这 - 高度 ,

炽热的太阳俯瞰着苍穹之巅，

[ænd; ənd] [flek] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['witʃəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪərz] .
And flecks the world with witcheries of his fires .
和 斑点 这 世界 和 巫术 的 他的 火灾 .

并将他火焰的魔力洒向世界。

[ˌaɪ 'aɪ] . [-]
ii . [68]
二、 . [-]

ii.[68]

[əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɜːb] [maɪ] [griːf] .
Oh , I should curb my grief .
哦 , 我 应该 抑制 我的 悲伤 .

哦，我应该克制住悲伤。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɛn'toʊn]
I should entone
我 应该 entone

我应该忏悔。

[nəʊ] [pleɪnt] [tuː; tə] [ðiː] ; [nəʊ] [lɒs] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bɪ'məʊn] !
No plaint to thee ; no loss should I bemoan !
不 感叹 到 你 ; 不 损失 应该 我 哀叹 !

我无怨无悔，也无损失可言！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ai] , [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
I should be patient , I , though full of care ,
我 应该 是 病人 , 我 , 尽管 满的 的 关心 ,

我应该耐心等待，尽管我内心充满忧虑，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'tempt] , [baɪ] ['baɪəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
And not attempt , by bias of a prayer ,
和 不是 试图 , 经过 偏见 的 一个 祷告 ,

并且不要试图通过祈祷的偏见，

[tuː; tə] [sweɪ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə'njuː]
To sway thy spirit , or to urge anew
到 摇摆 你的 精神 , 或者 到 敦促 重新

以启迪你的精神，或再次敦促

[ə; eɪ] [kleɪm] ['kɔntest, kən'test] .
A claim contested .
一个 宣称 有争议的 .

一项存在争议的索赔。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;
For my days are few ;
为了 我的 天 是 很少 ;

我的日子不多了；

[maɪ] [deɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]
My days , I think , are few upon the earth
我的 天 , 我 思考 , 是 很少 之上 这 地球

我想，我在世的日子屈指可数。

[sɪns] [ai] [mʌst; məst] [ʃʌn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ai] [wʊd] [pə'sjuː] .
Since I must shun the joys I would pursue .
自从 我 必须 回避 这 喜悦 我 会 追求 .

因为我必须放弃我想要追求的快乐。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ai] [neɪm]
I am not worthy of the Heaven I name
我 是 不是 值得 的 这 天堂 我 姓名

我不配享有我所命名的天堂。

[wen] [ai] [neɪm] [ðiː] ; [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [seɪm]
When I name thee ; and yet to win the same
什么时候 我 姓名 你 ; 和 然而 到 赢 这 相同的

当我呼唤你的名字时；却仍要赢得同样的荣耀。

[ɪz] [stɪl] [maɪ] [driːm] .
Is still my dream .
是 仍然 我的 梦 .

这仍然是我的梦想。

[ai] [straɪv] [æz; əz] [best] [ai][kæn; kən]
I strive as best I can
我 努力 作为 最好的 我 能

我尽我所能

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌpˌraɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['vɔːntɪd] [plæn]
To live uprightly on the vaunted plan
到 居住 直立地 在 这 吹嘘 计划

按照备受推崇的计划正直地生活

[ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] ['seɪdʒɪz] .
Of old - world sages .
的 老的 - 世界 智者 .

古代智者的智慧。

[bʌt; bət][ai] [straɪv] [nɒt] [wel] ;
But I strive not well ;
但 我 努力 不是 出色地 ;

但我努力得并不好；

[ænd; ənd] [θɔːts] [kən'flɪktɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [kwel]
And thoughts conflicting which I cannot quell
和 想法 冲突 哪个 我 不能 荡平

以及我无法平息的矛盾思绪

[meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'spɒndənt] ; [ænd; ənd][ai] [kweɪk] [ðeər'æt] ,
Make me despondent ; and I quake thereat ,
制作 我 沮丧的 ; 和 我 地震 那里 ,

使我沮丧；为此我战栗不已。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['duːmzdeɪ] [bel] .
As at the shuddering of a doomsday bell .
作为 在 这 颤抖 的 一个 末日 钟 .

如同世界末日的钟声震颤。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [69]
四 . [-]

iv.[69]

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['dezət] ;
To die for thee were more than my desert ;
到 死 为了 你 是 更多的 比 我的 沙漠 ;

为你而死，已是我应得的；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [aʊt][ɒv; əv] [hɜːt]
To live for thee to keep thee out of hurt
到 居住 为了 你 到 保持 你 出去 的 伤害

为了你而活，只为让你免受伤害

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [wɪl]
And , like a slave , to wait upon thy will
和 , 喜欢 一个 奴隶 , 到 等待 之上 你的 将要

像奴隶一样，侍奉你的意志

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [feɪm] .
Were more than fame .
是 更多的 比 名声 .

我们不仅仅是名利。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ai] ['nʌrɪʃ] [stɪl]
I nourish still
我 滋养 仍然

我依然滋养着

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][kɑːm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
A sense of calm to feel that thou , at least ,
一个 感觉 的 冷静的 到 感觉 那 你 , 在 至少 ,

感到平静，至少你……

[ɑːt] ['sɒrəʊ] - [friː] [ænd; ənd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst]
Art sorrow - free and honor'd at the feast
艺术 悲哀 - 自由的 和 荣幸 在 这 盛宴

艺术无忧无虑，在盛宴上备受尊崇

[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [spredz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'tentɪd] [maɪndz] ;
Which Nature spreads for all contented minds ;
哪个 自然 传播 为了 全部 满足 思想 ;

大自然为所有知足的心灵播撒的种子;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪts] ['splendə(r)] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] .
And that for thee its splendours have increased .
和 那 为了 你 它是 辉煌 有 增加 .

而它对你而言，光辉更加璀璨夺目。

[viː] .
v .
v .

五、

[ai][stænd][ə'ləʊn] .
I stand alone .
我 站立 独自的 .

我孤身一人。

[ai][stænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
I stand beneath the trees ,
我 站立 下面 这 树木 ,

我站在树下,

[ai] [ges] [ðeə(r)] [θɔːts] ; [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [briːz]
I guess their thoughts ; I hear them to the breeze
我 猜测 他们的 想法 ; 我 听到 他们 到 这 微风

我猜想他们在想什么; 我听见微风吹拂着他们的声音。

[seɪ] ['tendə(r)] ['nʌθiŋ] ; [ænd; ənd][ai] [driːm] [ðə; ði] [waɪl]
Say tender nothings ; and I dream the while
说 投标 什么也没有 ; 和 我 梦 这 尽管

说些温柔的话语; 而我则在梦中

[ɒv; əv][ðaɪ] [waɪt] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðaɪ] [rɪ'mɛmbərd] [smaɪl] ,
Of thy white arms , and thy remember'd smile ,
的 你的 白色的 武器 , 和 你的 记得 微笑 ,

你白皙的双臂，还有你令人难忘的微笑,

[wen] , [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ə; eɪ] - [gɒn] ,
When , in a spot like this , a year a - gone ,
什么时候 , 在 一个 点 喜欢 这 , 一个 年 一个 - 已消失 ,

一年前，在这样一个地方,

[ai] [sɔː] [ðiː] [stuːp] [tuː; tə] [plʌk] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [lɔːn]
I saw thee stoop to pluck from off the lawn
我 锯 你 哈腰 到 采摘 从 离开 这 草地

我看见你弯腰从草坪上摘草。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] [ðæt] - ['ɪntuː] [ðaɪ] [feɪs]
A wounded bird that peer'd into thy face
一个 受伤 鸟 那 - 进入 你的 脸

一只受伤的鸟儿凝视着你的脸

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɪmf] [ɒv; əv] [dɔːn] !
As if it took thee for the nymph of dawn !
作为 如果 它 采取 你 为了 这 仙女 的 黎明 !

仿佛把你当成了黎明女神!

['sɪksθ] . [-]
vi . [70]
六 . [-]

vi.[70]

[əʊ] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [æz; əz] [frendz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'fɜːm]
Oh , can it be , as friends of thine affirm
哦 , 能 它 是 , 作为 朋友们 的 你的 确认

哦，难道真如你的朋友们所说的那样?

[ðæt] [ðaʊət] [ə; eɪ] ['feəri] , — [ðæt] , [frɒm; frəm] [tɜːm] [tuː; tə] [tɜːm] ,
That thou'rt a fairy , — that , from term to term ,
那 你 一个 仙女 , — 那 , 从 学期 到 学期 ,

你是仙女——从头到尾，

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ,
Month after month , belov'd of all good things ,
月 后 月 , 亲爱的 的 全部 好的 事物 ,

月复一月，备受所有美好事物的喜爱，

[ðaʊət] [siːn] [ɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [ɪn] ['medəʊ] [rɪŋz]
Thou'rt seen in forests and in meadow rings
你 已见 在 森林 和 在 草地 戒指

你曾在森林和草地中出现过

[gɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːns] ?
Girt for the dance ?
束 为了 这 舞蹈 ?

准备好跳舞了吗?

[ɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrɪæd] [kwiːn]
or like an Oread queen
或者 喜欢 一个 奥雷德 女王

或者像一位山林女王

- [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊns(ə)l] ?
Array'd for council ?
- 为了 理事会 ?

准备竞选议员?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [kən'viːn]
For the woods convene
为了 这 树林 召开

树林聚集

[ðeə(r)] ['draɪæd] ['fɔːsɪz] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] ,
Their dryad forces when the nights are clear ,
他们的 树精 力量 什么时候 这 夜晚 是 清除 ,

当夜晚晴朗时，她们的树精部队就会出动。

[ænd; ənd] [nɪmfs] [ænd; ənd] [fɔːn] [kə'raʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] .
And nymphs and fawns carouse upon the green .
和 若虫 和 小鹿 旋转木马 之上 这 绿色的 .

仙女和小鹿在绿茵场上嬉戏玩耍。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] , [ðə; ði] ['ɑːgəsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The crescent moon , the Argosy of heaven ,
这 新月 月亮 , 这 阿尔戈西 的 天堂 ,

新月，天上的商队，

[vɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['sev(ə)n] ,
Veers for the west across the Pleïads seven ,
转向 为了 这 西方 穿过 这 - 七 ,

向西飞越昴宿星团七号，

[ænd; ənd] , [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɑːrlzɪz] [weɪn] ,
And , out beyond the ridge of Charles's Wain ,
和 , 出去 超过 这 岭 的 查尔斯的 韦恩 ,

越过查尔斯·韦恩山脊之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['mɔːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði][meɪn]
It seems to come to mooring on the main
它 似乎 到 来 到 停泊 在 这 主要的

它似乎最终停泊在主干道上。

[ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)]
Of that deep sky , as if awaiting there
的 那 深的 天空 , 作为 如果 等待中 那里

那深邃的天空，仿佛在那里等待着什么。

[æn; ən]['eɪndʒl] - [gest] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
An angel - guest with sunlight in her hair ,
一个 天使 - 客人 和 阳光 在 她 头发 ,

一位头发上带着阳光的天使般的客人，

[ə; eɪ] - ['kʌz(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði]['fɒstə(r)] - [tʃaɪld]
A seraph's cousin , or the foster - child
一个 - 表哥 , 或者 这 促进 - 孩子

炽天使的表亲，或养子女

[ɒv; əv][sʌm; səm][sen'tjʊəriən][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] .
Of some centurion of the upper air .
的 一些 百夫长 的 这 上 空气 .

某个高空百夫长。

[eɪtθ] . [-]
viii . [71]
八 . [-]

viii.[71]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [səʊl] ?
Is it thy soul ?
是 它 你的 灵魂 ?

那是你的灵魂吗?

[hæz; həz] ['sɪnθiə] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
Has Cynthia call'd for thee
有 辛西娅 被称为 为了 你

辛西娅呼唤你了吗?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [bəʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [ðiː] ['or] [ðə; ði] [siː]
In her white boat , to take thee o'er the sea
在 她 白色的 船 , 到 拿 你 超过 这 海

她乘着白色的小船，带你渡过大海

[weə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [braɪt]
Where suns and stars and constellations bright
在哪里 太阳 和 明星 和 星座 明亮的

那里太阳、星星和星座都很明亮

[ɑː(r); ə(r)] [aɪlz] [ɒv; əv] ['glɔːri] , — [weə(r)] [ə; eɪ] - [raɪt]
Are isles of glory , — where a seraph's right
是 岛屿 的 荣耀 , — 在哪里 一个 - 正确的

是荣耀之岛，——天使的权利

[sə'pɑːs, -'pæs] [maɪn] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [siːm] [ɪn'diːd]
Surpasses mine , and makes me seem indeed
超越 矿 , 和 制作 我 似乎 的确

比我的强多了，让我觉得自己确实很差劲。

[ə; eɪ] [beɪs] [ɪn'truːdə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊərdz] [kriːd]
A base intruder , with a coward's creed
一个 根据 入侵者 , 和 一个 懦夫的 信条

一个基地入侵者，信奉懦夫信条

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['eɪndʒəlz] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɔːn]
And not an angel's , though a Christian born
和 不是 一个 天使的 , 尽管 一个 基督教 出生

虽然是基督徒，但并非天使之子。

[ænd; ənd] [pledʒd] - [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [æt; ət] [ðaɪ] [niːd] ?
And pledged always to serve thee at thy need ?
和 承诺 - 到 服务 你 在 你的 需要 ?

并承诺永远在你需要时为你效劳?

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[ðaʊət] ['sliːpɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] ['snəʊi] [rest] , —
Thou'rt sleeping now ; and in thy snowy rest , —
你 睡眠 现在 ; 和 在 你的 下雪的 休息 , —

你现在沉睡了；在你雪白的安息中，——

[ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest]
In that seclusion which is like a nest
在 那 隔离 哪个 是 喜欢 一个 巢

在那如同巢穴般的僻静之处

[fɔː(r); fə(r)] ['bleɪmləs] ['hjuːmən] [meɪdz] [bɪ'held] [ɒv; əv] [ðəʊz]
For blameless human maids beheld of those
为了 无责 人类 女佣 观看 的 那些

那些目睹这一切的无辜人类女仆

[huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] , — [ðaʊ] [hæst][ɪn] [ðaɪ] [rɪ'pəʊz]
Who come from God , — thou hast in thy repose
WHO 来 从 上帝 , — 你 哈斯特 在 你的 休息

来自上帝的人，——你安息在祂的怀抱中

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , — [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['peərɪŋ] - [taɪm] .
No thought of me , — no thought of pairing - time .
不 想法 的 我 , — 不 想法 的 配对 - 时间 .

没有想到我，也没有想到配对时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊət] [ðə; ði] [swɔːn] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪm]
For thou'rt the sworn opponent of the rhyme
为了 你 这 宣誓 对手 的 这 韵

因为你是韵律的死敌

[ðæt] ['lʌvəz] [meɪk] [ɪn] ['kɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'nɒn]
That lovers make in kissing ; and anon
那 恋人 制作 在 接吻 ; 和 匿名

恋人们在接吻时所做的事；以及不久之后

[maɪ] ['veri] [lʌv] [wɪl] [veks] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] .
My very love will vex thee like a crime .
我的 非常 爱 将要 烦恼 你 喜欢 一个 犯罪 .

我的爱将如同罪孽般令你痛苦。

[eks] . [-]
x . [72]
x . [-]

x.[72]

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] - [taɪd] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
But day and night , and winter - tide and spring ,
但 天 和 夜晚 , 和 冬天 - 潮 和 春天 ,

但日夜交替，冬春交替，

[tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðaɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɪə(r)] [ðiː] [sɪŋ]
Change at thy voice ; and when I hear thee sing
改变 在 你的 嗓音 ; 和 什么时候 我 听到 你 唱歌

你的声音改变了我；当我听到你歌唱时

[ai] [nəʊ] - [tɪz] [meɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [ðaɪ] [feɪs]
I know ' tis May ; and when I see thy face
我 知道 - 的 可能 ; 和 什么时候 我 看 你的 脸

我知道现在是五月；当我看到你的脸

[ai] [nəʊ] - [tɪz] ['sʌmə(r)] .
I know ' tis Summer .
我 知道 - 的 夏天 .

我知道现在是夏天。

[ðaʊət] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [greɪs] ,
Thou'rt the youngest Grace ,
你 这 最小的 优雅 ,

你是最小的格蕾丝，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [preɪz] [ðiː] [ˌevə'mɔː(r)] .
And all the Muses praise thee evermore .
和 全部 这 缪斯 称赞 你 越来越 .

所有的缪斯女神都将永远赞美你。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːdz] [huː] [neɪm] [ðiː] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː(r)] ;
And there are birds who name thee as they soar ;
和 那里 是 鸟类 WHO 姓名 你 作为 他们 翱翔 ;

有些鸟儿在翱翔时会为你命名；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] , — [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [wʌnz] , —
And some of these , — the best and brightest ones , —
和 一些 的 这些 , — 这 最好的 和 最亮的 一个 , —

而其中一些人——最优秀、最聪明的人——

[hæv; həv] - [ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [pɪəs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] .
Have guess'd the pangs that pierce me to the core .
有 - 这 疼痛 那 刺穿 我 到 这 核 .

我猜到了刺痛我灵魂深处的那种痛楚。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [naɪts]
Thou art the month of May with all its nights
你 艺术 这 月 的 可能 和 全部 它是 夜晚

你是五月，带着它所有的夜晚。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [deɪz] [træns'fɪgjəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪts]
And all its days transfigured in the lights
和 全部 它是 天 变形 在 这 灯

它的每一天都在光芒中焕然一新

[ɒv; əv] [lʌv] - [lɪt] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪz] ['mʌltɪˌfɔ:m] ;
Of love - lit smiles and glances multiform ;
的 爱 - 点燃 微笑 和 眼神 多形式 ;

充满爱意的微笑和眼神，千姿百态；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ðæt] [sɪŋz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,
And , like a lark that sings above a storm ,
和 , 喜欢 一个 云雀 那 唱歌 多于 一个 风暴 ,

就像暴风雨中歌唱的云雀一样，

[ðaɪ] [vɔɪs] ['or] - [raɪdz] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
Thy voice o'er - rides the tumult of my mind .
你的 嗓音 超过 - 骑行 这 骚乱 的 我的 头脑 .

你的声音盖过了我纷乱的思绪。

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [ðə; ði] [pi:s] [ai] [strəʊv] [tu:; tə] [faɪnd]
Oh , give me back the peace I strove to find
哦 , 给 我 后退 这 和平 我 努力 到 寻找

哦，请把那份我苦苦寻觅的平静还给我。

[ɪn] [maɪ] [lɑ:st] [preə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [həʊp]
In my last prayer , and I'll believe that Hope
在 我的 最后的 祷告 , 和 患病的 相信 那 希望

在我最后的祈祷中，我将相信希望

[wɪl] [draɪ] [ə'nɒn] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [blaɪnd] .
Will dry anon the tears that make it blind .
将要 干燥 匿名 这 眼泪 那 制作 它 瞎的 .

很快就会擦干使它失明的泪水。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [73]
十二 . [-]

xii.[73]

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [ði:] , [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;
There's none like thee , not one in all the world ;
有 没有任何 喜欢 你 , 不是 一 在 全部 这 世界 ;

世上没有一个人能与你相比；

[nəʊ] [feɪs] [səʊ] [feə(r)] , [nəʊ] [smaɪl] [səʊ] [swi:t] - - ,
No face so fair , no smile so sweet - impearl'd ,
不 脸 所以 公平的 , 不 微笑 所以 甜的 - - ,

没有哪张脸如此美丽，没有哪张笑容如此甜美如珍珠，

[ænd; ənd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz]
And no such music on the hills and plains
和 不 这样的 音乐 在 这 丘陵 和 平原

山丘和平原上却听不到这样的音乐。

[æz; əz] [ðaɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] [weər'ɒv] [ðə; ði] [θrɪl] [rɪ'meɪnz]
As thy young voice whereof the thrill remains
作为 你的 年轻的 嗓音 其中 这 刺激 遗迹

你那年轻的声音，依然充满激情。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , — [bɪ'laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv]
For hours and hours , — belike to keep alive
为了 小时 和 小时 , — 大概 到 保持 活

几个小时，——很可能是为了活下去

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪ] [θraɪv] .
The sense of beauty that the flowers may thrive .
这 感觉 的 美丽 那 这 花朵 可能 蓬勃发展 .

花朵盛开的景象所带来的美感。

[ɔː(r)] [ɪznt] [ðaɪ] [wɪʃ] [ðæt] [bɜdz] [ʃʊd; ʃəd] [flai] [tuː; tə] [ðiː]
Or is't thy wish that birds should fly to thee
或者 不是 你的 希望 那 鸟类 应该 飞 到 你

难道你不希望鸟儿飞向你吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪprəlz] [kwest] [ə'raɪv] ?
Before the days of April's quest arrive ?
前 这 天 的 四月的 寻求 到达 ?

在四月探险活动开始之前?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[ðaʊət] ['nəʊb(ə)l] - [neɪˌtʃəd] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [stænd]
Thou'rt noble - natured ; and there's none to stand
你 高贵 - 自然 ; 和 有 没有任何 到 站立

你心地善良，无人能挡。

[səʊ] [miːk] [æz; əz] [ðaʊ] , [ɔː(r)] [wɪð] [səʊ] [dɪə(r)] [ə; eɪ] [hænd]
So meek as thou , or with so dear a hand
所以 温顺 作为 你 , 或者 和 所以 亲爱的 一个 手

你如此谦逊，或拥有如此珍贵的手

[tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [rɒŋ] .
To ward off wrong .
到 病房 离开 错误的 .

为了避免犯错。

[fɔː(r); fə(r)] ['saɪki] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks]
For Psyche of the Greeks
为了 精神 的 这 希腊人

希腊神话中的普赛克

[ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ; [ænd; ənd] ['ɪərɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friːks]
Is dead and gone ; and Eros with his freaks
是 死的 和 已消失 ; 和 爱神 和 他的 怪胎

已死，已逝；还有爱神厄洛斯和他的怪胎们

[hæz; həz] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
Has bow'd to thee , and turn'd aside , for shame ,
有 鞠躬 到 你 , 和 转弯 旁边 , 为了 耻辱 ,

曾向你鞠躬，却因羞愧而转身离去。

[hɪz; ɪz] ['juːsləs] [ʃɑːft] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm]
His useless shaft , not daring to proclaim
他的 无用 轴 , 不是 大胆 到 宣布

他那无用的矛，不敢宣告

[hɪz; ɪz] ['æmərəs] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [səʊ] ['meɪdn] - [kɔɪ]
His amorous laws , and thou so maiden - coy
他的 多情 法律 , 和 你 所以 少女 - 害羞

他风流成性的律法，而你却如此羞涩娇羞

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][ðaɪ] ['spɒtləs] [neɪm] !
Beneath the halo of thy spotless name !
下面 这 光环 的 你的 一尘不染 姓名 !

在你纯洁无瑕的名光之下!

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv . [74]
十四 . [-]

xiv.[74]

[bʌt; bət] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fə'get]
But dreams are idle , and I must forget
但 梦境 是 闲置的 , 和 我 必须 忘记

但梦想是虚幻的，我必须忘记

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] .
All that they tend to .
全部 那 他们 趋向 到 .

他们倾向于这样做。

[aɪ][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [fret] ,
I must cease to fret ,
我 必须 停止 到 烦恼 ,

我必须停止烦恼，

[mɒθ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)] [stɑːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]
Moth as I am , for stars beyond the reach
蛾 作为 我 是 , 为了 明星 超过 这 抵达

我如飞蛾，向往遥不可及的星辰

[ɒv; əv] [maɪn] [ʌp] - ['sɔːrɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]['maɪldə(r)] [spiːtʃ]
Of mine up - soaring ; and in milder speech
的 矿 向上 - 翱翔 ; 和 在 较温和 演讲

我的翱翔；以及更温和的言语

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'vəʊk] [ðaɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]
I must invoke thy blessing on the road
我 必须 调用 你的 祝福 在 这 路

我必须祈求您在路上赐福。

[ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , — [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðaɪn] [ə'bəʊd] ,
That lies before me , — far from thine abode ,
那 谎言 前 我 , — 远的 从 你的 住所 ,

那就在我眼前，——远离你的居所，

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə'gen]
And far from all persuasion that again
和 远的 从 全部 劝说 那 再次

而且，完全没有说服力表明......

[ðaʊ] [wɪlt] [ək'sept][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] - [kəʊd] .
Thou wilt accept the terms of my love - code .
你 枯萎 接受 这 条款 的 我的 爱 - 代码 .

你必须接受我爱情守则的条款。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[əʊ] [swiːt] ! [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ]
O Sweet ! forgive me that from day to day
哦 甜的 ! 原谅 我 那 从 天 到 天

哦，亲爱的！请原谅我日复一日的……

[ai] [driːm] [sʌtʃ] [driːmz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [sweɪ]
I dream such dreams , and teach me how to sway
我 梦 这样的 梦境 , 和 教 我 如何 到 摇摆

我做着这样的梦，它们教我如何摇摆

[maɪ] ['flʌtərɪŋ] [self] , [ðæt] , [ɪn] [fə'seɪkən] ['aʊəz] ,
My fluttering self , that , in forsaken hours ,
我的 飘动 自己 , 那 , 在 被遗弃的 小时 ,

我那飘忽不定的自我，在那些被遗弃的时刻，

[ai] [meɪ] [biː; bi] ['væliənt] , [ænd; ənd] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [p'aʊəz]
I may be valiant , and eschew the powers
我 可能 是 英勇 , 和 避免 这 权力

我或许英勇无畏，并会避开强权。

[ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [daʊt] !
Of death and doubt !
的 死亡 和 怀疑 !

死亡与怀疑！

[ai] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːtɪtjuːd]
I need the certitude
我 需要 这 确定性

我需要确定性

[ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪ'stiːm] [ðæt] [ai] [meɪ] [tʃek] [ðə; ði] [fjuːd]
Of thine esteem that I may check the feud
的 你的 尊重 那 我 可能 查看 这 世仇

因您敬重，我愿制止这场纷争。

[ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [rend] [ænd; ənd] ['æŋɡə(r)] [ˌem 'iː]
Of mine own thoughts that rend and anger me
的 矿 自己的 想法 那 撕裂 和 愤怒 我

我那些撕裂和愤怒的思绪让我心烦意乱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [buːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [suːd] .
Because denied the boon for which I sued .
因为 否认 这 恩惠 为了 哪个 我 被起诉 .

因为我起诉所要求的利益被剥夺了。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [75]
十六 . [-]

xvi.[75]

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Teach me to wait with patience for a word ,
教 我 到 等待 和 耐心 为了 一个 单词 ,

请教我耐心等待一句话，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [nəʊ] [mɔː(r)] -
And be the sight of thee no more deferr'd
和 是 这 视线 的 你 不 更多的 -

愿你不再让我失望

[ðæn; ðən] [wʌn] [ʌp] - ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vespə(r)] [stɑː(r)]
Than one up - rising of the vesper star
比 一 向上 - 上升 的 这 黄昏 星星

比晚星的一次升起还要强烈

[ðæt] [weɪts] [ɒn][daɪ'æn] [wen] , [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ə'fɑː(r)] ,
That waits on Dian when , supreme , afar ,
那 等待 在 迪安 什么时候 , 最高 , 远方 ,

那等待着黛安，当，至高无上，遥远，

[ʃiː; ʃi] [aɪz] [ðə; ði] ['sʌnset] .
She eyes the sunset .
她 眼睛 这 日落 .

她凝望着落日。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
And of this be sure ,
和 的 这 是 当然 ,

这一点毋庸置疑，

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ][meɪd][dɪ'mjʊə(r)] ,
As I'm a man and thou a maid demure ,
作为 我是 一个 男人 和 你 一个 女佣 端庄 ,

我是男子汉，你是端庄少女，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][t'æən][ə'saɪd][ænd; ənd] [æt; ət] ,
Thou shalt be ta'en aside and wonder'd at ,
你 应 是 塔恩 旁边 和 感到疑惑 在 ,

你将被带到一旁，人们会感到惊奇，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [liːvz] [ðə; ði][lænd][əb'skjʊə(r)] .
Before the gloaming leaves the land obscure .
前 这 黄昏 树叶 这 土地 朦胧 .

在暮色笼罩大地之前。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [tuː; tə][æz; əz][wiː; wi][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [seɪnts]
Thou shalt be bow'd to as we bow to saints
你 应 是 鞠躬 到 作为 我们 弓 到 圣徒

你将受人敬拜，如同我们敬拜圣徒一样。

[ɪn] - [ʃraɪnz] ; [ænd; ənd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'teint]
In window'd shrines ; and , far from all attaints
在 - 神社 ; 和 , 远的 从 全部 污点

在有窗户的神龛里；并且，远离一切污秽

[ɒv; əv]['rɪb(ə)ld] ['pæʃ(ə)n] , [ðaʊ] , [æz; əz] ['siːmɪθ] [gʊd] ,
Of ribald passion , thou , as seemeth good ,
的 粗俗的 热情 , 你 , 作为 似乎 好的 ,

你，出于淫荡的激情，自认为不错，

[wɪlt] [smaɪl] [sə'riːnli] [ɪn] [ðaɪ] ['v\\:dʒinhjd] .
Wilt smile serenely in thy virginhood .
枯萎 微笑 平静地 在 你的 处女之身 .

保持纯洁之身，静静地微笑吧。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] , [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'kɔːd] ,
Nor shall I know , of mine own poor accord ,
也不 将 我 知道 , 的 矿 自己的 贫穷的 符合 ,

我也不会出于自身卑微的意愿去了解，

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][best][tuː; tə] [hɔːd] ,
Which thing in all the world is best to hoard ,
哪个 事物 在 全部 这 世界 是 最好的 到 囤 ,

世界上最适合囤积的东西是什么？

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sleɪ] :
Or which is worst of all the things that slay :
或者 哪个 是 最差 的 全部 这 事物 那 杀戮 :

或者说，所有致命事物中最糟糕的是什么：

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [sɒːd] .
A woman's beauty or a soldier's sword .
一个 女性的 美丽 或者 一个 士兵的 剑 .

女人的美貌还是士兵的宝剑？

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [76]
十八 . [-]

xviii.[76]

[ai] [griːv] [ɪn] [sliːp] .
I grieve in sleep .
我 悲伤 在 睡觉 .

我在睡梦中悲伤。

[ai] [paɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .
I pine away at night .
我 松树 离开 在 夜晚 .

我夜里辗转反侧，难以入眠。

[ai] [weɪk] , [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ;
I wake , uncared for , in the morning light ;
我 唤醒 , 无人关心 为了 , 在 这 早晨 光 ;

清晨的阳光中，我醒来，无人照料；

[ænd; ənd] , ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] , [ai] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
And , hour by hour , I marvel that for me
和 , 小时 经过 小时 , 我 奇迹 那 为了 我

而且，我每时每刻都惊叹于这一切。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts] ['mɪnstrəlsi]
The wandering wind should make its minstrelsy
这 漫游 风 应该 制作 它是 吟游诗人

飘荡的风应该奏响它的吟游诗篇

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恋人的连祷(A Lover's Litanies)

[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [kɑːm] .
So sweet and calm .
所以 甜的 和 冷静的 .

如此温柔宁静。

[ai] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ,
I marvel that the sun ,
我 奇迹 那 这 太阳 ,

我惊叹于太阳，

[səʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ʌn'dʌn] ,
So round and red , with all his hair undone ,
所以 圆形的 和 红色的 , 和 全部 他的 头发 未完成 ,

他圆圆的，皮肤红润，头发都散开了。

[ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jet] [bɪ'grʌdʒ] [ˌem 'iː] [stɪl]
Should smile at me and yet begrudge me still
应该 微笑 在 我 和 然而 怨恨 我 仍然

应该对我微笑，却又依然怨恨我。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ɑːt] [maɪ] - [wʌn] !
The sight of thee that art my worshipp'd one !
这 视线 的 你 那 艺术 我的 - 一 !

见到你，我敬爱的人！

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[ai] [kaʊnt] [maɪ] ['momənts] [æz; əz] [ə; eɪ] - [mæn]
I count my moments as a cloister'd man
我 数数 我的 时刻 作为 一个 - 男人

我细数着自己作为隐士的时光

[meɪ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [biːdz] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪəri] [spæn]
May count his beads ; and through the weary span
可能 数数 他的 珠子 ; 和 通过 这 厌倦 跨度

或许可以数数他的念珠；并度过这疲惫的时光

[ɒv; əv] [iːtʃ] [lɒŋ] [deɪ] [ai] [pɪə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt]
Of each long day I peer into my heart
的 每个 长的 天 我 同伴 进入 我的 心

漫长的每一天，我都审视着自己的内心

[fɔː(r); fə(r)] [hɪnts] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ; [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] , [ɪn] [pɑːt] ,
For hints of comfort ; and I find , in part ,
为了 提示 的 舒适 ; 和 我 寻找 , 在 部分 ,

为了寻求一丝慰藉；而我发现，在某种程度上，

[ə; eɪ] [self] - [kə'mɪtl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪmps] [wɪ'ðɔːl]
A self - committal , and a glimpse withal
一个 自己 - 入狱 , 和 一个 一瞥 此外

自我承诺，以及一瞥

[ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['menəs] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl]
Of some new menace in the rise and fall
的 一些 新的 威胁 在 这 上升 和 落下

在兴衰过程中出现了一些新的威胁

[ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][test][ɒv; əv] [taɪm]
Of days and nights that are the test of Time
的 天 和 夜晚 那 是 这 测试 的 时间

日日夜夜，经受时间的考验

[ðəʊ] [feɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Though Fate would make a mockery of them all .
尽管 命运 会 制作 一个 嘲讽 的 他们 全部 .

然而，命运终将嘲弄他们所有人。

['eks 'eks] . [-]
xx . [77]
xx . [-]

xx.[77]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [lɒs] [ɒv; əv][gəʊld] ,
There's a disaster worse than loss of gold ,
有 一个 灾难 更糟 比 损失 的 金子 ，

还有比黄金损失更糟糕的灾难。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [rɪ'mɔːs] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] ,
Worse than remorse , and worse a thousand - fold ,
更糟 比 悔恨 ， 和 更糟 一个 千 - 折叠 ，

比悔恨更糟糕，而且糟糕一千倍。

[ðæn; ðən] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
Than pangs of hunger .
比 疼痛 的 饥饿 .

比饥饿的煎熬更甚。

- [tɪz] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [lʌv] ,
' Tis the thirst of love ,
- 的 这 口渴 的 爱 ，

这是爱情的渴望，

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [dʌv]
The rage and rapture of the ravening dove
这 愤怒 和 狂喜 的 这 贪婪 鸽子

贪婪鸽子的愤怒与狂喜

[wiː; wi] [neɪm] [dɪ'zaɪə(r)] .
We name Desire .
我们 姓名 欲望 .

我们称之为欲望。

[ɑː] , ['pɑːd(ə)n] !
Ah , pardon !
啊 ， 赦免 ！

啊，对不起！

[ai] [ə'fend] ;
I offend ;
我 得罪 ；

我冒犯了；

[maɪ]['fɜːvə(r)][blaɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [end]
My fervor blinds me to the withering end
我的 热情 百叶窗 我 到 这 枯萎 结尾

我的热情蒙蔽了我的双眼，使我看不见凋零的结局。

[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'kɜːst] [ˌðeə'baɪ] ,
Of all good council , and , accurst thereby ,
的 全部 好的 理事会 ， 和 ， 准确 从而 ，

出于一切良策，并因此而受到诅咒，

[ai] [vɔːnt] [ə'njuː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ai] ['kænɒt] [mend] . [-] [-] [-]
I vaunt anew the faults I cannot mend . [78] [79] [81]
我 夸 重新 这 故障 我 不能 修补 . [-] [-] [-]

我再次炫耀我无法弥补的缺点。[78][79][81]

[ai] .
i .
我 .

我。

[ai] [tel] [ðiː] [swiːt] !
I tell thee Sweet !
我 告诉 你 甜的 !

我告诉你，甜心！

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
there lives not on the earth
那里 生活 不是 在 这 地球

地球上没有生命。

[ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [gɜːθ]
A love like mine in all the height and girth
一个 爱 喜欢 矿 在 全部 这 高度 和 周长

像我这样的爱，无论高矮胖瘦

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][vɑːst] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
And all the vast completion of the sphere .
和 全部 这 广阔的 完成 的 这 领域 .

以及整个球体的庞大完成。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
I should be proud , to - day , to shed a tear
我 应该 是 自豪的 ， 到 - 天 ， 到 棚 一个 撕

今天，我应该为自己流下的眼泪感到骄傲。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [wiːp] .
If I could weep .
如果 我 可以 哭泣 .

如果我能哭的话。

[bʌt; bət] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'naɪd]
But tears are most denied
但 眼泪 是 最多 否认

但眼泪却最常被否认。

[wen] [məʊst] [bɪ'sɔːt] ; [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)]['sæŋktɪfaɪd]
When most besought ; and joys are sanctified
什么时候 最多 恳求 ； 和 喜悦 是 圣化

当人们最渴望的时候；而喜乐则被圣化

[baɪ][dʒɔɪz] - [ʌn'duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz]
By joys ' undoing in this world of ours
经过 喜悦 - 撤销 在 这 世界 的 我们的

因欢乐在我们这个世界上的消亡

[frɒm; frəm] [dʌsk] [tuː; tə] [dɔːn] [ænd; ənd] [dɔːn] [tuː; tə] ['iːvntaɪd] .
From dusk to dawn and dawn to eventide .
从 黄昏 到 黎明 和 黎明 到 黄昏 .

从黄昏到黎明，从黎明到黄昏。

[ˌaɪ ˈaɪ] . [-]
ii . [82]
二、 . [-]

ii.[82]

[wɜːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][meɪd][ænd; ənd][ai] -
Wert thou a marble maid and I endow'd
沃特 你 一个 大理石 女佣 和 我 -

你若是位大理石少女，而我……

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [ðiː] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['siːmɪŋ] [ʃraʊd]
With power to move thee from thy seeming shroud
和 力量 到 移动 你 从 你的 似乎 裹尸布

拥有将你从看似笼罩的帷幕中唤醒的力量

[ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] ['splendə(r)] , — [ɔːl] [ðaɪ] ['waɪtnəs] [maɪn]
Of frozen splendour , — all thy whiteness mine
的 冷冻 辉煌 , — 全部 你的 白人 矿

冰封的辉煌，——你所有的洁白都属于我

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glæmə(r)] , [ɔːl][ðə; ði]['tendə(r)] [ʃaɪn]
And all the glamour , all the tender shine
和 全部 这 魅力 , 全部 这 投标 闪耀

以及所有的光彩，所有的温柔光芒

[ɒv; əv][ðaɪ][glæd] [aɪz] , — [ɑː] [gɒd] !
Of thy glad eyes , — ah God !
的 你的 高兴的 眼睛 , — 啊 上帝 !

你那充满喜悦的双眼，——啊，上帝！

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
if this were so ,
如果 这 是 所以 ,

如果情况真是如此，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði] ['luːsənə] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [gləʊ] ,
And I the loosener , in the summer - glow ,
和 我 这 松动剂 , 在 这 夏天 - 辉光 ,

而我，那个放松的人，在夏日的阳光下，

[ɒv; əv][ðaɪ] [lɒŋ] ['tresɪz] !
Of thy long tresses !
的 你的 长的 头发 !

你那飘逸的长发！

[ai][wɜː(r); wə(r)] ['laɪsnst] [ðen]
I were licensed then
我 是 获得许可的 然后

我当时已经持有执照了。

[tuː; tə] [geɪz] , [ʌn'hɪdn] , [ɒn][ðaɪ] [lɪmz] [ɒv; əv] [snəʊ] .
To gaze , unchidden , on thy limbs of snow .
到 目光 , 未受责备 , 在 你的 四肢 的 雪 .

凝视着你雪白的枝干，不受责备。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ai] [wʊd] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ə; eɪ]['həʊli] [niːʃ]
I would prepare for thee a holy niche
我 会 准备 为了 你 一个 圣 小众市场

我将为你预备一个神圣的龛位。

[ɪn][sʌm; səm] [njuː] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dreɪpəriz] [rɪtʃ] ,
In some new temple , and with draperies rich ,
在 一些 新的 寺庙 ， 和 和 窗帘 富有的，

在一座新建的寺庙里，帷幔华丽，

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][læmps][ænd; ənd] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ,
And flowers and lamps and incense of the best ,
和 花朵 和 灯 和 香 的 这 最好的，

还有最好的鲜花、灯盏和香烛。

[ai] [wʊd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [ʌn'rest]
I would with something of mine own unrest
我 会 和 某物 的 矿 自己的 动荡

我会带着我自身的不安。

[ɪm'bjuː] [ðaɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .
Imbue thy blood and prompt thee to be just .
赋予 你的 血 和 迅速的 你 到 是 只是 .

愿你的血液充满正义，并激励你秉持公正。

[ai] [wʊd] [ɪn'daʊ] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [trʌst]
I would endow thee with a fairer trust
我 会 赋予 你 和 一个 更公平 相信

我会赋予你更公平的信任

[ðæn; ðən][mɪə(r)] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪrər] [dʒɔɪ]
Than mere contentment , and a dearer joy
比 仅仅 满意 ， 和 一个 更贵 喜悦

比单纯的满足更甚，也比单纯的喜悦更珍贵。

[ðæn; ðən][mɪə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [dʌst] .
Than mere revulsion from the sins of dust .
比 仅仅 厌恶 从 这 罪孽 的 灰尘 .

不仅仅是对尘世罪恶的厌恶。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [83]
四 . [-]

iv.[83]

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [bɔɪz] , [wɪð] ['sɔːlt(ə)rɪ; 'sɒl-][ænd; ənd] [wɪð] ['laɪə(r)] ,
A band of boys , with psaltery and with lyre ,
一个 乐队 的 男孩们， 和 诗篇 和 和 竖琴 ，

一群男孩，带着诗琴和里拉琴，

[ænd; ənd] ['sɪprɪən] [g'ɜːlz] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðaɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,
And Cyprian girls , the slaves of thy desire ,
和 塞浦路斯 女孩们， 这 奴隶 的 你的 欲望 ，

还有塞浦路斯的姑娘们，你欲望的奴隶，

[wʊd] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [səʊ][waɪld][ə; eɪ] [stɔːm]
Would chant and pray and raise so wild a storm
会 呗 和 祈祷 和 增加 所以 荒野 一个 风暴

会吟唱祈祷，掀起一场狂风暴雨

[ɒv; əv]['gəʊldən] [nəʊts] [ə'raʊnd] [ðaɪ] ['skʌlptʃəd] [fɔːm]
Of golden notes around thy sculptured form
的 金的 笔记 大约 你的 雕塑 形式

金色的音符环绕着你雕塑般的身躯

[ðæt] [seɪnts] [wʊd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] ,
That saints would hear the chorus up in Heaven ,
那 圣徒 会 听到 这 合唱 向上 在 天堂 ，

愿圣徒们在天堂也能听到这合唱。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊli] ['stiːvn]
And intermingle with their holy steven
和 交织 和 他们的 圣 史蒂文

并与他们的圣史蒂文交融

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [k'eəz]
The sighs of earth , and long for other cares
这 叹息 的 地球 , 和 长的 为了 其他 关心

大地的叹息，以及对其他忧虑的渴望

[ðæn; ðən] [ðəʊz] - [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɪ'lev(ə)n] .
Than those ordain'd them by the Lord's Eleven .
比 那些 - 他们 经过 这 主场 十一 .

比那些由主的十一位使徒任命的人更甚。

[viː] .
v .
v .

五、

[ai] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['maːstəz] [tred]
I would approach thee with a master's tread
我 会 方法 你 和 一个 硕士学位 踏

我将以大师般的步伐接近你

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðaɪ] [hænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [riːd]
And claim thy hand and have the service read
和 宣称 你的 手 和 有 这 服务 读

伸手示意，并宣读誓词。

[baɪ] ['juːθfl] [priːsts] [rɪ'splendənt] ['evri] [wʌn] ;
By youthful priests resplendent every one ;
经过 青春 神父 灿烂 每一个 一 ;

年轻的祭司们个个光彩照人；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [freɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðiː] [wʊd] [rʌn]
And in thy frame the blood of thee would run
和 在 你的 框架 这 血 的 你 会 跑步

你的血将流淌在你的身躯里。

[æz; əz] [wɔːm] [ænd; ənd] [saʊnd] [æz; əz] [waɪn] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] .
As warm and sound as wine of Syracuse .
作为 温暖的 和 声音 作为 葡萄酒 的 雪城大学 .

像锡拉丘兹的葡萄酒一样温暖醇厚。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bɜdz] [wʊd] [beə(r)] [ðə; ði] [njuːz]
And all that day the birds would bear the news
和 全部 那 天 这 鸟类 会 熊 这 消息

整整一天，鸟儿们都会带来消息。

[ɪn] [fɑː(r)] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medəʊ] - ['flaʊəz]
In far directions , and the meadow - flowers
在 远的 方向 , 和 这 草地 - 花朵

远方，还有草地上的花朵

[wʊd] [driːm] [ˌðeər'ɒv] , [lʌv] - ['leɪdn] , [ɪn] [ðə; ði] [djuːz] .
Would dream thereof , love - laden , in the dews .
会 梦 其中 , 爱 - 满载 , 在 这 露水 .

会在露水中，梦见那充满爱意的场景。

['sɪksθ] . [-]
vi . [84]
六 . [-]

vi.[84]

[ðen] , [baɪ][mæg'netɪk] [fɔːs] , — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [nəʊn]

Then , by magnetic force , — the greatest known

然后 , 经过 磁的 力量 , — 这 最 已知

然后，通过磁力——已知最强大的力量——

[ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [tuːm] , — [ai] [wʊd] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [stəʊn]

This side the tomb , — I would athwart the stone

这 边 这 墓 , — 我 会 横穿 这 石头

坟墓的这一边，——我会横穿这块石头

[ɒv; əv] [ðaɪ] [waɪt] ['bɒdi] , [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Of thy white body , in a trice of time ,

的 你的 白色的 身体 , 在 一个 瞬间 的 时间 ,

你洁白的身躯，转瞬之间，

[kɔːl] [fɔːθ] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [wuː] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪm]

Call forth thy soul , and woo thee to the chime

称呼 前进 你的 灵魂 , 和 哇 你 到 这 钟声

唤醒你的灵魂，向钟声倾诉。

[ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [belz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [hɑːf] [ə'freɪd] ,

Of tinkling bells , and make thee half afraid ,

的 叮叮当当 铃铛 , 和 制作 你 一半 害怕的 ,

叮叮当当的铃铛声，让你有些害怕，

[ænd; ənd][hɑːf] [ə'griːvd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðaɪ'self] -

And half aggrieved , to find thyself array'd

和 一半 受委屈的 , 到 寻找 你自己 -

半感委屈，发现自己已穿戴整齐

[ɪn] [sʌtʃ] [ɛn'θrɔːlmənt] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə'taɪə(r)] ,

In such enthralment , and in such attire ,

在 这样的 着迷 , 和 在 这样的 服装 ,

在这种迷醉的心情下，身着这样的装束，

[ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] .

In sight of one whose will should not be stay'd .

在 视线 的 一 谁 将要 应该 不是 是 留下 .

在意志不容阻挠之人的注视下。

[sevn] .

vii .

七 .

七、

[ænd; ənd] , [laɪk] [pɪg'meɪliən] , [ai] [wʊd] [kleɪm] [ə'nɒn]

And , like Pygmalion , I would claim anon

和 , 喜欢 皮格马利翁 , 我 会 宣称 匿名

而且，就像皮格马利翁一样，我会匿名宣称

[ə; eɪ] [braɪdz] [səb'mɪʃn] ; [ænd; ənd][maɪ] [tɔːk] [ˌðeər'ɒn]

A bride's submission ; and my talk thereon

一个 新娘的 提交 ; 和 我的 讲话 其上

新娘的顺从；以及我对此的论述

[wʊd] [nɒt] [pə'pleks] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][laɪf]

Would not perplex thee ; for the sense of life

会 不是 困扰 你 ; 为了 这 感觉 的 生活

不会让你感到困惑；因为生命的意义

[wʊd] [wɔːm] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪf]

Would warm thy heart , and urge thee to the strife

会 温暖的 你的 心 , 和 敦促 你 到 这 冲突

这将温暖你的心，并激励你投入战斗

[ɒv; əv] [lɪp] [wɪð] [lɪp] , [ænd; ənd] [kɪs] [wɪð] ['pʌlsɪŋ] [kɪs] ,
Of lip with lip , and kiss with pulsing kiss ,
的 唇 和 唇 ， 和 吻 和 脉动 吻 ，

唇齿相依，热吻缠绵悱恻，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [blɪs] ,
Which gives the clue to all we know of bliss ,
哪个 给予 这 线索 到 全部 我们 知道 的 极乐 ，

这或许能解释我们对幸福的一切认知。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['haɪts] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [klaɪm]
And all we know of heights we long to climb
和 全部 我们 知道 的 高度 我们 长的 到 爬

我们所知道的一切，都是我们渴望攀登的高度。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪvz] [ə'bɪs] .
Beyond the boundaries of the grave's abyss .
超过 这 边界 的 这 坟墓的 深渊 .

超越坟墓深渊的边界。

[eɪtθ] . [-]
viii . [85]
八 . [-]

viii.[85]

[ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [diːdz] - [wʌns] [ə'gen]
The dear old deeds chivàlrous once again
这 亲爱的 老的 契约 - 一次 再次

那些古老的骑士精神再次显露无疑

[wʊd] [faɪnd] [fʊl'fɪlmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [keɪn]
Would find fulfilment ; and the curse of Cain
会 寻找 履行 ； 和 这 诅咒 的 该隐

将会得到满足；以及该隐的诅咒

[wɪtʃ] [fel] [ɒn] ['wʊmən] , [æz; əz] [ɒn] [men] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
Which fell on woman , as on men it fell ,
哪个 跌倒 在 女士 ， 作为 在 男人 它 跌倒 ，

这灾祸临到女人身上，正如临到男人身上一样。

[wʊd] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɔːrsərərz] [spel] ,
Would fly from us , as at a sorcerer's spell ,
会 飞 从 我们 ， 作为 在 一个 巫师的 拼写 ，

会像中了巫师的咒语一样从我们身边飞走。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ɑː(r); ə(r)]
And leave us wiser than the sophists are
和 离开 我们 更明智 比 这 诡辩家 是

让我们比诡辩家们更睿智。

[huː] [lʌv] [nɒt] ['fɒli] .
Who love not folly .
WHO 爱 不是 蠢事 .

不喜爱愚昧的人。

[naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'bɑː(r)] ,
Night should not debar ,
夜晚 应该 不是 禁止 ，

夜晚不应成为阻碍，

[nɔː(r)] [deɪ] [dɪ'sweɪd] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɛkstəsiːz]
Nor day dissuade us , from those ecstacies
也不 天 劝阻 我们 ， 从 那些 狂喜

昼夜也无法阻止我们沉醉于那些狂喜之中。

[ðæt] [hæv; həv] - [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] - [stɑː(r)] .
That have Anacreon's fame for guiding - star .
那 有 - 名声 为了 指导 - 星星 .

以阿那克里翁的名声为指引之星。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[aɪ] ! [ðaʊ] [wʊdst] [niːl] [ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ˌem 'iː] [ə'peɪs]
Aye ! thou wouldst kneel and seek in me apace
是的 ! 你 会 下跪 和 寻找 在 我 迅速

是啊！你竟会跪下，急切地向我寻求。

[ə; eɪ]['trænziənt] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['æmərəs] [feɪs]
A transient shelter for thine amorous face
一个 瞬态 庇护所 为了 你的 多情 脸

为你那充满爱意的脸庞提供一个暂时的庇护所

[wɪtʃ] [ðen] [aɪ'd] [skriːn] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊdst] [tɜːn]
Which then I'd screen ; and thou to me wouldst turn
哪个 然后 ID 屏幕 ; 和 你 到 我 会 转动

然后我会筛选；而你会转向我

[wɪð] [ɔː] - [strʌk] [aɪz] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jɜːn] ,
With awe - struck eyes , and cling to me and yearn ,
和 敬畏 - 击 眼睛 , 和 黏着 到 我 和 向往 ,

带着敬畏的眼神，紧紧依偎着我，渴望着，

[wɪð] [saɪz] [fʊl] ['tendə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
With sighs full tender and a touch of fear .
和 叹息 满的 投标 和 一个 触碰 的 害怕 .

叹息声中饱含温柔，又夹杂着一丝恐惧。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪtʃ] [nəʊz] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz][nɪə(r)] ,
And , like a bird which knows that spring is near ,
和 , 喜欢 一个 鸟 哪个 知道 那 春天 是 靠近 ,

就像一只预感到春天即将到来小鸟一样，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] [deɪz] ,
And , after spring , the summer of sweet days ,
和 , 后 春天 , 这 夏天 的 甜的 天 ,

春天过后，便是甜蜜的夏天。

[ðaʊ] [wʊdst] [ə'tjuːn] [ðaɪ] [lʌv] - [nəʊts] [ɪn] [maɪn] [ɪə(r)] .
Thou wouldst attune thy love - notes in mine ear .
你 会 协调 你的 爱 - 笔记 在 矿 耳朵 .

你愿将你的情歌传入我的耳中。

[eks] . [-]
x . [86]
x . [-]

x.[86]

[ɔː(r)] , [frɔːt] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [nɪə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] [heɪt] ,
Or , fraught with feelings near akin to hate ,
或者 , 充满危机 和 情怀 靠近 类似的 到 恨 ,

或者，充满近乎仇恨的情感，

[ðaʊ] [wʊdst] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [wʌn] [ɪ'leɪt] ,
Thou wouldst denounce me ; and , like one elate ,
你 会 声讨 我 ; 和 , 喜欢 一 欣喜 ,

你想谴责我；而且，像个得意忘形的人一样，

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'twaɪn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] [səʊ] [waɪt] ,
Thou wouldst entwine me in thine arms so white ,
你 会 缠绕 我 在 你的 武器 所以 白色的 ,

你愿将我拥入你洁白的臂弯，

[æz; əz]['səʊldʒə(r)] - [nɪmfs] , [wɪð] [ræpt] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [saɪt] ,
As soldier - nymphs , with rapt and raging sight ,
作为 士兵 - 若虫 , 和 欣喜若狂 和 愤怒 视线 ,

如同战士仙女一般，目光狂热而狂怒，

[meɪd] [wɔː(r)] [wɪð] ['spɪrzmɛn] [ɪn][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Made war with spearsmen in the vales of song ,
制成 战争 和 长矛兵 在 这 山谷 的 歌曲 ,

在歌声之谷与长矛兵交战，

[ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv] ['spɑːtə] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
The vales of Sparta where , for right or wrong ,
这 山谷 的 斯巴达 在哪里 , 为了 正确的 或者 错误的 ,

斯巴达山谷，无论对错，

[ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊt(ə)nt] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] ,
The gods were potent , and , for beauty's sake ,
这 神 是 强效 , 和 , 为了 美的 清酒 ,

诸神拥有强大的力量，而且，为了美，

[ʌp'held] [ðə; ði] ['tuəni] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] .
Upheld the tourneys of the fair and strong .
维持 这 锦标赛 的 这 公平的 和 强的 .

维护公平强者的比武。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[ai] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː] ['wɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]
I would not seem too wilful in the heat
我 会 不是 似乎 也 故意 在 这 热

在炎热的天气里，我不会显得太任性。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪn'kaʊntə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [saɪz] [rɪ'piːt]
Of our encounter , or with sighs repeat
的 我们的 遇到 , 或者 和 叹息 重复

谈及我们的相遇，或叹息着重复

[tuː] [fɪəs] [ə; eɪ] [vaʊ] .
Too fierce a vow .
也 凶猛的 一个 发誓 .

过于激烈的誓言。

[ai] [wʊd] [θruː'aʊt] [kən'fes]
I would throughout confess
我 会 自始至终 承认

我会一直坦白

[ðaɪ] ['mɜːdərəs] [mɜːθ] , [ðaɪ] ['kɔŋkə] ['lʌvlinəs] ,
Thy murderous mirth , thy conquering loveliness ,
你的 杀人犯 欢笑 , 你的 征服 可爱 ,

你那杀戮般的欢愉，你那征服一切的美丽，

[ænd; ənd] [ðen] [səb'djuː] [ðiː] !
And then subdue thee !
和 然后 征服 你 !

然后征服你！

[tɪəz] [wʊd] [nɒt] [ə'veɪl]
Tears would not avail
眼泪 会 不是 可用

眼泪也无济于事。

[nɔː(r)] [preə(r)] , [nɔː(r)] [preɪz] ; [ænd; ənd] , - [ðə; ði] [waɪl] [ɔː(r)] [peɪl] ,
Nor prayer , nor praise ; and , flush'd the while or pale ,
也不 祷告 , 也不 称赞 ; 和 , - 这 尽管 或者 苍白 ,

既无祈祷，也无赞美；脸色涨得通红或苍白，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [maɪn] , [maɪ] ['hɒstɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
Thou shouldst be mine , my hostage in the night ,
你 应该 是 矿 , 我的 人质 在 这 夜晚 ,

你本该属于我，成为我夜里的俘虏。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [beɪl] .
Without the option of a moment's bail .
没有 这 选项 的 一个 瞬间 保释 .

没有保释的机会。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [87]
十二 . [-]

xii.[87]

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [maɪn] !
Thou shouldst be mine !
你 应该 是 矿 !

你本该是我的！

[maɪ] [hәʊps] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ,
My hopes , from first to last ,
我的 希望 , 从 第一的 到 最后的 ,

从始至终，我的希望是

[wʊd] [wɪn] [ðeə(r)] [wei] ; [ænd; ənd] , [laɪð] [ænd; ənd] [lʌv] - [ə'gɑːst] ,
Would win their way ; and , lithe and love - aghast ,
会 赢 他们的 方式 ; 和 , 轻盈 和 爱 - 惊愕 ,

会赢得他们的胜利；并且，身姿矫健，情窦初开，

[ænd; ənd] [ɔːl] - , [ðaʊ] [wʊdst] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
And all unnerv'd , thou wouldst , as in a dream
和 全部 - , 你 会 , 作为 在 一个 梦

你会感到惊慌失措，如同身处梦境一般。

[ɪn'triːt] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] !
Entreat my pardon !
恳求 我的 赦免 !

请原谅！

[ai] [wʊd] ['kæləs] [siːm]
I would callous seem
我 会 冷酷 似乎

我看起来会很冷酷无情。

[tuː; tə] [ðaɪn] [aʊt] - ['jɜːnɪŋ] .
To thine out - yearning .
到 你的 出去 - 渴望 .

致你那向往之心。

[ai] [wʊd] [kɑːst] [ɒn] [ðiː]
I would cast on thee
我 会 投掷 在 你

我会投靠你

[ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pɒn] [maɪ] [niː] ,
A questioning look , and then , upon my knee ,
一个 提问 看 , 和 然后 , 之上 我的 膝盖 ,

他露出疑惑的表情，然后，跪在了我的膝盖上。

[ai] [wʊd] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn]
I would surrender to that face of thine
我 会 投降 到 那 脸 的 你的

我愿臣服于你那张脸庞。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrldz] ['wʌndə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
Which is the great world's wonder unto me .
哪个 是 这 伟大的 世界的 想知道 到 我 .

在我看来，这就是世界最大的奇迹。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ai] [fʊl'fɪl]
could this be done , and I fulfil
可以 这 是 完毕 , 和 我 实现

这件事可以做到吗？我满足了

[wʌn] [hɑːf] [maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [kɜːb] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] ,
One half my wish , and curb thee to my will ,
一 一半 我的 希望 , 和 抑制 你 到 我的 将要 ,

我愿望的一半，让你服从我的意志。

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['prɒmptə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praʊdə(r)] [mæn]
I were a prompter and a prouder man
我 是 一个 提词器 和 一个 更骄傲 男人

我是一个提词员，也是一个更骄傲的人

[ðæn; ðən] [ɜːθ] [hæz; həz] [nəʊn] [sɪns] [lait] - [fʊt] ['lʌvəz] [ræn]
Than earth has known since light - foot lovers ran
比 地球 有 已知 自从 光 - 脚 恋人 跑

自轻步恋人奔跑以来，地球就从未如此了解过他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌætə'læntə] , [lʌvd] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
For Atalanta , lov'd of men and boys .
为了 亚特兰大 , 喜爱 的 男人 和 男孩们 .

献给阿塔兰塔，男人和男孩都爱她。

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪzə(r)] [ðen] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] ,
I were a kaiser then , a king of joys ,
我 是 一个 凯撒 然后 , 一个 国王 的 喜悦 ,

那时我如皇帝一般，如欢乐之王一般。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [haɪ] - [bɪ'gɒtn] [pɒmp]
And fit to play with high - begotten pomps
和 合身 到 玩 和 高的 - 所生的 盛大仪式

并且适合与高贵的贵族们一起玩耍

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð] ['peb(ə)lz] [ɔː(r)] [wɪð] [tɒɪz] .
As children play with pebbles or with toys .
作为 孩子们 玩 和 鹅卵石 或者 和 玩具 .

孩子们玩鹅卵石或玩具。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv . [88]
十四 . [-]

xiv.[88]

[əʊ]['gəʊldən][heə(r)] !
O Golden Hair !
哦 金的 头发 !

哦，金发！

[əʊ]
O
哦

哦

['glædnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
Gladness of an Hour
欢乐 的 一个 小时

一小时的喜悦

[meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
Made flesh and blood !
制成 肉 和 血 !

化身为血肉之躯！

[əʊ] ['bjuːtiəs] ['hjuːmən]['flaʊə(r)]
O beauteous Human Flower
哦 美丽的 人类 花

哦，美丽的人类之花

[tuː] [swiːt] [tuː; tə] [plʌk] , [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] ['siːmɪŋ] - [kəʊld] ,
Too sweet to pluck , and yet , though seeming - cold ,
也 甜的 到 采摘 , 和 然而 , 尽管 似乎 - 寒冷的 ,

甜美得让人不忍摘取，然而，尽管看似冰冷，

- [tuː; tə] [lʌv] !
Ordain'd to love !
- 到 爱 !

命中注定要爱！

[ai] [preɪ] [ðiː] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
I pray thee , as of old ,
我 祈祷 你 , 作为 的 老的 ,

我恳求你，如同往常一样，

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Be kind to me .
是 种类 到 我 .

请善待我。

[ai] [sɔː] [ðiː] [ˌjestə'naɪt] ,
I saw thee yesternight ,
我 锯 你 昨晚 ,

我昨晚见过你，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai][wɒz; wəz][ɜːrdʒd][tuː; tə] [plaɪt]
And for an instant I was urged to plight
和 为了 一个 立即的 我 曾是 敦促 到 困境

那一瞬间，我被一种强烈的渴望所驱使。

[maɪ][trəʊθ] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [ai] [sɔː]
My troth again ; for in thy face I saw
我的 誓言 再次 ; 为了 在 你的 脸 我 锯

我再次发誓；因为我从你的脸上看到了

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [smaɪl] [i'vəukt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'laɪt] .
What seem'd a smile evoked for my delight .
什么 似乎 一个 微笑 唤起 为了 我的 喜 .

那笑容似乎让我感到欣喜。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

[ˌɑːr 'iː] - [grɑːnt] [ðaɪ] ['feɪvə(r)] !
Re - grant thy favour !
关于 - 授予 你的 偏爱 !

请再次赐予我恩惠！

[teɪk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
Take me by the hand
拿 我 经过 这 手

牵着我的手

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [lænd] ,
And lead me back again to thine own land ,
和 带领 我 后退 再次 到 你的 自己的 土地 ,

请引领我回到你的故土，

[ðə; ði] [nʊk] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ðə; ði] ['sæŋktəm] [ɪn] [ðə; ði] [glen]
The nook supreme , the sanctum in the glen
这 角落 最高 , 这 圣所 在 这 格伦

幽静之所，幽谷中的圣地

[weə(r)] ['pɪksiz] [wɔːk] , — [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['piːvɪʃ] [men]
Where pixies walk , — unknown to peevish men
在哪里 小精灵 走 , — 未知 到 易怒的 男人

精灵漫步之处，——脾气暴躁的男人们却浑然不知。

[ænd; ənd] [ʃruː] - [laɪk] ['wɪmɪn] [huːm] [nəʊ] [feɪθ] [ʌp'lift, 'ʌplift] !
And shrew - like women whom no faith uplifts !
和 泼妇 - 喜欢 女性 谁 不 信仰 提升 !

还有那些像泼妇一样的女人，没有任何信仰能够提升她们的地位！

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [kiːps] [ðə; ði] [gɪfts]
Show me the place where Nature keeps the gifts
展示 我 这 地方 在哪里 自然 保持 这 礼物

带我去看看大自然珍藏礼物的地方。

[ʃiː; ʃi] [məʊst] [ə'pruːv] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɝdz] [dwel] ,
She most approves , and where the song - birds dwell ,
她 最多 批准 , 和 在哪里 这 歌曲 - 鸟类 住 ,

她非常赞同，而且就在鸣禽栖息的地方，

[ænd; ənd] [aɪl] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θrɪfts] .
And I'll forego the land of little thrifts .
和 患病的 放弃 这 土地 的 小的 节俭 .

我将放弃小商店遍地的那种生活。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [89]
十六 . [-]

xvi.[89]

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['saɪə(r)]
The moon is mother and the sun is sire
这 月亮 是 母亲 和 这 太阳 是 父系

月亮是母亲，太阳是父亲。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['plænɪts] [wɪtʃ] , [wɪð] ['ɪnfənt]['faɪə(r)] ,
Of those young planets which , with infant fire ,
的 那些 年轻的 行星 哪个 , 和 婴儿 火 ,

那些年轻的行星，带着初生的火焰，

[hæv; həv] [leɪt] [biːn] [faʊnd] [ɪn]['riːdʒənz] [tuː] [rɪ'məʊt]
Have late been found in regions too remote
有 晚的 到过 成立 在 地区 也 偏僻的

最近在一些过于偏远的地区发现了它们

[fɔː(r); fə(r)] [sɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn] [taɪm] , [wɪl] [dəʊt]
For quicklier search ; and these , in time , will dote
为了 快跑者 搜索 ; 和 这些 , 在 时间 , 将要 宠爱

为了更快速地搜索；而这些，随着时间的推移，将会令人喜爱

[ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] ['wɒntən] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [speɪs] .
And whirl and wanton in the realms of space .
和 旋转 和 放肆 在 这 领域 的 空间 .

在浩瀚的宇宙中旋转、肆意妄为。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [k'ɒmɪts] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] [tʃeɪs]
For there are comets in the nightly chase
为了 那里 是 彗星 在 这 每晚 追赶

因为在夜空中，总能看到彗星的身影。

[huː] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] - [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][bɑːrdz] ;
Who see strange things untalk'd of by the bards ;
WHO 看 奇怪的 事物 - 的 经过 这 吟游诗人 ;

他们看到了吟游诗人未曾提及的奇异事物；

[ænd; ənd] [ɜːθ] [hɜː'self] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .
And earth herself has found a trysting - place .
和 地球 她自己 有 成立 一个 幽会 - 地方 .

而地球本身也找到了约会地点。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[ænd; ənd][səʊ] - [tɪz][klɪə(r)] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]
And so ' tis clear that sun and moon and stars
和 所以 - 的 清除 那 太阳 和 月亮 和 明星

因此，很明显，太阳、月亮和星星

[ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] [lʌv] !
Are link'd by love !
是 - 经过 爱 !

我们因爱而相连！

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [ɒv; əv] [mɑːz]
The marriage - feast of Mars
这 婚姻 - 盛宴 的 火星

战神玛尔斯的婚宴

[wɒz; wəz][fɪkst] [lɒŋ] [sɪns] .
Was fixt long since .
曾是 固定 长的 自从 .

早就修好了。

- [tɪz] ['viːnəs] [huːm] [hiː; hi] [wedz] .
' Tis Venus whom he weds .
- 的 金星 谁 他 结婚 .

他娶的是维纳斯。

- [tɪz] [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] ['geɪli] [tredz]
' Tis she alone for whom he gaily treads
- 的 她 独自的 为了 谁 他 兴高采烈地 踏板

他只为她欢欣雀跃。

[hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sætərnz] [rɪŋ]
His path of splendour ; and of Saturn's ring
他的 小路 的 辉煌 ; 和 的 土星的 戒指

他辉煌的道路；以及土星环

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] , [ɪn] [sprɪŋ] ,
He knows the symbol , and will have , in spring ,
他 知道 这 象征 , 和 将要 有 , 在 春天 ,

他知道这个符号，而且到了春天，他就会拥有它。

[ə; eɪ] [naɪt] - [bɪ'trəʊð(ə)l] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] ;
A night - betrothal , near the Southern Cross ;
一个 夜晚 - 订婚 , 靠近 这 南方 叉 ;

在南十字星附近举行的夜间订婚仪式；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɪl] [pɔ:z] [ðeər'æt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
And all the stars will pause thereat and sing .
和 全部 这 明星 将要 暂停 那里 和 唱歌 .

所有的星星都会停下来，在那里歌唱。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [90]
十八 . [-]

xviii.[90]

[wɒt] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [tu:; tə] - [deɪ]
What wonder , then , what wonder if to - day
什么 想知道 , 然后 , 什么 想知道 如果 到 - 天

那么，今天又有什么奇怪的呢?

[ai] , [tu:] , [ə'sɜ:t] [maɪ] [raɪt] , [ɪn] ['raʊndɪleɪ] ,
I , too , assert my right , in roundelay ,
我 , 也 , 断言 我的 正确的 , 在 轮舞 ,

我也主张我的权利，以轮舞的形式。

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['pəuzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaʊz]
To talk of rings and posies and the vows
到 讲话 的 戒指 和 花束 和 这 誓言

谈论戒指、花束和誓言

[ðæt] [weɪt] [ɒn] ['mærɪdʒ] ? -
That wait on marriage ? '
那 等待 在 婚姻 ? -

等到结婚以后再结婚?

[tɪz] [ðə; ði] [waɪld] [kə'raʊz]
Tis the wild carouse
的 这 荒野 旋转木马

这是一场狂野的狂欢

[ɒv; əv] [səʊl] [wɪð] [səʊl] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .
Of soul with soul athwart the sense of touch .
的 灵魂 和 灵魂 横穿 这 感觉 的 触碰 .

灵魂与灵魂交织，超越触觉。

- [tɪz] [ðɪs] [ʌp'lift, 'ʌplift] [ju: 'es] [wen] , [wɪð] ['fi:və(r)] - [klʌtʃ] ,
' Tis this uplifts us when , with fever - clutch ,
- 的 这 提升 我们 什么时候 , 和 发烧 - 离合器 ,

正是这一点激励着我们，当我们如痴如醉时，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [kleɪm] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [həʊps] [rɪ'vaɪv]
The world would claim us ; and our hopes revive
这 世界 会 宣称 我们 ; 和 我们的 希望 复活

世界会接纳我们；我们的希望也将重燃。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [fɪəz] [ðæt] [dɔːnt] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ] .
In spite of fears that daunt us over - much .
在 尽管如此 的 恐惧 那 吓住 我们 超过 - 很多 .

尽管恐惧让我们畏惧不已。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[lɪps] [meɪ] [biː; bi] [kɔɪ] ; [bʌt; bət] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] , [æt; ət] [taɪmz] ,
Lips may be coy ; but eyes are quick , at times ,
嘴唇 可能 是 害羞 ; 但 眼睛 是 快的 , 在 时代 ,

嘴唇或许含蓄，但眼神有时却很敏锐。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɒt] [æz; əz] [kraɪmz] ,
To note the throbbings that are hot as crimes ,
到 笔记 这 悸动 那 是 热的 作为 犯罪 ,

要注意到那些如同犯罪般炙热的悸动，

[ænd; ənd] [fɒnd] [æz; əz] ['flʌtəriŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dʌvz; dəʊvz] .
And fond as flutterings of the wings of doves .
和 喜爱 作为 颤动 的 这 翅膀 的 鸽子 .

如同鸽子振翅般温柔。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [blaɪnd] [ɪn'diːd] [huː] , [wen] [hiː; hi] [lʌvz] ,
For he is blind indeed who , when he loves ,
为了 他 是 瞎的 的确 WHO , 什么时候 他 爱 ,

因为当他恋爱时，他确实是盲目的。

[daut] [ɔːl] [hiː; hi] [siːz] : — [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Doubts all he sees : — the flickering of a smile ,
疑虑 全部 他 看到 : — 这 闪烁 的 一个 微笑 ,

他怀疑自己所看到的一切：——一丝微笑，

[ðə; ði] ['pɑːθiən] [glɑːns] , [ðə; ði] [nɒd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
The Parthian glance , the nod that , for a while ,
这 帕提亚 瞥一眼 , 这 点头 那 , 为了 一个 尽管 ,

帕提亚人的眼神，那短暂的点头，

[ˌaʊt'bɪd] [ɪ'lɪziəm] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɑːf] [ə; eɪ] [dʒest] ,
Outbids Elysium , and is half a jest ,
出价更高 极乐世界 , 和 是 一半 一个 笑话 ,

出价超过极乐世界，而且这半是玩笑。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [truːθ] , [tuː; tə] [tempt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] .
And half a truth , to tempt us and beguile .
和 一半 一个 真相 , 到 诱惑 我们 和 欺骗 .

半真半假，用来诱惑和迷惑我们。

['eks 'eks] . [-]
xx . [91]
xx . [-]

xx.[91]

[ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ai] [deə(r)] [nɒt] [spiːk] ;
Thine eyes have told me things I dare not speak ;
瘦 眼睛 有 讲述 我 事物 我 敢 不是 说话 ;

你的眼神告诉我一些我不敢说出口的事；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [bɪd] [ˌem ˈiː] [siːk] ,
And I will trust the track they bid me seek ,
和 我 将要 相信 这 追踪 他们 出价 我 寻找 ，

我会相信他们指引我寻找的道路。

[jeɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [deθ] !
Yea , though it lead me to the gates of death !
是的 ， 尽管 它 带领 我 到 这 大门 的 死亡 ！

是啊，虽然它把我引向了死亡之门！

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] : — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ;
The wind is labouring : — it is out of breath ;
这 风 是 劳动 ： — 它 是 出去 的 气息 ；

风很吃力：——它喘不过气来；

[bɪˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskæmpə] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [səʊ] [fɑːst]
Belike for scampering up the hill so fast
大概 为了 四处奔跑 向上 这 爬坡道 所以 快速地

很可能是因为他飞快地爬上了山坡

[tuː; tə] [seɪ] [ɔːlz] [wel] [wɪð] [ðiː] ; [ænd; ənd] , [daʊn] [ðə; ði] [blɑːst] ,
To say all's well with thee ; and , down the blast ,
到 说 一切 出色地 和 你 ； 和 ， 向下 这 爆炸 ，

祝你一切安好；然后，迎着狂风，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˌserəˈneid]
I seem to hear the sounds of serenades
我 似乎 到 听到 这 声音 的 小夜曲

我仿佛听到了小夜曲的声音

[ðæt] [swel] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] - [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] . [-] [-] [-]
That swell from out the song - fields of the past . [92] [93] [95]
那 膨胀 从 出去 这 歌曲 - 字段 的 这 过去的 . [-] [-] [-]

那股来自过去歌谣田野的浪潮。[92][93][95]

[ai] .
i .
我 .

我。

[əˈraɪz] , [feə(r)] - ; [bʌs] !
Arise , fair Phœoelig ; bus !
出现 ， 公平的 - ； 公共汽车 ！

起来吧，美丽的菲奥利格；公共汽车！

[ænd; ənd] [wɪð] [lʊks] [səˈriːn]
and with looks serene
和 和 看起来 安详

神态安详

[ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [leɪt] [ðə; ði] - [kwiːn]
Survey the world which late the orbèd Queen
民意调查 这 世界 哪个 晚的 这 - 女王

纵览世界，看看那位已故的球形女王

[dɪd] [peɪv] [wɪð] [pɜːl] [tuː; tə] [pliːz] [ɛnəmɔrd] [swein] .
Did pave with pearl to please enamour'd swains .
做过 铺平 和 珍珠 到 请 迷恋 斯温斯 .

用珍珠铺路，以博得痴情男子的欢心。

[əˈraɪz] !
Arise !
出现 ！

出现！

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
The Dark is bound in chains ,
这 黑暗的 是 边界 在 链条 ,

黑暗被锁链束缚。

[ænd; ənd] [ðaʊət] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [θrəʊn] [ɪz] [hɪə(r)]
And thou'rt immortal , and thy throne is here
和 你 不朽 , 和 你的 王座 是 这里

你是永生的，你的王座就在这里。

[tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)]
To sway the seasons , and to make it clear
到 摇摆 这 季节 , 和 到 制作 它 清除

为了改变季节，并明确这一点

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ðiː] , [əʊ] [ðaʊ] ['saɪlənt] [gɒd] !
How much we need thee , O thou silent god !
如何 很多 我们 需要 你 , 哦 你 沉默的 上帝 !

我们多么需要你啊，沉默的神啊！

[ðæt] [ɑːt] [ðə; ði] [kraʊnd] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
That art the crown'd controller of the year .
那 艺术 这 加冕 控制器 的 这 年 .

那件艺术品是年度最佳皇冠控制者。

[ˌaɪ 'aɪ] . [-]
ii . [96]
二、 . [-]

ii.[96]

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
And while the breezes re - construct for thee
和 尽管 这 微风 关于 - 构造 为了 你

当微风为你重新构建一切

[ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [frɒm; frəm] [liː] [tuː; tə] [liː] ,
The shimmering clouds ; and while , from lea to lea ,
这 闪闪发光 云 ; 和 尽管 , 从 叶 到 叶 ,

闪烁的云朵；而从一片草地到另一片草地，

[ðə; ði] [greɪt] [ɜːθ] ['redən] [wɪð] [ə; eɪ] [meɪdz] [dɪ'laɪt] ,
The great earth reddens with a maid's delight ,
这 伟大的 地球 变红 和 一个 女佣 喜 ,

大地因少女的喜悦而泛红，

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ai] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [æz; əz] [ˌjestə'naɪt] ,
I bring to thee , as yesternight ,
我 带来 到 你 , 作为 昨晚 ,

我昨晚一样，将以下内容带给你：

[maɪ]['sʌbdʒɪkt] [sɒŋ] .
My subject song .
我的 主题 歌曲 .

我的主题歌曲。

[duː; də] [ðaʊ] [prə'tekt] [ə'peɪs]
Do thou protect apace
做 你 保护 迅速

你务必迅速保护

[maɪ] ['pɪələs] [wʌn] , [maɪ]['pɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs]
My peerless one , my Peri with the face
我的 无与伦比 一 , 我的 佩里 和 这 脸

我无与伦比的爱人，我那张脸的佩里

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,
That is a marvel to the minds of men ,
那 是 一个 奇迹 到 这 思想 的 男人 ,

那对人类来说真是一个奇迹。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hʌmbəlnɪs] [ɒv; əv] [greɪs] .
And like a flower for humbleness of grace .
和 喜欢 一个 花 为了 谦逊 的 优雅 .

就像一朵象征谦卑恩典的花朵。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɪtʃ] [lʌvz] [ðiː] , [ɔː(r)][ai] [mʌtʃ] [hæv; həv] - ,
The earth which loves thee , or I much have err'd ,
这 地球 哪个 爱 你 , 或者 我 很多 有 - ,

大地爱你，否则我大错特错了。

[ðə; ði][glæd] , [griːn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [weɪts] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
The glad , green earth which waits , as for a word ,
这 高兴的 , 绿色的 地球 哪个 等待 , 作为 为了 一个 单词 ,

那片欣欣向荣、绿意盎然的大地，仿佛在等待一个声音，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðiː] , [ʌp] - ['ʃʌdərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɔːn] ,
The sound of thee , up - shuddering through the morn ,
这 声音 的 你 , 向上 - 颤抖 通过 这 早晨 ,

你的声音，在清晨颤抖着响起，

[ðə; ði] ['restɪv] [ɜːθ] [ɪz] [pliːzd] [wen] [deɪ] [ɪz] [bɔːn] ,
The restive earth is pleased when Day is born ,
这 不安分 地球 是 高兴 什么时候 天 是 出生 ,

当白昼降临，躁动不安的大地也感到欣喜。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [teɪk] [iːtʃ] ['seprət] ['saɪlənt] [biːm]
And soon will take each separate silent beam
和 很快 将要 拿 每个 分离 沉默的 光束

很快，每一束单独的无声光束都将呈现在眼前。

[æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv][seks] , — [ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [driːm]
As proof of sex , — exulting in the dream
作为 证明 的 性别 , — 欣喜若狂 在 这 梦

作为性行为的证据——沉浸在梦中

[ɒv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
Of joys to come , and quicken'd and convuls'd ,
的 喜悦 到 来 , 和 - 和 - ,

即将到来的欢乐，以及兴奋和激动，

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [baɪ] ['lʌvz] [traɪ'ʌmfənt] [θiːm] .
Year after year , by love's triumphant theme .
年 后 年 , 经过 爱的 凯 主题 .

年复一年，在爱情胜利的主题下。

[ˌaɪ ˈviː] . [-]
iv . [97]
四 . [-]

iv.[97]

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfiːldz]
A thousand times the flowers in all the fields
一个 千 时代 这 花朵 在 全部 这 字段

比所有田野里的花朵多一千倍

[wɪl] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðiː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiːldz]
Will bow to thee ; and with their little shields
将要 弓 到 你 ; 和 和 他们的 小的 盾牌

他们将向你俯首；并用他们的小盾牌

[ðə; ði] [ˈdeɪzi] - [fəʊk] [wɪl] [ˈmʌstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
The daisy - folk will muster on the plain .
这 雏菊 - 民间 将要 鼓起 在 这 清楚的 .

雏菊族将在平原上集结。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɔːŋz] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪl] [sɪŋ] [əˈgen] ,
A thousand songs the birds will sing again ,
一个 千 歌曲 这 鸟类 将要 唱歌 再次 ,

鸟儿们将再次唱起千百首歌，

[æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [luːt] ;
As sweet to hear as quiverings of a lute ;
作为 甜的 到 听到 作为 颤抖 的 一个 琵琶 ;

听起来像鲁特琴颤动般悦耳动听；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ai] [lʌv] [wɪl] [sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪˈpjuːt] ,
And she I love will sing , for thy repute ,
和 她 我 爱 将要 唱歌 , 为了 你的 声誉 ,

我所爱的她将歌唱，为了你的名誉，

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
Full many a song .
满的 许多 一个 歌曲 .

很多首歌。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [spiːks] ;
She sings when she but speaks ;
她 唱歌 什么时候 她 但 说话 ;

她说话的时候就像在唱歌；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [mjuːt] .
And when she's near the birds should all be mute .
和 什么时候 她是 靠近 这 鸟类 应该 全部 是 沉默的 .

当她靠近时，所有的鸟都应该保持沉默。

[viː] .
v .
v .

五、

[əʊ] [maɪ] !
O my Belovèd !
哦 我的 心爱 !

我的爱人啊！

[frɒm; frəm] [ðaɪ] - [bed]
from thy curtain'd bed
从 你的 - 床

从你那张有帘子的床上

[ə'raɪz] , [rɪ'dʒɔɪs] , ['ʌplɪft] [ðaɪ] ['gəʊldən] [hed] ,
Arise , rejoice , uplift thy golden head ,
出现 , 麾 , 提升 你的 金的 头 ,

起来，欢欣，抬起你金色的头颅，

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən]['ɪnstənt] , [waɪl] [ai][mjuːz][ɒn] [ðɪs] ,
And be an instant , while I muse on this ,
和 是 一个 立即的 , 尽管 我 沉思 在 这 ,

请稍等片刻，让我思考一下这个问题。

[æz; əz][njuːd][æz; əz][s'tætʃuːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [kɪs]
As nude as statues , and as good to kiss
作为 裸体 作为 雕像 , 和 作为 好的 到 吻

像雕像一样赤裸，而且很适合接吻

[æz; əz][dɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][met][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
As dear St . Agnes when she met her death ,
作为 亲爱的 英石 . 艾格尼丝 什么时候 她 遇见 她 死亡 ,

亲爱的圣艾格尼丝在临终时，

[ʌn'klæd][ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
Unclad and pure and patient of her breath ,
裸体 和 纯的 和 病人 的 她 气息 ,

她赤身裸体，纯洁无瑕，呼吸轻柔。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋ] - [gaʊn] ,
And with the grace of God for wedding - gown ,
和 和 这 优雅 的 上帝 为了 婚礼 - 袍 ,

感谢上帝赐予我婚纱，

[æz; əz]['meni][æn; ən]['eɪnʃənt]['stɔːri] ['wɪtnəsɛθ] .
As many an ancient story witnesseth .
作为 许多 一个 古老的 故事 见证 .

许多古老的故事都证明了这一点。

['sɪksθ] . [-]
vi . [98]
六 . [-]

vi.[98]

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] ,
The bath , the plunge , the combing of the hair ,
这 洗澡 , 这 暴跌 , 这 梳理 的 这 头发 ,

洗澡、跳水、梳头

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [vjuː] , — [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)]
All this I view , — a sight beyond compare
全部 这 我 看法 , — 一个 视线 超过 比较

我所看到的一切，——一幅无与伦比的景象。

[sɪns] ['dæfni] [daɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['veərid] [tʃɑːms]
Since Daphne died in all the varied charms
自从 芫 死亡 在 全部 这 多种多样 魅力

自从达芙妮死于各种奇特的魅力之中

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] ['bɒdi] , — ['raʊndɪd] ['riːgl] [ɑːmz] ,
Of her chaste body , — rounded regal arms ,
的 她 贞洁 身体 , — 圆润 尊贵 武器 ,

她贞洁的身体，——圆润高贵的双臂，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [tuː] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [geɪz] ,
And shape supreme , too fair for human gaze ,
和 形状 最高 , 也 公平的 为了 人类 目光 ,

身形完美无瑕，美得令人难以置信。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [feə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['mɪrərz] [preɪz]
But not too fair to win the mirror's praise
但 不是 也 公平的 到 赢 这 镜子的 称赞

但这样就太不公平了，无法赢得镜报的赞扬。

[ðæt] [θrɔb] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] -
That throbs to see thee in thy déshabille
那 悸动 到 看 你 在 你的 -

看到你衣衫褴褛，我心潮澎湃。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ðiː] [wel] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
And loves thee well through all the nights and days .
和 爱 你 出色地 通过 全部 这 夜晚 和 天 .

祂日夜深情地爱着你。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ai] [siː] [ðiː] [ðʌs] [ɪn] ['fænsi] , [æz; əz] [ɪn] [bʊks]
I see thee thus in fancy , as in books
我 看 你 因此 在 想要 , 作为 在 图书

我在想象中，如同在书中一样，看到你。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊks] ; —
A man may see the naïads of the brooks ; —
一个 男人 可能 看 这 - 的 这 布鲁克斯 ; —

人或许能看见溪流中的水仙女；

[æz; əz] [wʌn] [ɪn'trɑːnst] [baɪ] ['pəʊʃənz] ['æptli] ['gɪv(ə)n]
As one entranced by potions aptly given
作为 一 着迷 经过 魔药 恰当地 给定

如同被恰如其分的药剂所迷惑一般

[meɪ] [siː] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [weə(r)] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
May see the angels where they walk in Heaven ,
可能 看 这 天使 在哪里 他们 走 在 天堂 ,

愿我能在天堂见到天使们。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [griːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [haɪ] [ɪ'steɪt] .
And may not greet them in their high estate .
和 可能 不是 迎接 他们 在 他们的 高的 财产 .

而且可能不会在他们高高在上的时候迎接他们。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ges] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [rɔːt] [ɒv; əv] [feɪt]
For who shall guess the riddle wrought of Fate
为了 WHO 将 猜测 这 谜语 锻 的 命运

谁能解开命运的谜题

[tɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ded] ?
Till he be dead ?
直到 他 是 死的 ?

直到他死为止？

[ænd; ənd] [huː] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [spæn]
And who that lives a span
和 WHO 那 生活 一个 跨度

而谁又能活这么久呢？

[ʃæl; ʃəl] [θwɔːt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪn] [weɪt] ?
Shall thwart the Future where it lies in wait ?
将 阻挠 这 未来 在哪里 它 谎言 在 等待 ?

能否阻止潜伏在前方的未来？

[eɪtθ] . [-]
viii . [99]
八 . [-]

viii.[99]

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai][deə(r)] [nɒt] [raɪt]
And now to - day a word I dare not write
和 现在 到 - 天 一个 单词 我 敢 不是 写

而今天，我却不敢写一个字。

[stɑːrts][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['bæfld] [naɪt]
Starts to my lips , as when a baffled knight
开始 到 我的 嘴唇 , 作为 什么时候 一个 困惑 骑士

开始移到我的嘴唇上，就像一个困惑的骑士

[wɪthəldz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [feɪn][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] ;
Witholds a song which fain he would repeat ;
隐藏 一个 歌曲 哪个 欣然 他 会 重复 ;

他藏起了一首他很想重复演唱的歌；

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看！

[ðə; ði] [sens] [ˌðeər'ɒv] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [swiːt] .
the sense thereof is passing sweet .
这 感觉 其中 是 通过 甜的 .

这种感觉真是妙不可言。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ðæts] [fʊl] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz]
And , like a cup that's full , my heart is fill'd
和 , 喜欢 一个 杯子 那就是 满的 , 我的 心 是 已填充

就像一杯满溢的杯子，我的心也充满了喜悦。

[wɪð] [njuː] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [njuː] -
With new desires and quiverings new - distill'd
和 新的 欲望 和 颤抖 新的 - 蒸馏

带着新的欲望和颤抖，新提炼

[frɒm; frəm][əʊld] [dɪ'laɪts] ; [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɒb]
From old delights ; and all my pulses throb
从 老的 美味 ; 和 全部 我的 脉冲 搏动

往日的美好回忆涌上心头；我的脉搏都在怦怦跳动。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [driːmz] [dɪ'vaɪnli] - - .
As at the touch of dreams divinely - will'd .
作为 在 这 触碰 的 梦境 神圣地 - - .

仿佛是神灵在梦境中指引。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[huː] [tɔːks] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðiː] [nɒt]
Who talks of comfort when he sees thee not
WHO 会谈 的 舒适 什么时候 他 看到 你 不是

当他看到你不在时，谁还会谈论舒适呢？

[ænd; ənd] [fiːlz] [nəʊ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [lɒt]
And feels no fragrance of the happy lot
和 感觉 不 香味 的 这 快乐的 很多

丝毫感受不到幸福的芬芳

[wɪtʃ] ['vaiəlits] [fiːl] , [wen] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [laɪ]
Which violets feel , when call'd upon to lie
哪个 紫罗兰 感觉 , 什么时候 被称为 之上 到 说谎

紫罗兰被召唤去躺卧时，会有什么感觉？

[ɒn] [ðaɪ] [waɪt] [brest] ?
On thy white breast ?
在 你的 白色的 胸部 ?

在你洁白的胸膛上？

[ænd; ənd] [huː] [wɪð] ['æmərəs] [aɪ]
And who with amorous eye
和 WHO 和 多情 眼睛

谁用充满爱意的眼神注视着

[lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] ['flaʊəz] ,
Looks at the dear tomb of the shuddering flowers ,
看起来 在 这 亲爱的 墓 的 这 颤抖 花朵 ,

望着那座颤抖着花朵的亲爱坟墓，

[ðə; ði] [tuː] - [fəʊld] [tuːm] [weə(r)] ['deɪntɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]
The two - fold tomb where daintily for hours
这 二 - 折叠 墓 在哪里 轻柔地 为了 小时

这座双层墓穴精致地矗立了数小时。

[ðeɪ] [druːp] [ænd; ənd] [mjuːz] , — [huː] [lʊks] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [ðiːz]
They droop and muse , — who looks , I say , at these
他们 下垂 和 沉思 , — WHO 看起来 , 我 说 , 在 这些

它们垂头丧气，若有所思——我说，谁会去看这些呢？

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [p'aʊəz] ?
And will not own the witchery of thy powers ?
和 将要 不是 自己的 这 巫术 的 你的 权力 ?

难道你不愿承认你拥有巫术般的力量吗？

[eks] . [-]
x . [100]
x . [-]

x.[100]

[huː] [spiːks] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Who speaks of glory and the force of love ,
WHO 说话 的 荣耀 和 这 力量 的 爱 ,

谁在谈论荣耀和爱的力量？

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nɒt] [nɪə(r)] , [maɪ] ['meɪdn] - ['maɪndɪd] [dʌv] !
And thou not near , my maiden - minded dove !
和 你 不是 靠近 , 我的 少女 - 有思想 鸽子 !

你离我远点，我纯洁无暇的鸽子！

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔɪnəs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] - [ʃiːn] ,
With all the coyness , all the beauty - sheen ,
和 全部 这 羞怯 , 全部 这 美丽 - 光泽 ,

带着所有的娇羞，所有的美艳光泽，

[ɒv; əv] [ðaɪ] [ræpt] [feɪs] ?
Of thy rapt face ?
的 你的 欣喜若狂 脸 ?

你那陶醉的脸庞？

[ə; eɪ] ['fɪələs] ['vɜːdʒɪn] - [kwiːn] , —
A fearless virgin - queen , —
一个 无畏 处女 - 女王 , —

一位无所畏惧的处女女王，——

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [piːs] [ɑːt] [ðaʊ] , — [ænd; ənd] [ɒn] [ðaɪ] [hed]
A queen of peace art thou , — and on thy head
一个 女王 的 和平 艺术 你 , — 和 在 你的 头

你是和平的女王，——你的头上

[ðə; ði] ['gəʊldən] [lait] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [heə(r)] [ɪz] [ʃed]
The golden light of all thy hair is shed
这 金的 光 的 全部 你的 头发 是 棚

你秀发上的金色光芒都已消散。

[məʊst] ['nɪmbəs] - [laɪk] [ænd; ənd] [məʊst] [sə'dʒestɪv] , [tuː] ,
Most nimbus - like and most suggestive , too ,
最多 雨云 - 喜欢 和 最多 暗示性的 , 也 ,

最像光环，也最具暗示性。

[ɒv; əv] ['juːθfl] [seɪnts] [ɪn'ʃraɪnd] [ænd; ənd] ['gɑːlənd] .
Of youthful saints enshrined and garlanded .
的 青春 圣徒 奉为圭臬 和 挂满花环 .

年轻的圣徒们被供奉在神龛中，佩戴着花环。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[ðaʊət] ['neɪtʃərz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Thou'rt Nature's own ; and when a word of thine
你 自然的 自己的 ; 和 什么时候 一个 单词 的 你的

你是自然的化身；当你的一句话……

[rɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]
Rings on the air , and when the Voice Divine
戒指 在 这 空气 , 和 什么时候 这 嗓音 神圣的

空中响起铃声，神圣的声音响起。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'mɪd] [ðə; ði] [bluː] ,
We call the lark upfloats amid the blue ,
我们 称呼 这 云雀 浮力 之中 这 蓝色的 ,

我们称云雀在蔚蓝的天空中逆流而上，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,
I know not which is which , for both are true ,
我 知道 不是 哪个 是 哪个 , 为了 两个都 是 真的 ,

我不知道哪个是哪个，因为两者都是真的。

[bəʊθ] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ðəʊ] - [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
Both meant for Heaven , though foster'd here below .
两个都 意思是 为了 天堂 , 尽管 - 这里 以下 .

他们都注定要上天堂，虽然在人间受养育。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sailəns] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [fləʊ] ,
And when the silences around me flow ,
和 什么时候 这 沉默 大约 我 流动 ,

当周围的寂静渐渐消散，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðiː]
I think of lilies and the face of thee
我 思考 的 百合花 和 这 脸 的 你

我想起了百合花和你的脸庞。

[wɪtʃ] [hæθ] [kəmpɛld] [maɪ] - [ˌəʊvə'θrəʊ] .
Which hath compell'd my manhood's overthrow .
哪个 有 被迫 我的 - 推翻 .

这导致我丧失了男子气概。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [101]
十二 . [-]

xii.[101]

[əʊ] [bluː] - [aɪd] ['ræptʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiənt] [lɒks] !
O blue - eyed Rapture with the radiant locks !
哦 蓝色的 - 眼睛 狂喜 和 这 辐射状 锁 !

哦，拥有蓝色眼睛和耀眼秀发的狂喜！

[əʊ] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ə'θwɔːt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] - [ʃɒks]
O thou for whom , athwart the fever - shocks
哦 你 为了 谁 , 横穿 这 发烧 - 冲击

哦，你为了谁，挺过这热病的冲击?

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɪn] ,
Of life and death and misery and much sin ,
的 生活 和 死亡 和 苦难 和 很多 罪 ,

生与死，苦难与罪恶，

[aɪ'd] [sel] [sæl'veɪʃ(ə)n] !
I'd sell salvation !
ID 卖 救恩 !

我愿意出卖救赎！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [wɪn]
There's a prize to win
有 一个 奖 到 赢

有奖品等你来赢

[ænd; ənd] [ðaʊət] [ɪts] ['vaʊtʃə(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] - [praɪz] ,
And thou'rt its voucher ; there's a wonder - prize ,
和 你 它是 代金券 ; 有 一个 想知道 - 奖 ,

而你就是它的凭证；这里有一份奇妙的奖品。

[ˌʌn'nəʊn] [tɪl] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [skaɪz] ,
Unknown till now beneath the vaulted skies ,
未知 直到 现在 下面 这 拱形 天空 ,

此前，它一直隐藏在浩瀚的苍穹之下，无人知晓。

[ænd; ənd] [ðaʊət] [ɪts]['sɪmb(ə)l] ; [ðaʊət] [ɪts] ['es(ə)ns] [feə(r)] ,
And thou'rt its symbol ; thou'rt its essence fair ,
和 你 它是 象征 ; 你 它是 本质 公平的 ,

而你就是它的象征；你就是它美好的本质，

[ɪts] [fʊl] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ə'dɔːrɪŋ] - [waɪz] !
Its full completion form'd adoring - wise !
它是 满的 完成 形成 崇拜 - 明智的 !

它以令人喜爱的方式完全完成！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[jes] , [ai] [wɪl] [tel] [ðiː] [haʊ] [ai] [lʌv] [ðiː] [best] ,
Yes , I will tell thee how I love thee best ,
是的 , 我 将要 告诉 你 如何 我 爱 你 最好的 ,

是的，我会告诉你我有多爱你。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And all my thoughts of thee shall be confess'd
和 全部 我的 想法 的 你 将 是 坦白

我对你的所有思念都将坦白。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪð'held] , [nɒt] [i:n] [ðə; ði] ['wɪtləs] [wʌn]
And none withheld , not e'en the witless one
和 没有任何 隐瞒 , 不是 e'en 这 愚蠢 一

没有人隐瞒，就连愚钝的人也没有。

[wɪtʃ] [leɪt] [ai] - [wen] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [sʌn]
Which late I harbor'd when the mounting sun
哪个 晚的 我 - 什么时候 这 安装 太阳

后来，当太阳高照时，我心中却怀着这样的想法。

[bɜ:st] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd] , — [ðə; ði] [mu:n] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
Burst from a cloud , — the moon a mile away ,
爆裂 从 一个 云 , — 这 月亮 一个 英里 离开 ,

从云层中迸发而出，——月亮远在一英里之外，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [deɪ] , —
As if in hiding from the lord of day , —
作为 如果 在 隐藏 从 这 主 的 天 , —

仿佛在躲避白昼之主——

[æz; əz] [ɪf] , [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [mu:n] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðaɪ'self] ,
As if , at times , the moon were like thyself ,
作为 如果 , 在 时代 , 这 月亮 是 喜欢 你自己 ,

仿佛有时，月亮也像你一样，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ma:stəz] [sweɪ] .
And fear'd the semblance of a master's sway .
和 担心 这 外表 的 一个 硕士学位 摇摆 .

他们害怕主人的威严。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] . [-]
xiv . [102]
十四 . [-]

xiv.[102]

[ai] [lʌv] [ði:] ['dɪəli] [wen] [ðaɪn] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪm]
I love thee dearly when thine eyes are dim
我 爱 你 亲爱的 什么时候 你的 眼睛 是 暗淡

当你的双眼黯淡无光时，我依然深爱着你。

[wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [swɪm]
With unshed tears ; for then they seem to swim
和 未开 眼泪 ; 为了 然后 他们 似乎 到 游泳

带着未落的泪水；因为那时他们似乎在游泳

[ɪn] ['lɪkwɪd] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:]
In liquid blessedness , and unto me
在 液体 幸福 , 和 到 我

在如液体般的幸福中，献给我

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['memərі] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɑ:dz] [dɪ'kri:]
There comes the memory of a god's decree
那里 来 这 记忆 的 一个 神的 法令

脑海中浮现出神谕的记忆

[wɪtʃ] [sed] [ɒv; əv] [əʊld] : — " [bi:; bi] [ɔ:l] [men] [ˌevə'mɔ:(r)] ,
Which said of old : — " Be all men evermore ,
哪个 说 的 老的 : — " 是 全部 男人 越来越 ,

古时曾说：“你们要永远做人，

[ɔ:l] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['pæʃ(ə)n] - [sɔ:(r)] ,
All men and maids whose hearts are passion - sore ,
全部 男人 和 女佣 谁 心 是 热情 - 疮 ,

所有心中充满情欲的男人和女人，

- [ɪn] ['hev(ə)n] !
Acclaim'd in Heaven !
- 在 天堂 !

天堂赞誉！

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ai] [mju:z]
" and all day long I muse
" 和 全部 天 长的 我 沉思

我整天都在沉思

[ɒn] [hoʊps] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] ['deθləs] ['prɒfɪt] - [lɔ:(r)] .
On hope's divine and deathless prophet - lore .
在 希望 神圣的 和 永生 先知 - 知识 .

论希望的神圣与永恒的先知传说。

['ɛks'vi:] .
xv .
十五 .

十五、

[ai] [lʌv] [ði:] [wen] [ðə; ði] [sɒft] [ɪn'dɪərɪŋ] [flʌʃ]
I love thee when the soft endearing flush
我 爱 你 什么时候 这 柔软的 可爱的 冲洗

我爱你，当你脸上泛起温柔的红晕

[in'veid] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌʃ]
Invades thy face , and dimples in the blush
入侵 你的 脸 , 和 酒窝 在 这 脸红

侵占你的脸庞，在红晕中留下酒窝

[bɪ'spi:k] [ə'tenʃ(ə)n] , — [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊzɪz] [paʊt]
Bespeak attention , — as a rose's pout
表明 注意力 , — 作为 一个 玫瑰的 噘

引人注目，——就像玫瑰的嘟嘴

[əb'zɔ:bs] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] ,
Absorbs the stillness when the sun is out ,
吸收 这 寂静 什么时候 这 太阳 是 出去 ,

当阳光普照时，它能感受到这份静谧。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [eə(r)] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [gləʊ] [ˌðeər'ɒv] .
And all the air retains the glow thereof .
和 全部 这 空气 保留 这 辉光 其中 .

空气中仍然残留着它的光芒。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [lait] [ɪ'nʌf]
In all the world there is not light enough
在 全部 这 世界 那里 是 不是 光 足够的

全世界的光线都不够用。

[nɔ:(r)] [ʃi:n] [ɪ'nʌf] , [ɔ:l] [deɪ] , [nɔ:(r)] ['eni] [wɔ:mθ] ,
Nor sheen enough , all day , nor any warmth ,
也不 光泽 足够的 , 全部 天 , 也不 任何 温暖 ,

一整天都缺乏光泽，也没有任何温暖感。

[tɪl] [ðaʊ] [bi:; bi] [nɪə(r)] [ˌem 'i:] , [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'bʌf] ! [-]
Till thou be near me , arm'd with some rebuff ! [103]
直到 你 是 靠近 我 , 武装 和 一些 回绝 ! [-]

直到你靠近我，带着一些反击！[103]

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [lʌv] [ðiː] [wen] [ðaɪ] ['stɑːtld] [aɪz]
And how I love thee when thy startled eyes
和 如何 我 爱 你 什么时候 你的 惊慌 眼睛
我多么爱你，当你惊恐的眼神

[lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ɪn'ræpt] [ɪn] [ðæt] [sə'praɪz]
Look out at me , enrapt in that surprise
看 出去 在 我 ， 着迷 在 那 惊喜
瞧瞧我，被这突如其来的惊喜迷住了

[wɪtʃ] [mɑːrks] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ai] [liːd] ，—
Which marks an epoch in the life I lead , —
哪个 标记 一个 时代 在 这 生活 我 带领 ，—
这标志着我人生中的一个新纪元，——

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] - [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] ['ɪərɒs] - [kriːd]
As if they guess'd the scope of Eros ' creed
作为 如果 他们 - 这 范围 的 爱神 - 信条
仿佛他们猜到了爱神信条的内涵。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪlz] .
And all the mirth and malice of his wiles .
和 全部 这 欢笑 和 恶意 的 他的 诡计 .
以及他所有诡计中的欢乐与恶意。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndrəs] [wen] [maɪ] ['leɪdi] [smaɪlz] ，
For it is wondrous when my Lady smiles ,
为了 它 是 奇妙的 什么时候 我的 女士 微笑 ，
因为当我的夫人微笑时，那真是美妙极了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['həʊli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tredz] ，
And all the ground is holy where she treads ,
和 全部 这 地面 是 圣 在哪里 她 踏板 ，
她所踏过的土地都成了圣地。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ！
And all the air is thrill'd for many miles !
和 全部 这 空气 是 - 为了 许多 英里 ！
方圆数英里内的空气都为之振奋！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .
十七。

[ɪn] ['evri] [muːd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [dʒɔɪ] ,
In every mood of thine thou art my joy ,
在 每一个 情绪 的 你的 你 艺术 我的 喜悦 ，
你的每一种情绪，都是我的快乐。

[ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ðiː] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪ] ,
And , day by day , to shield thee from annoy ,
和 ， 天 经过 天 ， 到 盾 你 从 烦人 ，
日复一日，为了保护你免受烦恼，

[aɪ'd] [duː; də] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ['ʌntə; 'ʌntu]
I'd do the deeds that slaves were bound unto
ID 做 这 契约 那 奴隶 是 边界 到
我会去做奴隶被迫去做的事。

[wɪð] [stæb] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] ，— ['ʃʌdərɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
With stabs for payment , — shuddering through and through
和 刺伤 为了 支付 ，— 颤抖 通过 和 通过
以刺伤作为报酬，——浑身颤抖

[wɪð] [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][grænd]
With their much labour ; and I'd deem it grand
和 他们的 很多 劳动 ; 和 ID 认为 它 盛大

他们付出了那么多努力；我认为这很了不起。

[tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hænd] ,
To die for thee if , after touch of hand ,
到 死 为了 你 如果 , 后 触碰 的 手 ,

如果，在触碰你的手之后，我愿为你而死

[ai] [mait] [bʌt; bət] [kɪs] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [dʌθ] ;
I might but kiss thee as a lover doth ;
我 可能 但 吻 你 作为 一个 情人 确实 ;

我或许会像恋人一样吻你；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
For I should then be king of all the land .
为了 我 应该 然后 是 国王 的 全部 这 土地 .

那样的话，我便能成为这片土地的国王。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [104]
十八 . [-]

xviii.[104]

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [taɪm] , [əʊld] [taɪm] [wɪð] ['dʒeɪnəs] - [feɪs]
But Father Time , old Time with Janus - face
但 父亲 时间 , 老的 时间 和 雅努斯 - 脸

但是，时间老人，那张双面脸的老时间。

[lʊks] ['or] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd] [siːz] [nəʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs]
Looks o'er the sphere , and sees no fitting place
看起来 超过 这 领域 , 和 看到 不 配件 地方

环顾整个球体，却找不到合适的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ək'septəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
For thine acceptance ; for the thrones of earth
为了 你的 验收 ; 为了 这 王座 的 地球

为了你的接纳；为了尘世的王位。

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [miːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] ['meɪdn] [wɜːθ]
Are much too mean , and in thy maiden worth
是 很多 也 意思是 , 和 在 你的 少女 值得

太卑鄙了，而且你还是个少女，这太不值钱了。

[ðaʊət] [kraʊnd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [θrəʊnd] [ɪn] ['veri] [suːθ]
Thou'rt crown'd enough , and throned in very sooth
你 加冕 足够的 , 和 登基 在 非常 舒缓

你已加冕，并安坐于至高无上的宝座之上。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːnz] [huː] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [juːθ]
More than the queens who lord it in their youth
更多的 比 这 女王们 WHO 主 它 在 他们的 青年

比那些年轻时称王称霸的女王们更甚

['or] [menz] [kən'vikʃənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nems] [ðaɪ] [neɪm]
O'er men's convictions ; and He names thy name
超过 男士 定罪 ; 和 他 姓名 你的 姓名

祂凌驾于世人的信念之上；祂也呼唤你的名字。

[æz; əz][wʌn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [truːθ] .
As one belov'd of Nature and of Truth .
作为 一 亲爱的 的 自然 和 的 真相 .

作为自然与真理所钟爱的人。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [naɪts] , [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈvɪərɪŋ] [deɪz] ,
He sees the nights , he sees the veering days ,
他 看到 这 夜晚 , 他 看到 这 转向 天 ,

他看到了黑夜，也看到了变幻莫测的白昼。

[ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [ɪts] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] ,
The sweet spring season with its hymn of praise ,
这 甜的 春天 季节 和 它是 圣歌 的 称赞 ,

美好的春天，伴随着赞美的颂歌，

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] , [ˈfrɒndɪdʒ] - [praʊd] , [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [peɪl] ,
The summer , frondage - proud , the autumn pale ,
这 夏天 , 叶状体 - 自豪的 , 这 秋天 苍白 ,

夏季枝繁叶茂，秋季则略显苍白。

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [wɔːn] [wɪð] [ˈwɪðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] , —
The winter worn with withering of the gale , —
这 冬天 磨损 和 枯萎 的 这 大风 , —

凛冽的寒风摧残着冬日的凋零，——

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [siːz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][dʒuːn] ,
All this he sees ; and now , to - day , in June ,
全部 这 他 看到 ; 和 现在 , 到 - 天 , 在 六月 ,

这一切都是他看到的；而现在，在六月的今天，

[hiː; hi] , [tuː] , [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [ˈræptʃərəs] [ˌɑːftəˈnuːn]
He , too , recalls that rapturous afternoon
他 , 也 , 召回 那 欣喜若狂 下午

他也回忆起那个令人陶醉的下午。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
When all the fields and flowers were like a dream ,
什么时候 全部 这 字段 和 花朵 是 喜欢 一个 梦 ,

当所有的田野和花朵都像梦境一般时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] [ˈɒfʃuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːn] .
And all the winds the offshoot of a tune .
和 全部 这 风 这 分支 的 一个 调 .

所有的风都是一首曲子的衍生品。

[ˈeks ˈeks] . [-]
xx . [105]
xx . [-]

xx.[105]

[səʊ][ai] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ˈklæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,
So I will cease to clamour for the past ,
所以 我 将要 停止 到 叫嚣 为了 这 过去的 ,

所以我将不再为过去而喧嚣。

[ænd; ənd] [siːk] [səˈspenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [daut] [æt; ət][lɑːst] ,
And seek suspension of my doubts at last ,
和 寻找 暂停 的 我的 疑虑 在 最后的 ,

最终，我请求你暂时放下我的疑虑。

[ɪn][sʌm; səm] [njuː] [wei] [tɪl] [feɪt] [bɪˈkʌmz] [maɪ] [frend] .
In some new way till Fate becomes my friend .
在 一些 新的 方式 直到 命运 变成 我的 朋友 .

以某种新的方式，直到命运成为我的朋友。

[ai] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [geɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'fend]
I will re - gain the right to re - defend
我 将要 关于 - 获得 这 正确的 到 关于 - 保卫

我将重新获得辩护权。

[ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)][tuː; tə] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
The love I bear to thee , for good or ill .
这 爱 我 熊 到 你 , 为了 好的 或者 患病的 .

我对你的爱，无论好坏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , - [tɪz] [sed] , ['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [kɪl] ,
For though , ' tis said , our griefs have power to kill ,
为了 尽管 , - 的 说 , 我们的 悲伤 有 力量 到 杀 ,

虽然据说，悲伤有致人死亡的力量，

[maɪn] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] , [ɪn] [maɪn] [ʌn'wɜːðinəs] ,
Mine let me live , in mine unworthiness ,
矿 让 我 居住 , 在 矿 不配 ,

我的上帝让我活下去，即使我并不配得上这一切。

[ðæt] , - [ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ][lɪps] [meɪ] [preɪz] [ðiː] [stɪl] ! [-] [-] [-]
That , spurn'd of thee , my lips may praise thee still ! [106] [107] [109]
那 , - 的 你 , 我的 嘴唇 可能 称赞 你 仍然 ! [-] [-] [-]

即使被你抛弃，我的嘴唇仍能赞美你！[106][107][109]

[ai] .
i .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [sɪns] [lɑːst][wiː; wi] [met] ,
It seems a year , and more , since last we met ,
它 似乎 一个 年 , 和 更多的 , 自从 最后的 我们 遇见 ,

感觉好像已经过去一年甚至更久了，距离我们上次见面。

[sɪns] ['rəʊziət] [sprɪŋ] [rɪ'peɪd] , [ɪn] [pɑːt] , [ɪts] [det]
Since roseate spring repaid , in part , its debt
自从 玫瑰 春天 已偿还 , 在 部分 , 它是 债务

自玫瑰之春部分偿还了债务以来

[tuː; tə] [ðaɪ] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [feə(r)]
To thy bright eyes , and o'er the lowlands fair
到 你的 明亮的 眼睛 , 和 超过 这 低地 公平的

致你明亮的双眸，以及美丽的低地

[meɪd] ['dæfədɪlz] [səʊ] [laɪk] [ðaɪ] ['gəʊldən][heə(r)]
Made daffodils so like thy golden hair
制成 水仙花 所以 喜欢 你的 金的 头发

让水仙花像你的金色头发一样美丽

[ðæt] [ai] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [hæv; həv] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [niːz] !
That I , poor wretch , have kiss'd them on my knees !
那 我 , 贫穷的 可怜虫 , 有 亲吻 他们 在 我的 膝盖 !

我，可怜的家伙，竟然跪着亲吻了他们！

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [piːp] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]
Forget - Me - Nots peep out beneath the trees
忘记 - 我 - 不 窥视 出去 下面 这 树木

勿忘我花从树下探出头来

[səʊ] [laɪk] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] - [ðem; ðəm] ,
So like thine eyes that I have question'd them ,
所以 喜欢 你的 眼睛 那 我 有 - 他们 ,

就像你的眼睛一样，我曾对它们提出质疑。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ði:] [nɪə(r)] , [ðəʊ] ['vju:lɪs] [ɒn][ðə; ði] [bri:z] .

And thought thee near , though viewless on the breeze .

和 想法 你 靠近 , 尽管 无视 在 这 微风 .

微风中虽看不见你，却感觉你就在附近。

[ˌaɪ 'aɪ] . [-]

ii . [110]

二、 . [-]

ii.[110]

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [ɔ:l][ɪz][təʊld] ,

It seems a year ; and yet , when all is told ,

它 似乎 一个 年 ; 和 然而 , 什么时候全部 是 讲述 ,

感觉好像过了一年；然而，总而言之，

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - -

' Tis but a week since I was re - enroll'd

- 的 但 一个 星期 自从 我 曾是 关于 - -

我重新入学才一周而已

[ə'mʌŋ] [ðaɪ] [frendz] .

Among thy friends .

之中 你的 朋友们 .

在你的朋友中。

[haʊ] ['feəri] - [laɪk][ðə; ði] [si:n] !

How fairy - like the scene !

如何 仙女 - 喜欢 这 场景 !

多么如梦似幻的景象啊！

[haʊ] [geɪ] [wɪð] [læmps] !

How gay with lamps !

如何 同性恋 和 灯 !

用灯装饰真有趣！

[haʊ] [frɔ:t] [wɪð] ['tendə(r)] [ʃi:n]

How fraught with tender sheen

如何 充满危机 和 投标 光泽

多么充满柔和的光泽

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['læŋgə(r)] !

Of life and languor !

的 生活 和 倦怠 !

生与倦！

[ai][wɒz; wəz] [ðaɪn] [ə'ləʊn] : —

I was thine alone : —

我 曾是 你的 独自的 : —

我曾只属于你：——

[ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , — [ɪn'tent] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [təʊn]

Alert for thee , — intent to catch the tone

警报 为了 你 , — 意图 到 抓住 这 语气

为你警醒，——意在捕捉你的语气

[ɒv; əv] [ðaɪ] [swi:t] [vɔɪs] , — [ænd; ənd] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv]

Of thy sweet voice , — and proud to be alive

的 你的 甜的 嗓音 , — 和 自豪的 到 是 活

你甜美的声音，——以及我活着的骄傲

[tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] [hɑ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [fləʊn] .

To call to heart a peace for ever flown .

到 称呼 到 心 一个 和平 为了 曾经 飞行 .

唤起心中那份永远逝去的和平。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[hæd; həd][ai][nɒt][vekst] [ðiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [preə(r)]
Had I not vext thee , as a monk in prayer
有 我 不是 vext 你 , 作为 一个 僧 在 祷告

若我没有像祈祷中的僧侣那样惹恼你，你又怎会不感到烦恼呢？

[meɪ] [veks][ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ] ['mjuːzɪŋ] , [ˌʌnə'weə(r)] ,
May vex a saint by musing , unaware ,
可能 烦恼 一个 圣 经过 沉思 , 不知情 ,

沉思冥想，不知不觉中，可能会惹恼圣人。

[ɒn] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ?
On evil things ?
在 邪恶的 事物 ?

关于邪恶的事情？

[ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [muːv] ,
A saint is hard to move ,
一个 圣 是 难的 到 移动 ,

圣人难以感动。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [tʃaɪd] , [ænd; ənd] [sləʊ] , — [æz; əz][ai][kæn; kən] [pruːv] , —
And quick to chide , and slow , — as I can prove , —
和 快的 到 喝叱 , 和 慢的 , — 作为 我 能 证明 , —

而且他说话很快，责备别人却很慢——我可以证明这一点——

[tuː; tə][duː; də] [wʌts] [dʒʌst] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'spaɪt] ,
To do what's just ; and yet , in thy despite ,
到 做 是什么 只是 ; 和 然而 , 在 你的 尽管 ,

去做公正的事；然而，即便如此，

[wiː; wi] [met] [ə'gen] , [wiː; wi] [tuː] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ;
We met again , we too , at dead of night ;
我们 遇见 再次 , 我们 也 , 在 死的 的 夜晚 ;

我们又一次相遇了，也是在深夜；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l][ɪn][maɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] ,
And I was hopeful in my love of thee ,
和 我 曾是 充满希望 在 我的 爱 的 你 ,

我曾满怀希望地爱着你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [suː'pɜːb] , [ænd; ənd] ['mætʃləs] , [ɪn][ðə; ði] [lait] .
And thou superb , and matchless , in the light .
和 你 高超 , 和 无比 , 在 这 光 .

而你在光芒中如此卓越，如此无与伦比。

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [111]
四 . [-]

iv.[111]

[ai] [felt] [dɪ'strɔːt] [frɒm; frəm] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] - [mʌtʃ]
I felt distraught from gazing over - much
我 毛毡 心烦意乱 从 凝视 超过 - 很多

我因为凝视过度而感到心烦意乱。

[æt; ət] [ðaɪ] [greɪt] ['bjuːti] ; [ænd; ənd][ai] [fɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ]
At thy great beauty ; and I fear'd to touch
在 你的 伟大的 美丽 ; 和 我 担心 到 触碰

你美得惊人，我竟不敢触碰你。

[ðə; ði] ['deɪnti] [hænd] [wɪtʃ] ['ɛnviz] [self] [hæθ] [preɪzd] .
The dainty hand which Envy's self hath praised .
这 纤巧 手 哪个 嫉妒的 自己 有 赞扬 .

连嫉妒都赞叹的纤细之手。

[ai] [fɪrd] [tu:; tə] [gri:t] [ði:] ; [ænd; ənd][maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [deɪzd]
I fear'd to greet thee ; and my soul was dazed
我 担心 到 迎接 你 ; 和 我的 灵魂 曾是 茫然

我不敢迎接你；我的灵魂一片茫然。

[ænd; ənd][self] - [kən'vɪktɪd] [ɪn][ɪts] [nju:] [dɪ'zaɪn] ;
And self - convicted in its new design ;
和 自己 - 已定罪 在 它是 新的 设计 ;

并且对其新设计深信不疑；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][mæd][tu:; tə][həʊp][tu:; tə][kɔ:l] [ði:] [maɪn] ,
For I was mad to hope to call thee mine ,
为了 我 曾是 疯狂的 到 希望 到 称呼 你 矿 ,

我真是疯了，竟然妄想拥有你。

[aɪ] ! [mæd][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [kleɪmz] [ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪnz] [lʌv]
Aye ! mad as he who claims a Virgin's love
是的 ! 疯狂的 作为 他 WHO 索赔 一个 处女的 爱

啊！简直疯了，就像那个声称自己得到了处女之爱的人一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][lɪps][hæv; həv] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] .
Because his lips have praised her at a shrine .
因为 他的 嘴唇 有 赞扬 她 在 一个 神社 .

因为他的嘴唇曾在神社里赞美过她。

[vi:] .
v .
v .

五、

[ai] [sɔ:] [ði:] [ðeə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praʊd] [ə'reɪ]
I saw thee there in all the proud array
我 锯 你 那里 在 全部 这 自豪的 大批

我看见你身处那庄严的队伍中。

[ɒv; əv][ðaɪ] [jʌŋ] [tʃɑ:ms] , — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ]
Of thy young charms , — as if a summer's day
的 你的 年轻的 魅力 , — 作为 如果 一个 夏季 天

你青春的魅力，——仿佛夏日般美好

[hæd; həd] [lept] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self][ə; eɪ] [kwi:n] , —
Had leapt to life and made itself a queen , —
有 跳跃 到 生活 和 制成 本身 一个 女王 , —

它跃然纸上，自立为女王——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɪlf] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] ,
As if the sylphs , remembering what had been ,
作为 如果 这 风精灵 , 记住 什么 有 到过 ,

仿佛仙女们还记得过去发生的一切，

[hæd; həd] - [ði:] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [rəʊ'mæns] ,
Had mission'd thee , from out the world's romance ,
有 - 你 , 从 出去 这 世界的 浪漫 ,

曾将你从世间的浪漫中带走，

[tu:; tə][stɜ:(r)][maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] :
To stir my pulse , and thrill me with a glance :
到 搅拌 我的 脉冲 , 和 刺激 我 和 一个 瞥一眼 :

让我心跳加速，让我一见倾心：

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , , [ðəʊ] [ˌʌndɪ'zaɪəd] ,
And once again , allow'd , though undesired ,
和 一次 再次 , 允许 , 尽管 不想要的 ,
再一次，尽管不受欢迎，却还是被允许了。

[ai][dɪd] [bɪ'kʌm] [ðaɪ]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] . [-]
I did become thy partner in the dance . [112]
我 做过 变得 你的 伙伴 在 这 舞蹈 . [-]
我成了你的舞伴。[112]

['sɪksθ] .
vi .
六 .
六、

[ai] [tu:; tə] [ði:] .
I bow'd to thee .
我 鞠躬 到 你 .
我向你鞠躬。

[ai] [dru:] [ði:] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ,
I drew thee to my side ,
我 画 你 到 我的 边 ,
我将你拉到我身边，

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [si:z] [ə; eɪ] ['reslə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd]
As one may seize a wrestler in his pride
作为 一 可能 抢占 一个 摔跤手 在 他的 自豪
就像有人可能会抓住摔跤手的骄傲一样

[tu:; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] , — [ænd; ənd][ai][felt][ðə; ði] [rʌʃ]
To try conclusions , — and I felt the rush
到 尝试 结论 , — 和 我 毛毡 这 匆忙
为了尝试得出结论，——我感到一阵冲动。

[ɒv; əv][maɪ] [hɑ:rts] [blʌd] [sə'fju:z] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [blʌʃ]
Of my heart's blood suffuse me in a blush
的 我的 心脏的 血 弥漫 我 在 一个 脸红
让我的心血染红我的脸颊

[ðæt] [təʊld][ɪts] [teɪl] .
That told its tale .
那 讲述 它是 故事 .
这就说明了一切。

[bʌt; bət] [wɒt] [maɪ] [tʌŋ] [wʊd] [tel]
But what my tongue would tell
但 什么 我的 舌头 会 告诉
但我的舌头会告诉我什么

[wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [saɪz] , [æz; əz] ['or] [maɪ]['spɪrɪt] [fel]
Was spent in sighs , as o'er my spirit fell
曾是 花费 在 叹息 , 作为 超过 我的 精神 跌倒
我的灵魂沉入叹息之中

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðaɪ][lɪps] - [ə'sent] ;
The silvery cadence of thy lips ' assent ;
这 银色 节奏 的 你的 嘴唇 - 同意 ;
你嘴唇发出银铃般的赞许声；

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] ['or] - [ru:ld] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [spel] .
And every look o'er - ruled me like a spell .
和 每一个 看 超过 - 裁决 我 喜欢 一个 拼写 .
每一个眼神都像魔法一样控制着我。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[əʊ] ['dɛvəlz] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [tjuːn]
O devil's joy of dancing , when a tune
哦 魔鬼的 喜悦 的 跳舞 , 什么时候 一个 调

哦，魔鬼跳舞的快乐，当一首曲子响起

[spiːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːn]
Speeds us to Heaven , and night is at the noon
速度 我们 到 天堂 , 和 夜晚 是 在 这 中午

它引领我们飞向天堂，而黑夜却在正午。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['frɒlɪk] , [ɔːl] [ɪts] [waɪld] [dɪ'zaɪə(r)] !
Of all its frolic , all its wild desire !
的 全部 它是 嬉戏 , 全部 它是 荒野 欲望 !

它所有的嬉戏，它所有的狂野欲望！

[əʊ] [θrɔːl] [ɒv; əv] [ræpt] [ɪ'ljʊʒən] [wen] [wiː; wi] ['taɪə(r)]
O thrall of rapt illusions when we tire
哦 奴隶 的 欣喜若狂 幻觉 什么时候 我们 胎

当我们疲惫时，沉溺于迷醉的幻觉之中

[ɒv; əv] [kɔɪ] [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊmənts] [pɑːs]
Of coy reserve , and all the moments pass
的 害羞 预订 , 和 全部 这 时刻 经过

含蓄矜持，时光飞逝

[æz; əz] [pɑːs] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [glɑːs] ,
As pass the visions in a magic glass ,
作为 经过 这 愿景 在 一个 魔法 玻璃 ,

透过魔法玻璃传递幻象，

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ɪz] [ʃɒd] [wɪð] ['ekstəsi] ,
And every step is shod with ecstacy ,
和 每一个 步 是 鞋子 和 狂喜 ,

每一步都充满喜悦，

[ænd; ənd] ['evri] [smaɪl] [ɪz] - [wɪð] [sʌm; səm] [ə'læs] !
And every smile is fleck'd with some Alas !
和 每一个 微笑 是 - 和 一些 唉 !

每一个笑容都夹杂着一丝“唉！”的叹息。

[eɪtθ] . [-]
viii . [113]
八 . [-]

viii.[113]

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['meri] [spæn]
Was it a moment or a merry span
曾是 它 一个 片刻 或者 一个 欢乐 跨度

那只是一瞬间，还是一段愉快的时光？

[ɒv; əv] [j'iəz] [ʌn'kaʊntɪd] [wen] [kən'vʌlʃn] [ræn]
Of years uncounted when convulsion ran
的 年 未统计的 什么时候 抽搐 跑

在无数个动荡的岁月里

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [blest] ,
Right through the veins of me , to make me blest ,
正确的 通过 这 静脉 的 我 , 到 制作 我 祝福 ,

流淌在我血管里，让我感到幸福，

[ænd; ənd] [jet] [ə'kɜːst] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [kwest]
And yet accurst , in that revolving quest
和 然而 准确 ， 在 那 旋转 寻求

然而，不幸的是，在那轮回的探索中

[nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːlts] , — [ɪf] [wɔːlts] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]
Known as a waltz , — if waltz indeed it were
已知 作为 一个 华尔兹 ， — 如果 华尔兹 的确 它 是

它被称为华尔兹——如果它真的是华尔兹的话

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd] [veə(r)]
And not a fluttering dream of gauze and vair
和 不是 一个 飘动 梦 的 纱布 和 韦尔

并非薄纱和皮毛的飘渺梦境

[ænd; ənd] ['læŋgərəs] [aɪz] ?
And languorous eyes ?
和 慵懒的 眼睛 ？

还有那双慵懒的眼睛?

[ai] [skeəs] [kæn; kən] [mjuːz] [ˌðeər'ɒn]
I scarce can muse thereon
我 稀少 能 沉思 其上

我几乎无法对此进行深入思考。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beə(r)] !
Without a pang too sweet for me to bear !
没有 一个 疼痛 也 甜的 为了 我 到 熊 ！

没有一丝甜蜜让我无法承受!

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [tɜːm] ,
By right of music , for a fleeting term ,
经过 正确的 的 音乐 ， 为了 一个 转瞬即逝 学期 ，

凭借音乐的权利，在短暂的一段时间内，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恋人的连祷(A Lover's Litanies)
第4/5页

[maɪn]	[ɑːmz]	[ɪn'waʊnd]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ai]	[held]	[ðiː]	[fɜːm]
Mine	**arms**	**enwound**	**thee**	**and**	**I**	**held**	**thee**	**firm**
矿	武器	缠绕	你	和	我	握住	你	公司

我的双臂紧紧环抱着你，我牢牢地抱着你。

[ðeə(r)]	[ɒn]	[maɪ]	[brest]	,	—	[səʊ]	[nɪə(r)]	,	[jet]	[səʊ]	[rɪ'məʊt]	,
There	**on**	**my**	**breast**	**,**	**—**	**so**	**near**	**,**	**yet**	**so**	**remote**	**,**
那里	在	我的	胸部	,	—	所以	靠近	,	然而	所以	偏僻的	,

就在我的胸口，——如此近，却又如此遥远，

[səʊ]	[kləʊz]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ai]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fləʊt]
So	**close**	**about**	**me**	**that**	**I**	**seem'd**	**to**	**float**
所以	关闭	关于	我	那	我	似乎	到	漂浮

周围如此之近，以至于我感觉自己像在漂浮。

[ɪn]	['sʌnlɪt]	['ræptʃə(r)]	,	—	[tʌtʃt]	[ai]	[nəʊ]	[nɒt]	[haʊ]
In	**sunlit**	**rapture**	**,**	**—**	**touch'd**	**I**	**know**	**not**	**how**
在	阳光照射	狂喜	,	—	触摸	我	知道	不是	如何

阳光下的狂喜，——我不知如何被触动

[baɪ]	[sʌm; səm]	[sə'dʒestʃən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[vaʊ]
By	**some**	**suggestion**	**of**	**a**	**deeper**	**vow**
经过	一些	建议	的	一个	更深	发誓

通过某种更深层次的誓言的暗示

[ðæn; ðən]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	-	[weə(r)]	[ɒv; əv]	[wen]	,	[ɒn]	['glɔːriz]	[træk]	,
Than	**men**	**are**	**'**	**ware**	**of**	**when**	**,**	**on**	**Glory's**	**track**	**,**
比	男人	是	-	仓库	的	什么时候	,	在	荣耀的	追踪	,

比男人“意识到”的是，在荣耀之路上，

[ðeɪ]	[niːl]	[tuː; tə]	['eɪndʒəls]	[wɪð]	[ˌʌp'lɪftɪd]	[braʊ]	.
They	**kneel**	**to**	**angels**	**with**	**uplifted**	**brow**	**.**
他们	下跪	到	天使	和	提升	眉头	.

他们高昂着头，跪拜在天使面前。

[eks]	.	[	-	]
x	**.**	**[**	**114**	**]**
x	.	[	-	]

x.[114]

[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧！

-	,	[ai]	[duː; də]	[rɪ'kɔːl]	[tuː; tə]	[maɪnd]
abash'd	**,**	**I**	**do**	**recall**	**to**	**mind**
-	,	我	做	记起	到	头脑

尴尬，我确实记得

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[pɑːst]	:	—	[ðə; ði]	['jɜːnɪŋ]	[ˌʌndɪ'faɪnd]	,	—
All	**that**	**is**	**past**	**:**	**—**	**the**	**yearning**	**undefined**	**,**	**—**
全部	那	是	过去的	:	—	这	渴望	不明确的	,	—

所有已逝之事：——难以言喻的渴望，——

[ðə; ði] - [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] —
The baulk'd confession that was like a sob —
这 - 忏悔 那 曾是 喜欢 一个 哭泣 —

那哽咽的忏悔就像一声啜泣——

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [θrɒb]
The sound of singing and the gurgling throb
这 声音 的 歌唱 和 这 淙淙 搏动

歌声和汩汩的悸动

[ɒv; əv] [luːt] [ænd; ənd] ['vaɪəl] , — [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz]
Of lute and viol , — meant for many things
的 琵琶 和 暴力 , — 意思是 为了 许多 事物

鲁特琴和维奥尔琴——用途广泛

[bʌt; bət] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [klɪŋz]
But most for misery ; and a something clings
但 最多 为了 苦难 ; 和 一个 某物 黏附

但大多数时候是为了痛苦；而且有些东西挥之不去。

[kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['wɒntənnəs] ,
Close to my heart that is not wantonness ,
关闭 到 我的 心 那 是 不是 放荡 ,

在我看来，那并非放荡不羁。

[ðəʊ] , ['wɒntən] - [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ˌem 'iː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] .
Though , wanton - like , it warms me while it stings .
尽管 , 放肆 - 喜欢 , 它 温暖 我 尽管 它 刺痛 .

虽然它像放荡不羁的恶毒力量一样，在刺痛的同时也让我感到温暖。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːnz] , — [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] !
The night returns , — that night of all the nights !
这 夜晚 返回 , — 那 夜晚 的 全部 这 夜晚 !

夜幕再次降临，——那是一个非凡的夜晚！

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] - [ə'njuː] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪts]
And I am dower'd anew with such delights
和 我 是 - 重新 和 这样的 美味

我再次被如此的喜悦所包围。

[æz; əz] ['meməri] [fiːdz] [ɒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪð] [ðiː]
As memory feeds on ; for I walk'd with thee
作为 记忆 饲料 在 ; 为了 我 步行 和 你

记忆如潮水般涌来；因为我曾与你同行。

[ɪn] ['muːnlɪt] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fluː] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
In moonlit gardens , and there flew to me
在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园 , 和 那里 飞翔 到 我

在月光下的花园里，它飞向了我。

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [laɪk] [mɒθ] , [ə; eɪ] - ['dæfədɪl] ,
A flower - like moth , a pinion'd daffodil ,
一个 花 - 喜欢 蛾 , 一个 - 水仙花 ,

一只花形蛾，一朵带羽状叶片的水仙花，

[frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [hænd] ; [ænd; ənd] , [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
From Nature's hand ; and , out beyond the hill ,
从 自然的 手 ; 和 , 出去 超过 这 爬坡道 ,

源自大自然；以及，在山丘之外，

[ðeə(r)] [rəʊz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ai] - [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]
There rose a star I joy'd to look upon
那里 玫瑰 一个 星星 我 - 到 看 之上

一颗星冉冉升起，我欣喜地仰望它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gʊd] [wɪl] .
Because it seem'd the star of thy good will .
因为 它 似乎 这 星星 的 你的 好的 将要 .

因为它似乎是你善意的象征。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [115]
十二 . [-]

xii.[115]

[wiː; wi] [sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [wel] [ðaʊ] [noʊst] ,
We sat beneath the trees , as well thou know'st ,
我们 卫星 下面 这 树木 , 作为 出色地 你 知道 ,

我们坐在树下，你也知道。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɑːbə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [bəʊst]
Within an arbour which a summer's boast
之内 一个 乔木 哪个 一个 夏季 夸

在夏日里引以为傲的凉亭里

[hæd; həd] [meɪd] [æm'brəʊziəl] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] - [ðeə(r)]
Had made ambrosial ; and we loiter'd there
有 制成 甘露 ; 和 我们 - 那里

那里的景色美极了；我们便在那里流连忘返。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ðə; ði] [waɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [eə(r)]
Some little space , the while upon the air
一些 小的 空间 , 这 尽管 之上 这 空气

一小块空间，同时在空中

[ʌp'rəʊz] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['flaʊəz] .
Uprose the fragrance of uncounted flowers .
玫瑰 这 香味 的 未统计的 花朵 .

无数花朵的芬芳升腾而起。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [wɪəd] [ə; eɪ] [trɪst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊəz] !
how weird a tryste was that of ours !
如何 诡异的 一个 特里斯特 曾是 那 的 我们的 !

我们那次幽会真是太奇怪了！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] , [səʊ] ['lʊərɪd] - [wɔːm] ,
And how the moon look'd down , so lurid - warm ,
和 如何 这 月亮 看起来 向下 , 所以 骇人的 - 温暖的 ,

月亮从天而降，显得那么阴郁而温暖，

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɒndɪdʒ] - ['taʊəz] !
Athwart the stillness of the frondage - towers !
横穿 这 寂静 的 这 叶状体 - 塔楼 !

穿过寂静的枝叶塔楼！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ] [breθ] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃiːk] ;
I seem'd to feel thy breath upon my cheek ;
我 似乎 到 感觉 你的 气息 之上 我的 脸颊 ;

我仿佛感觉到了你的呼吸拂过我的脸颊；

[ai] ['veɪnli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ai] [tuː; tə] [spiːk] ,
I vainly searched for words I long'd to speak ,
我 徒劳地 搜索 为了 字 我 很久 到 说话 ,

我徒劳地寻找着我渴望说出口的话语，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv]
But could not utter lest the sound thereof
但 可以 不是 说出 免得 这 声音 其中

但他不能开口，以免发出声音。

[ʃʊd; ʃəd] [skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [elvz] [ðæt] [weɪt] [ɒn] [lʌv] .
Should scare away the elves that wait on love .
应该 吓 离开 这 精灵 那 等待 在 爱 .

应该能吓走那些等待爱情的小精灵。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [ðiː] - [twɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt]
And when I spoke to thee ' twas of the spot
和 什么时候 我 辐 到 你 - 那是 的 这 点

当我跟你说话的时候，正是在那个地方。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , — [θɪŋz] [ðæt] - [nɒt] , —
Where we were seated , — things that matter'd not , —
在哪里 我们 是 坐着 , — 事物 那 - 不是 , —

我们坐在哪里，——那些无关紧要的事情，——

[ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , — [ðə; ði] ['weðə(r)] , — [ðə; ði] [njuː] [lɔːz] !
Uncared for things , — the weather , — the new laws !
无人关心 为了 事物 , — 这 天气 , — 这 新的 法律 !

无人照管的事物，——天气，——新法律！

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)n] - [laʊd] , [ðə; ði] [wɪnd] - [ðə; ði] [grɒt] .
And , sudden - loud , the wind assail'd the grot .
和 , 突然 - 大声 , 这 风 - 这 格罗特 .

突然间，狂风呼啸着袭击了那个洞穴。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv . [116]
十四 . [-]

xiv.[116]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['wɔːblɪŋ] [ˌəʊvə'hed]
A little bird was warbling overhead
一个 小的 鸟 曾是 鸣唱 开销

一只小鸟在头顶鸣叫

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [twɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ʌn'sed]
As if to twit me with the word unsaid
作为 如果 到 推特 我 和 这 单词 未说出口的话

仿佛要用那句未说出口的话来嘲讽我。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [mɔː(r)] ['deərɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
Which he , more daring , when the sun was high ,
哪个 他 , 更多的 大胆 , 什么时候 这 太阳 曾是 高的 ,

他更加大胆，在太阳高照的时候，

- [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] !
Trill'd to his mate !
- 到 他的 伴侣 !

向他的伙伴发出颤音！

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['tendə(r)] " [waɪ]
He knew the tender " why
他 知道 这 投标 " 为什么

他知道温柔的"为什么

" [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [mɪ'siːmz] ,
" Of many a pleading , and he knew , meseems ,
" 的 许多 一个 恳求 , 和 他 知道 , 看起来 ,

"他听过许多恳求，而且他似乎也知道，

[ðə; ði] ['veri] [kiː] - [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪrɪk] [driːmz]
The very key - note to the lyric dreams
这 非常 钥匙 - 笔记 到 这 歌词 梦境

歌词梦境的关键所在

[ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['poʊəts] [wen] , [baɪ] [lʌv] - ,
Of all true poets when , by love impell'd ,
的 全部 真的 诗人 什么时候 , 经过 爱 - ,

所有真正的诗人，当被爱情驱使时，

[ðeɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] .
They search the secrets of the woods and streams .
他们 搜索 这 秘密 的 这 树林 和 溪流 .

他们探寻森林和溪流的秘密。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

- [tɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪrd] [ðə; ði]['baʊə(r)]
' Tis sure that summer , when she rear'd the bower
- 的 当然 那 夏天 , 什么时候 她 后部 这 凉亭

可以肯定的是，那年夏天，当她竖起凉亭的时候

[ænd; ənd] [ɑːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði]['daʊə(r)]
And arched the roof and gave it all the dower
和 拱形 这 屋顶 和 给予 它 全部 这 嫁妆

拱起屋顶，并赋予它所有嫁妆。

[ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [liːvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kræni] [smɔːl]
Of all its leaves , and all the crannies small
的 全部 它是 树叶 , 和 全部 这 缝隙 小的

它所有的叶子，以及所有的小缝隙

[weə(r)] [ren] [lʊk] [θruː] , — - [tɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
Where wrens look through , — ' tis sure that , after all ,
在哪里 鹪鹩 看 通过 , — - 的 当然 那 , 后 全部 ,

鹪鹩向外张望的地方，——可以肯定的是，最终，

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Summer was kind , and meant to make for me
夏天 曾是 种类 , 和 意思是 到 制作 为了 我

夏天很温柔，它注定要属于我。

[ə; eɪ] [ʃraiv] - [pleɪs] , — [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn][ðə; ði] [siː]
A shriving - place , — a lighthouse on the sea
一个 忏悔 - 地方 , — 一个 灯塔 在 这 海

忏悔之地，——海上的一座灯塔

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['vɜːdʒə(r)] , — [ðæt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Of all that verdure , — that , beneath the stars ,
的 全部 那 绿意盎然 , — 那 , 下面 这 明星 ,

在那片绿意盎然的天空下，——在星空之下，

[ai] [mait] [rɪ'siːv] [wʌn] ['kwɪkənɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðiː] .
I might receive one quickening glance from thee .
我 可能 收到 一 加速 瞥一眼 从 你 .

我或许会收到你一个怦怦的眼神。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [117]
十六 . [-]

xvi.[117]

[əʊ] ! [hæd; həd][ai] [deəd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)]
Oh ! had I dared to whisper in thine ear
哦 ! 有 我 敢于 到 耳语 在 你的 耳朵

哦！如果我胆敢在你耳边低语该多好啊！

[maɪ] [hɑːt] - [fʊl] [wɪʃ] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)]
My heart - full wish , undaunted by the fear
我的 心 - 满的 希望 , 无所畏惧 经过 这 害怕

我发自内心的愿望，无惧任何恐惧。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'bjuːk] : — [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feə(r)] [feɪs] ,
Of some rebuke : — a flush of thy fair face ,
的 一些 训斥 : — 一个 冲洗 的 你的 公平的 脸 ,

带着某种责备：——你美丽的脸庞泛起了红晕，

[ə; eɪ] ['lɪftɪd] [hænd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]
A lifted hand to tell me that the place
一个 抬起 手 到 告诉 我 那 这 地方

一只手举起来告诉我，这个地方

[wɒz; wəz]['feəri] - [fenst] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [æz; əz][baɪ] [fleɪm] , —
Was fairy - fenced , and guarded as by flame , —
曾是 仙女 - 围栏 , 和 守卫 作为 经过 火焰 , —

四周环绕着仙女的篱笆，如同火焰般守护着——

[əʊ] ! [hæd; həd][ai] [deəd] [tuː; tə] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm]
Oh ! had I dared to court the word of blame
哦 ! 有 我 敢于 到 法庭 这 单词 的 责备

哦！我竟敢招致责备之名。

[ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] [daʊt] !
That's good for me , no doubt !
那就是 好的 为了 我 , 不 怀疑 !

那对我来说绝对是好事！

[æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,
at every turn ,
在 每一个 转动 ,

动辄，

[maɪ][laɪf][tuː; tə] - [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .
My life to - day were chasten'd by the same .
我的 生活 到 - 天 是 受惩戒 经过 这 相同的 .

我今天的生活也因此而受到教训。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bæn]
But I was conscious of a sudden ban
但 我 曾是 有意识的 的 一个 突然 禁止

但我意识到突然被禁了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['zenɪθ] .
Hurl'd from the zenith .
被扔出 从 这 天顶 .

从天顶抛下。

[ai][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][mæn]
I was like the man
我 曾是 喜欢 这 男人

我就像那个人一样

[huː] [skeɪld] [ə'lɪmpəs] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [brɪŋ]
Who scaled Olympus , with intent to bring
WHO 缩放 奥林匹斯山 , 和 意图 到 带来

谁攀登奥林匹斯山，意图带来

[njuː] ['faɪə(r)] [ˌðeə'frɒm] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [kɪŋ]
New fire therefrom , and dared not face the King
新的 火 由此 , 和 敢于 不是 脸 这 国王

从中燃起新的火焰，却不敢面对国王。

[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] .
Of thought and thunder .
的 想法 和 雷 .

思想与雷霆。

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [prɪ'peəd]
I was full prepared
我 曾是 满的 准备

我做好了充分的准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪs'pleʒə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [wɒz; wəz] [b'eəd]
For thy displeasure , — for the past was bared
为了 你的 不满 , — 为了 这 过去的 曾是 裸露

为了你的不满，——因为过去已被揭露

[tuː; tə] [maɪn] [ɒn] - ['lʊkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [tʌŋ] ,
To mine on - looking ; and , with faltering tongue ,
到 矿 在 - 寻找 ; 和 , 和 摇摇欲坠 舌头 ,

向矿井旁观；然后，结结巴巴地说，

[ai] [left] [maɪ] ['læŋgərəs] ['mɪnɪŋz] [ˌʌndɪ'kleəd] .
I left my languorous meanings undeclared .
我 左边 我的 慵懒的 含义 未申报 .

我没有明说我慵懒的含义。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [118]
十八 . [-]

xviii.[118]

[əʊ] [lɒst] [ə'keɪʒ(ə)n] !
O lost Occasion !
哦 丢失的 场合 !

啊，错失良机！

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] : —
what a thing art thou : —
什么 一个 事物 艺术 你 : —

你究竟是什么？——

[ə; eɪ] [θriː] - [fəʊld] [kiː] , — [ðə; ði] [wen] , [ðə; ði] [weə(r)] , [ðə; ði] [haʊ] , —
A three - fold key , — the when , the where , the how , —
一个 三 - 折叠 钥匙 , — 这 什么时候 , 这 在哪里 , 这 如何 , —

关键在于三点：何时、何地、如何。

[ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [tens] ， —
The past , the present and the future tense , —
这 过去的 ， 这 展示 和 这 未来 紧张 ， —

过去时、现在时和将来时——

[ɔːl] [θrəʊn] [ə'saɪd] .
All thrown aside .
全部 抛掷 旁边 .

全部抛弃了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[ə; eɪ] ['wɪtləs] [sens]
A witless sense
一个 愚蠢 感觉

愚钝感

[ɒv; əv][sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] !
Of some compunction !
的 一些 愧疚 !

真是有些愧疚!

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][bəʊld]
When the hour is bold
什么时候 这 小时 是 大胆的

当时机成熟，大胆行动

['riːz(ə)n] [ɪz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] , ['siːmɪŋ] - [kəʊld] ,
Reason is shy , and rapture , seeming - cold ,
原因 是 害羞的 ， 和 狂喜 ， 似乎 - 寒冷的 ，

理性是羞涩的，而狂喜，看似冷漠的。

[meɪks] [mjuːt] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪərɪst] [tʃɑːns] ，
Makes mute surrender of its dearest chance ,
制作 沉默的 投降 的 它是 亲爱的 机会 ，

它默默地放弃了最珍贵的机会。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [daut] [ðæt] [mait] [biː; bi][təʊld] .
And all for fear of doubts that might be told .
和 全部 为了 害怕 的 疑虑 那 可能 是 讲述 .

这一切都是因为害怕别人说出他们的疑虑。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi] [miːt] , [əʊ] !
But could we meet , oh !
但 可以 我们 见面 ， 哦 !

但是我们能见面吗，哦!

[kʊd; kəd][wiː; wi] [miːt] [ə'gen]
could we meet again
可以 我们 见面 再次

我们还能再次相遇吗?

[ɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [naɪt] , [ˌʌn'siːn] [ə'pɒn][ðə; ði][pleɪn] ,
On some such night , unseen upon the plain ,
在 一些 这样的 夜晚 ， 看不见 之上 这 清楚的 ，

在某个夜晚，在平原上无人察觉，

[aɪ'd][rɒb] [ðiː] , ['leɪdi] ! [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɑːdi] [smaɪl] .
I'd rob thee , Lady ! of a tardy smile .
ID 抢 你 , 女士 ! 的 一个 迟迟 微笑 .

我要夺走你迟来的微笑，女士！

[ai] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [waɪl] ,
I would do this ; and , for a breathing - while ,
我 会 做 这 ; 和 , 为了 一个 呼吸 - 尽管 ,

我会这样做；并且，暂时喘口气，

[ai] [wʊd] [ə'sɜːt] [ə; eɪ] ['sɪnərz] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] ,
I would assert a sinner's right to pray ,
我 会 断言 一个 罪人的 正确的 到 祈祷 ,

我认为罪人也有祈祷的权利。

[ə; eɪ] ['sɪnərz] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] , [æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] ,
A sinner's right to choose , as best he may ,
一个 罪人的 正确的 到 选择 , 作为 最好的 他 可能 ,

罪人有权尽其所能地做出选择。

[hɪz; ɪz]['peɪtrən] - [seɪnt] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [niːl] [tuː; tə] [ðiː] ,
His patron - saint ; and I would kneel to thee ,
他的 赞助人 - 圣 ; 和 我 会 下跪 到 你 ,

他的守护圣人；我愿向你跪拜。

[ænd; ənd][kɔːl] [ðiː] [maɪn] , [ænd; ənd] [dəʊt] [ɒn] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ! [-]
And call thee mine , and dote on thee for aye ! [119]
和 称呼 你 矿 , 和 宠爱 在 你 为了 是的 ! [-]

愿你成为我的，愿我永远宠爱你！[119]

['eks 'eks] .
xx .
xx .

XX。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][mæd] ,
And then in summer , when the hours are mad ,
和 然后 在 夏天 , 什么时候 这 小时 是 疯狂的 ,

然后到了夏天，作息时间变得非常混乱，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][glæd] ,
And all the flow'rets in the fields are glad ,
和 全部 这 花朵 在 这 字段 是 高兴的 ,

田野里的所有花朵都很高兴，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['briːzɪz] , [laɪk] [dɪ'mentɪd] [θɪŋz]
And all the breezes , like demented things
和 全部 这 微风 , 喜欢 精神错乱 事物

所有的微风，都像疯了一样。

[aʊt'spiːd] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðeə(r)] [wɪŋz] ,
Outspeed the birds with sunlight on their wings ,
超速 这 鸟类 和 阳光 在 他们的 翅膀 ,

比那些翅膀沐浴着阳光的鸟儿速度更快，

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [aɪ] ! [ɪn] ['sʌmərz] ['greɪʃəs] [taɪm] ,
In summer , aye ! in summer's gracious time ,
在 夏天 , 是的 ! 在 夏季 亲切 时间 ,

在夏天，是的！在美好的夏日时光里，

[ai] [mait] [pə'tʃɑːns] [biː; bi] [pɑːrdənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm]
I might perchance be pardon'd for the crime
我 可能 或许 是 赦免 为了 这 犯罪

我或许会因这起罪行获得赦免。

[ɒv; əv][maɪ] [mʌtʃ] [lʌv] , [ænd; ənd][wɪn][ðaɪ]['benɪz(ə)n]
Of my much love , and win thy benison
的 我的 很多 爱 , 和 赢 你的 本尼森

我深爱着你，愿你赐福于你

[eə(r)] [jet] [ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]['gəʊldən][praɪm] ! [-] [-] [-]
Ere yet the year has reached its golden prime ! [120] [121] [123]
埃雷 然而 这 年 有 达到 它是 金的 主要的 ! [-] [-] [-]

一年尚未达到黄金时期！[120][121][123]

[ai] .
i .
我 .

我。

['dɪərɪst] [ænd; ənd][best][ɒv; əv] ['meidnz] , [huːm] [ðə; ði] [feɪts]
Dearest and best of maidens , whom the Fates
亲爱的 和 最好的 的 少女们 , 谁 这 命运

最亲爱的、最优秀的少女，命运女神眷顾着她们。

[hæv; həv] - [wɪð] ['bjuːti] , [huːm] [ðə; ði]['glɔːri] - ['geɪts]
have dower'd with beauty , whom the glory - gates
有 - 和 美丽 , 谁 这 荣耀 - 大门

拥有美貌的嫁妆，荣耀之门

[hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ] ['splendɪd] [ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] [saɪt] ,
Have shown so splendid in my waking sight ,
有 所示 所以 灿烂 在 我的 醒来 视线 ,

在我清醒的目光中展现出如此辉煌的景象，

[ɪznt] [wel] , [ðaʊ] ['saɪərɪn] !
Is't well , thou syren !
不是 出色地 , 你 塞壬 !

你这妖女，身体不舒服吗?

[ðʌs] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [naɪt]
thus to haunt the night
因此 到 出没 这 夜晚

于是，夜幕降临，萦绕不去。

[ænd; ənd][grɑːnt][nəʊ] ['mɜːsi] , [nʌn] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk]
And grant no mercy , none from week to week
和 授予 不 怜悯 , 没有任何 从 星期 到 星期

并且不要给予任何怜悯，每周都不要。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] ? [ɪznt]
All through the year ? Is't
全部 通过 这 年 ? 不是

全年都是这样吗? 不是吗?

[wel] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [siːk]
well my soul to seek
出色地 我的 灵魂 到 寻找

我的灵魂该如何寻找

[ænd; ənd] [ʃʌn] [maɪ] ['bɒdi] ?
And shun my body ?
和 回避 我的 身体 ?

并排斥我的身体?

[ɪznt] [θruː'aʊt] -
Is't throughout ordain'd
不是 自始至终 -

并非全程都已受命

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [spɜːn] [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ]['tendə(r)] - [miːk] ?

That thou shouldst spurn a love so tender - meek ?

那 你 应该 拒绝 一个 爱 所以 投标 - 温顺 ?

你怎能轻蔑如此温柔的爱情?

[ˌaɪ 'aɪ] . [-]

ii . [124]

二、 . [-]

ii.[124]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] , - [tɪz][maɪ][praɪd]

It is my joy to serve thee , ' tis my pride

它 是 我的 喜悦 到 服务 你 , - 的 我的 自豪

能为您效力是我的荣幸，也是我的骄傲。

[tuː; tə] [əʊn] [maɪ] ['fɒliz] , [ðəʊ] [ə'njuː] [dɪ'naɪd]

To own my follies , though anew denied

到 自己的 我的 愚行 , 尽管 重新 否认

承认我的愚蠢，尽管再次遭到否认

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [huː] [nəʊz] ?

The chance of wisdom , and for this , who knows ?

这 机会 的 智慧 , 和 为了 这 , WHO 知道 ?

获得智慧的机会，至于如何获得智慧，谁又能说得准呢?

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kaʊntɪd] , [eə(r)][ðə; ði] ['siːzənz] [kləʊz] ,

I shall be counted , ere the season's close ,

我 将 是 计数 , 埃雷 这 本季 关闭 ,

在赛季结束之前，我将被列入名单。

[ə; eɪ][taɪm] - [pər'vɜːrtər] .

A time - perverter .

一个 时间 - 变态者 .

时间扭曲者。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃeɪmd] ,

I shall be shamed ,

我 将 是 羞愧 ,

我将感到羞愧。

[ænd; ənd] - [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] -

And frown'd upon , and day by day proclaim'd

和 - 之上 , 和 天 经过 天 -

并受到谴责，日复一日地宣扬

[ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə]['vɜːtʃuː] , [ðəʊ] , [ɪn] [siːkɪŋ] [ðiː]

A foe to virtue , though , in seeking thee

一个 敌人 到 美德 , 尽管 , 在 寻求 你

然而，在寻求你的时候，你却是美德的敌人。

[ai] [siːk] [ðə; ði] [gəʊl] [ðæt] ['vɜːrtʃuːz] [self] [hæθ] [nemd] .

I seek the goal that Virtue's self hath named .

我 寻找 这 目标 那 美德 自己 有 命名 .

我追求的是美德本身所命名的目标。

[θriː] .

iii .

三、 .

三、

[əʊ] ['lɪli] [maɪn] !
O Lily mine !
哦 百合 矿 !

我的百合花啊!

[əʊ]
O
哦

哦

['lɪli] - [wɪð] [gəʊld]
Lily tipp'd with gold
百合 - 和 金子

百合花饰以金边

[ænd; ənd] ['welkɪn] - [aɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
And welkin - eyed for angels to behold
和 威尔金 - 眼睛 为了 天使 到 看哪

仰望苍穹，渴望天使的注视

[wen] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] ! [ɪznt] [wel] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːt]
When down on earth ! Is't well to stand apart
什么时候 向下 在 地球 ! 不是 出色地 到 站立 除

身处尘世！远离尘嚣并非明智之举。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dʒentli] [breɪk] [maɪ] [hɑːt]
And gaze at me and gently break my heart
和 目光 在 我 和 轻轻地 休息 我的 心

凝视着我，轻轻地伤透我的心

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] ? [ɪznt] [wel] [tuː; tə] [siːm] -
Without one word ? Is't well to seem alwày
没有 一 单词 ? 不是 出色地 到 似乎 -

一句话也不说？总是显得很不好吗？

[səʊ] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wen] , [æt; ət] [fɔːl] [ɒv; əv] [deɪ] ,
So grieved to see me , when , at fall of day ,
所以 伤心 到 看 我 , 什么时候 , 在 落下 的 天 ,

当暮色降临之时，看到我，她感到无比悲伤。

[ðaʊ] [dʌst] [ək'sept] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] ,
Thou dost accept the reverence of mine eyes ,
你 朋友 接受 这 尊敬 的 矿 眼睛 ,

你接受了我目光的敬意，

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [lɪps] [wʊd] [peɪ] ?
But not the homage that my lips would pay ?
但 不是 这 尊敬 那 我的 嘴唇 会 支付 ?

但不是我用嘴唇表达的敬意？

[ˌaɪ 'viː] . [-]
iv . [125]
四 . [-]

iv.[125]

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
Oh , give me back again , at midnight hour ,
哦 , 给 我 后退 再次 , 在 午夜 小时 ,

哦，请在午夜时分再次将我带走。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɑːlɪt] ['baʊə(r)] ,
As in the circuit of that starlit bower ,
作为 在 这 电路 的 那 星光 凉亭 ,

就像在那星光闪烁的凉亭里一样，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðaɪ] [frend] , —
The right to talk with thee , and be thy friend , —
这 正确的 到 讲话 和 你 , 和 是 你的 朋友 , —

有权与你交谈，成为你的朋友，——

[ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [sʌm; səm] [waɪld] [wei] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end]
The right , in some wild way , to make an end
这 正确的 , 在 一些 荒野 方式 , 到 制作 一个 结尾

以某种疯狂的方式结束的权利

[ɒv; əv] [maɪ] [səb'mɪʃn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [bɪ'stəʊ]
Of my submission , or to re - bestow
的 我的 提交 , 或者 到 关于 - 赐给

关于我的提交，或重新授予

[maɪ] [trəʊθ] [ɒn] [ðiː] , — [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]
My troth on thee , — despite the overthrow
我的 誓言 在 你 , — 尽管 这 推翻

我向你发誓，——即便战败

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [driːmz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['kɒnstənt] [keə(r)] ,
Of all my dreams , that were my constant care ,
的 全部 我的 梦境 , 那 是 我的 持续的 关心 ,

在我所有的梦想中，那是我始终牵挂的。

[ðəʊ] [les] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [fleɪks] [ɒv; əv] ['eɪliən] [snəʊ] .
Though less to thee than flakes of alien snow .
尽管 较少的 到 你 比 薄片 的 外星人 雪 .

对你而言，它们不过是异国雪花的碎片。

[viː] .
v .
v .

五、

[ai] [wɪl] [ˌʌn'veɪl] [maɪ] ['mɪnɪŋz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
I will unveil my meanings one by one ,
我 将要 揭幕 我的 含义 一 经过 一 ,

我会逐一揭示我的意思，

[ænd; ənd] [tel] [ðiː] [waɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn]
And tell thee why the bird that loves the sun
和 告诉 你 为什么 这 鸟 那 爱 这 太阳

告诉我，为什么那只爱太阳的鸟儿

[lʌvz] [nɒt] [ðə; ði] [muːn] , [ðəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] .
Loves not the moon , though conscious of her fame .
爱 不是 这 月亮 , 尽管 有意识的 的 她 名声 .

她并不爱月亮，尽管她知道月亮的名声。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kleɪm] ,
For he's the soul of truth , in his acclaim ,
为了 他是 这 灵魂 的 真相 , 在 他的 欢呼 ,

因为他是真理的化身，这在他的赞誉中可见一斑。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nɒt] ['triːz(ə)n] !
And knows not treason !
和 知道 不是 叛国罪 !

而且不知叛国之罪！

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [laɪk] [ɪn'tent]
And of like intent
和 的 喜欢 意图

并且出于同样的意图

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] ['jɜːnɪŋ] , [tuː] , [wen] [ai][lə'ment] .
Are all my yearnings , too , when I lament .
是 全部 我的 渴望 , 也 , 什么时候 我 哀叹 .

当我哀叹时，我所有的渴望也都是如此。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['truːbədɔː(r)]
And , though I say it , there's no troubadour
和 , 尽管 我 说 它 , 有 不 吟游诗人

虽然我这么说，但这里并没有吟游诗人。

[hæz; həz] [lʌvd] [æz; əz][ai] , [sɪns] ['kjuːpɪdz][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [bent] .
Has lov'd as I , since Cupid's bow was bent .
有 喜爱 作为 我 , 自从 丘比特的 弓 曾是 弯曲 .

自从丘比特之弓弯曲以来，就没有人像我一样爱过。

['sɪksθ] . [-]
vi . [126]
六 . [-]

vi.[126]

[ai][hæv; həv] [biːn] [wed][ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [biːn]
I have been wed in sleep , and thou hast been
我 有 到过 结婚 在 睡觉 , 和 你 哈斯特 到过

我已在梦中成婚，而你已……

[maɪn] [əʊn] [truː] [braɪd] , — [ðə; ði] [swuːn] ['sʌmə(r)] - [kwiːn]
Mine own true bride , — the swooning summer - queen
矿 自己的 真的 新娘 , — 这 晕倒 夏天 - 女王

我真正的新娘，——令人心醉的夏日女王

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] - [θrɔb] .
Of my heart - throbs .
的 我的 心 - 悸动 .

我心目中的男神们。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wed][ɪn][dʒest] !
I have been wed in jest !
我 有 到过 结婚 在 笑话 !

我竟然在玩笑中结了婚！

[ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['waɪldli][tuː; tə][ðaɪ] [brest] ,
I have been taken wildly to thy breast ,
我 有 到过 已采取 疯狂地 到 你的 胸部 ,

我已被你疯狂地拥入怀中，

[ænd; ənd] [ðen] - , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['aɪə(r)]
And then repell'd , and made to feel the ire
和 然后 - , 和 制成 到 感觉 这 愤怒

然后遭到反击，并感受到了愤怒

[ɒv; əv]['iːgə(r)] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][streɪndʒ][dɪ'zaɪə(r)]
Of eager eyes that have the strange desire
的 渴望的 眼睛 那 有 这 奇怪的 欲望

那双充满渴望的眼睛，怀着一种奇异的欲望

[tuː; tə] [ræk] [maɪ][səʊl] , [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
To rack my soul , a - tremble in the dark ,
到 架子 我的 灵魂 , 一个 - 颤抖 在 这 黑暗的 ,

折磨我的灵魂，在黑暗中颤抖，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'spaɪə(r)] .
But not the will to aid me to aspire .
但 不是 这 将要 到 援助 我 到 渴望 .

但却没有帮助我实现抱负的意愿。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [hɜːd]
I should have died the instant that I heard
我 应该 有 死亡 这 立即的 那 我 听到

我听到那句话的那一刻就应该死了。

[ðaɪ] [wɪspɝːd] [vaʊ] [ɪn]['slʌmbə(r)] , — [wen] [ə; eɪ] [wɜːd]
Thy whisper'd vow in slumber , — when a word
你的 低声说道 发誓 在 睡眠 , — 什么时候 一个 单词

你在睡梦中低语的誓言，——当一个词

[meɪd] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [rɪ'siːv]
Made me thy master , for I did receive
制成 我 你的 掌握 , 为了 我 做过 收到

让我成为你的主人，因为我确实接受了

[ðaɪ] [fʊl] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv]
Thy full surrender , and I'll not believe
你的 满的 投降 , 和 患病的 不是 相信

你彻底投降，我便不信。

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [fɔːls] ; [ɔː(r)] [ðæt] [maɪ] ['driːmɪŋ] - ['paʊə(r)]
That all was false ; or that my dreaming - power
那 全部 曾是 错误的 ; 或者 那 我的 做梦 - 力量

这一切都是假的；或者说，那是我的梦境能力。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
Was given for nought .
曾是 给定 为了 零 .

毫无价值地给予。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)]
The Future may devour
这 未来 可能 吞食

未来或许会吞噬一切

[ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪts] ['fæntəsi] ,
The facts of earth , but not its phantasies ,
这 事实 的 地球 , 但 不是 它是 幻想 ,

地球的真相，而非它的幻想。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [driːmz] [wiː; wi] [driːm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] .
And not the dreams we dream from hour to hour .
和 不是 这 梦境 我们 梦 从 小时 到 小时 .

不是我们每时每刻都在做的梦。

[eɪtθ] . [-]
viii . [127]
八 . [-]

viii.[127]

[əʊ] , [ðaʊlt] [kən'fes] [ðæt] [lʌv] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][meɪd]
Oh , thou'lt confess that love from man to maid
哦 , 你将 承认 那 爱 从 男人 到 女佣

哦，你会承认那份从男人到少女的爱

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɪŋdəmz] , — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
Is more than kingdoms , — more than light and shade
是 更多的 比 王国 , — 更多的 比 光 和 阴影

它超越了王国，超越了光明与阴影。

[ɪn][skaɪ] - [bɪlt] ['gaːdnz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [dwel] ,
In sky - built gardens where the minstrels dwell ,
在 天空 - 建造 花园 在哪里 这 吟游诗人 住 ,

在吟游诗人居住的空中花园里，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['rænsəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [hel] .
And more than ransom from the bonds of Hell .
和 更多的 比 赎金 从 这 债券 的 地狱 .

远不止是从地狱的枷锁中赎回的东西。

[ðaʊ] [wɪlt] , [ai] [seɪ] , [əd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Thou wilt , I say , admit the truth of this ,
你 枯萎 , 我 说 , 承认 这 真相 的 这 ,

我说，你终将承认这件事的真实性。

[ænd; ənd][hɑːf] [rɪ'lent] [ðæt] , [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɪs] ,
And half relent that , shrinking from a kiss ,
和 一半 屈服 那 , 收缩 从 一个 吻 ,

一半的他最终还是妥协了，因为害怕接吻而退缩了。

[ðaʊ] [dɪdst] [kən'saɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maɪn] [əʊn] [dɪs'deɪn] ,
Thou didst consign me to mine own disdain ,
你 迪斯特 交付 我 到 矿 自己的 蔑视 ,

你让我自生自灭，

[ə'θwɔːt] [ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ə; eɪ] - [blɪs] .
Athwart the raptures of a vision'd bliss .
横穿 这 狂喜 的 一个 - 极乐 .

阻碍了对美好愿景的狂喜。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[aɪl] [siːk] [nəʊ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] - [wɪð] [ðaɪn] ,
I'll seek no joy that is not link'd with thine ,
患病的 寻找 不 喜悦 那 是 不是 - 和 你的 ,

我不会追求与你无关的快乐。

[nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊp] , [nəʊ] [teɪst] [ɒv; əv]['həʊli] [waɪn] ,
No touch of hope , no taste of holy wine ,
不 触碰 的 希望 , 不 品尝 的 圣 葡萄酒 ,

没有一丝希望，没有一丝圣酒的滋味

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [deθ] , [nəʊ] [həʊm] [ɪn] ['eni] [stɑː(r)]
And , after death , no home in any star
和 , 后 死亡 , 不 家 在 任何 星星

死后，在任何星辰中都没有归宿。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʃeəd] [baɪ] [ðiː] , [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ə'fɑː(r)] ,
That is not shared by thee , supreme , afar ,
那 是 不是 共享 经过 你 , 最高 , 远方 ,

至高无上的你，远在天边，却不认同这一点。

[æz; əz][hɪə(r)] [ðaʊət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
As here thou'rt first and foremost of all things !
作为 这里 你 第一的 和 首先 的 全部 事物 !

在此，你才是最重要的！

['glɔːri] [ɪz] [ðaɪn] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz]
Glory is thine and gladness and the wings
荣耀 是 你的 和 欢乐 和 这 翅膀

荣耀、喜乐和翅膀都属于你。

[ðæt] [weɪt] [ɒn] [θɔːt] [wen] , [ɪn] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - [sweɪ] ,
That wait on thought when , in thy spirit - sway ,
那 等待 在 想法 什么时候 , 在 你的 精神 - 摇摆 ,
那思绪在你精神飘荡之时，静待片刻，

[ðaʊ] [dʌst] [ɪn'vest] [ə; eɪ] [relm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [kɪŋz] .
Thou dost invest a realm unknown to kings .
你 朋友 投资 一个 领域 未知 到 国王 .
你赋予了君王未知的国度。

[eks] . [-]
x . [128]
x . [-]
x.[128]

[ai] [wɪl] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] - [bəʊl]
I will accept of thee a poison - bowl
我 将要 接受 的 你 一个 毒 - 碗
我将接受你赠予的毒碗。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [dregz] [ˌðeər'ɒv] , — [aɪ] ! [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] , —
And drink the dregs thereof , — aye ! to the soul , —
和 喝 这 渣 其中 , — 是的 ! 到 这 灵魂 , —
把那残渣也喝光，——是的！给灵魂喝，——

[ænd; ənd] [saʊnd] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [wɪð] [maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] !
And sound thy praises with my latest breath !
和 声音 你的 赞扬 和 我的 最新的 气息 !
愿我用最后一口气歌颂你的赞美！

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['næzərəθ] ,
I was a pilgrim bound for Nazareth ,
我 曾是 一个 朝圣 边界 为了 拿撒勒 ,
我是一名前往拿撒勒的朝圣者，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [njuː] [ðiː] , [wen] [ai] [tʌtʃt] [ðaɪ] [hænd] ,
But when I knew thee , when I touched thy hand ,
但 什么时候 我 知道 你 , 什么时候 我 感动 你的 手 ,
但当我认识你，当我触摸你的手，

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai][stænd]
I changed my purpose ; and to - day I stand
我 已更改 我的 目的 ; 和 到 - 天 我 站立
我改变了目标；而今天，我依然屹立不倒。

[ðaɪn] ['æmərəs] ['væsl] , [ðəʊ] [dɪ'naʊnst] [ə'freʃ]
Thine amorous vassal , though denounced afresh
瘦 多情 附庸 , 尽管 谴责 重新
你那风流成性的臣属，尽管再次遭到谴责

[ænd; ənd] [ə'weɪ] , - , [frɒm; frəm] - .
And warn'd away , unkiss'd , from Edenland .
和 警告 离开 , - , 从 - .
并警告他们远离伊甸园，不被亲吻。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .
十一。

[əʊ]['flaʊə(r)] - [hɪə(r)][frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [mɔːn] ,
O flower unequall'd here from morn to morn ,
哦 花 - 这里 从 早晨 到 早晨 ,
哦，这里从早到晚都无与伦比的花朵，

[ɪznt] [wel] , [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [wɪð] [ə; eɪ]['roʊzɪz] [θɔːn]
Is't well , bethink thee , with a rose's thorn
不是 出色地 , 思考 你 , 和 一个 玫瑰的 刺

别担心，想想玫瑰的刺吧。

[tuː; tə] [dek] [ðaɪ'self] , [ðaʊ] ['lɪli] ! [ænd; ənd][tuː; tə] [siːm]
To deck thyself , thou lily ! and to seem
到 甲板 你自己 , 你 百合 ! 和 到 似乎

百合花啊，请你装扮自己！并显得

[səʊ] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][maɪ] ['pæʃ(ə)n] - [driːm] ?
So irresponsive to my passion - dream ?
所以 无反应 到 我的 热情 - 梦 ?

对我的梦想和热情如此无动于衷?

[ɪznt][ə; eɪ] [kə'priːs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [praʊd] ,
Is't a caprice of thine to look so proud ,
不是 一个 任性 的 你的 到 看 所以 自豪的 ,

你如此骄傲，难道不是一时兴起吗?

[ænd; ənd][səʊ][sɪ'vɪə(r)] , [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd]
And so severe , athwart the shining cloud
和 所以 严重 , 横穿 这 灼灼 云

如此严峻，横亘在闪耀的云朵之上。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [lɒŋ] [heə(r)] ?
Of thy long hair ?
的 你的 长的 头发 ?

你那头长发?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [lɜːn]
And shall I never learn
和 将 我 绝不 学习

难道我永远也学不会吗?

[haʊ] [liːst] [tuː; tə] [griːv] [ðiː] [wen] [maɪ] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] - ?
How least to grieve thee when my vows are vow'd ?
如何 至少 到 悲伤 你 什么时候 我的 誓言 是 - ?

我已许下誓言，怎能不让你感到丝毫悲伤?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [129]
十二 . [-]

xii.[129]

[ðə; ði] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [sʌtʃ]
The full perfection of thy face is such
这 满的 完美 的 你的 脸 是 这样的

你容貌的完美无瑕是如此

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ]
That , like a child's , it seems to know the touch
那 , 喜欢 一个 孩子的 , 它 似乎 到 知道 这 触碰

就像孩子一样，它似乎懂得触摸

[ɒv; əv][sʌm; səm][glæd]['aʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [smaɪld] [ə'pɒn] .
Of some glad hour that God has smiled upon .
的 一些 高兴的 小时 那 上帝 有 微笑 之上 .

那是上帝眷顾的某个快乐时刻。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['waɪtnəs] ['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [swɒn] ,
There is a whiteness whiter than the swan ,
那里 是 一个 白人 更白 比 这 天鹅 ,

有一种比天鹅更白的白色，

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɪnɪts] [nəʊt] .
A singing sweeter than the linnet's note .
一个 歌唱 更甜 比 这 金翅雀的 笔记 .

比金翅雀的鸣叫更甜美的歌声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wai,tər][ðæn; ðən][ðaɪ] [θrəʊt] ,
But there is nothing whiter than thy throat ,
但 那里 是 没有什么 更白 比 你的 喉 ,

但没有什么比你的喉咙更白皙，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðaɪ]['tendə(r)] [vɔɪs]
And nothing sweeter than thy tender voice
和 没有什么 更甜 比 你的 投标 嗓音

没有什么比你温柔的声音更甜美了。

[wen] , [lʌv] - [ə'tju:nd] , [ˌaɪ 'ti:]['skaɪwədz] [si:m] [tu:; tə] [fləʊt] .
When , love - attuned , it skyward seems to float .
什么时候 , 爱 - 协调的 , 它 向天空 似乎 到 漂浮 .

当它与爱融为一体时，仿佛会向天空飘去。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

['lɪli] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn][wʌn] !
Lily and rose in one !
百合 和 玫瑰 在 一 !

百合与玫瑰合二为一!

[tu:; tə][faɪnd] [ðaɪ] [pɪə(r)]
To find thy peer
到 寻找 你的 同伴

找到你的同伴

[ik'si:d] [bɪ'li:f] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [jɪə(r)] ,
Exceeds belief , all through the varying year ,
超过 信仰 , 全部 通过 这 变化 年 ,

超出人们的想象，贯穿全年。

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:ns] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [həʊp] [ˌðeər'ɒv] , [ɪz] [nʌn] .
For chance thereof , and hope thereof , is none .
为了 机会 其中 , 和 希望 其中 , 是 没有任何 .

因为这样的机会和希望都不存在。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [nəʊ]['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
There comes no rival to the rising sun ,
那里 来 不 竞争对手 到 这 上升 太阳 ,

没有什么能与冉冉升起的太阳相媲美。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] [ði:] ! — [nəʊ]['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n]
And none to thee ! — no rival to the moon
和 没有任何 到 你 ! — 不 竞争对手 到 这 月亮

而你，无人能及！——月亮也无人能敌。

[ðæt] [sets] [ɪn] ['venɪs] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] [lə'gu:n] ,
That sets in Venice on the far lagoon ,
那 套 在 威尼斯 在 这 远的 泻湖 ,

故事发生在遥远的泻湖边的威尼斯。

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:; tə] [ði:] , [ðaʊ] ['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] ,
And none to thee , thou marvel of the months ,
和 没有任何 到 你 , 你 奇迹 的 这 几个月 ,

而你，这惊叹于月份的你，却一无所知。

[ðæt] [ɑːt] [ðə; ði] ['saɪnəsjʊə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] !
That art the cynosure of night and noon !
那 艺术 这 焦点 的 夜晚 和 中午 !

那件艺术品是日夜的焦点!

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv . [130]
十四 . [-]

xiv.[130]

[jes] , [ai] [wɪl] [həʊp] .
Yes , I will hope .
是的 , 我 将要 希望 .

是的，我希望如此。

[ai] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [tɜːn]
I will not cease to turn
我 将要 不是 停止 到 转动

我不会停止转向

[maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [kraɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [jɜːn]
My thoughts to thee , and cry to thee , and yearn
我的 想法 到 你 , 和 哭 到 你 , 和 向往

我的思念向你，我的呼求向你，我的渴望

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] [hel] [meɪ] [lɪft] [ɛnəmɔrd] [aɪz]
As one in Hell may lift enamour'd eyes
作为 一 在 地狱 可能 举起 迷恋 眼睛

如同地狱中的女子抬起迷恋的双眼

[tuː; tə] [sʌm; səm] [swiːt] [səʊl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [skaɪz]
To some sweet soul beyond the central skies
到 一些 甜的 灵魂 超过 这 中央 天空

致天际之外某个美好的灵魂

[huːz] [feɪs] [hæz; həz] [sleɪn] [hɪm] !
Whose face has slain him !
谁 脸 有 被杀 他 !

是谁的脸杀了他!

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [truː] , [ai] [sweə(r)] :
For ' tis true , I swear :
为了 - 的 真的 , 我 发誓 :

我发誓，这是真的:

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['mɜːrdərd] [baɪ] [ðaɪ] ['gəʊldən] [heə(r)] ,
I have been murder'd by thy golden hair ,
我 有 到过 被谋杀 经过 你的 金的 头发 ,

我被你金色的秀发所倾倒,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [ɔːrbz]
And by the brightness of those fringèd orbs
和 经过 这 亮度 的 那些 - 球体

而那些镶着流苏的眼珠散发出的光芒

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'speə(r)] .
That are at once my joy and my despair .
那 是 在 一次 我的 喜悦 和 我的 绝望 .

那既是我的快乐，也是我的绝望。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

['wɪntə(r)][ɪz][waɪld] ; [bʌt; bət] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ;
Winter is wild ; but spring will come again ;
冬天 是 荒野 ; 但 春天 将要 来 再次 ;

冬天虽然严寒，但春天终会到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fiːvə(r)] - [peɪn]
For there's compunction in the fever - pain
为了 有 愧疚 在 这 发烧 - 疼痛

因为发烧的疼痛中蕴含着愧疚

[ðæt] [ɜːθ] [in'djuə] [wen] , ['klæmərəs] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,
That earth endures when , clamorous down the steep ,
那 地球 持续 什么时候 , 喧闹的 向下 这 陡 ,

当陡峭的山坡上传来喧闹声时，大地依然屹立不倒。

[ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] - [bləʊz] [ðə; ði] [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kiːp] .
The wind out - blows the curse it cannot keep .
这 风 出去 - 打击 这 诅咒 它 不能 保持 .

风吹散了它无法束缚的诅咒。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'laɪk] , [ðaɪ] [skɔːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [meɪ] [tʃeɪndʒ]
And so , belike , thy scorn of me may change
和 所以 , 大概 , 你的 轻蔑 的 我 可能 改变

因此，你对我的蔑视或许会改变。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪtɪd] [reɪndʒ]
To something fairer than the fated range
到 某物 更公平 比 这 命中注定 范围

比命中注定的范围更公平

[ɒv; əv] [dəʊl] , [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːf] ;
Of dole , and doubt , and pity , and reproof ;
的 救济金 , 和 怀疑 , 和 遗憾 , 和 责备 ;

充满悲悯、怀疑、怜悯和责备；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [saɪz] [meɪ] [siːs] [tuː; tə] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] .
And then my sighs may cease to seem so strange .
和 然后 我的 叹息 可能 停止 到 似乎 所以 奇怪的 .

到那时，我的叹息或许就不会显得那么奇怪了。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [131]
十六 . [-]

xvi.[131]

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][fəʊz] ,
For thou and I will meet and not be foes ,
为了 你 和 我 将要 见面 和 不是 是 敌人 ,

你我终将相遇，而非成为敌人。

[iːn] [æz; əz][ðə; ði] [ruː] [meɪ] [stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊz]
E'en as the rue may stand beside the rose
e'en 作为 这 后悔 可能 站立 旁 这 玫瑰

即使芸香可以与玫瑰并肩而立

[ænd; ənd][nɒt] [ə'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [triː]
And not affront it , — as a lonely tree
和 不是 冒犯 它 , — 作为 一个 孤独 树

不要冒犯它，——就像一棵孤独的树

[meɪ] [gɑːd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ænd; ənd][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [liː]
May guard a shrine and not upon the lea
可能 警卫 一个 神社 和 不是 之上 这 叶

可以守护神龛，但不能守护草坪

[biː; bi] [əb'truːsɪv] , — [æz; əz] [æn; ən] ['erənt] [naɪt]
Be deem'd obtrusive , — as an errant knight
是 被认为 碍眼的 , — 作为 一个 错误的 骑士

被视为碍事，——如同一个游侠骑士

[meɪ] [sɜːv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [dɪ'laɪt]
May serve the sovereign of his soul's delight
可能 服务 这 主权 的 他的 灵魂的 喜

愿他侍奉主宰，取悦他的灵魂

[ænd; ənd] [nɒt] , [ˌðeə'baɪ] , [biː; bi] [ɒv; əv] [les] [ə'kaʊnt]
And not , thereby , be deem'd of less account
和 不是 , 从而 , 是 被认为 的 较少的 帐户

因此，不应被认为其重要性较低。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
Than he who keeps her daily in his sight .
比 他 WHO 保持 她 日常的 在 他的 视线 .

比每天都把她放在眼里的人更甚。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[rɪ'dʒekt] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ,
Reject me not that in the world of men ,
拒绝 我 不是 那 在 这 世界 的 男人 ,

不要因为在世人的世界里就拒绝我，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [w'iːldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd] [pen]
Among the wielders of the sword and pen
之中 这 持有者 的 这 剑 和 笔

在那些挥舞刀剑和笔杆的人之中

[ai] [hæv; həv] , [æz; əz] - [twɜː(r)] , [dɪ'træktəz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] , —
I have , as ' twere , detractors by the score , —
我 有 , 作为 - 是 , 批评者 经过 这 分数 , —

我有很多批评者，——

[rɪ'dʒekt] [ˌem 'iː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts] [ðæt] [ai] [dɪ'plɔː(r)]
Reject me not for faults that I deplore
拒绝 我 不是 为了 故障 那 我 遗憾

不要因我所痛恨的缺点而拒绝我。

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] ['ɔːltə(r)] , — [ðəʊ] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] ,
And fain would alter , — though , if I were wise ,
和 欣然 会 改变 , — 尽管 , 如果 我 是 明智的 ,

而费恩会改变——尽管，如果我足够明智的话，

[aɪ'd] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'gaɪz]
I'd blunt the edge thereof in some disguise
ID 钝 这 边缘 其中 在 一些 伪装

我会把它的边缘磨钝，伪装起来。

[ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðiː] !
Approved of thee !
得到正式认可的 的 你 !

恭喜你！

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [həʊp]
For I've a kind of hope
为了 我已经 一个 种类 的 希望

因为我心中怀有一种希望

[ðæt] [wiːl; wil][biː; bi] [frendz] [ə'gen] [eə(r)] ['sʌmə(r)] [daɪz] .
That we'll be friends again ere summer dies .
那 出色地 是 朋友们 再次 埃雷 夏天 死亡 .

夏天结束之前，我们一定会重归于好。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [132]
十八 . [-]

xviii.[132]

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [aɪl] [griːt] [ðiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['faɪə(r)]
If this be true I'll greet thee with such fire
如果 这 是 真的 患病的 迎接 你 和 这样的 火

如果这是真的，我将以这样的烈火迎接你。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [θrɒb] [ðeər'æt] , [æz; əz] [θrɔb] [ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
That thou wilt throb thereat , as throbs a lyre ,
那 你 枯萎 搏动 那里 , 作为 悸动 一个 竖琴 ,

你将在那里悸动，如同竖琴悸动一般。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,
And give thine answer , too , without restraint ,
和 给 你的 回答 , 也 , 没有 克制 ,

你也请毫无保留地给出你的答案。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [fraʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][nɔː(r)][fɪə(r)][ə; eɪ] [teɪnt]
And neither frown at me nor fear a taint
和 两者都不 皱眉 在 我 也不 害怕 一个 污点

既不要对我皱眉，也不要害怕我的污点。

[ɪn][maɪ] [mʌtʃ] [ziːl] , [ðæt] [nəʊz] [nɒt] ['eni] [pɔːz]
In my much zeal , that knows not any pause
在 我的 很多 热情 , 那 知道 不是 任何 暂停

我满怀热情，不知疲倦。

[bʌt; bət] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪz] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
But , night and day , is constant to the laws
但 , 夜晚 和 天 , 是 持续的 到 这 法律

但是，昼夜不停，法则始终不变。

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][feɪn][tuː; tə] [pruːv]
Of its own making , and is fain to prove
的 它是自己的 制作 , 和 是 欣然 到 证明

这是它自己造成的，而且很乐意证明这一点。

[haʊ] [liːgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] [tuː; tə] ['ɑːnərz] [kɔːz] .
How leagued it is throughout to Honor's cause .
如何 联盟 它 是 自始至终 到 荣誉的 原因 .

它与荣誉事业的联系是多么紧密。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[ai] [wɪl] [kən'siːl] [frɒm; frəm] [ðiː] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪn] .
I will conceal from thee no thought of mine .
我 将要 隐藏 从 你 不 想法 的 矿 .

我不会对你隐瞒我的所有想法。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][æz; əz] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn]
All will be clear as signing of a sign
全部 将要 是 清除 作为 签名 的 一个 符号

一切都会像签署告示一样明朗起来。

[ɒn] ['mærɪdʒ] - [skrɪp] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [tel] [ði:] [səʊ] ,
On marriage - scrips ; and , though I tell thee so ,
在 婚姻 - 处方药 ; 和 , 尽管 我 告诉 你 所以 ,

在结婚证上；而且，虽然我这样告诉你，

[ðə; ði] ['si:z] [ænd; ənd] [stri:mz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [fləʊ]
The seas and streams of earth shall cease to flow
这 海域 和 溪流 的 地球 将 停止 到 流动

地球上的海洋和河流将停止流动

[eə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɔ:(r)][ðə; ði][nekst] ,
Ere thou shalt find , in this world or the next ,
埃雷 你 应 寻找 , 在 这 世界 或者 这 下一个 ,

在你找到之前，无论是在今世还是来世，

[ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] [praʊd] , [ə; eɪ] [feɪθ] [səʊ] ['fɜ:mli] - ,
A love so proud , a faith so firmly sex'd ,
一个 爱 所以 自豪的 , 一个 信仰 所以 牢牢 - ,

如此骄傲的爱，如此坚定的信仰，

[æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪn] .
As this of mine .
作为 这 的 矿 .

就像我的一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊət] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑ:(r)]
For thou'rt the polar star
为了 你 这 极性 星星

因为你是北极星

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [tɜ:n] [æz; əz] ['mɪnstrəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tekst] . [-]
To which I turn as minstrel to his text . [133]
到 哪个 我 转动 作为 吟游诗人 到 他的 文本 . [-]

于是我像吟游诗人一样转向他的文本。[133]

['eks 'eks] .
xx .
xx .

xx。

[bʌt; bət] [-] [ðə; ði]['aʊə(r)] !
But woe's the hour !
但 唉 这 小时 !

但时运不济！

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] ['wu:ndɪd] [sɔ:(r)] ,
My heart is wounded sore ,
我的 心 是 受伤 疮 ,

我的心伤得很重，

[ænd; ənd] [su:n] [meɪ] [si:s] [tu:; tə] [teɪk] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ,
And soon may cease to take , as heretofore ,
和 很快 可能 停止 到 拿 , 作为 此前 ,

而且可能很快就会停止像以前那样服用。

[sʌtʃ] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɪəz] [ðæt] ['kʌmfət] [nɒt] ,
Such keen delight in tears that comfort not ,
这样的 敏锐的 喜 在 眼泪 那 舒适 不是 ,

如此强烈的喜悦，竟是无法带来安慰的泪水。

[bʌt; bət] [ˌevə'mɔ:(r)] [du:; də] [si:m] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [blɒt]
But evermore do seem to leave a blot
但 越来越 做 似乎 到 离开 一个 印迹

但似乎总会留下污点

[ɒn] ['sɔːroʊz] ['tiːtʃɪŋ] !
On sorrow's teaching !
在 悲伤的 教学 !

悲伤的教诲!

[ʃæl; ʃəl] [ai] [mjuːz] [ˌðeər'ɒn]
Shall I muse thereon
将 我 沉思 其上

我该对此沉思吗?

[wʌn] ['siːz(ə)n] [mɔː(r)] , [tɪl] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [biː; bi] [gɒn] ?
One season more , till hope and faith be gone ?
一 季节 更多的 , 直到 希望 和 信仰 是 已消失 ?

再过一个赛季，希望和信念就会消失吗?

[ɔː(r)] [mʌst; məst] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n]
Or must I look for comfort up in Heaven
或者 必须 我 看 为了 舒适 向上 在 天堂

难道我只能在天堂寻求慰藉吗?

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ] [ðiː] [æz; əz] [naɪt] [baɪ] [dɔːn] ? [-] [-] [-]
And then be slain by thee as night by dawn ? [134] [135] [137]
和 然后 是 被杀 经过 你 作为 夜晚 经过 黎明 ? [-] [-] [-]

然后像黑夜在黎明时分那样被你杀死? [134][135][137]

[ai] .
i .
我 .

我。

[əʊ] [lʌv] !
O Love !
哦 爱 !

哦，爱!

[əʊ]
O
哦

哦

['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [ɜːθ]
Lustre of the sunlit earth
光泽 的 这 阳光照射 地球

阳光照耀下的地球

[ðæt] [nəʊz] [ðaɪ] [step] [ænd; ənd] ['revlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːθ]
That knows thy step and revels in the worth
那 知道 你的 步 和 揭秘 在 这 值得

它了解你的步伐，并沉醉于它的价值

[ɒv; əv] [ðaɪ] [mʌtʃ] ['bjuːti] ! [ɪznt] [ðaɪ] [wɪl] [ə'njuː] ,
Of thy much beauty ! Is't thy will anew ,
的 你的 很多 美丽 ! 不是 你的 将要 重新 ,

你如此美丽! 难道你的意愿不是再次降临吗?

[feɪmd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ai] [suː]
Famed as thou art , to marvel that I sue
著名的 作为 你 艺术 , 到 奇迹 那 我 起诉

你虽名声显赫，却仍令我惊叹不已，我竟起诉你。

[wɪð] [sʌtʃ] [pə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'rest]
With such persistence , and in such unrest
和 这样的 持久性 , 和 在 这样的 动荡

如此坚持不懈，如此动荡不安

[ə'mɪd][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][maɪ]['pæʃ(ə)n] - [kwest] ?
Amid the frenzies of my passion - quest ?
之中 这 狂怒 的 我的 热情 - 寻求 ?

在我狂热追求梦想的过程中?

[wɪlt] [lʊk] [ʌn'dʒɛntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
Wilt look ungently , and without a tear ,
枯萎 看 不温柔地 , 和 没有 一个 撕 ,

威尔特神情不悦，一丝眼泪也没有流下来。

[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [pæŋ] [ai][beə(r)][æt; ət][ðaɪ] [bɪ'hest] ?
On all the pangs I bear at thy behest ?
在 全部 这 疼痛 我 熊 在 你的 要求 ?

我为你所承受的一切痛苦?

[ˌaɪ 'aɪ] . [-]
ii . [138]
二、 . [-]

ii.[138]

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [iːv] [ai] [siːs] [nɒt] , [wen] [ai] [niːl]
Morning and eve I cease not , when I kneel
早晨 和 前夕 我 停止 不是 , 什么时候 我 下跪

早晚我跪下时，不停歇。

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'diːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['spɪrɪts] [wiːl]
To my Redeemer for my spirit's weal
到 我的 救世主 为了 我的 精神的 福利

感谢我的救赎主，赐予我灵魂的福祉

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɑːdiz] , — [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] , —
And for my body's , — as becomes a man , —
和 为了 我的 身体的 , — 作为 变成 一个 男人 , —

至于我的身体，——正如一个男人应有的样子，——

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [iːv] [ai] [siːs] [nɒt][ɪn][ðə; ði][spæn]
Morning and eve I cease not in the span
早晨 和 前夕 我 停止 不是 在 这 跨度

早晚我都不停止在时间里

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [deɪz] , [əʊ] [ðaʊ] - [wʌn] !
Of all my days , O thou Unconquer'd One !
的 全部 我的 天 , 哦 你 - 一 !

在我所有的日子里，哦，你这不屈不挠者!

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
To pray for thee , and do what may be done
到 祈祷 为了 你 , 和 做 什么 可能 是 完毕

为你祈祷，并尽一切可能去做。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ai][hæv; həv] [lɒst] ,
To re - acquire the friendship I have lost ,
到 关于 - 获得 这 友谊 我 有 丢失的 ,

为了重新获得我失去的友谊，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][h'əʊliəst] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] .
Which is the holiest thing beneath the sun .
哪个 是 这 最神圣的 事物 下面 这 太阳 .

这是世间最神圣的事物。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[feɪm]
For	**what**	**is**	**fame**
为了	什么	是	名声

何谓名声

[ðæt]	[wɪð]	[səʊ]	[laʊd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]
that	**with**	**so**	**loud**	**a**	**voice**
那	和	所以	大声	一个	嗓音

用如此响亮的声音

-	[ðə; ði]	['neɪʃnz]	?
O'ersways	**the**	**nations**	**?**
-	这	国家	?

统治各国?

[wɒt]	[ðə; ði]	['rændəm]	[tʃɔɪs]
What	**the**	**random**	**choice**
什么	这	随机的	选择

随机选择

[ɒv; əv]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wiː; wi]	[fɪl]
Of	**sight**	**and**	**sound**	**which**	**makes**	**the**	**place**	**we**	**fill**
的	视线	和	声音	哪个	制作	这	地方	我们	充满

视觉和听觉交织，构成了我们所栖居之地。

[səʊ]	[frɔːt]	[wɪð]	[gʊd]	,	[səʊ]	['redələnt]	[ɒv; əv]	[ɪl]	?
So	**fraught**	**with**	**good**	**,**	**so**	**redolent**	**of**	**ill**	**?**
所以	充满危机	和	好的	,	所以	芬芳的	的	患病的	?

既充满美好，又弥漫着邪恶?

[weə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	['θʌndəstɔːm]	[ɒv; əv]	[ˌjestə'naɪt]
Where	**is**	**the**	**thunderstorm**	**of**	**yesternight**
在哪里	是	这	雷雨	的	昨晚

昨晚的雷暴雨在哪里?

[ðæt]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	?
That	**shook**	**the**	**clouds**	**?**
那	摇晃	这	云	?

那东西震动了云层?

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['lɛvɪnz]	[blaɪt]
And	**where**	**the**	**levin's**	**blight**
和	在哪里	这	莱文的	枯萎病

以及莱文的枯萎病

[ðæt]	[speɪk]	[ɒv; əv]	['keɪɒs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[deɪ]	?
That	**spake**	**of**	**chaos**	**and**	**the**	**Judgment**	**Day**	**?**
那	说	的	混乱	和	这	判断	天	?

那岂不是预示着混乱和审判日吗?

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋz]	[dɪ'laɪt]	?
And	**where**	**the**	**wisdom**	**of**	**a**	**king's**	**delight**	**?**
和	在哪里	这	智慧	的	一个	国王的	喜	?

而君王的喜悦之智又在哪里呢?

[ˌaɪ 'viː]	.	[	-	]
iv	**.**	**[**	**139**	**]**
四	.	[	-	]

iv.[139]

[kʊd; kəd]	[ai]	[biː; bi]		[ɒv; əv]	[ðiː]	,	[ɔː(r)]	[kraʊnd]	[ɒv; əv]	[men]	,
Could	**I**	**be**	**kiss'd**	**of**	**thee**	**,**	**or**	**crown'd**	**of**	**men**	**,**
可以	我	是	亲吻	的	你	,	或者	加冕	的	男人	,

我能否蒙受你的亲吻，或被世人加冕?

[aɪ'd] [tʃuːz] [ðə; ði] [kɪs] .
I'd choose the kiss .
ID 选择 这 吻 .

我会选择那个吻。

[aɪ'd][biː; bi] - [ðen]
I'd be ordainèd then
ID 是 - 然后

那时我就会被授予圣职了。

[lɔːd] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [sleɪv] [ai] [siːm]
Lord of myself , and not the slave I seem
主 的 我 , 和 不是 这 奴隶 我 似乎

做自己的主人，而不是我表面上看起来的奴隶。

[tuː; tə] [iːtʃ] [njuː] [daʊt] .
To each new doubt .
到 每个 新的 怀疑 .

面对每一个新的疑问。

['aʊə(r)] [trɪst] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm]
Our tryste was like a dream
我们的 特里斯特 曾是 喜欢 一个 梦

我们的幽会就像一场梦

[ænd; ənd] [jet] - [twɒz] [truː] .
And yet ' twas true .
和 然而 - 那是 真的 .

然而，这却是事实。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒft] , [baɪ]['wʌndə(r)] - [tʃɑːns] ,
For oft , by wonder - chance ,
为了 经常 , 经过 想知道 - 机会 ,

常常，出于奇妙的偶然，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [rəʊ'mæns] ,
We find the path to many a bright romance ,
我们 寻找 这 小路 到 许多 一个 明亮的 浪漫 ,

我们找到了通往许多美好爱情的道路，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tɪlt] [ænd; ənd]['tʊəni; 'tɜːni][ɒv; əv][dɪə(r)] [lʌv]
And many a tilt and tourney of dear love
和 许多 一个 倾斜 和 锦标赛 的 亲爱的 爱

还有许多因爱而起的争斗和锦标赛

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] .
In which the brave are vanquish'd by a glance .
在 哪个 这 勇敢的 是 - 经过 一个 瞥一眼 .

在那里，勇敢者也会被一个眼神击败。

[viː] .
v .
v .

五、

[tuː; tə][laɪ][ə'ləʊn] [wɪð] [ðiː] [wʌn]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] ,
To lie alone with thee one little hour ,
到 说谎 独自的 和 你 一 小的 小时 ,

只想和你单独躺一会儿，

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz]['flaʊə(r)] [meɪ] [klɪŋ] [tuː; tə]['flaʊə(r)] ,
And cling to thee as flower may cling to flower ,
和 黏着 到 你 作为 花 可能 黏着 到 花 ,

像花儿依偎花儿一样依偎着你，

[wɪð] [nəʊ] [rʌf] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [piːs] [ˌðeər'ɒv] , —
With no rough thought beyond the peace thereof , —
和 不 粗糙的 想法 超过 这 和平 其中 , —
除了内心的平静之外，没有丝毫杂念。

[tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɒn] [ænd; ənd] [dɒf]
To be thy comrade , and to don and doff
到 是 你的 同志 , 和 到 大学教师 和 脱
做你的战友，与你并肩作战，一起穿脱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [ðæt] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðaɪ] [nek] , —
The little chain that hangs about thy neck , —
这 小的 链 那 悬挂 关于 你的 脖子 , —
你脖子上挂着的那条小链子，——

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ][feə(r)][wʌn] ! [ænd; ənd][tuː; tə] [flek]
To do all this , my Fair One ! and to fleck
到 做 全部 这 , 我的 公平的 一 ! 和 到 斑点
为了做这一切，我的美人！并且为了……

[ðaɪn] [aɪz] [wɪð] ['kɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [diːd] ,
Thine eyes with kisses , were a righteous deed ,
瘦 眼睛 和 吻 , 是 一个 正义 契据 ,
你眼中带着吻，那是一种正义的行为。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [tʃek] .
And not a thing for Love to hold in check .
和 不是 一个 事物 为了 爱 到 抓住 在 查看 .
而这，爱也无法阻止。

['sɪksθ] . [-]
vi . [140]
六 . [-]
vi.[140]

[neɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪmplz] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,
Nay , there are dimples which I long to taste ,
不 , 那里 是 酒窝 哪个 我 长的 到 品尝 ,
不，我渴望品尝那些酒窝。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɜːdl] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] - [weɪst]
And there's a girdle fit for Phœbe's waist
和 有 一个 腰带 合身 为了 - 腰部
还有一条适合菲比腰部的束腰带

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['luːs(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ðə; ði] [skɪl]
Which I would loosen ; for I have the skill
哪个 我 会 松开 ; 为了 我 有 这 技能
我会把它解开；因为我有这个能力。

[tuː; tə]['hænd(ə)l] ['lɪliz] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['viːnəs] - [wɪl] ,
To handle lilies ; and , by Venus ' will ,
到 处理 百合花 ; 和 , 经过 金星 - 将要 ,
照料百合花；并且，遵照维纳斯的旨意，

[aɪ'd]['hænd(ə)l] [ðiː] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðiː] [ˌðeər'ɪn] .
I'd handle thee , and comfort thee therein .
ID 处理 你 , 和 舒适 你 其中 .
我会照顾你，并在其中安慰你。

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [ə; eɪ]['sækrəmənt][aɪ'd][daɪ][tuː; tə][wɪn] ,
For love's a sacrament I'd die to win ,
为了 爱的 一个 圣餐 ID 死 到 赢 ,
因为爱是一种圣礼，我愿为之付出生命。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] ;
And not a toy nor yet a subterfuge ;
和 不是 一个 玩具 也不 然而 一个 托词 ;

既非玩具，也非诡计；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [sɪn] .
And not a pitfall for the feet of sin .
和 不是 一个 陷阱 为了 这 脚 的 罪 .

也不是罪恶之足的陷阱。

[sevn] .
vii .
七 .

七、

[ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [bluː] [aɪz] ,
The searching suddenness of thy blue eyes ,
这 搜索 突然 的 你的 蓝色的 眼睛 ,

你那双蓝色眼睛里闪烁着探寻的光芒，

[ðə; ði] [flæʃ] [ˌðeər'ɒv] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪz] , —
The flash thereof , the fire that in them lies , —
这 闪光 其中 , 这 火 那 在 他们 谎言 , —

它们的闪光，它们蕴藏的火焰，——

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [jɜːn] [tuː; tə] , — [ɔːl] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðiː]
All this I yearn to , — all the soul of thee
全部 这 我 向往 到 , — 全部 这 灵魂 的 你

我所渴望的一切，——你全部的灵魂。

[ʃəʊn] [ɪn] [ðaɪ] [lʊks] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['sɒləs] [ˌem 'iː]
Shown in thy looks , as though to solace me
已显示 在 你的 看起来 , 作为 尽管 到 慰藉 我

从你的眼神中，仿佛在安慰我。

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'zɑːstə(r)] - [aʊt] [æz; əz] [maɪn] .
In some disaster portion'd out as mine .
在 一些 灾难 - 出去 作为 矿 .

在某些灾难中，一部分被划给了我。

[weə(r)] [ðaʊ] [ə'baɪd] , [weə(r)] [ðaɪ] [lɪmz] [rɪ'klaɪn] ,
Where thou abidest , where thy limbs recline ,
在哪里 你 遵守 , 在哪里 你的 四肢 横卧 ,

你所居之处，你四肢舒展之处，

[weə(r)] [ðaʊət] - [ɪn] ['saɪləns] [ɔː(r)] [ɪn] [preə(r)] ,
Where thou'rt absorb'd in silence or in prayer ,
在哪里 你 - 在 沉默 或者 在 祷告 ,

当你沉浸在静默或祈祷中时，

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [θrəʊn] , [ðeə(r)] [gliːmz] [ə; eɪ] ['feəri] [ʃraɪn] .
There stands a throne , there gleams a fairy shrine .
那里 站立 一个 王座 , 那里 闪光 一个 仙女 神社 .

那里矗立着一座王座，那里闪耀着仙女神龛的光芒。

[eɪtθ] . [-]
viii . [141]
八 . [-]

viii.[141]

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [mɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðaɪ] [sweɪ]
I am , indeed , more subject to thy sway
我 是 , 的确 , 更多的 主题 到 你的 摇摆

我确实更受你的支配。

[ðæn; ðən] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ɪn][ðeə(r)]['tendə(r)] [wei] ,
Than trees are subject , in their tender way ,
比 树木 是 主题 , 在 他们的 投标 方式 ,

树木以其温柔的方式，比任何人都更受制约。

[tuː; tə] ['ɜːrθs] [greɪt] [kɪŋ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
To earth's great king revolving round the sphere .
到 地球的 伟大的 国王 旋转 圆形的 这 领域 .

致围绕地球旋转的伟大地球之王。

[ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['sʌfərɪŋ] ['sɜːvənt] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ;
I am thy suffering servant all the year ;
我 是 你的 痛苦 仆人 全部 这 年 ;

我一年到头都是你受苦的仆人；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪk] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz][ɒn][maɪ][lɪps] ,
And when I wake thy name is on my lips ,
和 什么时候 我 唤醒 你的 姓名 是 在 我的 嘴唇 ,

当我醒来时，你的名字就萦绕在我的唇边。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sliːp] [ai] [fiːl] [ðaɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪps]
And when I sleep I feel thy finger - tips
和 什么时候 我 睡觉 我 感觉 你的 手指 - 尖端

当我入睡时，我能感觉到你的指尖。

[prɛsd] [ɒn] [maɪn] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [reɪθ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Press'd on mine eyes , as if thy wraith were there ,
按下 在 矿 眼睛 , 作为 如果 你的 幽灵 是 那里 ,

你的身影仿佛就在我眼前，紧紧地贴着我的双眼。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][səʊl][frɒm; frəm] [naɪts] [ɪn'taɪə(r)] [ɪ'klɪps] .
To save my soul from night's entire eclipse .
到 节省 我的 灵魂 从 夜晚 全部的 蚀 .

为了拯救我的灵魂，免受夜晚整个日食的侵袭。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[tɪl] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðiː] [maɪ] [duːm] [ɒv; əv] [deθ]
Till I have heard from thee my doom of death
直到 我 有 听到 从 你 我的 厄运 的 死亡

直到我听见你宣判我的死期

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [wɪð] [maɪ] [breθ] ,
I shall be proud to serve thee with my breath ,
我 将 是 自豪的 到 服务 你 和 我的 气息 ,

我将以我的气息侍奉您为荣。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaɪn] [wɪ'ðɔːl]
And with my labour , and be thine withal
和 和 我的 劳动 , 和 是 你的 此外

愿我的劳动与你同在，也愿你与我同在。

[æz; əz][mæn][ɪz][gɑːdz] , — ['kɒntent] [wɪð] ['eni] [θrɔːl]
As Man is God's , — content with any thrall
作为 男人 是 神的 , — 内容 和 任何 奴隶

人是上帝的子民，——甘愿受任何奴役

[ðæts] [baʊnd] [ɪn] [ðiː] ; ['kɒntent] [wɪð] ['eni] [lɒt]
That's bound in thee ; content with any lot
那就是 边界 在 你 ; 内容 和 任何 很多

那已深深烙印在你心中；无论境遇如何，都心满意足。

[ðæts] - [wɪð] [ðaɪn] , [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt]
That's link'd with thine , in some secluded spot
那就是 - 和 你的 ， 在 一些 僻 点

那和你的有关，在某个僻静的地方。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] , [əʊ] ['leɪdi] !
Which thou hast lov'd , O Lady !
哪个 你 哈斯特 喜爱 ， 哦 女士 ！

你所爱的，哦，夫人！

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
in the past ,
在 这 过去的 ，

在过去，

[ænd; ənd] [weə(r)] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [rɒŋ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][nɒt] .
And where remorse and wrong will find us not .
和 在哪里 悔恨 和 错误的 将要 寻找 我们 不是 .

在那里，悔恨和罪恶将不会找到我们。

[eks] . [-]
x . [142]
x . [-]

x.[142]

[tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] [feə(r)] , [ɑː] [gɒd] !
To know thee fair , ah God !
到 知道 你 公平的 ， 啊 上帝 ！

认识你真美，啊，上帝！

[haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðɪs] ;
how sweet is this ;
如何 甜的 是 这 ；

这真是太甜蜜了；

[tuː; tə][faɪnd] [ðiː] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][grɑːsp][ɪn] [blɪs]
To find thee wavering , and to grasp in bliss
到 寻找 你 摇摆不定 ， 和 到 抓牢 在 极乐

发现你犹豫不决，便欣然接受这极乐。

['əʊnli][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ðiː] , [haʊ] [sæd][ðə; ði] [waɪl] !
Only the dream of thee , how sad the while !
仅有的 这 梦 的 你 ， 如何 伤心 这 尽管 ！

只有你的梦境，多么令人悲伤啊！

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][smaɪl] ,
And yet , by reason of a moment's smile ,
和 然而 ， 经过 原因 的 一个 瞬间 微笑 ，

然而，仅仅因为一瞬间的微笑，

[haʊ] [grænd][tuː; tə][həʊp] , [haʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [fə'get] !
How grand to hope , how gracious to forget !
如何 盛大 到 希望 ， 如何 亲切 到 忘记 ！

希望多么美好，遗忘多么仁慈！

[ðaʊ] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Thou false to me ?
你 错误的 到 我 ？

你背叛了我吗？

[ðaʊ] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det]
Thou heedless of a debt
你 鲁莽 的 一个 债务

你竟对债务如此漠不关心

[ɒv; əv] ['lʌvz] [ɪn'kɜːrɪŋ] ?
Of love's incurring ?
的 爱的 产生 ?

爱情会带来什么后果?

[neɪ] , [baɪ]['dʒuːnoʊz] [kraʊn] ,
Nay , by Juno's crown ,
不 , 经过 朱诺的 王冠 ,

不，以朱诺的王冠起誓，

[ðaɪ] [snəʊ] - [waɪt] [hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['gɜːdən] [jet] !
Thy snow - white hand shall be my guerdon yet !
你的 雪 - 白色的 手 将 是 我的 格尔登 然而 !

你雪白的手终将成为我的奖赏!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[ðə; ði]['spɪrɪt] - [lʌv] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][səʊl]
The spirit - love that leads us to the soul
这 精神 - 爱 那 线索 我们 到 这 灵魂

引领我们走向灵魂的灵性之爱

[ə'θwɔːt] [ðə; ði]['bɒdi][æz; əz][ɪts][f'eəɹəst][gəʊl] , —
Athwart the body as its fairest goal , —
横穿 这 身体 作为 它是 最公平 目标 , —

以身体的公平目标为准绳——

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['læŋgə(r)] [ˌʌndɪ'faɪnd]
The love that lives in languor undefined
这 爱 那 生活 在 倦怠 不明确的

慵懒中蕴藏的爱

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [strɒŋ] , — [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][kaɪnd]
And yet is strong , — the love that can be kind
和 然而 是 强的 , — 这 爱 那 能 是 种类

然而，它依然强大——那份温柔的爱。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gresɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [bleɪd] ,
And yet aggressive as a soldier's blade ,
和 然而 挑衅的 作为 一个 士兵的 刀刃 ,

然而，却又像士兵的利刃般锋利，

[kiːn] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [ɪn'trɑːnst] [ænd; ənd][nɒt] [ə'freɪd] , —
Keen to the hilt , entranced and not afraid , —
敏锐的 到 这 剑柄 , 着迷 和 不是 害怕的 , —

热情洋溢，着迷不已，而且毫无畏惧——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [deθ]
This is the love that will survive the death
这 是 这 爱 那 将要 存活 这 死亡

这是超越死亡的爱

[ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [meɪd] .
Of all endowments which the years have made .
的 全部 捐赠基金 哪个 这 年 有 制成 .

岁月所造就的一切馈赠。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [-]
xii . [143]
十二 . [-]

xii.[143]

[wɪlt] [fraʊn] [æt; ət] [ðɪs] ?
Wilt frown at this ?
枯萎 皱眉 在 这 ?

威尔特会对此皱眉吗?

[wɪlt] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] ?
Wilt chide me ?
枯萎 喝叱 我 ?

威尔特会责备我吗?

[wɪlt] [ə'piːl] ,
Wilt appeal ,
枯萎 上诉 ,

威尔特上诉,

[æz; əz][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt] ,
As some are wont ,
作为 一些 是 惯于 ,

正如有些人习惯的那样,

[wen] ['lʌvəz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ziːl] ,
when lovers , out of zeal ,
什么时候 恋人 , 出去 的 热情 ,

当恋人们出于热情,

\- [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæθ] [siːst]
O'erstep the bounds of wisdom which hath ceased
\- 这 界限 的 智慧 哪个 有 停止

越过已然消逝的智慧的界限

[tuː; tə][wɪn] [menz] [preɪz] ?
To win men's praise ?
到 赢 男士 称赞 ?

赢得男人的赞赏?

[ðə; ði]['mætɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst]
The Matins of the East
这 晨祷 的 这 东方

东方晨祷

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [lɑːk] , — [ðə; ði]['kriːdəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd]
Sung by the lark , — the Credo of the Cloud
宋 经过 这 云雀 , — 这 信条 的 这 云

云雀吟唱——云之信条

[wɪtʃ] [ɒft][hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [praʊd]
Which oft he sings in confirmation proud
哪个 经常 他 唱歌 在 确认 自豪的

他常常在确认中骄傲地歌唱。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] , — [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][maɪn][ɪk'skjuːs]
Of his great love , — all this were mine excuse
的 他的 伟大的 爱 , — 全部 这 是 矿 原谅

他深沉的爱——这一切都是我的借口

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] , [səʊ] [dɔːn] - - .
If I could sing as he , so dawn - endow'd .
如果 我 可以 唱歌 作为 他 , 所以 黎明 - - .

如果我能像他那样歌唱，拥有如此天赋的黎明之声。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ'd] [biː; bi] ['welkəm] , [ðen] , [hwən'er] [ðaʊ] [ɑːt] ,
For I'd be welcome , then , where'er thou art ,
为了 ID 是 欢迎 , 然后 , 哪里 你 艺术 ,

那么，无论你在哪里，我都会受到欢迎。

[ænd; ənd] ['glædn] [ðiː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] [prɒmpt] [ə; eɪ] [pɑːt]
And gladden thee , and play as prompt a part
和 格拉登 你 , 和 玩 作为 迅速的 一个 部分

愿你欢欣鼓舞，并迅速融入其中。

[æz; əz] ['rəʊmiəʊ] [pleɪd] [wɪð] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] .
As Romeo play'd with Juliet at his breast .
作为 罗密欧 玩过 和 朱丽叶 在 他的 胸部 .

罗密欧抱着朱丽叶在她怀里嬉戏。

[huː] [lʌvz] [nɒt] [lʌv] , [huː] [heɪts] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
Who loves not love , who hates to be caress'd ,
WHO 爱 不是 爱 , WHO 讨厌 到 是 - ,

谁不爱爱，谁讨厌被爱抚，

[ɪz] ['neɪtʃərz] [beɪn] ; [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'naʊns] [hɪm] , [tuː] .
Is Nature's bane ; and I'll denounce him , too .
是 自然的 祸根 ; 和 患病的 声讨 他 , 也 .

他是大自然的祸害；我也会谴责他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [fəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæts] [dʒʌst] [ænd; ənd] [truː]
For he's a foe to all that's just and true
为了 他是 一个 敌人 到 全部 那就是 只是 和 真的

因为他与一切正义和真理为敌。

[ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːk] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ,
In earth and Heaven ; and when he seeks a joy ,
在 地球 和 天堂 ; 和 什么时候 他 寻找 一个 喜悦 ,

在天地间；当他寻求快乐时，

[hɪz; ɪz] [kwest] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] , — [hɪz; ɪz] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [kluː] .
His quest shall fail , — his hand shall miss the clue .
他的 寻求 将 失败 , — 他的 手 将 错过 这 线索 .

他的探寻将会失败，——他的手将会错过线索。

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [-]
xiv . [144]
十四 . [-]

xiv.[144]

[wiː; wi] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] .
We know these things .
我们 知道 这些 事物 .

我们知道这些事。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [wɜːd]
We know how dark a word
我们 知道 如何 黑暗的 一个 单词

我们知道这个词有多么黑暗。

[meɪ] [let] [ɪn] [lait] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɜːd]
May let in light , and how the smallest bird
可能 让 在 光 , 和 如何 这 最小 鸟

或许能让光线进来，以及最小的鸟儿是如何飞进来的。

[meɪ] [mɪks] [ðə; ði] [mɔːn] [wɪð] ['mjuːzɪk] [tɪl] [wiː; wi] [θɪŋk]
May mix the morn with music till we think
可能 混合 这 早晨 和 音乐 直到 我们 思考

或许可以将清晨与音乐融合在一起，直到我们思考

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [lɪt] [eə(r)][ɪz] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] , —
The fire - lit air is wine for us to drink , —
这 火 - 点燃 空气 是 葡萄酒 为了 我们 到 喝 , —
篝火照亮的空气，就像美酒，值得我们品饮。

[ænd; ənd] ['evri] [drɒp][sælˈveɪʃ(ə)n] , — ['evri] [saʊnd]
And every drop salvation , — every sound
和 每一个 降低 救恩 , — 每一个 声音
每一滴救赎，——每一个声音

[ə; eɪ]['mjuːzɪz] ['wɪspə(r)] , — [ɔːl][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [fʊl] [graʊnd]
A Muse's whisper , — all the flower - full ground
一个 缪斯的 耳语 , — 全部 这 花 - 满的 地面
缪斯的低语，——遍地鲜花盛开的田野

[ə; eɪ]['fænsi] - ['kɑːpɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [tuː; tə] [tred]
A fancy - carpet fit for knights to tread
一个 想要 - 地毯 合身 为了 骑士 到 踏
一条适合骑士踏踏的华丽地毯

[wen] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['ɑːrθərz] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] .
When on their way to Arthur's Table Round .
什么时候 在 他们的 方式 到 亚瑟的 桌子 圆形的 .
在前往亚瑟圆桌餐厅的路上。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .
十五、

[ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [fuːl] [ɪz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt] [reɪz]
A peevish fool is he who will not raise
一个 易怒的 傻子 是 他 WHO 将要 不是 增加
不愿提高的，就是个脾气暴躁的傻瓜。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [preə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] - [deɪz]
His hands in prayer , among the danger - days
他的 双手 在 祷告 , 之中 这 危险 - 天
在那些危险的日子里，他双手合十祈祷。

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [wen] ['wæksn][əʊld] ,
That come to all ; for he , when waxen old ,
那 来 到 全部 ; 为了 他 , 什么时候 蜡质 老的 ,
那将临到所有人；因为他，当他年老时，

[wɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kæləs] - [kəʊld] ;
Will search the past and find it callous - cold ;
将要 搜索 这 过去的 和 寻找 它 冷酷 - 寒冷的 ;
追溯过去，会发现它冷酷无情；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [tuː] , [wɪl] [friːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
And all the future , too , will freeze for him .
和 全部 这 未来 , 也 , 将要 冻结 为了 他 .
他的整个未来也将凝固。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [wiːp] [ə'raɪt] [wen] [tɪəz] [bɪ'dɪm]
Nor shall he weep aright when tears bedim
也不 将 他 哭泣 好的 什么时候 眼泪 贝迪姆
当泪水涌出时，他也不会痛哭流涕。

[hɪz; ɪz] ['despərət] , ['dəʊlf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [feɪθ] ;
His desperate , doleful eyes that know not faith ;
他的 绝望的 , 悲伤的 眼睛 那 知道 不是 信仰 ;
他那双绝望、忧郁的眼睛里没有信仰；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][nəʊ] [tʃɑːnts] [ɒv; əv] ['tʃerəbɪm] .
And he shall hear no chants of cherubim .
和 他 将 听到 不 吟唱 的 基路伯 .

他听不到基路伯的歌声。

[ˌɛks'viː'aɪ] . [-]
xvi . [145]
十六 . [-]

xvi.[145]

[ai][wɒz; wəz] [ɒv; əv] [leɪt] !
I was bewitch'd of late !
我 曾是 着魔 的 晚的 !

我最近着了迷!

[maɪ] [səʊl] [hæd; həd] [met]
My soul had met
我的 灵魂 有 遇见

我的灵魂相遇了

[sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [duːm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [θret] , —
Some fearful doom ; and there had dropt a threat , —
一些 可怕 厄运 ; 和 那里 有 掉落 一个 威胁 , —

某种可怕的厄运；而且还有威胁，——

[ə; eɪ] [kɜːs] [bɪ'laɪk] , — [frɒm; frəm][lɪps][ɒv; əv]['ætrəˌpɒs] .
A curse belike , — from lips of Atropos .
一个 诅咒 大概 , — 从 嘴唇 的 阿特洛波斯 .

仿佛是阿特洛波斯口中的诅咒。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv]['spɪrɪt] - [lɒs]
There had been done a deed of spirit - loss
那里 有 到过 完毕 一个 契据 的 精神 - 损失

曾有人犯下丧魂之罪。

[wɪtʃ] [dɪd] [ɔrwɛlm] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [pɔːzd] [ðeər'æt] .
Which did o'erwhelm me as I paused thereat .
哪个 做过 难以承受 我 作为 我 暂停 那里 .

当我停下脚步时，我确实感到无比震撼。

[bʌt; bət] [naʊ] - [tɪz] - ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]['tremə(r)][sæt]
But now ' tis shunn'd ; and where a Tremor sat
但 现在 - 的 - ; 和 在哪里 一个 震颤 卫星

但如今它已被人们避而远之；而震颤曾在此处停留。

[naʊ] [sɪts] [ə; eɪ] [həʊp] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [gʌlf] [wɒz; wəz] [siːn]
Now sits a Hope ; and where a gulf was seen
现在 坐着 一个 希望 ; 和 在哪里 一个 海湾 曾是 已见

如今那里燃起了希望；而曾经那里却是一片鸿沟。

[naʊ] [stændz] [ə; eɪ] [maʊnt] [æz; əz] [blest] [æz; əz] ['ærəræt] .
Now stands a mount as blest as Ararat .
现在 站立 一个 山 作为 祝福 作为 亚拉腊山 .

如今耸立着一座如同亚拉腊山般神圣的山峰。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

十七。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] [dʌm]
The rose is silent , and the lily dumb
这 玫瑰 是 沉默的 , 和 这 百合 哑的

玫瑰沉默不语，百合也哑口无言。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ə'ləʊn] .
For Man alone .
为了 男人 独自的 .

仅供人类使用。

[hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
He sees them when they come
他 看到 他们 什么时候 他们 来

他看到他们来了

[glæd][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [ˌðeə'baɪ] ,
Glad from the soil ; but what they mean thereby ,
高兴的 从 这 土壤 ; 但 什么 他们 意思是 从而 ,

因土地而欣喜；但他们所指的真正含义是，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [driːm] [ɒv; əv] , [wen] [ðeɪ] [frʌnt] [ðə; ði][skaɪ] ,
And what they dream of , when they front the sky ,
和 什么 他们 梦 的 , 什么时候 他们 正面 这 天空 ,

当他们仰望天空时，他们梦见的是什么？

[ɪ'luːdz] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] .
Eludes his learning .
逃避 他的 学习 .

他学不会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːdz] [kæn; kən] [tel] .
But the birds can tell .
但 这 鸟类 能 告诉 .

但鸟儿们能分辨出来。

[mɔːθs] [tɔːk] [tuː; tə] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] ['briːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [del]
Moths talk to flowers ; and breezes in the dell
蛾子 讲话 到 花朵 ; 和 微风 在 这 戴尔

飞蛾与花朵交谈；山谷里的微风......

[hɪə(r)][mɔː(r)] [kən'feʃnz] [ðæn; ðən][wiː; wi][men] [rɪ'viːl] ;
Hear more confessions than we men reveal ;
听到 更多的 忏悔 比 我们 男人 揭示 ;

听到的忏悔比我们男人透露的要多得多；

[ænd; ənd][əʊks][ænd; ənd] ['siːdəz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .
And oaks and cedars love each other well .
和 橡树 和 雪松 爱 每个 其他 出色地 .

橡树和雪松相处得很好。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [-]
xviii . [146]
十八 . [-]

xviii.[146]

[ɪn] ['wʊdlənd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [lɪt]
In woodland places where the grass is lit
在 林地 地方 在哪里 这 草 是 点燃

在林地里，草地被阳光照亮的地方

[wɪð] [læmp] - [laɪk] ['flaʊəz] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [flɪt]
With lamp - like flowers , I seem to see thee flit
和 灯 - 喜欢 花朵 , 我 似乎 到 看 你 掠过

我仿佛看见你，带着灯盏般的花朵，翩翩飞舞。

[ɒn] ['æʒə(r)] [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [gleɪd] ;
On azure wings , as if to bless the glade ;
在 蔚蓝 翅膀 , 作为 如果 到 保佑 这 林间空地 ;

乘着蔚蓝色的翅膀，仿佛要祝福这片林间空地；

[fɔː(r); fə(r)] , ['evriweə(r)] , [ðaɪ] [fɔːm] [ɪn] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
For , everywhere , thy form in shine and shade
为了 , 到处 , 你的 形式 在 闪耀 和 阴影

因为，无论在何处，无论在光影之中，你的身影都清晰可见。

[dʌθ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [kən'vɜːs(ə)nt] , [æz; əz][ai] [diːm] ,
Doth come and go , conversant , as I deem ,
确实 来 和 去 , 熟人 , 作为 我 认为 ,

来来往往，熟稔于心，依我看来，

[wɪð] ['neɪtʃərz] [wɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊət] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'stiːm]
With Nature's whims ; for thou'rt of great esteem
和 自然的 心血来潮 ; 为了 你 的 伟大的 尊重

顺应自然的变幻莫测；因为你备受尊敬

[ɪn]['feəri] [hɔːnt] ; [ænd; ənd] [elvz] [ænd; ənd] [feɪz] [kən'fes]
In fairy haunts ; and elves and fays confess
在 仙女 闹鬼的地方 ; 和 精灵 和 费伊斯 承认

在仙女出没的地方；精灵和仙子们坦白

[haʊ] [swiːt] [ðaʊ] [ɑːt] , [maɪ] [lʌv] !
How sweet thou art , my Love !
如何 甜的 你 艺术 , 我的 爱 !

我的爱人，你多么甜蜜啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
and how supreme .
和 如何 最高 .

真是至高无上。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix .
十九 .

十九。

[daɪ'ænəz][self][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)]['vɜːdʒɪn] - [praʊd] .
Diana's self was not more virgin - proud .
戴安娜的 自己 曾是 不是 更多的 处女 - 自豪的 .

戴安娜本人并不以身为处女为荣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恋人的连祷(A Lover's Litanies)
第5/5页

[ðə; ði] ['meɪdn] - [muːn] , [njuː] - ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][klaʊd]
The maiden - moon , new - seated on a cloud
这 少女 - 月亮 , 新的 - 坐着 在 一个 云
初月，新月安坐于云端

[ðæt] [siːm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [stɑːz] , —
That seems her throne where she receives the stars , —
那 似乎 她 王座 在哪里 她 接收 这 明星 , —
那似乎是她的宝座，她在那里迎接群星。

[ðə; ði] [muːn] [huː] [həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dʒ'ɑːz]
The moon who holds her court beyond the jars
这 月亮 WHO 持有 她 法庭 超过 这 罐子
月亮在罐子之外主持她的朝廷

[ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] , — [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] ['vestl] [muːn] ,
Of land and sea , — the moon , the vestal moon ,
的 土地 和 海 , — 这 月亮 , 这 贞女 月亮 ,
陆地和海洋，——月亮，贞洁的月亮，

[hæz; həz] [kept] [ðiː] [kəʊld] [sɪns] [ðə; ði] [træn'sɛndənt] [nuːn]
Has kept thee cold since the transcendant noon
有 保留 你 寒冷的 自从 这 超验的 中午
自那超凡脱俗的正午以来，它一直让你感到寒冷。

[ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [deɪ] [wen] [ai] [ðaɪ] [hænd] [dɪd] [kleɪm] ,
Of that wild day when I thy hand did claim ,
的 那 荒野 天 什么时候 我 你的 手 做过 宣称 ,
那疯狂的一天，我握住了你的手，

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] [lɪps] - [ˌem 'iː][ðeə(r)] [buːn] .
And when thy lips refusèd me their boon .
和 什么时候 你的 嘴唇 - 我 他们的 恩惠 .
当你的嘴唇拒绝赐予我恩惠时。

['eks 'eks] . [-]
xx . [147]
xx . [-]
xx.[147]

[bʌt; bət] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ; [ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst]
But thoughts are free ; and mine have found at last
但 想法 是 自由的 ; 和 矿 有 成立 在 最后的
但思想是自由的；而我的思想最终也找到了自由。

[ðeə(r)][æpt][sə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Their apt solution ; and , from out the past ,
他们的 易于 解决方案 ; 和 , 从 出去 这 过去的 ,
他们提出的解决方案非常恰当；而且，从过去的经验来看，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ] ['biːkən] - ['faɪə(r)] ;
There seems to shine as ' twere a beacon - fire ;
那里 似乎 到 闪耀 作为 - 是 一个 信标 - 火 ;
它仿佛一座灯塔般闪耀；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɪz] [lɪt] [wɪð] [lɑːdʒ] [dɪ'zaɪə(r)]
And all the land is lit with large desire
和 全部 这 土地 是 点燃 和 大的 欲望

整个大地都闪耀着强烈的渴望。

[ɒv; əv]['læmbənt]['glɔːri] ; [ɔːl][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [siː]
Of lambent glory ; all the quivering sea
的 光亮 荣耀 ; 全部 这 颤抖 海

闪耀的荣光；颤抖的大海

[ɪz][bɪg] [wɪð] [weɪvz] [ðæt] [weɪt][ðə; ði] - [dɪ'kriː] ,
Is big with waves that wait the Morn's decree ,
是 大的 和 波浪 那 等待 这 - 法令 ,

海面波涛汹涌，静待晨曦的降临。

[æz; əz][ai] , [ðaɪ] ['væsl] , [weɪt] [ðaɪ] ['bekənɪŋ] [smaɪl]
As I , thy vassal , wait thy beckoning smile
作为 我 , 你的 附庸 , 等待 你的 招手 微笑

我，你的臣属，等待着你召唤的微笑

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [ðiː] !
Athwart the splendors of my dreams of Thee !
横穿 这 辉煌 的 我的 梦境 的 汝 !

横亘在我梦中与你相遇的辉煌之中！

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] ['lɪtəni] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] " ['glædɪs][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ]
This Litany was introduced in the Author's " Gladys the Singer , " published by
这 连祷 曾是 介绍 在 这 作者的 " 格拉迪斯 这 歌手 , " 已发布 经过
['mesəz] . [riːvz] & ['tɜːnə(r)] ,
Messrs . Reeves & Turner ,
先生们 . 里夫斯 & 车工 ,

这首祷文最初发表于作者的《歌唱家格拉迪斯》一书中，该书由里夫斯和特纳出版社出版。

['lʌndən] , - . [-]
London , 1887 . [148]
伦敦 , - . [-]

伦敦，1887 年。[148]

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres]
THE LEADENHALL PRESS
这 利德霍尔 按

利登霍尔出版社

['lʌndən] , [iː] . [siː]
LONDON , E . C
伦敦 , E . C

伦敦，E.C.

[tiː][fɔːr] , - . [-]
T 4 , 258 . [149]
T 4 , - . [-]

T 4, 258.[149]

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] - [bʊk] [lɪst] .
Extracts from Field and Tuer's Book List .
提取物 从 场地 和 - 书 列表 .

摘自菲尔德和图尔的书单。

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , - , ['lednhɔːl] [striːt] , [iː] . [siː] .
The Leadenhall Press , 50 , Leadenhall Street , E . C .
这 利登霍尔 按 , - , 利登霍尔 街道 , E . C .

Leadenhall Press，地址：Leadenhall Street 50号，EC

['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [suː'pɜːb] [ɪˌlʌs'treʃən] ([sʌm; səm] ['bjuːtɪfli] [hænd] - ['kʌləd] .)
Upwards of 300 Superb Illustrations (some beautifully hand - coloured .)
向上 的 - 高超 插图 (一些 非常漂亮 手 - 有色 .)

超过300幅精美插图（其中一些是精美的手工着色）。

['kenzɪŋtən] : [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
Kensington : Picturesque and Historical .
肯辛顿 : 如画 和 历史 .

肯辛顿：风景如画，历史悠久。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['lʌndən] , " & [siː] . ,
By W . J . Loftie , B . A . , F . S . A . , Author of " A History of London , " & c . ,
经过 W . J . - , B . 一个 . , F . S . 一个 . , 作者 的 " 一个 历史 的 伦敦 , " & c . ,

作者：WJ Loftie，文学士，英国古物学会会员，《伦敦史》等著作的作者

& [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . ['luːkər] , [dʒʌn] . ,
& c . Illustrated by W . Luker , Jun . ,
& c . 插图 经过 W . 卢克 , 俊 . ,

等等。插图由 W. Luker, Jun. 绘制。

[frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] ['keəfəli] ['fɪnɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['pærɪs] .
from Original Drawings carefully finished on the spot and engraved in Paris .
从 原来的 图画 小心 完成的 在 这 点 和 刻 在 巴黎 .

根据现场精心绘制的原稿，在巴黎进行雕刻。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[£2 5s .
[£2 5s .
[£2 5s .

[£2 5s。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːknərz] [wɜːk] [ɪn] - ,
Since the publication of Faulkner's work in 1820 ,
自从 这 发布 的 福克纳的 工作 在 - ,

自福克纳的作品于1820年出版以来，

[nəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɔː(r)] [kəm'pliːtnəs] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] .
no history of Kensington pretending to accuracy or completeness has been produced .
不 历史 的 肯辛顿 假装 到 准确性 或者 完整性 有 到过 生产 .

肯辛顿的历史著作中，没有一部力求准确或完整。

[ðɪs] [wɜːk] [kən'teɪnz] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
This work contains full and descriptive accounts of the parish of Kensington and the adjoining Palace and Gardens ,
这 工作 包含 满的 和 描述性的 账户 的 这 教区 的 肯辛顿 和 这 相邻的 宫殿 和 花园 ,

这部作品包含了对肯辛顿教区及其毗邻的宫殿和花园的全面而详细的描述。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [hɑːf] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ;
with the changes and improvements of the past half century or more ;
和 这 变化 和 改进 的 这 过去的 一半 世纪 或者 更多的 ;

随着过去半个世纪或更长时间的变化和进步;

[n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [sə'lebrətiz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ]
notices of Kensington celebrities and of the great national institutions which
通知 的 肯辛顿 名人 和 的 这 伟大的 国家的 机构 哪个

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] [gɔː(r)] [ænd; ənd] ['brɒmtən] [pɑːk] ;
have sprung up at Kensington Gore and Brompton Park ;
有 弹簧 向上 在 肯辛顿 血块 和 布朗普顿 公园 ;

肯辛顿名人的公告，以及在肯辛顿戈尔和布朗普顿公园涌现出的伟大国家机构的公告;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [dɪ'skɜːsɪv] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
and a fund of discursive matter of local and historical interest .
和 一个 基金 的 论述性的 事情 的 当地的 和 历史 兴趣 .

以及一系列具有地方和历史意义的论述性材料。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn'kluːd] [ɑː'tɪstɪk] [ik'stiəriə] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriərz] ; [glimps] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən]
The engravings include artistic exteriors and interiors ; glimpses of Kensington
这 雕刻 包括 艺术 外观 和 室内 ; 惊鸿一瞥 的 肯辛顿

['gaːdnz] ;
Gardens ;
花园 ;

这些版画包括艺术化的外部和内部装饰；肯辛顿花园的景象;

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ðə; ði] [pɑːk] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [striːts] ,
the Palace in which the Queen was born ; the park ; the people , streets ,
这 宫殿 在 哪个 这 女王 曾是 出生 ; 这 公园 ; 这 人们 , 街道 ,

女王出生的宫殿；公园；人群，街道，

['haʊzɪz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ruːɪnz] ; [ænd; ənd] ['prɪti] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] " ['bɪts] " [ɒv; əv]
houses , churches , and ruins ; and pretty , quaint , and taking " bits " of
房屋 , 教堂 , 和 废墟 ; 和 漂亮的 , 古雅 , 和 采取 " 比特 " 的

['kenzɪŋtən] ['siːnəri] .
Kensington scenery .
肯辛顿 风景 .

房屋、教堂和遗址；以及美丽、古朴、引人入胜的肯辛顿风景片段。

[ɔːl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
All the drawings have been engraved in Paris in the finest possible manner ,
全部 这 图画 有 到过 刻 在 巴黎 在 这 最好的 可能的 方式 ,

所有图纸均在巴黎以最精湛的方式进行雕版印刷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [hæz; həz] [biːn] ['speʃəli] [ˌmænju'fæktʃəd]
and the paper on which they are printed has been specially manufactured
和 这 纸 在 哪个 他们 是 打印 有 到过 特别 制造

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] ['biːɪŋ] ['fʊli] [rɪ'teɪnd] .
of a quality to ensure the delicacy of the originals being fully retained .
的 一个 质量 到 确保 这 美味 的 这 原件 存在 完全 保留 .

印刷所用的纸张经过特殊制造，质量上乘，以确保原作的精美细节得以完整保留。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ə; eɪ] [fjuː] [pruːf] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] : [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]
For the curious a few PROOF copies of KENSINGTON : Picturesque And
为了 这 好奇的 一个 很少 证明 副本 的 肯辛顿 : 如画 和

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [æt; ət] [faɪv] ['gini] ,
Historical at five guineas ,
历史 在 五 几内亚 ,

对于好奇的读者，我们提供少量《肯辛顿：风景如画的历史名城》的样书，售价五几尼。

[baʊnd] [ɪn] [fʊl] [mə'rɒkəʊ] , [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,
bound in full morocco , have painted in water - colours on the front ,
边界 在 满的 摩洛哥 , 有 绘 在 水 - 颜色 在 这 正面 ,

全摩洛哥皮装帧，封面绘有水彩画。

['ʌndə(r)][ðə; ði][gɪlt] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] [v'juːz] ,
under the gilt edges of the leaves , a couple of Kensington views ,
在下面 这 镀金 边缘 的 这 树叶 , 一个 夫妻 的 肯辛顿 浏览 ,

在书页的烫金边缘下，是几幅肯辛顿的风景画。

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][bent] [bæk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] . [-]
which until the leaves are bent back at an angle , are invisible . [150]
哪个 直到 这 树叶 是 弯曲 后退 在 一个 角度 , 是 无形的 . [-]

只有当叶子向后弯曲成一定角度时，它们才变得看不见。[150]

[ɪn][ðə; ði] [pres] .]
In the Press .]
在 这 按 .]

媒体报道。

[θruː] ['ɪŋglənd] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] - ['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] :
Through England on a Side - saddle in the Time of William and Mary :
通过 英格兰 在 一个 边 - 鞍 在 这 时间 的 威廉 和 玛丽 :

在威廉和玛丽时代，骑着侧马穿越英格兰：

['biːɪŋ] [ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['siːliə] [fiːnz] .
being the Diary of Celia Fiennes .
存在 这 日记 的 西莉亚 费因斯 .

是西莉亚·费因斯的日记。

[wɪð] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . ['grɪfɪθs] .
With an explanatory Introduction by The Hon . Mrs . Griffiths .
和 一个 解释性 介绍 经过 这 尊敬的 . 太太 . 格里菲斯 .

由尊敬的格里菲斯夫人作序。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[ɪn][ðə; ði] [pres] .]
In the Press .]
在 这 按 .]

媒体报道。

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [greɪps] : (['spæniʃ] & [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]
Tales from the Lands of Nuts and Grapes : (Spanish & Portuguese
故事 从 这 土地 的 坚果 和 葡萄 : (西班牙语 & 葡萄牙语

['fəʊklɔː(r)]) .
Folklore) .
民俗学) .

来自坚果和葡萄之地的故事：（西班牙和葡萄牙民间传说）。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['seləz] .
By Charles Sellers .
经过 查尔斯 卖家 .

作者：查尔斯·塞勒斯。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[2s .
[2s .
[2s .

[2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [miːt] : [baɪ] [ef] . ['raɪdiəl] .
People we Meet : By F . Rideal .
人们 我们 见面 : 经过 F . 骑乘 .

我们遇到的人：F. Rideal 著。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri] [pɑːks] .
Illustrated by Harry Parkes .
插图 经过 哈里 帕克斯 .

由哈里·帕克斯绘制插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

[ðə; ði] [bæg'liːoʊni] : [ə; eɪ] ['trædʒədi] .
The Baglioni : A Tragedy .
这 巴格利奥尼 : 一个 悲剧 .

巴格里奥尼：一场悲剧。

[baɪ] ['fɛəfæks] [el] . ['kɑːtraɪt] .
By Fairfax L . Cartwright .
经过 费尔法克斯 L . 卡特赖特 .

作者：费尔法克斯·L·卡特赖特。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] . [-]
[Three - and - Sixpence . [151]
[三 - 和 - 六便士 . [-]

[三便士六便士。[151]

[ɪn] [ðə; ði] [pres] .]
In the Press .]
在 这 按 .]

媒体报道。

[ðə; ði] [bɛən] - ['ænjuəl] ([fɔː(r); fə(r)] - - [naɪn]) [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [teɪlz; 'teɪliːz] .
The Bairns ' Annual (for 1888 - 9) of Old - Fashioned Tales .
这 孩子们 - 年度的 (为了 - - 9) 的 老的 - 造型 故事 .

《贝尔恩斯老故事年鉴》(1888-9 年版)。

['edɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] ['kɔːrkˌræn] .
Edited by Alice Corkran .
编辑 经过 爱丽丝 科克伦 .

由爱丽丝·科克兰编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdn] [blɒks] .
Illustrated with a large number of original wooden blocks .
插图 和 一个 大的 数字 的 原来的 木制的 积木 .

配有大量原木雕插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [meɪ'lɒŋʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['aʊə(r)]
A delightful mélange of the old - fashioned fairy tales that delighted our
一个 愉快 混血 的 这 老的 - 造型 仙女 故事 那 高兴极了 我们的
[grænd] - ['peərənts] [wen] [bɛən] .
grand - parents when bairns .
盛大 - 父母 什么时候 孩子们 .

这是一部令人愉悦的经典童话故事集，讲述了我们的祖父母小时候最喜欢的故事。

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] : [baɪ] ['dʌbljuː] . [em] . ['flɪndəz] ['piːtri] .
A Season in Egypt : By W . M . Flinders Petrie .
一个 季节 在 埃及 : 经过 W . M . 弗林德斯 佩特里 .

埃及的一季：作者：WM Flinders Petrie。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[12s .
[12s .
[12s .

[12秒。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [dʒaust] : ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒeɪmz] [em] . ['lauəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət]
A Book of Jousts : Edited by James M . Lowry , Author of " The Keys at
一个 书 的 比武 : 编辑 经过 詹姆斯 M . 洛瑞 , 作者 的 " 这 钥匙 在
[həʊm] ,
Home ,
家 ,

《比武集锦》：由《家的钥匙》作者詹姆斯·M·洛瑞编辑

" & [siː] . ['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
" & c . LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
" & c . 伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

等等。伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
[One Shilling .
[一 先令 .

一先令。

. . . " [ɪk'siːdɪŋli] ['klevə(r)] ['hjuːmərəs] ['vɜːrsəz] . . . [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [braɪtə]
. . . " exceedingly clever humorous verses . . . we have not often seen a brighter
. . . " 非常 聪明的 幽默 诗句 . . . 我们 有 不是 经常 已见 一个 更亮
['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
little volume of its kind .
小的 体积 的 它是 种类 .

……"极其巧妙幽默的诗句……我们很少见到如此精彩的同类小册子。"

" ['mæntʃestə(r)] [ɪg'zæmɪnə(r)] .
" Manchester Examiner .
" 曼彻斯特 考官 .

《曼彻斯特观察家报》

[ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [bɪ'twiːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ,
The Grievances between Authors and Publishers ,
这 不满 之间 作者 和 出版商 ,

作者与出版商之间的矛盾

['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔnfərənsis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['ɔːθəz]
being the report of the Conferences of the Incorporated Society of Authors
存在 这 报告 的 这 会议 的 这 公司 社会 的 作者
[held] [ɪn] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
held in Willis's Rooms ,
握住 在 威利斯的 房间 ,

这是在威利斯房间举行的作家协会会议的报告，

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['sʌməri] .
in March , 1887 , with Additional Matter and Summary .
在 行进 , - , 和 额外的 事情 和 概括 .

1887 年 3 月，附补充内容和摘要。

['lʌndən] : [fiːld] & ['tjuːər] , [ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .

伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[tuː] ['ʃɪlɪŋ] . [-]
[Two Shillings . [152]
[二 先令 . [-]

[两先令。[152]

['sɒnɪts] : ([rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
Sonnets : (Revised and Enlarged Edition .)
十四行诗 : (修改 和 放大 版 .)

十四行诗：（修订增补版）

[baɪ] ['eməli] ['faɪfər] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dʒɛrɑːrdz] ['mɒnjumənt] , "
By Emily Pfeiffer , Author of " Gerard's Monument , "
经过 艾米丽 普费弗 , 作者 的 " 杰拉德的 纪念碑 , "

作者：艾米莉·普费弗，《杰拉德的纪念碑》一书的作者

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æspən] , "
" Under the Aspens , "
" 在下面 这 白杨 , "

"在白杨树下"

" [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] , "
" The Rhyme of the Lady of the Rock , "
" 这 韵 的 这 女士 的 这 岩石 , "

《岩石夫人之歌》

" ['flaɪɪŋ] [li:vz] [frɒm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
" Flying Leaves from East and West ,
" 飞行 树叶 从 东方 和 西方 ,
"东西方飞叶，

" & [si:] . , & [si:] . , ['lʌndən] : [fi:ld] & ['tju:ər] , [ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .
" & c . , & c . , LONDON : Field & Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
" & c . , & c . , 伦敦 : 场地 & tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .
等等，等等，伦敦：Field & Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .
[Six Shillings .
[六 先令 .
六先令。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə]['aʊə(r)][maɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
" They are , to our mind , among the finest in the language .
" 他们 是 , 到 我们的 头脑 , 之中 这 最好的 在 这 语言 .
在我们看来，他们是该语言中最优秀的人之一。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .
——旁观者。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][əʊld] ['lɒmbəd] [stri:t] : [baɪ][ef] . [dʒi:] . ['hɪltən] [praɪs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [wɪð]
The Signs of Old Lombard Street : By F . G . Hilton Price , F . S . A . , with
这 标志 的 老的 伦巴第 街道 : 经过 F . G . 希尔顿酒店 价格 , F . S . 一个 . , 和
['sɪksti] [fʊl] - [peɪdʒ] 4to .
Sixty full - page 4to .
六十 满的 - 页 4to .
老伦巴第街的标志：FG Hilton Price，FSA 著，附 60 张全页 4 开插图。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪmz] [west] .
Illustrations by James West .
插图 经过 詹姆斯 西方 .
詹姆斯·韦斯特绘制插图。

['lʌndən] : [fi:ld] [ænd; ənd]['tju:ər] , [ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] , [i:] . [si:] .
LONDON : Field and Tuer , The Leadenhall Press , E . C .
伦敦 : 场地 和 tuer , 这 利登霍尔 按 , E . C .
伦敦：Field and Tuer，Leadenhall出版社，EC

[[wʌn] ['gɪni] .
[One Guinea .
[一 几内亚 .
一几尼。

" [wɪð] [bæd]['peɪpə(r)] , [wʌnz] [best] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" With bad paper , one's Best is impossible .
" 和 坏的 纸 , 一个人的 最好的 是 不可能的 .
"用劣质纸张，人不可能做到最好。"

" [ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['peɪpə(r)][pæd] (['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lednhɔ:l] [pres] .)
" The Author's Paper Pad (Issued by the Proprietors of The Leadenhall Press .)
" 这 作者的 纸 软垫 (发布 经过 这 业主 的 这 利登霍尔 按 .)
作者用纸垫（由利德霍尔出版社发行。）

[kən'teɪnz] , [ɪn] [blɒk] [fɔ:m] , ['fɪfti] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
Contains , in block form , fifty sheets of paper ,
包含 , 在 堵塞 形式 , 五十 纸张 的 纸 ,
内含五十张纸，以纸块形式装订。

['faɪbrəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
fibrous and difficult to tear as a piece of linen ,
纤维状的 和 难的 到 撕 作为 一个 片 的 亚麻布 ,

纤维状，像亚麻布一样难以撕破。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] — ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [bʌt; bət] [nɒt] ['peɪnf(ə)l] ['smuːðnəs] — [ðə; ði] [pen] [slɪps] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] .
over which — being of unusual but not painful smoothness — the pen slips with perfect freedom .
超过 哪个 — 存在 的 异常 但 不是 痛苦 平滑度 — 这 笔 滑倒 和 完美的 自由 .

笔尖在其上滑动非常顺畅，虽然异常光滑但不疼痛，笔尖可以完全自由地滑过。

['iːzəli] [dɪ'tætʃəbl] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪz] [ə'baʊt] 7½ [eks] 8¾ [ɪn] . ,
Easily detachable , the size of the sheets is about 7½ x 8¾ in . ,
容易地 可拆卸 , 这 尺寸 的 这 纸张 是 关于 7½ x 8¾ 在 . ,

这些床单很容易拆卸，尺寸约为 7½ x 8¾ 英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and the price is only that usually charged for common scribbling paper .
和 这 价格 是 仅有的 那 通常 带电 为了 常见的 涂鸦 纸 .

价格也只是普通涂鸦纸的正常价格。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['peɪpə(r)] [pæd] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [juːst] , ['weðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , [held] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] ,
THE AUTHOR'S PAPER PAD may be comfortably used , whether at the desk , held in the hand ,
这 作者的 纸 软垫 可能 是 舒适地 用过的 , 无论 在 这 桌子 , 握住 在 这 手 ,

作者的记事本使用起来很舒适，无论是放在桌子上，还是拿在手里。

[ɔː(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [niː] .
or resting on the knee .
或者 休息 在 这 膝盖 .

或者跪在膝盖上休息。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pɒzɪtə(r)] , [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ruːld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] ,
As being most convenient for both author and compositor , the paper is ruled the narrow way ,
作为 存在 最多 方便的 为了 两个都 作者 和 排字机 , 这 纸 是 裁决 这 狭窄的 方式 ,

为了方便作者和排版人员，论文采用狭义的格式。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ['əʊnli] . — ['sɪkspəns] [iːtʃ] , [faɪv] / - [pə(r)] ['dʌz(ə)n] , [ruːld] [ɔː(r)] [pleɪn] .
and of course on one side only . — Sixpence each , 5 / - per dozen , ruled or plain .
和 的 课程 在 一 边 仅有的 . — 六便士 每个 , 5 / - 每 打 , 裁决 或者 清楚的 .

当然，只能印一面。——每张六便士，每打五先令，有格纹或无格纹。

[ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres] , - , ['lednhɔːl] [pres] , [iː] . [siː] .
The Leadenhall Press , 50 , Leadenhall Press , E . C .
这 利登霍尔 按 , - , 利登霍尔 按 , E . C .

Leadenhall Press，50，Leadenhall Press，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神